

ВЕСТНИК

БАЛБ

БИБЛИОТЕЧНОЙ  
АССАМБЛЕИ  
ЕВРАЗИИ

1 \* 2018

HERALD OF  
THE LIBRARY  
ASSEMBLY  
OF EURASIA



Содружество  
Независимых  
Государств



QR-код для перехода  
на сайт журнала

### Международный редакционный совет

**А.И. Вислый**, президент некоммерческого партнерства «Библиотечная Ассамблея Евразии», генеральный директор Российской национальной библиотеки (председатель Международного редакционного совета, шеф-редактор, председатель редколлегии)  
**Р.С. Мотульский**, вице-президент некоммерческого партнерства «Библиотечная Ассамблея Евразии», директор Национальной библиотеки Беларуси  
**Ж.К. Бакашова**, директор Национальной библиотеки Кыргызской Республики им. А. Осмонова  
**Т.И. Вылегжанина**, генеральный директор Национальной библиотеки Украины им. Ярослава Мудрого  
**Т.К. Заргарян**, директор Национальной библиотеки Армении  
**А.М. Мирализода**, директор Национальной библиотеки Таджикистана  
**У.Д. Муналбаева**, генеральный директор Национальной академической библиотеки Республики Казахстан  
**Е.К. Пинтилей**, генеральный директор Национальной библиотеки Республики Молдова  
**В.И. Попик**, генеральный директор Национальной библиотеки Украины им. В.И. Вернадского  
**Н.Ю. Самойленко**, заместитель генерального директора Российской государственной библиотеки по внешним связям и выставочной деятельности  
**Ж.Т. Сейдуманов**, директор Национальной библиотеки Республики Казахстан  
**К.М. Тахиров**, директор Азербайджанской национальной библиотеки им. М.Ф. Ахундова  
**У.А. Тешабаева**, заместитель директора Национальной библиотеки Узбекистана им. А. Навои  
**В.В. Фёдоров**, президент Российской государственной библиотеки

### Редакционная коллегия

**Г.А. Райкова**, генеральный директор некоммерческого партнерства «Библиотечная Ассамблея Евразии», заведующая отделом межбиблиотечного взаимодействия с библиотеками России и стран СНГ Российской государственной библиотеки, кандидат педагогических наук (заместитель шеф-редактора, заместитель председателя редколлегии)  
**Е.В. Никонорова**, заведующая отделом периодических изданий Научно-издательского управления — издательства «Пашков дом» Российской государственной библиотеки, доктор философских наук, профессор  
**М.В. Нерюева**, исполнительный директор некоммерческого партнерства «Библиотечная Ассамблея Евразии», заместитель заведующей отделом межбиблиотечного взаимодействия с библиотеками России и стран СНГ Российской государственной библиотеки, кандидат исторических наук  
**А.А. Гаджиева**, заместитель заведующей отделом периодических изданий Российской государственной библиотеки  
**Е.Н. Кубряк**, главный библиотекарь отдела межбиблиотечного взаимодействия с библиотеками России и стран СНГ Российской государственной библиотеки  
**С.П. Меньщикова**, ведущий научный сотрудник отдела межбиблиотечного взаимодействия с библиотеками России и стран СНГ Российской государственной библиотеки, кандидат педагогических наук  
**Г.П. Чупина**, редактор отдела периодических изданий Российской государственной библиотеки

### Специальные корреспонденты

**А.З. Гаджиева**, заведующая научно-исследовательским отделом библиотековедения Азербайджанской национальной библиотеки им. М.Ф. Ахундова  
**Н.С. Есис**, ученый секретарь Национальной библиотеки Беларуси  
**Г.Б. Махмудов**, заместитель директора Национальной библиотеки Таджикистана  
**В.С. Полякова**, руководитель научно-методической и исследовательской службы Национальной библиотеки Узбекистана им. А. Навои

### International Editorial Council

**A.I. Visly**, President of the Noncommercial Partnership “The Library Assembly of Eurasia”, Director General of the National Library of Russia (Chairman of the International Editorial Council, Editor-in-Chief, Chairman of the Editorial Board)  
**R.S. Motulsky**, Vice President of the Noncommercial Partnership “The Library Assembly of Eurasia”, Director of the National Library of Belarus  
**Zh.K. Bakashova**, Director of the National Library of the Kyrgyz Republic named after A. Osmonov  
**T.I. Vylegzhanina**, Director General of the National Library of Ukraine named after Yaroslav Mudry  
**T.K. Zargaryan**, Director of the National Library of Armenia  
**A. Miralizoda**, Director of the National Library of Tajikistan  
**U.D. Munalbaeva**, Director General of the National Academic Library of the Republic of Kazakhstan  
**E.K. Pintilei**, Director General of the National Library of the Republic of Moldova  
**V.I. Popik**, Director General of the Vernadsky National Library of Ukraine  
**N.Y. Samoylenko**, Deputy Director General of the Russian State Library for External Relations and Exhibition Activities  
**Zh.T. Seydumanov**, Director of the National Library of the Republic of Kazakhstan  
**K.M. Takhirov**, Director of the National Library of Azerbaijan named after M.F. Akhundov  
**U.A. Teshabaeva**, Deputy Director of the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi  
**V.V. Fedorov**, President of the Russian State Library

### Editorial Board

**G.A. Raykova**, Director General of the Noncommercial Partnership “The Library Assembly of Eurasia”, Head of the Department of Interlibrary Cooperation with Russian and CIS Libraries of the Russian State Library, Candidate of Pedagogical Sciences (Deputy Editor-in-Chief, Deputy Chair of the Editorial Board)  
**E.V. Nikonorova**, Head of the Periodicals Department of the Scientific-Publishing Division — “Pashkov Dom” Publishing of the Russian State Library, Doctor of Philosophical Sciences, Professor  
**M.V. Neryueva**, Executive Director of the Noncommercial Partnership “The Library Assembly of Eurasia”, Deputy Head of the Department of Interlibrary Cooperation with Russian and CIS Libraries of the Russian State Library, Candidate of Historical Sciences  
**A.A. Gadzhieva**, Deputy Head of the Periodicals Department of the Russian State Library  
**E.N. Kubryak**, Chief Librarian of the Department of Interlibrary Cooperation with Russian and CIS Libraries of the Russian State Library  
**S.P. Menshchikova**, Leading Researcher of the Department of Interlibrary Cooperation with Russian and CIS Libraries of the Russian State Library, Candidate of Pedagogical Sciences  
**G.P. Chupina**, Editor of the Periodicals Department of the Russian State Library

### Special Correspondents

**A.Z. Gadgieva**, Head of the Scientific Research Department of Library Science of the National Library of Azerbaijan named after M.F. Akhundov  
**N.S. Esis**, Academic Secretary of the National Library of Belarus  
**G.B. Makhmudov**, Deputy Director of the National Library of Tajikistan  
**V.S. Polyakova**, Head of the Scientific-Methodical and Research Service of the National Library of Uzbekistan named after Alisher Navoi

Вестник  
Библиотечной  
Ассамблеи Евразии  
Научно-практический журнал

Herald of the Library Assembly of Eurasia  
Scientific-Practical Journal

Avrasiya Kitabxanalar Assambleyasinin Xəbərləri

Հրաբեր Եվրասիական գրադարանային ասամբլեայի

Веснік Бібліятэчнай Асамблеі Еўразіі

Еуразия Кітапханалық Ассамблеясының Жаршысы

Евразия Китепканалар Ассамблеясынын Жарчысы

Buletinul Asociației Bibliotecare Euroasiatice

Паёмномаи Ассамблеяи Китобхонаҳои Авруосиё

Ýewroaziya Kitaphanalar Assambleýasynyň Habarlary

Евроосиё Кутубхоначилиқ Ассамблеяси ахборотномаси

Вісник Бібліотечної Асамблеї Євразії



# БАЕ

## №1 • 2018

Учредители:

Библиотечная Ассамблея Евразии,  
Российская государственная библиотека

Основан в 1993 г. под названием «Информационный бюллетень Библиотечной Ассамблеи Евразии».

С 2000 г. издавался как научно-практический журнал «Вестник БАЕ».

С 2002 г. – выходит под названием «Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии».

Периодичность – 4 номера в год.

ПАРТНЕРСТВО / СОДРУЖЕСТВО /  
КОНТАКТЫ

НАЦИОНАЛЬНЫЕ  
БИБЛИОТЕКИ

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ  
КОММУНИКАЦИЯ

ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ  
ПРАКТИКИ

БИБЛИОТЕКА / ФОНДЫ /  
ЧИТАТЕЛИ

ИМЕНА И ДАТЫ

## СОДЕРЖАНИЕ

### ПАРТНЕРСТВО / СОДРУЖЕСТВО / КОНТАКТЫ

Цифровая повестка в СНГ .....	4
Цифровизация в сфере культуры: главный ориентир — творческая личность .....	5
МНАЦАКАНЯН А.В. Горис — культурная столица Содружества .....	6
НЕРЮЕВА М.В. Актуальные вопросы гуманитарного сотрудничества: итоги XII Форума творческой и научной интеллигенции государств — участников СНГ .....	9
ГУСЕЙНОВА И.А. «Диалог языков и культур»: научно-образовательное взаимодействие на постсоветском пространстве .....	14
ЕСАЯН М.А. Новейшие технологии сохранения и восстановления рукописного и печатного наследия Содружества .....	19

### НАЦИОНАЛЬНЫЕ БИБЛИОТЕКИ

ЕСИС Н.С. «За духовное возрождение»: премия Президента Республики Беларусь коллективу Национальной библиотеки Беларуси .....	25
Национальная библиотека Таджикистана — флагман библиотечного дела в Республике [Интервью с А.М. Мирализода, директором Национальной библиотеки Таджикистана] .....	28
САЛКАНОВА Ш.Б. Книжный уголок России в Национальной библиотеке Республики Казахстан .....	31
ТЕНСИНА Т.В. Формы трансляции печатного культурного наследия народов Удмуртии.....	33

### МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Соотечественники за рубежом: гуманитарные аспекты сотрудничества [Интервью с Ю.И. Каплуном, первым заместителем директора Центра гуманитарного и делового сотрудничества с соотечественниками за рубежом — Московского Дома соотечественника].....	35
ПЕТРОВА А.В. «Сказочный пояс дружбы»: опыт и перспективы реализации международного творческого проекта .....	41
РОСТОВА Е.Г. Мультимедийный лингвострановедческий словарь «Россия» — в помощь изучающим русский язык и культуру в СНГ .....	46

### ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ ПРАКТИКИ

АХМЕДОВА Л.Н. Библиотерапия — лечение книгой или совершенствование с помощью книги .....	49
РАДЖАБОВА С.С. Вопросы изучения истории библиотечного дела Таджикистана в 1930-е годы .....	52
ДРЕШЕР Ю.Н. Управление рисками в информационно-библиотечной деятельности.....	56

### БИБЛИОТЕКА / ФОНДЫ / ЧИТАТЕЛИ

ЖАБКО Ш.С. Национальная книга: гостя из прошлого? Метаморфозы традиции в современном мире (обзор конференции) .....	63
МАМЕДОВ Ю.Д. Экологические основы сохранности рукописных фондов .....	68
ДАВЫДОВА Н.Р. Чему и как мы учим читателей .....	72

### ИМЕНА И ДАТЫ

МЕЛКАДЗЕ Н.В. Путевые очерки Александра Дюма «Кавказ» и его информационные источники .....	77
ШАФИГУЛЛИНА Р.Ф., ХАЙРУТДИНОВ А.Г. Наследие выдающегося татарского ученого-энциклопедиста Каюма Насыри в свете восточной и западной научной парадигмы .....	83

Аннотации статей на английском языке.....	91
Авторы номера.....	94
Требования к информации и статьям, предоставляемым для публикации .....	95

## CONTENTS

### PARTNERSHIP / FELLOWSHIP / CONTACTS

Digital Agenda in the CIS .....	4
Digitalization in the Field of Culture: Creative Personality Is the Main Focus .....	5
MNATSAKANYAN A.V. Goris is the Cultural Capital of the Commonwealth .....	6
NERYUEVA M.V. Topical Issues of Humanitarian Cooperation: the Results of the 12th Forum of Creative and Scientific Intelligentsia of the CIS Member Nations .....	9
GUSEYNOVA I.A. "Dialogue of Languages and Cultures": Scientific and Educational Cooperation in the Post-Soviet Space.....	14
ESAYAN M.A. The Newest Technologies of Preservation and Restoration of Manuscript and Printed Heritage of the CIS .....	19

### THE NATIONAL LIBRARIES

ESIS N.S. "For Spiritual Revival": the Prize of the President of the Republic of Belarus to the Staff of the National Library of Belarus .....	25
The National Library of Tajikistan is the Leader of Librarianship in the Republic [Interview with A.M. Miralizoda, Director of the National Library of Tajikistan] .....	28
SALKANOVA SH.B. The Book Corner of Russia in the National Library of the Republic of Kazakhstan .....	31
TENSINA T.V. Forms of Transmission of the Printed Cultural Heritage of the Peoples of Udmurtia.....	33

### INTERCULTURAL COMMUNICATION

Compatriots Abroad: Humanitarian Aspects of Cooperation [Interview with Y.I. Kaplun, the First Deputy Director of the Center for Humanitarian and Business Cooperation with Compatriots Abroad – the Moscow House of Compatriots] .....	35
PETROVA A.V. "The Fairytale World of Friendship": Experience and Prospects for Realization of the International Creative Project .....	41
ROSTOVA E.G. Multimedia Encyclopedic Dictionary "Russia" is aid for Studying the Russian Language and Culture of the CIS .....	46

### RESEARCH PRACTICES

AKHMEDOVA L.N. Bibliotherapy is a Book Treatment or Improvement with the help of a Book .....	49
RAJABOVA S.S. Questions of Study of the History of Librarianship in Tajikistan in the 1930s .....	52
DRESHER Y.N. Risk Management in the Information-Library Activities .....	56

### LIBRARY / COLLECTIONS / READERS

ZHABKO Sh.S. National Book: the Guest from the Past? Metamorphoses of Tradition in the Modern World (Review of the Conference) .....	63
MAMEDOV Y.D. Ecological Principles for Preservation of Manuscript Collections.....	68
DAVYDOVA N.R. What and How we Teach the Readers .....	72

### NAMES AND DATES

MELKADZE N.V. Travel Essays "Caucasus" by Alexander Dumas and their Information Sources .....	77
SHAFIGULLINA R.F., KHAIRUTDINOV A.G. Heritage of the Outstanding Tatar Scholar and Encyclopaedist Kayum Nasyri in the Focus of Oriental and Western Scientific Paradigm .....	83

Abstracts in English .....	91
Authors of the Issue.....	94
Requirements to the Information and Articles submitted for Publication .....	95

## Цифровая повестка в СНГ

Одной из центральных тем дискуссий последних лет стало обсуждение вопросов совместного сотрудничества по развитию цифровизации разных областей деятельности в странах СНГ с учетом мировых трендов и направлений.

2 февраля 2018 г. в городе Алматы (Республика Казахстан) прошел Международный форум «Цифровая повестка в эпоху глобализации» с участием премьер-министров ряда стран СНГ.

Цель форума — продвижение Евразийского экономического союза (ЕАЭС) в глобальной цифровизации, укрепление партнерства в этой сфере среди государств — участников СНГ. Основная тема — интеграция информационных систем.

Предметная дискуссия разворачивалась вокруг влияния цифровизации на развитие экономики, в особенности на производительность труда. Особое внимание было уделено вопросам обеспечения сохранности и безопасности данных. Отдельную часть пленарной сессии посвятили выступлениям глав правительственных делегаций. О национальных планах по цифровизации рассказали премьер-министры Армении, Беларуси, Казахстана, Кыргызстана, России и Узбекистана, а также официальные представители Азербайджана и Таджикистана.

Премьер-министр Армении К.В. Карапетян рассказал об активном развитии информационных технологий в стране и определил шесть ключевых направлений цифрового развития Армении: цифровое правительство, кибербезопасность, частный сектор, институциональная основа, цифровые навыки и инфраструктура: «К 2030 году в Армении планируется достичь 100% цифровизации во взаимоотношении государство-бизнес, и 80% — по линии предоставления услуг гражданам».

Премьер-министр Беларуси А.В. Кобяков сказал, что только скоординированные совместные действия в рамках реализации общей цифровой повестки позволят укрепиться на лидерских позициях как в масштабах евразийского континента, так и в мире: «Ни одна страна в мире не может в одиночку дать ответ на современные вызовы в сфере высоких технологий».

Премьер-министр Кыргызстана С.Д. Исаков в свою очередь подчеркнул, что реализация цифровой повестки ЕАЭС позволит объединить и эффективно координировать усилия для достижения общих целей: «Цифровизация реально дает очень мощные эффекты в экономику».

Премьер-министр Казахстана Б.А. Сагинтаев подчеркнул, что хотя каждая страна ЕАЭС по-своему движется в развитии высоких технологий, важно, чтобы была возможность интегрироваться в цифровой сфере: «Главная цель — построить единую инновационную экосистему стран ЕАЭС, способную координировать и продвигать Союз на внешнем контуре для привлечения венчурных фондов и стартапов со всего мира».

Председатель Правительства Российской Федерации Д.А. Медведев заявил о необходимости создания надежного, необременительного и прозрачного режима регулирования цифровых процессов, причем на трансграничном уровне. Важной задачей при этом будет противодействие хакерским атакам, кибермошенничеству и террористической деятельности: «Цифровая повестка дня разрывает привычные границы и создает общее

цифровое пространство».

Премьер-министр Узбекистана А.Н. Арипов в своем выступлении отметил, что необходимо совместными усилиями стран СНГ совершенствовать систему развития человеческого капитала, а также создать совместную площадку интеграционного партнерства между традиционными финансовыми институтами и инновационными компаниями в сфере финансовых технологий: «Такое сотрудничество поспособствует совместному внедрению цифровых инновационных продуктов на финансовых рынках государств СНГ».

В современных условиях формирование цифрового пространства СНГ является необходимой составляющей процесса интеграции, включения стран Содружества в широкомасштабные процессы глобальной цифровой трансформации.

Источники:

<https://primeminister.kz/ru/news/photoreport/digitalforum>  
<http://www.cis.minsk.by/news.php?id=8816>



# Цифровизация в сфере культуры: главный ориентир — творческая личность

13 февраля 2018 г. в Государственной Думе Федерального Собрания Российской Федерации по инициативе Комитета Государственной Думы ФС РФ по культуре состоялись парламентские слушания на тему «**Цифровизация в сфере культуры. Законодательство и правоприменительная практика**». По итогам заседания участники круглого стола, среди которых были депутаты Государственной Думы ФС РФ, представители Министерства культуры РФ, Совета Федерации ФС РФ, Администрации Президента РФ, а также специалисты сферы культуры и информационных технологий, в том числе библиотек, подготовили Рекомендации органам государственной власти по работе в данной сфере. Предлагаем вниманию читателей фрагменты этого документа.

«В рамках реализации мер государственной политики Российской Федерации по созданию необходимых условий для развития цифровой экономики Российской Федерации цифровизация в сфере культуры является необходимым условием для создания качественно новой модели формирования нравственной, ответственной, самостоятельно мыслящей, творческой личности.

В соответствии с Основами государственной культурной политики (утверждены Указом Президента Российской Федерации от 24.12.2014 № 808) одной из приоритетных задач государственной культурной политики в области осуществления всех видов культурной деятельности и развития связанных с ними индустрий является использование цифровых коммуникационных технологий, в том числе для обеспечения доступа граждан к культурным ценностям независимо от места проживания.

В этой связи огромное значение приобретает задача по формированию единого российского электронного пространства знаний на основе оцифрованных книжных, архивных, музейных фондов, собранных в Национальную электронную библиотеку и национальные электронные архивы по различным отраслям знания и сферам творческой деятельности.

<...>

Цифровизация в сфере культуры должна обеспечить активное вовлечение в целевую аудиторию учреждений культуры нового поколения, ориентированного в основном на цифровой формат восприятия информации. Данную аудиторию необходимо вовлекать реальными проектами в области популяризации достижений культуры.

Общероссийской информационной площадкой в сфере культуры является портал «Культура.рф», на котором в свободном доступе представлено многообразие культурного наследия и традиций народов России в оцифрованном виде. Основной задачей при создании представленной Министерством культуры Российской Федерации в 2017 г. обновленной версии портала «Культура.рф» стала разработка удобного, понятного, интересного для читателей и полезного для учреждений культуры формата представления информации. <...>

Приоритетными задачами по развитию информатизации и цифровизации в сфере культуры являются: развитие материально-технической базы учреждений культуры, повышение уровня информатизации учреждений культуры, внедрение информационных систем учета посетителей учреждений культуры и продажи билетов, оцифровка культурного наследия, формирование электронных баз данных, увеличение доли информационных ресурсов о культуре в сети Интернет, в том числе путем создания информационных порталов, виртуальных музеев и внедрения технологий дополненной и виртуальной реальности, формирование единого информационного пространства в сфере культуры.

Для выхода на новый уровень развития сфера культуры должна быть обеспечена собственными или адаптированными для данной сферы передовыми разработками и научными решениями российских компаний, направленными на сохранение культурного наследия, поддержку и актуализацию традиционных ценностей, обеспечение доступности и высокого качества культурного контента, использование наработок в области виртуальной и дополненной реальности для популяризации российской культуры, использование цифровых технологий в городской культурной среде.

<...>

Учитывая, что государственный бюджет по-прежнему остается главным источником существования культуры, по-прежнему преобладает прямое бюджетное распределение, представляется необходимым предусмотреть на законодательном уровне возможность финансирования проектов по цифровизации в сфере культуры с помощью механизмов государственно-частного партнерства, взаимодействия и координации деятельности федеральных и региональных государственных институтов развития. Цифровизация в сфере культуры обладает потенциалом по привлечению в сферу культуры новых источников дохода, по обеспечению привлечения инвестиций в сферу культуры».

Источник:

<http://komitet2-3.km.duma.gov.ru/Novosti-Komiteta/item/15839489/>

УДК 351.858(4/5)  
ББК 71.41(051.90)

## Горис — культурная столица Содружества

**Аннотация.** В статье представлен город Горис (Республика Армения), получивший статус «Культурная столица Содружества 2018». Автор кратко описывает историю города, его природу, опыт сотрудничества в международных культурных программах. Отдельное внимание уделяется планируемыми мероприятиям, среди которых издательские, театральные, музыкальные и кинопроекты, семинары-практикумы по обмену опытом в области культурной политики, научно-исследовательских работ, повышению качества менеджмента и подготовки кадров, с привлечением ведущих экспертов стран Содружества.

**Ключевые слова:** Армения, Горис, культурная столица Содружества, СНГ, межкультурная коммуникация.

**П**о берегам реки Варарак, на высоте 1367 м над уровнем моря в Сюникской области Армении расположен живописный город Горис. Он со всех сторон окружен пещерами и скалистыми грядками, получившими название Каменный Лес. Количество пещер в районе Гориса и вблизи него достигает 10 тысяч.

На основании археологических раскопок и многолетних исследований на месте современного города можно утверждать, что первые поселения были основаны еще в начале I тысячелетия нашей эры. Старая часть города расположена на северо-западных склонах горы Хут.

Жители Гориса занимались в основном шелководством, ткачеством, кожевенным и ювелирным делом, добычей меди, изготовлением мыла, обработкой камня.

Из Гориса вывозили товары местного производства из кожи, шерсти и огромное количество ковров.

С 1850-х гг. начинается строительство нового Гориса.

В 1888 г. в Горисе основывается любительский театр, хотя археологические изыскания позволяют предположить, что в старом Горисе существовал пещерный театр, который местные жители называют «Амфитеатром».



*Пещерный город Хндзореск*

Сохранились сцена, гримерные и места для зрителей (зрительские ряды).

Современный Горис — это небольшой город, построенный в самобытном архитектурном стиле. Одной из основных отличительных черт города являются 36 улиц, которые, пересекаясь под прямым углом, образуют квадраты, похожие на шахматную доску. Улицы обустроены двухэтажными жилыми домами с арочными воротами, соединяющимися между собой каменными заборами.

В городе есть дом-музей писателя Акселя Бакунца, археологический и этнографический музей, меликский дом XVIII в., церковь, средневековое пещерное поселение, картинная галерея, а также памятник жертвам Второй мировой войны.

Одно из самых впечатляющих мест Гориса — пещерный город Хндзореск, являющийся одной из самых интересных достопримечательностей. Уникальные древние поселения — дома в несколько «этажей», вырубленные прямо в толще скал, — дополняют образ города. Со смотровой площадки открывается восхитительный вид на Каменный Лес. Некогда Хндзореск был самым крупным населенным пунктом — он состоял из девяти кварталов, к 1913 г. в пещерном городе насчитывалось 1800 жилых домов, имелись свои магазины, мастерские и прочее. Здесь расположены две церкви: построенная в 1663 г. церковь Св. Рипсиме и церковь Св. Тадевоса. Сохранились также два родника — памятника XVII в. и детская воскресная школа.

В 2012 г. здесь появился уникальный для всего региона подвесной мост, который построили местные жители вручную, поскольку использовать технику было невозможно. По сути, этот мост соединил прошлое с настоящим.

К югу от Гориса находится Татевский монастырь-крепость — редчайший шедевр древней армянской архитектуры, который был основан в IX веке. Ему пришлось часто обороняться от нашествий врагов, поэтому он выглядит как военное укрепление и имеет мощные неприступные стены.

К Татевскому монастырю ведет канатная дорога «Крылья Татева» (была открыта в 2010 г.), которая является самым коротким, живописным и впечатляю-



шим воздушным путем к природному и историческому сокровищу южного региона Армении.

По дороге к монастырю есть еще одно живописное место — это мост, построенный самой природой. Его называют «Сатани камурдж» — мост Сатаны. Он находится прямо под горой, в нижней части ущелья Воротан.

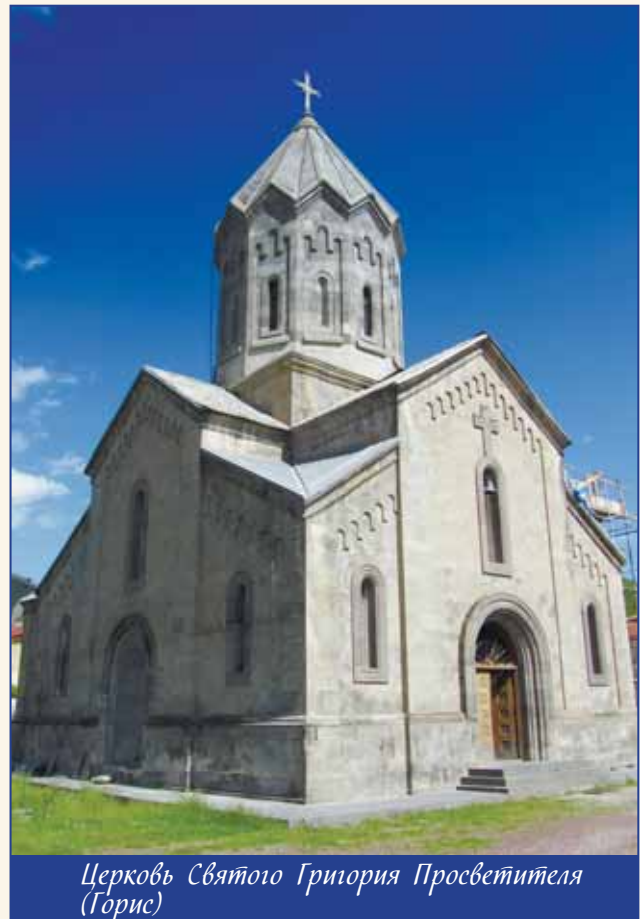
Недалеко от Гориса находится красивейший в Армении Шакийский водопад, прозрачные струи которого падают с большой высоты, а поток воды то увеличивается, то уменьшается.

Благодаря тому, что город отличается своей самобытностью и сохранил свой исторический облик, он задействован в ряде международных проектов, в частности: в рамках совместной инициативы Совета Европы и Европейского союза был реализован проект COMUS-Градостроительная стратегия общин, совместно с ООН — пилотный проект «Умный город». А в 2018 г. Горис стал культурным центром Содружества — его Культурной столицей.

Учитывая опыт 2013 г. — провозглашение армянского г. Гюмри культурной столицей, Министерство культуры Армении и мэрия г. Гориса объявили конкурс мероприятий в рамках программы «Горис — культурная столица Содружества 2018»: будут отобраны лучшие проекты и культурно-общественные организации примут непосредственное в них участие.

Торжественное открытие культурной столицы состоится в начале июля — время, когда природа Гориса особенно красива.

Начало праздничных мероприятий ознаменует вручение городу почетного сертификата Культурной столицы, после торжественной части откроется выставка скульптуры, где оригинальные произведения, связанные общей темой и выполненные скульпторами стран Содружества, соберутся в ансамбль под открытым небом



*Церковь Святого Григория Просветителя (Горис)*

и сформируют аллею современной скульптуры. В книжном магазине-кафе соберутся писатели стран СНГ и представят свои новинки. Со временем магазин-кафе



*Вид на Горис*



*Монастырь Татев (недалеко от города Горис)*

станет самым уютным местом в городе, где будут проходить выставки произведений искусства и литературы.

После пресс-конференции сборный симфонический оркестр стран СНГ порадует присутствующих исполнением классической музыки.

Программу также украсит «Кулинарный атлас», где можно будет попробовать традиционные блюда Гориса, а завершит вечер яркая молодежная дискотека с участием самых популярных диджеев стран-участниц.

Общая программа насчитывает более 50 мероприятий международных и республиканских проектов — издательские, театральные, музыкальные и кинопрограммы, семинары-практикумы по обмену опытом в области культурной политики, научно-исследовательских работ, повышения качества менеджмента и подготовки кадров, с привлечением ведущих экспертов стран Содружества.

Планируется также выпуск и ввод в обращение почтовой марки «Горис — культурная столица Содружества 2018».

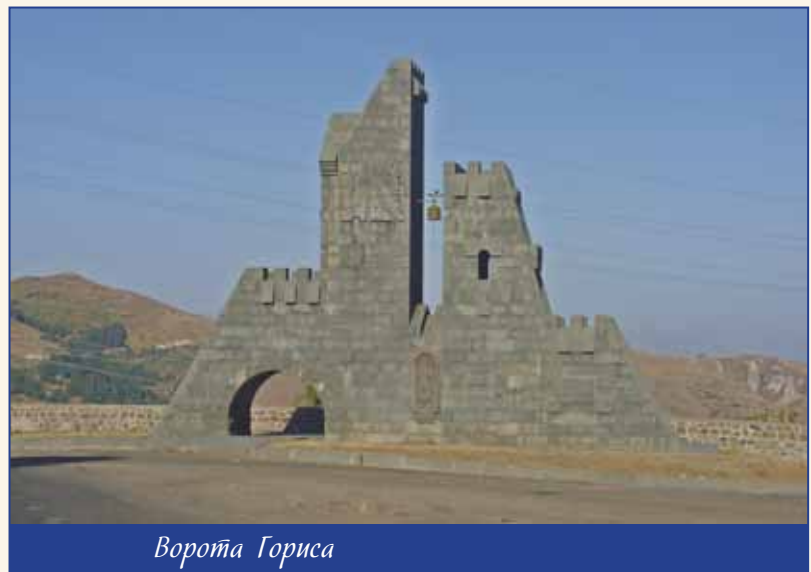
Международный кинофестиваль «Золотой абрикос» подготовил специальную программу для стран СНГ, многие ежегодные армянские международные фестивали, проводимые в Ереване, будут переведены в Горисе.

В рамках открытия в культурной столице состоится выставка-фестиваль АРТ ЭКСПО, где у каждой стра-

ны-участницы появится возможность представить как свое традиционное, так и современное искусство. В течение года пройдут фестиваль провинций — «Дары Сюника», праздник гусанской песни. В городе будут основаны новые культурные заведения и модернизированы уже существующие.

Для гостей будут организованы познавательные экскурсии по объектам историко-культурного наследия Сюникской области.

Проведение торжественной церемонии закрытия программы «Горис — культурная столица Содружества 2018» запланировано в ноябре. Одним из заключительных мероприятий станет презентация цветного фотоальбома на армянском, русском и английском языках.



*Ворота Гориса*

Специальными гостями торжеств будут представители Китайской Народной Республики, Исламской Республики Иран и Грузии.

*Источник фото: <https://www.flickr.com/search/?text=Goris%2C+Armenia>*

**А.В. Мнацаканян,**  
*Министерство культуры Республики Армения,  
Управление внешних связей,  
главный специалист*

УДК 008(4/5)(063)  
ББК 71.41(051)6л0

# Актуальные вопросы гуманитарного сотрудничества: итоги XII Форума творческой и научной интеллигенции государств — участников СНГ

*М.В. Нерюева*

**Аннотация.** В основе материала — итоги XII Форума творческой и научной интеллигенции государств — участников СНГ (11–12 декабря 2017 г., Москва). Представлены актуальные аспекты гуманитарного сотрудничества. Освещены три направления культурного взаимодействия стран Содружества: семейные ценности; наука и образование; русский язык. Охарактеризована роль библиотек в поддержке и развитии этих направлений. Обобщаются предложения по гуманитарному сотрудничеству, которые обсуждались на дискуссионных площадках в 2017 году.

**Ключевые слова:** Форум творческой и научной интеллигенции, СНГ, Содружество, библиотека, культура, образование, семья.

**В** Москве при поддержке Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств — участников СНГ (МФГС) 11–12 декабря 2017 г. состоялся XII Форум творческой и научной интеллигенции государств — участников СНГ. В его работе приняли участие: заместитель председателя Правительства Российской Федерации О.Ю. Голодец, Чрезвычайный и Полномочный Посол Азербайджанской Республики в Российской Федерации Полад Бюльбюль оглы, специальный представитель Президента Российской Федерации по международному культурному сотрудничеству М.Е. Швыдкой, известные общественные деятели, представители науки, культуры, образования, лидеры молодежных организаций, руководители профильных министерств и ведомств — более трехсот делегатов из всех стран Содружества.

Библиотечное сообщество на форуме представляли руководители и специалисты национальных библиотек Беларуси, Казахстана, России и Туркменистана.

Мероприятие проходило в формате пленарного заседания, панельной дискуссии «Роль гуманитарного сотрудничества в укреплении семейных ценностей и традиций стран СНГ» и трех дискуссионных площадок: «Сотрудничество государств — участников СНГ в области образования и науки»; «Навстречу Году культуры в СНГ»; «Поддержка будущих поколений стран СНГ».

Форум — это встреча, на которой подводятся итоги инициатив в гуманитарном пространстве Содружества, обсуждаются наиболее важные вопросы культурной сферы. Выступления участников дают представление о самых актуальных темах на пространстве СНГ.

Мария Владимировна Нерюева,  
*Российская государственная библиотека,  
отдел межбиблиотечного взаимодействия  
с библиотеками России и стран СНГ,  
заместитель заведующей;  
Некоммерческое партнерство  
«Библиотечная Ассамблея Евразии»,  
исполнительный директор,  
кандидат исторических наук*



## Вопросы семьи и семейных ценностей

2017 г. в СНГ был объявлен Годом семьи. В связи с этим в разных форматах и на разных уровнях активно обсуждались вопросы, связанные с семейными ценностями и преемственностью традиций, воспитанием подрастающего поколения, опытом его социальной поддержки.

На дискуссионных площадках отмечалось, что институт семьи — одна из фундаментальных ценностей, которую признают во всех государствах. Опора на семью помогает в поисках образа будущего и в поисках объединяющих духовных начал.

За последние 20–25 лет в этой сфере произошли серьезные изменения, причем не только в европейских странах СНГ, но и в восточных: увеличилось количество разводов, ослабли или перестали вовсе существовать некоторые государственные и общественные регламен-

тирующие механизмы, повысился возраст материнства и возраст людей, вступающих в брак. Во многом это связано с изменением образа жизни людей, с развитием информационно-коммуникационных технологий, распространением Интернета. Появилось больше возможностей для проведения свободного времени и перемещения по миру. Все это, безусловно, отражается и на институте семьи.

Для создания устойчивого семейного благополучия имеет значение целый ряд факторов: доходы семьи, жилищные ус-

ловия, доступность и качество образовательных и медицинских услуг, физическое, нравственное, психологическое здоровье детей и родителей и др.

Библиотеки как субъекты культурной политики тоже участвуют в сохранении и поддержке семейных ценностей [1–3]. Книга и чтение являются одним из ключевых, связующих звеньев в духовном единении семьи, в передаче от поколения к поколению лучших традиций семейного общения. Сопровождая человека на протяжении всей жизни, они участвуют в развитии культуры, формировании личности. Интерес к познанию мира закладывается с самого детства, когда особую роль играет семейное чтение, которое всегда рассматривалось обществом как социальная ценность. Часто инициаторами поддержки этой традиции выступают именно библиотеки, регулярно проводя мероприятия разного формата с участием как родителей, так и детей (встречи с писателями, лекции, мастер-классы, выставки, конкурсы, эстафеты), организуя клубы по интересам и др.

Представители творческой и научной интеллигенции стран СНГ высказали убеждение, что тема семьи, ее традиций и ценностей имеет объединяющий характер в диалоге культур народов стран Содружества. Благополучие и прочность традиционной семьи как связующего звена поколений являются условием устойчивого развития государств на долгосрочную перспективу. По мнению собравшихся, необходимо расширять сотрудничество стран СНГ в области семейной и социально-демографической политики, оказывать всемерную поддержку действующим и новым совместным проектам этого направления (защита материнства и детства, поддержка молодых родителей, профилактика и преодоление семейного неблагополучия).

## Общее образовательное и научное пространство в СНГ

Одним из вопросов, который требует постоянного внимания, является состояние образования и науки в СНГ.

В течение 2017 г. проходили встречи, темой которых было образовательное пространство СНГ. Отмечалось, что страны Содружества объединяет много общего: русский язык как средство межнационального общения, растущий спрос населения на более высокое

качество услуг образовательных заведений, необходимость повышения уровня подготовки выпускников, способных руководить национальными и межгосударственными системами экономики. Все это требует создания единой платформы для обеспе-

чения качества образования и нормативно-правовой базы с участием всех заинтересованных сторон.

11 апреля 2017 г. в Москве в Российском университете дружбы народов состоялось заседание Совета по сотрудничеству в области образования государств — участников СНГ\*. Представители стран СНГ (Беларуси, Кыргызстана, России, Таджикистана) обсудили вопросы развития высшего образования и научно-исследовательского сотрудничества, расширения международной академической мобильности и подготовки кадров высшей квалификации. Были рассмотрены предложения по объединению усилий для усовершенствования учебной деятельности. Участники обсудили статус внутригосударственного проекта Соглашения о предоставлении равных прав гражданам государств — участников СНГ для поступления в вузы этих стран. Этот документ поможет усовершенствовать механизм отбора талантливой молодежи и упростить процедуру поступления в магистратуру и аспирантуру университетов [4].

4 июля 2017 г. на побережье озера Иссык-Куль (Кыргызстан) состоялся ежегодный Международный детский культурно-образовательный форум государств — участников СНГ «Дети Содружества». Главная цель мероприятия — разработка нового формата общения представителей системы образования СНГ для сохранения и приумножения нравственных, культурных традиций и достижений школьников и молодежи. На форуме были высказаны предложения: актуализировать новые международные проекты по укреплению связей между образовательными учреждениями государств СНГ, создавать программы, направленные на развитие диалога культур, а также сформировать общую базу данных по молодежным проектам и программам стран СНГ [5].

\* Совет по сотрудничеству в области образования государств — участников СНГ выступает в качестве органа отраслевого сотрудничества Содружества Независимых Государств, образованного на основе Соглашения о сотрудничестве по формированию единого (общего) образовательного пространства Содружества Независимых Государств от 17 января 1997 года. Его цель — содействие формированию единого (общего) образовательного пространства СНГ.

Подробнее: <http://cis.minsk.by/news.php?id=7323>.



26 июня — 1 июля 2017 г. прошел Международный культурно-образовательный форум разновозрастных сообществ государств — участников СНГ «Диалог поколений» с участием представителей из Армении, Беларуси, Казахстана, Кыргызстана, России и Финляндии, где состоялся обмен мнениями по содержанию новых международных проектов, нацеленных на укрепление связей между образовательными учреждениями государств — участников СНГ; по формированию у школьников и молодежи активной жизненной позиции, готовности к межкультурным коммуникациям; по вовлечению разных субъектов в государственно-общественное управление системой образования; по повышению квалификации педагогических коллективов образовательных учреждений разных уровней. Участники обсуждали идею создания общей базы данных культурно-образовательных проектов и программ для представителей разных возрастов государств — участников СНГ, а также повышение квалификации обучающихся кадров для всего воспитательного процесса, образовательных практик в целом [6].

В мае и ноябре 2017 г. состоялись заседания экспертных групп по согласованию проектов документов, касающихся сотрудничества в области образования. На встречах были рассмотрены документы о базовых организациях по подготовке педагогов и кадров в области исторического образования. Планируется, что базовой организацией государств — участников Содружества по подготовке педагогических кадров станет Московский педагогический государственный университет, базовой организацией по подготовке кадров в области исторического образования — Российский государственный гуманитарный университет, а базовой организацией по подготовке, переподготовке и повышению квалификации педагогических работников и специалистов в области инклюзивного и специального образования станет Белорусский государственный педагогический университет им. М. Танка. Эти вузы будут заниматься изучением, обобщением, распространением опыта применения образовательных программ, подготовкой, переподготовкой и повышением квалификации специалистов в своих областях, разработкой предложений, методических, аналитических и информационных материалов, развитием сотрудничества образовательных и научно-исследовательских организаций стран СНГ по соответствующим направлениям деятельности. Также они будут содействовать обмену педагогическим опытом профессорско-преподавательской деятельности и достижениями научно-исследовательской работы в областях подготовки педагогических кадров и исторического образования [7; 8].

Одним из результатов совместной работы в области образования является Сетевой университет СНГ, который начал свою деятельность в 2008 году. Его основная цель — повы-

## **Из приветствий участникам XII Форума творческой и научной интеллигенции государств — участников СНГ**

*Президент Российской Федерации В.В. Путин*

Символично, что в год председательства России в СНГ форум проводится в Москве. Оставаясь одним из ключевых событий в гуманитарной жизни Содружества, он предоставляет участникам уникальные возможности для конструктивного, содержательного общения и обмена опытом по широкому спектру проблем, связанных с развитием культуры, науки, образования.

Главные темы нынешней встречи посвящены роли гуманитарного сотрудничества в укреплении института семьи. Именно в семейном кругу создается атмосфера, в которой формируются личность и мировоззрение ребенка, закладываются его ценностные ориентиры.

Важно воспитывать подрастающее поколение на основе высоких идеалов добра и справедливости, в уважении к общим страницам истории и ее героям. Такой подход будет способствовать сбережению дружеских, добрососедских отношений между нашими странами и народами на многие годы вперед.

*Президент Республики Армения С.А. Саргсян*

Форум творческой и научной интеллигенции служит замечательной площадкой для обсуждения и решения наиболее важных вопросов гуманитарного и культурного сотрудничества между нашими странами.

Отрадно отметить, что проводимое мероприятие посвящено роли гуманитарного сотрудничества в столь важном вопросе, как укрепление семейных ценностей и традиций в странах СНГ. Мы глубоко осознаем ключевую роль семьи в культурном, духовно-нравственном, гражданском, социальном, личностном и интеллектуальном развитии будущих поколений, ибо сохранение семейных традиций есть залог устойчивого развития наших стран и межкультурного общения на пространстве СНГ.

*Председатель Исполнительного комитета — исполнительный секретарь СНГ С.Н. Лебедев*

Поддержка института семьи как связующего звена поколений и основы обеспечения их здорового и устойчивого будущего является одним из главных приоритетов правовой, социально-экономической и социально-демографической политики государств — участников СНГ. Именно в этом ключе на заседании Совета глав государств Содружества Независимых Государств 11 октября 2017 года принято Заявление о поддержке института семьи и традиционных семейных ценностей.

В целях духовно-нравственного, личностного и интеллектуального развития будущих поколений на пространстве Содружества огромное внимание уделяется сотрудничеству в ведущих гуманитарных областях, включая образование и науку, культуру и искусство, физическое воспитание и спорт, книгоиздание. На этих направлениях активно работают десять органов отраслевого сотрудничества и Межгосударственный фонд гуманитарного сотрудничества государств — участников СНГ.

Проводимые в последние годы масштабные мероприятия стали фундаментом гуманитарного сотрудничества и, активно содействуя упрочению добрососедских отношений и взаимопонимания между людьми, заслужили высокое общественное признание.

шение качества и привлекательности высшего образования, укрепление сотрудничества и межвузовских связей в сфере высшего образования на территории государств — участников СНГ. Проект направлен на осуществление высококачественных совместных магистерских программ, укрепление международного сотрудничества в области подготовки специалистов высшей квалификации и содействие обмену аспирантами, проведение совместных научных исследований с целью подготовки кандидатской диссертации.

Участниками Сетевого университета СНГ являются 28 ведущих университетов из Азербайджанской Республики, Республики Армения, Республики Беларусь, Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Республики Молдова, Российской Федерации, Республики Таджикистан и Украины. В период с 2010 по 2016 г. 844 студента по 16 направлениям магистратуры гуманитарного и технического направления прошли обучение в российских вузах, входящих в проект [9].

Во все времена библиотеки, образование и наука были неразрывно связаны друг с другом. Библиотеки с самого начала своего существования выполняют важнейшую функцию по просвещению граждан, расширению их кругозора. Они играют ключевую роль в любом образовательном процессе и заполняют пробелы в знаниях людей, постоянно подпитывая их достоверной информацией.

Современный этап развития общества характеризуется беспрецедентными в истории темпами роста и развития информационно-коммуникационных технологий. Важнейшим следствием бурного и стремительного их развития явилось изменение парадигмы образования: переход от принципа «образование на всю жизнь» к принципу «образование через всю жизнь». Для того чтобы идти в ногу со временем, необходимо постоянно учиться, повышать квалификацию, обновлять знания, осваивать новые виды деятельности, следить за новациями, самосовершенствоваться.

Смена парадигмы образования существенным образом отразилась и на функции библиотеки. Если раньше библиотеку было принято рассматривать как средоточие информационных ресурсов образования, то сегодня «ресурсный» подход к библиотеке с позиций идеи непрерывного образования является весьма ограниченным и нуждается в серьезном дополнении [10].

В современных условиях библиотеки перестают играть роль пассивного участника образовательного процесса, ограниченную лишь предоставлением информационных ресурсов. Сегодня они не просто предоставляют доступ к фондам, но и помогают в поиске нужной и полезной информации, т. е. выполняют функцию навигаторов в массиве данных. Для этого в библиотеках существуют каталоги, справочно-библиографические отделы, работают консультанты, проводятся специальные обучающие семинары для читателей.

Библиотеки предоставляют читателям широкий спектр услуг в помощь образованию и самообразова-

нию. Речь идет не только о традиционных библиотеках, но и электронных, которые сегодня приобретают массовый характер. Они обеспечивают доступ к знанию для широкой аудитории в любой точке, где есть Интернет.

Назовем несколько проектов, которые являются вкладом библиотек в общее образовательное пространство.

- Виртуальные читальные залы Электронной библиотеки диссертаций Российской государственной библиотеки (РГБ) в национальных библиотеках стран СНГ позволяют получить бесплатный доступ к текущим и ретроспективным кандидатским и докторским диссертациям, хранящимся в фондах РГБ. Виртуальные читальные залы диссертаций востребованы читателями библиотек стран СНГ. Этот ресурс используется как студентами, так и учеными стран Содружества.

Электронная библиотека (НЭБ), основная цель которой — обеспечить свободный доступ граждан ко всем выпущенным и хранящимся в фондах российских библиотек

- Национальная электронная библиотека (НЭБ), основная цель которой — обеспечить свободный доступ граждан ко всем выпущенным и хранящимся в фондах российских библиотек изданиям и научным работам — от книжных памятников истории и культуры до новейших авторских произведений.

- Образовательные программы в удаленном режиме. Например, на базе Учебного центра РГБ уже несколько лет успешно работают «Высшие библиотечные курсы — дистант». Слушателями курсов являются не только специалисты России, но и Казахстана. После окончания обучения и прохождения итоговой аттестации выдается диплом о профессиональной переподготовке установленного образца.

## РУССКИЙ ЯЗЫК — ЯЗЫК МЕЖНАЦИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ

Эта тема затрагивается на каждом Форуме творческой и научной интеллигенции. Участники встречи в очередной раз выразили общее мнение, что русский язык является скрепой, объединяющей народы стран СНГ, важным средством развития межкультурного диалога и эффективного взаимодействия стран Содружества во всех сферах, что для поддержки этого объединяющего фактора необходимо продолжать работу по обучению русскому языку граждан СНГ, налаживать книгообмен между странами, показывать широкой общественности, что знание русского языка — огромное культурное и конкурентное преимущество для тех, кто живет и работает в СНГ.

Подводя итоги гуманитарного сотрудничества в СНГ в 2017 г., отметим некоторые предложения, прозвучавшие на дискуссионных площадках и отраженные в резолюции XII Форума творческой и научной интеллигенции государств — участников СНГ.

1. Необходимо обратить внимание глав и правительств государств — участников СНГ, межгосудар-

*Следствием развития информационных технологий явилось изменение образовательной парадигмы: переход от принципа «образование на всю жизнь» к принципу «образование через всю жизнь».*

ственных органов, профессиональных, творческих, научно-образовательных объединений и делового сообщества стран Содружества на необходимость всемерного содействия развитию интеллектуального и человеческого потенциала, а также сохранению материального и духовного наследия народов Содружества, в том числе ценностей семьи, традиций межпоколенческой солидарности, воспитания средствами образования и культуры.

2. Целесообразно активизировать диалог и сотрудничество между культурно-образовательными и научными сообществами стран СНГ в деле развития «человеческого капитала», инициировать новые совместные проекты, направленные на расширение возможностей перехода к экономике знаний, развитие медийно-информационной грамотности, адаптацию образовательных программ применительно к задачам перестройки рынков труда.

3. Для обогащения культурной среды Содружества продолжить крупные совместные проекты, которые показали свою эффективность в развитии сотрудничества и межкультурного диалога в СНГ, в том числе при поддержке МФГС. Необходимо разрабатывать новые механизмы и каналы взаимодействия деятелей культуры стран СНГ, в том числе на основе новых информационных технологий; создавать мультимедийные сервисы для приобщения и расширения доступа всех групп населения, независимо от места жительства, к культурному наследию и современной культуре народов стран Содружества.

4. Стимулировать и поддерживать развитие обменов и совместных творческих и образовательных инициатив молодежи стран СНГ в области театра, кино, изобразительного искусства, музыки, новых форм визуальных искусств.

5. Рекомендовать уполномоченным органам государств по работе с МФГС представлять для включения в ежегодные планы мероприятий, реализуемых при поддержке МФГС, перспективные многосторонние проекты с участием молодых историков, археологов, экологов, политологов, переводчиков, журналистов, музейных и библиотечных работников, лидеров молодежных организаций.

6. Содействовать проведению совместных мероприятий государств — участников СНГ, направленных на развитие культурно-познавательного молодежного туризма, популяризацию среди молодежи спорта и здорового образа жизни, реализацию молодежных инициатив по развитию волонтерского движения в Содружестве.

7. В Год культуры в СНГ уделить особое внимание совместным социально значимым проектам и мероприятиям в области книгоиздательства, книгообмена, популяризации чтения.

## Список источников

1. Бухтиярова Е.А. Взаимодействие семьи и библиотеки как фактор формирования читателя-ребенка : диссертация ... канд. пед. наук : 05.25.03. Челябинск, 2006. 255 с.

2. Библиотека. Семья. Чтение : опыт работы библиотек по формированию духовной культуры семьи, сохранению семейных традиций : [сб. ст. по итогам смотра-конкурса «Библиотека года 2014»] / Новосиб. гос. обл. науч. б-ка ; сост.: Л.А. Бойко, Н.И. Поночевная. Новосибирск : Изд-во НГОНБ, 2014. 91 с.

3. Аристова Г.А. Библиотека и семья: грани взаимодействия [Электронный ресурс] // Российская библиотечная ассоциация : официальный сайт. URL: <http://www.rba.ru/content/activities/section/30/publ/2014/1.pdf> (дата обращения: 19.12.2017).

4. В Москве состоялось заседание Совета по сотрудничеству в области образования государств — участников СНГ [Электронный ресурс] // Исполнительный комитет СНГ : официальный сайт. URL: <http://cis.minsk.by/news.php?id=7684> (дата обращения: 11.01.2018).

5. Международный культурно-образовательный форум стран СНГ «Дети Содружества» состоялся в Кыргызстане [Электронный ресурс] // Исполнительный комитет СНГ : официальный сайт. URL: <http://cis.minsk.by/news.php?id=7974> (дата обращения: 11.01.2018).

6. Международный культурно-образовательный форум разновозрастных сообществ государств — участников СНГ «Диалог поколений» [Электронный ресурс] // Исполнительный комитет СНГ : официальный сайт. URL: <http://cis.minsk.by/news.php?id=7983> (дата обращения: 11.01.2018).

7. В штаб-квартире Содружества согласованы документы о сотрудничестве в области образования [Электронный ресурс] // Исполнительный комитет СНГ : официальный сайт. URL: <http://cis.minsk.by/news.php?id=8584> (дата обращения: 11.01.2018).

8. Эксперты СНГ обсудили вопросы сотрудничества в сфере образования [Электронный ресурс] // Исполнительный комитет СНГ : официальный сайт. URL: <http://cis.minsk.by/news.php?id=7847> (дата обращения: 11.01.2018).

9. Сетевой университет СНГ — единство, мобильность, успех! [Электронный ресурс] // Сетевой университет СНГ : официальный сайт. URL: [http://www.ido.rudn.ru/su\\_sng/index.html](http://www.ido.rudn.ru/su_sng/index.html) (дата обращения: 19.12.2017).

10. Гендина Н.И. Образовательная функция библиотеки в информационном обществе и готовность библиотечных кадров к ее реализации: проблемы содержания наполнения ГОС ВПО третьего поколения [Электронный ресурс] // Государственная публичная научно-техническая библиотека России : официальный сайт. URL: <http://www.gpntb.ru/win/Inter-Events/crimea2011/disk/107.pdf> (дата обращения: 19.12.2017).

*Иллюстрация предоставлена автором*

УДК 008(4/5)(063)  
ББК 71л0(051)

# «Диалог языков и культур»: научно-образовательное взаимодействие на постсоветском пространстве

И.А. Гусейнова

**Аннотация.** Рассматриваются вопросы гуманитарного сотрудничества с государствами — участниками СНГ. Особое внимание уделяется ценностной системе, определяющей социально-культурное взаимодействие между странами Содружества, а также перспективным направлениям сотрудничества, основанным на стремлении сохранить свою национально-культурную идентичность — с одной стороны, и на стремлении к стандартизации и унификации в различных институциональных сферах — экономической, политической, военной, медицинской, научно-образовательной — с другой. Обосновывается вывод о том, что наука и образование являются культуuroобразующими факторами, способствующими консолидации стран — участниц Содружества в глобализирующемся мире. Подробно освещаются культурные и образовательные взаимосвязи между Российской Федерацией и Кыргызской Республикой.

**Ключевые слова:** СНГ, страны Содружества, социокультурное взаимодействие, постсоветское пространство, институциональная среда, геополитический, языковая политика, языковая ситуация, полиязычие, мультикультурность.

Современные гуманитарные исследования, которые ведутся на протяжении последних десятилетий отечественными и зарубежными учеными, свидетельствуют о том, что научно-технические достижения и результаты эвристической деятельности человека, как и прежде, нуждаются в социально-философском осмыслении. Традиционная модель коммуникации «автор — текст — реципиент» требует уточнения с позиций семиотических теорий, разъясняющих специфику распространения информации с учетом социокультурных параметров целевых аудиторий, включая их этническую разнородность, гендерную специфику, возрастные характеристики, социальный статус и другие. В этом свете работа с данными различных наук позволяет изучать не только национально-культурное своеобразие, но и одновременно искать точки пересечения практических интересов между представителями различных лингвокультур. Вышесказанное релевантно для изучения различных процессов, происходящих и на постсоветском пространстве.

В настоящий момент нам представляется целесообразным говорить о завершении определенного этапа в развитии гуманитарного сотрудничества, которое можно проиллюстрировать на примере различных институциональных сфер — экономической, политической, военной, медицинской, научно-образовательной и др. При этом следует подчеркнуть, что в этой среде уже сформирована определенная ценностная система, характеризующая социокультурное взаимодействие между государствами — участниками СНГ.

Иннара Алиевна  
Гусейнова,  
*Московский государственный  
лингвистический университет,  
переводческий факультет,  
кафедра немецкого языка,  
проректор по научной работе,  
доцент,  
доктор филологических наук,  
профессор*



Развитие современного гуманитарного пространства во многом зависит от внешних культурно обусловленных факторов и лингвистических обстоятельств. Постсоветское пространство, как часть геополитического, подвержено влиянию глобальных процессов, сопровождаемых мировыми катастрофическими ситуациями, которые нередко носят искусственный характер и провоцируются действиями различных структур — институтом политики, экономики, церкви, СМИ и др. После распада СССР возник вопрос о самоопределении бывших союзных республик, то есть Советский Союз, прекратив свое существование, встал перед выбором — «либо вырабатывать собственное новое представление о глобализации, либо следовать западному, неолиберальному, проекту глобализации» [1, с. 8]. Сделанный выбор повлек за собой изменения во всех институциональных сферах, включая изменения в языковой политике, которая на протяжении



десятилетий была ориентирована на использование русского языка в качестве языка межнационального общения. Напомним, что под языковой политикой следует понимать «совокупность мер, предпринимаемых государством, любым другим органом, наделенным соответствующими полномочиями, официальными и неофициальными лицами по сознательному воздействию на язык», в частности, «целенаправленное воздействие на язык с целью сохранения или изменения существующего состояния языка», а также «меры, направленные на функциональную сторону языка, а через ее посредство и на саму структуру языка» [2, с. 8]. Иными словами, институционализация того или иного языка в качестве государственного или языка межнационального общения создает предпосылки для управления языковой и культурной ситуаций в многополярном мире. Важно, что институциональная роль языка во многом определяется оппозицией «свой — чужой». При этом «свое» в условиях глобализирующегося мира определяется исключительно положительно, в то время как «чужое» нередко подвергается критике, осмеянию и остракизму. Для анализа процессов, происходящих в современном постсоветском пространстве, вышесказанное имеет методологическое значение. «Культура — это качественная характеристика общества» [3, с. 191], дающая представление о жизни людей в обществе, о характере общения между представителями различных этносоциумов в условиях поликультурности, развивается по следующим сценариям, подробно описанным в работе О.А. Леонтович и Е.В. Якушевой: «1) доминирование знаков одной культуры над знаками другой; 2) их равноправное сосуществование; 3) использование третьей знаковой системы, выполняющей посредническую роль» [4, с. 93]. Применительно к языковой ситуации в государствах — участниках СНГ упомянутые сценарии приобретают следующее конкретное воплощение. Итак, в ряде государств был провозглашен и последовательно осуществлен принцип **двуязычия**, предполагающий одновременное равноправное использование двух языков в качестве государственных, как, например, в Республике Беларусь. В ряде других стран СНГ реализуется принцип **мультиязычия**, предполагающий одновременное использование трех языков — языка национального общения, русского языка и языка межнационального общения. Подобной модели придерживается, например, Республика Казахстан. В некоторых странах Содружества языком общения является только национальный язык, а русский язык приобрел статус **иностранного** языка, как, например, в Азербайджанской Республике. Несмотря на выявленные различия, можно утверждать, что на постсоветском пространстве превалирует второй сценарий, нацеленный на реализацию взвешенной языковой стратегии, направленной на «гармонизацию отношений национального большинства и национальных меньшинств вне зависимости от их численности и религиозной принадлежности» [5]. Отметим, что этой стратегии Россия придерживается и в отношении языков и культур народов Российской Федерации. Остановимся ниже на установленной нами специфике.

Во-первых, явно наметились **перспективные направления сотрудничества**, имеющие социально-экономическое и политическое значение для всех стран



Содружества, которые до распада СССР были само собой разумеющимися — прежде всего, наличие единой государственной политики во всех отраслях экономики, существование единой системы подготовки и профессиональной переподготовки кадров, реализация единой издательской практики, формирование одинаковых условий для обучения в аспирантуре, разработка единых образовательных стандартов и т. п. В предметно-специальной литературе, посвященной исследованиям различных культурных парадигм, вышеуказанные явления трактуются как «единый, общий для всей эпохи символический ряд — набор “паролей” эпохи, набор ключевых слов и вещей, общий тип семиотических отношений» [6, с. 14]. Указанные элементы формируют «общую социокультурную эмоцию, общее жизненное настроение» [6, с. 14]. Применительно к современной ситуации это означает необходимость гармонизации институциональных документов, в том числе в образовательной и научной сфере, предполагающей унификацию и стандартизацию учебных планов, образовательных программ, взаимное признание дипломов и результатов сданных экзаменов для стран Содружества. Упомянутые факторы иллюстрируют стремление заинтересованных сторон сформировать общий тип семиотических отношений, релевантных для всех стран Содружества.

Во-вторых, тенденции стандартизации и унификации порождают противоположную тенденцию — **стремление к сохранению своей национально-культурной идентичности**, позволяющей выделиться на фоне всеобщей гармонизации благодаря уникальному культурному коду, объективируемому при помощи разнообразных семиотических средств. Описываемое явление реализуется в одновременном использовании в институциональной среде двух стратегий — стратегий «лингвистического империализма» и «мягкой силы». Под термином «лингвистический империализм» понимается настойчивое, нередко насильственное внедрение того или иного языка в качестве единственно возможного языка межкультурного общения. Наши наблюдения показывают, что упомянутый термин употребляется исключительно по отношению к русскому языку, в то время как английский язык рас-



На пленарном заседании XIII Международного форума «Диалог языков и культур СНГ и ШОС в XXI веке»

считается в качестве универсального языка межкультурной коммуникации — *lingua franca*<sup>1</sup> [7], а китайский язык, например, справедливо трактуется в качестве одного из наиболее *распространенных* языков. Напомним, что понятие «*наиболее распространенный язык*» относится к тем языкам, которые широко представлены в мире, охватывают большие географические пространства, как, например, испанский, португальский или арабский языки. Таким образом, негативная оценка применяется только по отношению к русскому языку, в то время как другие языки характеризуются преимущественно нейтрально, приобретая в контекстном употреблении положительную оценку. Подобные декларативные заявления, безусловно, стимулируют изучение ситуации с русским языком не только внутри страны, но и за ее пределами, а также дают толчок к поиску аргументов, свидетельствующих об отсутствии комплекса мер по «навязыванию» русского языка в качестве языка международного и межнационального общения на постсоветском пространстве.

В-третьих, духовное освоение постсоветского пространства осуществляется в различных типах сред, в том числе реальной и виртуальной, что предполагает изучение механизмов передачи и распространения информации с учетом самых разнообразных факторов. Социокультурное взаимодействие людей реализуется преимущественно опосредованно, а в последние несколько лет с применением информационно-коммуникационных технологий, однако прямой межличностный контакт и «живое» общение не утрачивают свою значимость, хотя и претерпевает изменения, привносимые компьютером. Виртуальная среда способствует, с одной стороны, стиранию культурно и социально обусловленных границ и одновременно поддерживает их существование — с другой. Обнаруженное противоречие стимулирует изучение гуманитарного пространства с учетом влияния сервилитских и гуманистических факторов на человеческую деятельность в странах Содружества.

На примере гуманитарного сотрудничества с Кыргызской Республикой, нацеленного на формирова-

<sup>1</sup> *Lingua franca* (лингва франка) — язык или диалект, систематически используемый для коммуникации между людьми, родными для которых являются другие языки.

ние научно-образовательных связей между ведущими вузами Кыргызстана и России, рассмотрим, как выявленные нами особенности функционируют в ходе социокультурного взаимодействия между представителями стран Содружества в настоящее время.

Прежде всего следует напомнить, что Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ) имеет статус базовой организации по языкам и культуре государств — участников СНГ в соответствии с принятым в 2000 г. Решением Совета глав правительств. Базовая организация сосредоточивает свою деятельность на выполнении мероприятий инновационного развития университета и превращение его

в современный научно-образовательный центр России. В результате выполнения ряда проектов и программ совместно с вузами стран СНГ успешно реализуются следующие задачи: созданы, начиная с 2001 г., и успешно функционируют **восемь центров по языкам и культуре государств — участников СНГ**; ведется обучение студентов языкам: азербайджанскому, армянскому, казахскому, киргизскому, молдавскому (румынскому), таджикскому, узбекскому, украинскому. С 2003 г. состоялись первый и последующие выпуски специалистов со знанием языков стран Содружества; разработаны и изданы учебно-методические комплексы по азербайджанскому, армянскому, казахскому, киргизскому и украинскому языкам<sup>2</sup>. По заказу Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств — участников СНГ совместно с вузами Содружества изданы учебники для стран СНГ: «Армянский язык для стран СНГ», «Белорусский язык для стран СНГ», «Казахский язык для стран СНГ», «Киргизский язык для стран СНГ», «Молдавский язык для стран СНГ», «Узбекский язык для стран СНГ». Выпущен в свет «Тематический словарь-минимум таджикско-русских и русско-таджикских соответствий»; ежегодно проводится форум «Диалог языков и культур государств — участников СНГ в XXI веке», приобретший статус постоянно действующего; ежегодно с 2010 г. при поддержке Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям, Института перевода проводятся международные научные школы для молодых и начинающих переводчиков художественной литературы стран СНГ, Балтии, Грузии и Шанхайской организации сотрудничества (ШОС); успешно реализуются научные и культурно-просветительные мероприятия в рамках Содружества, подразумевающие участие в работе пяти — восьми международных научно-практических конференций, круглых столов, конкурсов, проводимых в вузах стран СНГ на регулярной основе. При базовой организации интенсивно развивается Межвузовский совет по духовному образованию, преобразующийся в Международный сетевой университет

<sup>2</sup> Справка МГЛУ подготовлена ректором, профессором И.А. Краевой и начальником отдела по языкам и культуре государств — участников СНГ и ШОС В.Н. Коневым для Исполнительного комитета СНГ в 2017 году.

духовного образования государств — участников СНГ. По линии базовой организации ежегодно реализуются языковые стажировки студентов-россиян в вузах государств — участников СНГ, а также ежегодные стажировки 25–30 аспирантов, магистрантов вузов стран Содружества в МГЛУ. Ежегодно 25 и более профессоров и преподавателей из университетов стран Содружества имеют возможность осуществить повышение квалификации и научного потенциала. МГЛУ как базовая организация принимает активное участие в работе конференций министров образования государств — участников СНГ, Совета по сотрудничеству в области образования государств — участников СНГ, постоянных комиссий Межпарламентской Ассамблеи государств — участников СНГ и постоянных комиссий Исполнительного комитета СНГ. В настоящее время базовая организация по языкам и культуре государств — участников СНГ является первой сетевой структурой образовательного взаимодействия в межкультурной и межъязыковой коммуникации на территории стран Содружества. Ее деятельность рассматривалась на конференции министров образования государств — участников СНГ, на заседании Совета министров иностранных дел государств — участников СНГ и на выездном заседании Комитета Государственной Думы по делам СНГ и связям с соотечественниками.

Несмотря на очевидность роли базовой организации в современных геополитических условиях, она вынуждена постоянно доказывать свою нематериальную ценность, что представляется весьма сложным в условиях рыночных отношений, предполагающих, прежде всего, куплю-продажу материальных ценностей — предметов потребления, быта и повседневности. В этом отношении культуртейнмент (культурное развлечение), нередко обозначаемое современными учеными как «уродливое слово и ужасное явление» [8, с. 72], является определяющим при распространении культурных фактов в условиях глобализма, с одной стороны, и сохранением национально-культурного своеобразия, с другой стороны.

Справедливости ради следует сказать, что культуртейнмент пронизывает сегодня все гуманитарное пространство (музейные проекты, отдельные выставки, перформансы, представления, биеннале и т. д.) с целью создания отдельным городам реноме театральных, художественных или, например, литературных столиц, являясь в данном случае технологией духовного освоения коммуникативно-дискурсивного пространства. В настоящее время деятельность базовой организации с этих позиций осуществляется, например, в рамках сотрудничества с вузами Кыргызстана по нескольким приоритетным направлениям:

- расширение состава международного экспертного сообщества путем привлечения авторитетных специалистов в области лингвистического (шире — гуманитарного знания);
- разработка гармонизированных модульных программ обучения, обеспечивающих академическую мо-

бильность как профессорско-преподавательского состава государств — участников СНГ, так и обучающихся;

- проведение на регулярной основе международных школ, научных симпозиумов, форумов, круглых столов в ведущих вузах стран СНГ с целью охвата местных специалистов и представителей творческой интеллигенции;
- ежегодные публикации научных статей ведущих специалистов в области лингвистики стран СНГ и ШОС в формате изданий, рецензируемых Высшей аттестационной комиссией при Министерстве образования и науки Российской Федерации и индексируемых в Российском индексе научного цитирования;
- привлечение спонсоров и грантодателей, а также представителей власти, министерств и ведомств стран



Выступление Е.В. Нарбут (Маïадан)

СНГ, общественных организаций и союзов к участию в социально значимых и научно-образовательных мероприятиях;

- популяризация деятельности базовой организации через СМИ стран СНГ и ШОС и иные каналы распространения информации для привлечения общественности к социально значимым проблемам гуманитарного образования.

В этом свете ежегодный постоянно действующий Международный форум «Диалог языков и культур стран СНГ и ШОС в XXI веке» может по праву рассматриваться также как элемент стратегии «мягкой силы» и одновременно как инструмент, позволяющий конструировать пространства с учетом актуальных геополитических условий, которые характеризуются двумя противо-

положными тенденциями: «с одной стороны, имеются центристремительные (интеграционные) процессы, объединяющие людей и народы планеты, с другой — центробежные (дезинтеграционные)» [1, с. 9]. Напомним, что в современном гуманитарном знании принято считать, что термин *soft power* в употребление введен американским политологом Дж. Наем, впервые выделившим две стратегии государственного уровня управления — «жесткую» и «мягкую». По мнению Дж. Ная [9], под «жесткой силой» понимается способность к обеспечению внешнеполитических интересов за счет военной и экономической мощи страны; под «мягкой силой» — умение государства привлекать своей культурой, своими общественно-политическими ценностями.

Полагаем, что современное гуманитарное сотрудничество отвечает как минимум двум вызовам — постмодернизму и информатизации — в понимании лозунга Оруэлла о том, что «кто управляет прошлым, тот управляет будущим; кто управляет настоящим, управляет прошлым» [цит. по: 10, с. 16]. Подобный постмодернистский вызов предполагает пересмотр традиционных ценностных и философских систем, что находит свое выражение прежде всего в гуманитарном знании. Однако, как показывает анализ выступлений современных ученых из стран Содружества, постмодернизм и информатизация хотя и требуют пересмотра ценностных систем, но они затрагивают их вторичную сущность,

в то время как базовые ценности сохраняются в пространственно-временном континууме в силу того, что они являются первичными для большинства постсоветских культур. *Мир, труд, семья, свобода* — эти ценности играют ключевую объединяющую роль в странах Содружества и позволяют выстраивать взаимосвязи в гуманитарном пространстве на их основе.

Ценностное начало нашло отражение и в выступлениях участников XIII Международного форума «Диалог языков и культур государств — участников СНГ и ШОС в XXI веке», который проходил 8–10 ноября 2017 г. в Бишкеке (Кыргызская Республика) в соответствии с Планом приоритетных мероприятий сотрудничества государств — участников СНГ в области образования на среднесрочную перспективу. Его организаторами выступили: Московский государственный лингвистический университет, Межгосударственный фонд гуманитарного сотрудничества государств — участников СНГ, Бишкекский гуманитарный университет им. К. Карасаева.

Все выступления участников были объединены общим замыслом: 1) решение проблем, актуальных для научно-образовательного пространства государств — участников СНГ и ШОС; 2) определение основных направлений формирования образовательного пространства СНГ и ШОС в рамках гуманитарного сотрудничества, в том числе в области высшего университетского образования; 3) обмен опытом в области изучения взаимодействия и взаимовлияния языков стран СНГ и ШОС как базового принципа современных образовательных технологий; 4) усовершенствование научной и профессионально-методической компетентности всех участников форума.

Традиционно в форуме приняли участие преподаватели вузов, ученые и молодые специалисты 10 государств — участников СНГ (Азербайджан, Армения, Беларусь, Казахстан, Кыргызстан, Молдова, Россия, Таджикистан, Узбекистан, Украина), представители государственных и общественных организаций, а также представители творческой интеллигенции и специалисты в области лингвистики и переводоведения Кыргызской Республики. Всего в его работе приняло участие свыше 200 представителей творческой интеллигенции стран Содружества и ШОС, а также ректор Бишкекского гуманитарного университета им. К. Карасаева А.И. Мусаев, заместитель министра образования и науки С.К. Калдыбаев, Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Беларусь в Кыргызской Республике А.С. Страчко, руководитель представительства Россотрудничества в Кыргызской Республике Э.Ф. Крусткэл и многие другие.

В широком формате проходило обсуждение целого круга гуманитарных проблем, в том числе: многоязычие, поликультурность и поликонфессиональность в научно-образовательной среде; методологические проблемы преподавания иностранного языка: подготовка национальных инновационных кадров; русский язык в полиэтнической среде; актуальные проблемы взаимодействия языков и культур в современных геополитических условиях; межкультурная коммуникация в институциональной среде; лингвистические и культурные константы национальных языков; перевод классической и современной литературы (профессиональный взгляд на качество перевода) и т. п.

Заявленные в программе стратегические направления межкультурной коммуникации и переводоведения

дали возможность участникам и слушателям форума в процессе сессий подробнее ознакомиться с вопросами преподавания языков стран СНГ, современной языковой ситуацией стран СНГ: с трудностями перевода, с особым положением русского языка в полиэтнической языковой среде и др.

Ученые и представители творческой интеллигенции в своих сообщениях подчеркнули, что одной из наиболее эффективных форм развития диалога языков и взаимообогащения культур на пространстве СНГ стали постоянно действующие и проводимые ежегодно форумы по диалогу языков и культур СНГ и ШОС. Участники внесли предложение ежегодно проводить круглый стол по вопросам гуманитарного образования и сотрудничества на базе Бишкекского гуманитарного университета им. К. Карасаева и Московского государственного лингвистического университета, придав ему статус постоянно действующего. Единодушно было поддержано предложение о проведении XIV Международного форума в Ереване (Республика Армения).

Подводя итоги обсуждения интеллектуальных проблем Содружества, можно утверждать, что наука и образование — социальная практика, которая способствует не только получению знаний, формированию навыков и умений, но и одновременно является эффективным инструментом управления социально значимыми процессами на постсоветском пространстве.

#### Список источников

1. Глобальные вызовы XXI века — геополитический ответ России : монография / [Л.Г. Ивашов и др.]. Москва : МГЛУ, 2012. 318 с.
2. Гулинов Д.Ю. Дискурсивные характеристики языковой политики современной Франции : автореферат дис ... доктора филолог. наук : 10.02.19. Волгоград, 2015. 40 с.
3. Грехнев В.С. Культура как коммуникация: социально-философские аспекты их современных траекторий // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2017. Вып. № 3 (771). С. 190—198.
4. Леонтович О.А., Якушева Е.В. Понимание — начало согласия: межкультурная семейная коммуникация. Москва : Гнозис, 2014. 224 с.
5. Вместо мультикультурализма — духовное единство / Литературная газета. 2016. № 28 (6559). С. 19.
6. Трошина Н.Н. Мода и коммуникативные практики лингвокультурного сообщества // Язык и мода : сб. статей / ИНИОН РАН ; Центр гуманитар. науч.-информ. исслед. ; отд. языкознания ; отв. ред. Н.Н. Трошина. Москва, 2017. С. 5—27.
7. Лингвистический энциклопедический словарь. Москва : Сов. энцикл., 1990. С. 267.
8. Смит Т. Осмысляя современное кураторство. Москва : Ад Маргинем Пресс, 2015. 272 с.
9. Nye J.S. Soft Power. The Means to Success in World Politics. New York : University Press, 2004. 192 p.
9. Филюшкин А. Мы ее теряем? Вызовы науке истории в XX веке // Литературная газета. 2016. № 17 (6551), 27 апреля — 3 мая. С. 16.

*Иллюстрации предоставлены автором*

УДК 025.171(063)(100)  
ББК 78.359л0(0)

# Новейшие технологии сохранения и восстановления рукописного и печатного наследия Содружества

*М.А. Есян*

**Аннотация.** Статья посвящена VII Международному семинару «Лики памяти. Новейшие технологии сохранения и восстановления рукописного и печатного наследия», прошедшему 26–29 сентября 2017 г. в Научно-исследовательском институте древних рукописей им. Месропа Маштоца «Матенадаран» (Ереван, Республика Армения). Основная задача семинара: повышение квалификации реставраторов и хранителей музейных, библиотечных и архивных фондов. Описаны важнейшие теоретические и практические мероприятия в рамках семинара. Участники обсуждали общие проблемы, пути и способы их преодоления, перспективы совместного сотрудничества, делились опытом.

**Ключевые слова:** рукописное и печатное наследие, сохранность фондов, библиотека, Матенадаран, Содружество Независимых Государств, Библиотечная Ассамблея Евразии, Лики памяти.

**В** Ереване (Республика Армения) в Научно-исследовательском институте древних рукописей им. Месропа Маштоца «Матенадаран» (далее – Матенадаран) при поддержке Министерства культуры Республики Армения, Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств – участников СНГ (МФГС) и при содействии Фонда развития туризма Армении 26–29 сентября 2017 г. состоялся VII Международный семинар «Лики памяти. Новейшие технологии сохранения и восстановления рукописного и печатного наследия» [1; 2]. Это ежегодный семинар, который является основной площадкой для реализации функций Матенадарана как базовой организации в области сохранения и восстановления письменного наследия в культурно-историческом пространстве Содружества\*, для приобретения знаний и навыков работы с уникальными рукописными и первопечатными документами, для обмена опытом и мнениями по актуальным вопросам восстановления литературного наследия.

В семинаре приняли участие представители Армении, Беларуси, Великобритании, Германии, Грузии, Казахстана, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Молдовы, России, Таджикистана, Узбекистана и Украины. Самой многочисленной была российская делегация. Реставраторы, хранители, исследователи, химики, биологи, руководители музеев и научные сотрудники различных учреждений Москвы, Санкт-Петербурга, Казани и Ижевска представили доклады, темы которых охватывают практически весь спектр проблем современной

\* Статус базовой организации по сотрудничеству в области сохранения и восстановления письменного наследия Матенадаран получил в ноябре 2014 г. решением Совета глав правительств Содружества Независимых Государств (<http://www.cis.minsk.by/news.php?id=4004>).

Мариам Александровна Есян,  
*Научно-исследовательский институт древних рукописей им. Месропа Маштоца «Матенадаран»,  
отдел международных связей,  
старший специалист*



реставрации письменных памятников, их анализа, материалов и технологий.

Мероприятие открыла пресс-конференция, на которой были озвучены основные задачи и темы встречи; представлены ведущие семинаров, мастер-классов и круглых столов; состоялась презентация сборника научных статей «Лики памяти».

Временно исполняющий обязанности директора Матенадарана В.А. Тер-Гевондян отметил, что семинар 2017 г. «беспрецедентен по широкому спектру обсуждаемых вопросов и составу участников», в его работе приняли участие более 50 специалистов из стран СНГ, Балтии, Европы и Грузии. Руководитель семинара, исполнительный директор Фонда развития туризма Армении А.Э. Хзмаян представил достижения семинара на пройденном пути, а также поблагодарил спонсоров и партнеров проекта.

На пресс-конференции выступили директор Государственного русского музея В.А. Гусев, заведующая реставрационным отделом Матенадарана Г.А. Элиазян. Исполнительный директор Библиотечной Ассамблеи Евразии (БАЕ) М.В. Нерюева отметила, что одной из основных задач БАЕ является сохранение рукописного наследия, памятников книжной и рукописной культуры.



*Участники семинара «Лики памяти»*

В этом Ассамблея и Матенадаран очень близки. По мнению М.В. Нерюевой, работа в семинаре широкого круга участников из разных стран внесет заметный вклад в понимание общих профессиональных и социокультурных проблем и путей их решения.

С приветственным словом к участникам обратился директор Национальной библиотеки (НБ) Беларуси Р.С. Мотульский. Он отметил, что место и роль историко-культурного наследия в жизни каждого народа уникальны. Сохранение, изучение и обеспечение доступа к нему является приоритетным направлением деятельности НБ Беларуси. На протяжении многих веков создавалось богатое книжное наследие, которое, к сожалению, сохранилось до нашего времени не в полной мере. Многие ценные памятники книжной культуры Беларуси представлены только в зарубежных собраниях и частных коллекциях. Понимая их значимость для белорусского общества, были приложены все усилия к возвращению этих памятников в государственные собрания страны.

НБ Беларуси систематизировала свою деятельность в сфере изучения и популяризации национального книжного наследия. Плодотворное сотрудничество с ведущими белорусскими и зарубежными организациями и учреждениями позволило на протяжении последних лет реализовать ряд проектов, имеющих важнейшее значение для культурной жизни страны. Сегодня деятельность НБ Беларуси, направленная на восстановление утраченных культурных ценностей, развивается по следующим направлениям:

- создание полной национальной библиографии (цель данного проекта — отразить в сформированной базе данных НБ Беларуси 100% национальных документов, изданных на территории Беларуси, а также с максимально возможной полнотой экстернорику);
- возвращение в страну памятников книжного наследия (за прошедшие несколько лет НБ Беларуси было закуплено более 1300 редких и ценных книг, различных документальных источников);

- виртуальная реконструкция утраченных книжных собраний (осуществляется работа по изучению отдельных коллекций из фондов НБ Беларуси и размещению их в электронной библиотеке);

- факсимильное воспроизведение ценных книжных памятников (такая форма деятельности дает возможность создавать качественные копии книжных памятников, которые передают все особенности оригиналов).

НБ Беларуси был подготовлен проект по факсимильному воспроизведению книжного наследия белорусского первопечатника Франциска Скорины, в основу которого положены электронные копии книг Ф. Скорины, хранящихся в библиотеках и музеях Беларуси, Германии, России, Украины и других стран. Издание вышло в свет в 21 томе и позволило собрать полный репертуар трудов, напечатанных Ф. Скориной в Праге и Вильно. Это ценнейший пласт культурного наследия белорусского народа, базовый источник для исторических, филологических, культурологических и книговедческих исследований.

С целью широкого распространения книжного наследия Ф. Скорины НБ Беларуси передает издание в крупнейшие книгохранилища, библиотеки и музеи мира. Факсимильное собрание «Книжное наследие Франциска Скорины» получил в дар и Матенадаран.

В течение четырех рабочих дней одновременно в трех секциях (I секция — «Реставраторы», II секция — «Хранители фондов», III секция — «Специалисты высоких технологий») проходили мероприятия, затрагивающие основные проблемы хранения и восстановления рукописного и печатного наследия.

Авторитетные специалисты музейных, библиотечных, архивных учреждений, реставрационных центров стран СНГ и европейских стран провели лекции, мастер-классы, круглые столы, презентации. Обсуждались проблемы, существующие сегодня в основных сферах сохранения рукописного и печатного наследия (реставрация, фондовые работы и оцифровка) и пути их решения.

В качестве экспертов были привлечены специалисты высокой квалификации, имеющие многолетний научный опыт в сфере приоритетных направлений в консервации, реставрации и создания цифровых копий культурного наследия.

В семинаре участвовали представители Государственного научно-исследовательского института реставрации, Всероссийского художественного научно-реставрационного центра им. академика И.Э. Грабаря, Российской государственной библиотеки, Государственного Русского музея, Государственного Эрмитажа (Российская Федерация), Института производственных технологий Фраунгофера (Германия), а также специалисты из национальных архивов и библиотек Содружества Независимых Государств.

Заместитель директора НБ Армении А.К. Казарян рассказала об основных направлениях деятельности НБ Армении по оцифровке библиотечных фондов. В стране создаются цифровые коллекции с целью формирования электронного архива армянского печатного наследия. Среди них:

- справочные и полнотекстовые базы данных НБ Армении;
- авторитетные записи;
- сводный каталог армянских библиотек;
- электронная база данных «Армянская книга»;
- сводный каталог «Армянская периодика»;
- репозиторий «Армянские диссертации».

НБ Армении оказывает методическую помощь коллегам, проводит практические занятия с сотрудниками региональных библиотек в сфере оцифровки библиотечных коллекций [3].

Руководитель службы реставрации, консервации и переплета НБ Республики Казахстан Б.Ш. Сарсенбаева представила информацию о роли НБ Республики Казахстан в современном развитии казахстанского общества, действующих проектах библиотеки; рассказала о создании различных школ в НБ Республики Казахстан по повышению квалификации специалистов, в частности о Школе по консервации и реставрации письменных документов, о сохранении и восстановлении документов редкого фонда библиотеки [4].

Заведующая отделом национальной библиографии НБ Кыргызской Республики им. А. Осмонова А.Т. Жунусова посвятила сообщение книжным памятникам Кыргызстана. Фонды библиотеки уникальны по своей полноте и универсальны по содержанию, они включают собрание отечественных и зарубежных документов на 90 языках мира, их общий объем составляет почти 6 млн единиц хранения. В составе редкого фонда в настоящее время хранятся около 17 тыс. изданий: книги, газеты, журналы и микрокопии. Хронологический охват печатных изданий — с XVI по XXI век. В рамках международной программы «Память мира» в библиотеке разработана программа «Сохранение и доступ к документальному наследию Кыргызстана». НБ Кыргыз-



*Мастер-класс по идентификации и особенностям хранения фотоотпечатков, выполненных в различных техниках (ведущая: А.В. Асеева)*

ской Республики им. А. Осмонова входит в число участников корпоративного проекта «Книжные памятники Кыргызстана — обеспечение сохранности и широкого доступа». По проекту «Сеть “Наследие”» была произведена оцифровка редких и ценных изданий и создан CD-ROM «Первые печатные издания кыргызского эпоса “Манас”» на английском языке. Выпущен аннотированный печатный цветной фотокаталог «Книжные памятники Кыргызстана». Библиотека проводит комплекс мероприятий, гарантирующий создание оптимальных условий хранения документов: размещение документов в хранилищах, поддержание постоянного температурно-влажностного режима хранения, проверку состояния документов, постоянный профилактический просмотр фонда, создание страхового фонда особо ценных документов.

Заведующая Центром консервации и реставрации документов НБ Республики Молдова В. Гранач считает, что защита и спасение культурных печатных памятников является первостепенной задачей и прямой обязанностью государственных культурных учреждений. В республике 14 организаций национального уровня: архивы, музеи, библиотеки, которые являются не только распорядителями материальных печатных ценностей, но и участниками национального проекта «Память Молдовы».

Центр консервации и реставрации документов осуществляет деятельность для всей республиканской библиотечной системы, в том числе — обеспечивает условия сохранности печатных памятников национальной библиотеки, контролирует температурный режим, влажность, освещение, санитарные условия хранения документов в соответствии с межгосударственными стандартами, проводит дезинфекцию и дезинсекцию документов. В Центре проводится специализация кадров (консерваторов и реставраторов) из различных организаций республики, хранящих печатные памятники,

организуются семинары, мастер-классы, стажировки по консервации, реставрации, дезинфекции и дезинсекции документов. Сотрудники Центра принимают участие в проекте по созданию Национальной цифровой библиотеки «Молдавика».

Заведующий сектором превентивной консервации отдела реставрации библиотечных фондов Российской государственной библиотеки (РГБ) А.А. Кашеев остановился на вопросах химико-биологических исследований рукописных документов. Он отметил, что РГБ является уникальным хранилищем документального наследия, имеющим мировое значение. Приоритетным направлением работы библиотеки по сохранности рукописей является превентивная консервация: биологический контроль состояния фонда и контроль температурно-влажностных условий хранения. Отдельные экземпляры рукописей исследуют специалисты лаборатории РГБ, проводя физико-химическую и биологическую экспертизы. Используемые современные приборы позволяют дать объективную оценку материального состояния рукописи (состав красителя, клея, состояние микроорганизмов и т. п.).

В качестве примера А.А. Кашеев привел исследования, проведенные при реставрации сборника «Апокалипсис». Документ хранится в отделе рукописей РГБ в собрании В.В. Егорова и является памятником XVI–XVII веков. Сборник представляет собой рукописную книгу на тряпичной бумаге с большим числом миниатюр. Чернила — железоголловые. Основанием для реставрации послужили осыпания красочного слоя, выпадение листов из блока, заломы, разрывы, утраты. Также отмечены следы жизнедеятельности насекомых. Проведенные физико-химические исследования (микрочимический, ИК-Фурье-спектроскопия) показали, что рН бумаги и живописи одинаков — 5.01-5.20 (контактный метод), зеленым красителем является ацетат меди (ярь-медянка, медянка) различного стехиометрического состава.

Биосостояние рукописей и помещений их хранения находятся под пристальным присмотром биологов сектора превентивной консервации. Ежегодно проводится выборочный просмотр документов; в течение года — контроль температурно-влажностного режима, микробиологического состояния воздуха, состава примесей в воздухе хранилищ рукописей, микробиологический анализ отдельных экземпляров. Специалисты РГБ, реставрируя, восстанавливая физическую основу рукописи, проводя исследования, приоткрывают страницы истории ее бытования.

Специалист НБ Таджикистана Ш. Пардаева рассказала об изданиях, хранящихся в отделе восточных рукописей и редких книг библиотеки. Бесценность отдельных письменных памятников состоит в том, что многие из них служат первоисточниками для издания научно-исследовательских трудов и имеют особое значение для изучения истории и культуры прошлых веков. С каждым годом золотой фонд НБ Таджикистана постоянно пополняется благодаря специальным, целенаправленным

поискам служащих фонда, работников библиотеки и граждан республики. Большинство рукописей приобретено у жителей Таджикистана. Таджики всегда любили и почитали древнюю культуру своих предков. Отличительная особенность многих рукописей настоящего фонда состоит в том, что большинство из них имеют красивый почерк, переплет и замечательный орнамент. В настоящее время собрано более 2586 томов древнейших письменных и 2439 томов редких литографи-

## *Семинар «Лики памяти» ставит своей основной задачей повышение квалификации реставраторов и хранителей музейных, библиотечных и архивных фондов.*

рованных памятников на таджикско-персидском, узбекском, арабском и других языках. Это собрание по богатству и разнообразию занимает одно из первых мест среди хранилищ рукописей Востока в Таджикистане.

Специалист отдела реставрации редких книг Львовской национальной научной библиотеки Украины им. В. Стефаника (ЛННБУ им. В. Стефаника) Л.С. Дзендзелюк посвятила выступление теме сохранности армянских памятников письменности из фонда ЛННБУ им. В. Стефаника. Армянская культура составляет отдельную страницу в истории Украины в целом и г. Львова — в особенности. В ЛННБУ им. В. Стефаника хранятся рукописные книги, историографические материалы, свидетельствующие об изучении армянской культуры и украинско-армянских отношений. В частности, эпистолярное наследие, печатные издания аккумулируют свидетельства религиозной, культурной, экономической и других сфер жизни, начиная с XV века. Фонд армянской рукописной книги составляют 9 полноценных манускриптов и несколько неидентифицированных фрагментов. Памятники написаны на армянском языке. Две рукописи связаны с архиепископом Теодоровичем, о чем свидетельствуют наклейки с инвентарными отметками его библиотеки. Старейший кодекс датирован XVII в. и представляет собой собрание текстов религиозных песен и молитв. Четыре книги датированы XVIII в. (тексты церковных богослужений, Евангелие, Песенник, Служебник). Два сборника песен без нот, один из которых включает и церковные проповеди, датированы XVIII–XIX веками. В XIX в. созданы песенник, служебник, правила крещения, венчания. Л.С. Дзендзелюк уделила особое внимание архитектонике книг: построению и украшению переплетов, шитью книжных блоков, капталам, технике крепления форзацев, их декору, качеству бумаги, филигрании, виду чернил и организации текстовой полосы.

Одними из интереснейших сообщений стали доклады немецких исследователей: руководителя отдела технологий безопасности Института производственных технологий Фраунгофера Н. Бертрама («Новые технологии реставрации культурных ценностей») и Г. Цобербиера («Методы виртуальной реставрации поврежденных документов»). На примере рунированной средневековой рукописи из собрания Матенадарана и документов Министерства государственной безопасности ГДР, разорванных механически и с помощью уничтожителя бумаги «шредера», были продемонстрированы возможности современных компьютерных программ, разработанных Институт Фраунгофера,





*Научно-исследовательский институт древних рукописей им. Месропа Маштоца  
«Матенадаран»*

с различными алгоритмами распознавания разрушенных текстов.

Профессор физической химии факультета химической инженерии Имперского колледжа Лондона (Великобритания) С.Г. Казарян представил доклад «Спектроскопическое изображение (FTIR). Новые применения для объектов культурного наследия». Он показал, что инфракрасная Фурье-спектроскопия нарушенного полного внутреннего отражения с использованием матричного детектирования (Focal Plane Array) может быть описана как «химическая фотография», позволяющая проводить исследование материалов на микроскопическом уровне с пространственным разрешением при минимальных требованиях к подготовке образца и его количеству. Этот метод открывает уникальные возможности для более глубокого понимания процессов деградации памятников культурного наследия, таких как пергамен и кожа переплетов.

Грузинские реставраторы А.Н. Гвазава, Т.Г. Двалишвили, И.Е. Джикидзе, С.Ш. Церцвадзе и Л.Г. Гоциридзе поделились опытом реставрации бумаги и пергамента.

Специалист в области сохранности документов в Центральном государственном архиве Литвы Д. Жижис представил доклад «Возрожденные “похороненные” документы» с пошаговой методикой реставрации спрятанных и пролежавших в земле более 70 лет документов.

Латвийские реставраторы и исследователи М. Екабсонс, И. Шпака, И. Штейнголде рассказали о реставрации восковых печатей, архивных документов и книжных переплетов.

Директор Латвийской национальной библиотеки А. Вилкс продемонстрировал возможности современной библиотеки на примере постоянной экспозиции «Книга в Латвии и современные музеи печати в цифровой эре». Оригинальный подход к книге на выставке, состоящей из четырех частей и раскрывающей тему книги под разными углами, неизменно вызывает неподдельный интерес коллег, а также делает экспозицию привлекательной для различной аудитории.

Директор Украинского научно-исследовательского института архивного дела и документоведения А.Я. Гаранин представил практику института при разработке методики оценивания физического состояния архивных документов на бумажной основе. Опыт использования украинскими архивистами информационных технологий для обеспечения сохранности архивных документов и их восстановления поделился директор Центрального государственного электронного архива Украины Ю.С. Ковтанюк.

Ведущий художник-реставратор Института восточных рукописей Российской академии наук Л.И. Крякина в докладе «Проблемы реставрации рукописных и ксилографических памятников тибетского фонда Института восточных религий РАН» ознакомила коллег с разнообразием коллекции центрально-азиатской книги, с исследовательскими, издательскими и реставрационными проектами за последние 10 лет. Были представлены процессы реставрации и консервации ранних тибетских рукописей из Семи Палат и

монастыря Аблайхиит (Казахстан), буддийских танка (пятистрочное японское стихотворение) и цакли (миниатюрная тибетская живопись), консервации живописных фрагментов на средневековом шелке и ритуальных гадательных дощечках из бурятских дацанов, рукописей и ксилографов из Калмыкии, парчовых переплетов буддийского канона Кагьюр и Тенгьюр, традиционные и современные методы сохранения книг миниатюрного формата «потхи».

Современный подход к исследованию и реставрации коллекции эстампажей Русского археологического института в Константинополе был продемонстрирован группой исследователей и реставраторов Лаборатории консервации и реставрации документов Санкт-Петербургского филиала Архива Российской академии наук. Целью коллектива исследователей является создание 3d-моделей эстампажей, а затем и их физических копий для последующего экспонирования.

Проблемы сохранения рукописного и печатного наследия были представлены заведующей отделом рукописей и редких книг Научной библиотеки им. Н.И. Лобачевского Казанского (Приволжского) федерального университета Э.И. Амерхановой.

С докладами выступили также участники из Казахстана, Узбекистана, Таджикистана, Беларуси, Молдовы и т. д. В программу семинара было включено более пятидесяти докладов.

Особый интерес участников вызвали мастер-классы.

Специалист в области бумажной промышленности и технологии целлюлозы, владелец мастерской по изготовлению бумаги Kunstquartier Bethanien Г. Ульбрихт (Германия) провел двухдневный мастер-класс по идентификации западных и восточных бумаг. Участники ознакомились с эволюцией получения реставрационной бумаги, что позволило на конкретных примерах провести идентификацию бумаги из природных материалов. Была проведена также практическая работа по получению бумаги из местных материалов. Поскольку получение реставрационной бумаги очень важный аспект, была достигнута договоренность о продолжении практических занятий в Матенадаране в ближайшем будущем.

Интерес вызвали два мастер-класса, которые провели представители Государственного музейно-выставочного центра «РОСФОТО» (Санкт-Петербург). О сравнительно новом направлении в реставрации — «обеспечение сохранности фотодокументов» — рассказала Е.М. Шепилова, заведующая сектором технико-технологических исследований.

Двухдневный мастер-класс по идентификации фотографий и исторический экскурс в тонкости возникновения различных ее видов, представленный художником-реставратором А.В. Асеевой, продемонстрировал высокий профессиональный уровень Санкт-Петербургской школы реставрации и был высоко оценен всеми участниками семинара.

Художник-реставратор по переплету из Государственного Эрмитажа С.Г. Лотов на своем мастер-классе рассказал о многообразии в конструкциях средневековых европейских переплетов и продемонстрировал редкие техники средневекового европейского переплета, в том числе бархатного.

Не менее насыщенной была и культурная программа. Участники семинара посетили выставку в Национальной галерее Еревана, приуроченную к 200-летию со дня рождения выдающегося художника И.К. Айвазовского и ежегодный фестиваль народного танца, побывали в Доме-музее С. Параджанова, горном монастыре Гегард, основанном, по преданию, в IV в. Св. Григорием Просветителем, и храме I в. н. э. языческого бога солнца Митры, живописно расположенном над ущельем р. Азат.

Семинар «Лики памяти» ставит своей основной задачей повышение квалификации реставраторов и хранителей музейных, библиотечных и архивных фондов, способных при необходимости самим в дальнейшем передавать приобретенные навыки и знания. Он, несомненно, был плодотворен для дела сохранения всех собраний рукописного и печатного наследия, хранящихся в разных уголках мира. В ходе его проведения были яснее сформулированы проблемы и выявлены пути их решения, обсуждены общие и частные профессиональные вопросы, изучен и сопоставлен опыт специалистов в плане практического использования новейших систем охраны и методов реставрации.

Семинар предоставил ведущим специалистам стран-участниц прекрасную возможность обсудить общие проблемы, пути и способы их преодоления, поговорить о достижениях, поделиться опытом.

#### Список источников

1. Лики памяти. Новейшие технологии сохранения и восстановления рукописного и печатного наследия : [сборник] [Электронный ресурс] // Научно-исследовательский институт древних рукописей им. Месропа Маштоца «Матенадаран». URL: <https://drive.google.com/file/d/0B5gGshafQNB6TN6Nk1XU2dxVmM/view> (дата обращения: 19.01.2018).

2. Крякина Л.И. VII Международный научно-практический семинар «Лики памяти. Новейшие технологии сохранения и восстановления рукописного и печатного наследия (Ереван, Матенадаран, 26–29 сентября 2017 г.) // Письменные памятники Востока. 2017. №31. С. 125–130.

3. Оганесян А.О. Электронные ресурсы Национальной библиотеки Армении (история печати армянской книги и прессы) // Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии. 2017. № 4. С. 34–36.

4. Сарсенбаева Б.Ш. Сохранность книжных памятников // Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии. 2016. № 3. С. 78–81.

*Иллюстрации предоставлены автором*

## «За духовное возрождение»: премия Президента Республики Беларусь коллективу Национальной библиотеки Беларуси

**Аннотация:** Представлены мероприятия Национальной библиотеки Беларуси, посвященные празднованию 500-летия белорусского и восточнославянского книгопечатания, — реализация научного и издательского проекта по факсимильному воспроизведению книжного наследия Франциска Скорины, проведение юбилейного международного конгресса и международной выставки «Франциск Скорина и его эпоха».

**Ключевые слова:** Беларусь, выставка, кириллическая книга, книгопечатание, конгресс, культурное наследие, национальная библиотека, Скорина, факсимиле.

Указом Президента Республики Беларусь № 1 от 4 января 2018 г. коллективу Национальной библиотеки Беларуси за работу по факсимильному воссозданию и популяризации книжного наследия Франциска Скорины присуждена премия Президента Республики Беларусь «За духовное возрождение».

9 января 2018 г. на торжественной церемонии награждения лауреатов премии ценную награду из рук Президента принял директор Национальной библиотеки Беларуси Р.С. Мотульский. Выразив слова благодарности, он отметил: «Это высокая оценка труда не только отдельных людей и трудовых коллективов, но и наших

предшественников — тех, кто много лет работал ради создания материального благополучия, сохранения духовной памяти нашего общества».

Национальная библиотека Беларуси (НББ) как главная библиотека страны и крупнейший хранитель национального документального наследия стала одним из активных участников процесса подготовки и празднования 500-летия белорусского и восточнославянского книгопечатания. К знаменательному юбилею библиотекой был сделан особенно ценный подарок — вышло в свет многотомное факсимильное издание «Книжное наследие Франциска Скорины». Осуществление международного научного и издательского проекта стало главным событием в контексте празднования 500-летия бело-

русского книгопечатания. Его важнейшей целью было возвращение в научный и общественный оборот ценного объекта культурного наследия белорусского народа — изданий Ф. Скорины, разбросанных сегодня по всему миру и малодоступных на родине первопечатника. Реализация проекта длилась пять лет (2013—2017). На всех этапах осуществления его поддерживала Белорусская православная церковь, главными соорганизаторами выступили ОАО «Банк БелВЭБ» и его основной акционер — государственная корпорация «Внешэкономбанк».

В многотомном факсимильном издании «Книжное наследие Франциска Скорины» удалось собрать и представить полный репертуар книг, напечатанных просветителем в Пра-





*Открытие выставки «Франциск Скорина и его эпоха». Слева направо: Б.В. Светлов (министр культуры Республики Беларусь, 2012–2017), М.В. Мясникович (председатель Совета Республики Национального собрания Республики Беларусь), Р.С. Могульский (директор Национальной библиотеки Беларуси)*

ге (1517–1519) и Вильно (1522–1525). Основу издания составили электронные копии наиболее сохранившихся книг первопечатника, находящихся в библиотеках и музеях Беларуси, Великобритании, Германии, Дании, Литвы, Польши, России, Словении, США, Украины и Чехии. Оно с максимальной полнотой воссоздает книги белорусского первопечатника. Сохранены структура, содержание, особенности шрифтов и гравюр оригиналов, переданы все штрихи, приобретенные в течение 500-летнего существования. Переизданные шедевры сопровождаются впервые осуществленными переводами предисловий и послесловий Франциска Скорины на современные белорусский, русский и английский языки.

Всего издание включает 20 томов (21 книгу) и отдельный том научных комментариев, посвященный возвращению наследия белорусского первопечатника на родину. Каждый том вышел в свет тиражом 1 тыс. экземпляров.

Реализация проекта стала не только важнейшим научным, но и культурным событием. Торжественные мероприятия, презентации и церемонии дарения много-томного издания «Книжное наследие Франциска Скорины» прошли в крупнейших библиотеках, музеях, международных общественных организациях мира, таких как Библиотека Конгресса США, Нью-Йоркская публичная библиотека, Ватиканская апостольская библиотека, Библиотека ООН в Женеве, Библиотека Национальной ассамблеи Франции и др.

Сегодня уникальное издание украшает коллекции крупнейших учреждений культуры в 55 странах мира и представляет Беларусь на международной арене как страну с неповторимой культурой и богатой историей.

1 сентября 2017 г. в Национальной библиотеке Беларуси состоялось торжество по случаю завершения масштабного издательского проекта и прошла презентация полного комплекта факсимильного издания. Основная часть тиража была передана более чем в 300 учреждений Беларуси: республиканским, областным и районным библиотекам, библиотекам научных центров и учебных заведений, публичным библиотекам и другим культурным, научным и образовательным учреждениям страны.

Среди многочисленных юбилейных мероприятий наиболее значительным стал Международный конгресс «500 лет белорусского книгопечатания», состоявшийся в Минске 14–15 сентября 2017 года.

Конгресс прошел под патронатом ЮНЕСКО. Организаторами стали Министерство культуры Республики Беларусь и Национальная библиотека Беларуси, соорганизаторами выступили Центрально-Европейская Инициатива (CEI) и Библиотечная ассамблея Евразии (БАЕ). Поддержку в проведении мероприятий оказали Межгосударственный фонд гуманитарного сотрудничества государств — участников СНГ (МФГС) и Программа мобильности для целеустремленных межличностных контактов (MOST). Официальными партнерами выступили: Банк БелВЭБ, компания «Трэгрос-Инфо» и Агентство Владимира Гревцова.

В работе Конгресса приняли участие свыше 600 делегатов из 24 стран — известные общественные и политические деятели, дипломаты, руководители и авторитетные специалисты научных, учебных и культурных учреждений.

На торжественном открытии прозвучали многочисленные поздравительные приветствия. С поздравительным обращением от имени Президента Республики Беларусь А.Г. Лукашенко выступил первый заместитель главы Администрации Президента Республики Беларусь М.В. Рыженков. Приветственные слова прозвучали и от заместителя председателя Совета



*Памятник белорусскому первопечатнику Франциску Скорине у здания Национальной библиотеки Беларуси*

Республики Национального собрания Республики Беларусь М.А. Щеткиной, государственного секретаря Союзного государства Г.А. Рапоты, министра культуры Республики Беларусь Б.В. Светлова, министра информации Республики Беларусь Л.С. Ананич, первого заместителя председателя Президиума Национальной академии наук Беларуси С.А. Чижика, генерального директора Библиотечной Ассамблеи Евразии Г.А. Райковой, заместителя председателя Белорусской библиотечной ассоциации И.В. Юрик.

Директор Национальной библиотеки Беларуси Р.С. Мотульский выразил слова благодарности министру иностранных дел Республики Беларусь В.В. Макею и Чрезвычайному и Полномочному Послу Республики Беларусь во Французской Республике П.П. Латушко. Благодаря их поддержке и усилиям мероприятие проходило под патронатом ЮНЕСКО.

Свои поздравления участникам Конгресса адресовали также Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) Ирина Бокова и президент Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) Глория Перес-Салмерон.

Программа включала разнообразные по форме и содержанию мероприятия: пленарное заседание, XX Общее собрание Некоммерческого партнерства «Библиотечная Ассамблея Евразии», приуроченное к 25-летию БАЕ, два круглых стола: «Документное наследие в Центрально-Европейском регионе: пути сохранения, изуче-



*Факсимильное издание «Книжное наследие Франциска Скорины»*

В рамках Конгресса прошли также мероприятия, посвященные празднованию 95-летия со дня основания Национальной библиотеки Беларуси.

Главной темой большинства встреч стали жизнь, деятельность и творческое наследие Франциска Скорины. Была отмечена особая роль Беларуси в формировании и сохранении культурного наследия Европы и мира. Масштабный форум подтвердил неослабевающий интерес к книжным сокровищам славянского мира за рубежом и призвал обратить внимание мировой общественности на необходимость развития международной консолидации в вопросе сохранения национального книжного наследия.

Не менее широкий резонанс получила международная выставка «Франциск Скорина и его эпоха», которая по своему масштабу не имела аналогов ни в отечественной, ни в зарубежной библиотечной и выставочной деятельности. На площади около 1,5 тыс. квадратных метров наряду с изданиями из фондов Национальной библиотеки Беларуси были представлены памятники книжной культуры из 7 стран: Германии, Латвии, Польши, России, Румынии, Словакии и Словении; впервые — более 60 книг Ф. Скорины, привезенные из четырех стран. Также было представлено свыше 100 старопечатных изданий XVI—XVIII вв., около 300 редких и уникальных изданий XIX—XXI вв., отражающих развитие книгопечатания в странах Европы и Беларуси на различных этапах исторического развития.

**Н.С. Есис,**

*ученый секретарь Национальной библиотеки Беларуси,  
специальный корреспондент журнала  
«Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии»*

*по материалам сайта:*

*<http://www.nlb.by/content/news/national-library-of-belarus/natsionalnaya-biblioteka-belarusi-laureat-premii-za-dukhovnoe-vozrozhdenie/>*

*Иллюстрации предоставлены  
Национальной библиотекой Беларуси*



*Открытие Международного конгресса  
«500 лет белорусского книгопечатания»*

ния и популяризации» и круглый стол по кампанологии, торжественное открытие международного выставочного проекта «Франциск Скорина и его эпоха», церемония награждения победителей XXV Республиканского конкурса «Библиотека — центр национальной культуры»; XIII Международные книговедческие чтения.

В рамках XIII Международных книговедческих чтений работало семь секций: «Франциск Скорина: личность, деятельность, наследие», «Пять веков книгопечатания», «Книжное наследие Беларуси в отечественных и зарубежных собраниях», «Национальные документы и коллекции в фондах библиотек, архивов, музеев и их библиографическое отражение», «История библиотечного дела Беларуси и зарубежных стран», «Книга — чтение — библиотека: XXI век», «Книга и искусство: от Скорины к современности».

УДК 027.54(575.3)  
ББК 78.347.1(5Тад)

## Национальная библиотека Таджикистана — флагман библиотечного дела в Республике

**Аннотация.** Представлено интервью с директором Национальной библиотеки Таджикистана, доктором педагогических наук, профессором А.М. Мирализода. Анализируется деятельность Национальной библиотеки Таджикистана на современном этапе, отмечены наиболее важные направления ее работы, роль в библиотечной системе Республики Таджикистан как методического и координационного центра. Приводятся конкретные примеры работы в этом направлении. Отдельная тема — русский язык и его место в межкультурной и профессиональной коммуникации библиотек Содружества Независимых Государств.

**Ключевые слова:** Национальная библиотека Таджикистана, библиотечное дело, русский язык, Содружество Независимых Государств, Библиотечная Ассамблея Евразии.

### ■ Абдусалом Мустафо, какова роль Национальной библиотеки Таджикистана в современном культурном пространстве республики?

В условиях развития глобализационных процессов в различных сферах жизни и деятельности современного общества роль и значение информации, скорость ее получения и обработки, а также умелого ее использования занимают особое место. В этой связи роль государственного учреждения «Национальная библиотека Таджикистана» как национального хранилища документов и архива национальной печати, научно-исследовательского, научно-информационного и культурного центра многократно возрастает. Сегодня национальная библиотека должна развивать современные методы поиска, обработки, хранения и предоставления своим пользователям информации. Несомненно, возрастает ее роль и в качественном обеспечении конституционных прав и свобод юридических и физических лиц на получение информации, свободного доступа граждан к национальным, общечеловеческим научным и культурным достижениям и ценностям.

### ■ Какие существуют или разрабатываются документы, которые регламентируют деятельность библиотеки в современных условиях?

Безусловно, такие документы есть. Новая стратегия деятельности выражена в Программе развития Национальной библиотеки Таджикистана на 2015—2020 годы, основной целью которой является обеспечение ее устойчивого развития. Сегодня любому пользователю библиотеки бесплатно доступны онлайн-ресурсы — электронные каталоги, картотеки, электронные ресурсы, в том числе Таджикской виртуальной научной библиотеки.

В Национальной библиотеке Таджикистана функционирует программа автоматического учета читателей, программа по национальной библиографии, веб-программа централизованной правовой информации (lawinfo.kmt.tj), имеется возможность открытого доступа к комплексным библиографическим и полнотекстовым базам данных по различным отраслям знаний, к Евразийской патентно-информационной

системе (ЕАПАТИС), разработанной в Евразийском патентном ведомстве и являющейся информационно-поисковой системой, которая обеспечивает доступ к мировым, региональным и национальным фондам патентной документации ([www.eapatis.com](http://www.eapatis.com)), а также ресурсам Электронной библиотеки диссертаций Российской государственной библиотеки (<http://diss.rsl.ru/>).

Самым важным и приоритетным направлением является создание единого рабочего Центра автоматизированной координации, проведение постоянного мониторинга реализации данной Программы. Среди ее основных целей и задач следует выделить — внедрение и использование новой автоматизированной библиотечной информационной системы на основе библиотечной программы «ALEPH», широко применяемой в мировой библиотечной практике, автоматизацию всех процессов деятельности, создание электронной библиотеки, продолжение оцифровки документов и их электронной каталогизации, формирование электронного (цифрового) фонда (архива) музыкального и фольклорного наследия таджикского народа, создание электронной сокровищницы «Видеозаписи концертов и спектаклей с участием известных артистов Таджикистана», создание сайта «Историко-культурные памятники и туристические места Таджикистана».

Важным направлением является также обеспечение активного участия работников и специалистов Национальной библиотеки Таджикистана в работе отраслевых международных конференций, семинаров и проектов по информационным технологиям в библиотечном деле, улучшение связей в рамках международного книгообмена, электронной доставки информации и документов, приобретение современной техники (мини-типографии, более мощные сервера и т. д.).

### ■ Какие еще направления Вы бы отметили как наиболее важные?

К их числу можно отнести:

- создание единого информационного пространства в стране;
- удовлетворение информационных потребностей отечественных и зарубежных физических и юридических лиц;

— формирование универсального собрания документных фондов, хранение, научная обработка и обеспечение их физической сохранности;

— предоставление пользователям наиболее полного собрания отечественных и научно-значимых зарубежных документов, а также изданий на таджикском языке на территории Таджикистана и изданий о Таджикистане, независимо от места их выпуска в традиционном, электронном, сетевом, аудио- и других видах;

— осуществление сотрудничества в сфере библиотечной деятельности с таджикскими диаспорами, действующими за пределами Республики Таджикистан.

Важным направлением работы является комплектование фонда актуальной литературой по всем отраслям знаний. Ядром политики в этом направлении является формирование архивного фонда литературы о Таджикистане. С учетом читательских запросов очень мощно представлена и научная, и учебная литература.

Другой приоритет — развитие информационных библиотечных технологий и формирование собственных информационных ресурсов. Что касается развития полнотекстовых ресурсов, то мы начали полномасштабную оцифровку фонда библиотеки. Оцифровано уже более 300 тыс. полнотекстовых документов — редкие книги, музыкальные произведения, газеты и др.

Национальная библиотека Таджикистана является научно-исследовательским центром в области библиотекведения, библиографоведения, истории книги и внедрения новых информационных технологий. Научно-исследовательская работа в этой области в Таджикистане имеет богатую историю, начатую еще в 1970-е годы. Именно по инициативе Государственной библиотеки Таджикской ССР им. А. Фирдоуси (ныне Национальная библиотека Таджикистана) впервые в республиканском масштабе были осуществлены проекты «Книга и чтение в жизни Гиссарских сел», «Изучение читательских интересов женщин в высокогорных условиях», «Вопросы развития таджикской национальной библиографии», «Развитие сети массовых библиотек Таджикистана» и др. За последние годы в республике было проведено исследование на тему «Национальная библиотека Таджикистана: история становления и развития (1933—2013)». По его результатам подготовлены диссертация и научная монография. В настоящее время библиотека издает различные библиографические пособия научно-вспомогательного и рекомендательного характера. Широко используются ежегодные календари знаменательных и памятных дат, а также проводятся социологические исследования по проблемам развития сети публичных библиотек, ведется анализ посещаемости сельских библиотек, поднимаются вопросы развития национальной библиографии и т. д.

Сегодня Национальная библиотека Таджикистана выступает как главный интеллектуальный и культурный центр страны. К настоящему времени общее число пользователей составляет более 150 тыс. человек.

Издается профессиональный журнал «Библиотечное дело», где печатаются статьи, информационные материалы, отражающие библиотечную жизнь республики.



*А.М. Мирализода*

■ Являясь методическим центром в библиотечной системе республики, как взаимодействует Национальная библиотека Таджикистана с другими библиотеками?

На основании статьи 18 закона Республики Таджикистан «О библиотечном деле» Национальная библиотека Таджикистана является основным методическим центром для всех типов библиотек. Она разрабатывает методические и нормативные материалы, проводит работу по созданию электронных каталогов на базе массовых библиотек, использует инновационные формы и методы для повышения квалификации работников, организует семинары по проблемам комплектования фондов, изучения читательских интересов, различные конкурсы и марафоны.

В республике функционирует упорядоченная сеть, в которую входят библиотеки государственные, общественных объединений, а также частные. В настоящее время успешно действует 1355 государственных массовых, около 4 тыс. школьных, более 100 отраслевых, научных и других библиотек. За последние годы были открыты 15 крупных современных библиотек в областных и районных центрах. Они обеспечены современной информационной техникой.

В 1355 государственных публичных библиотеках работают 2783 сотрудника. Анализ показывает, что только 353 из них имеют высшее образование (12,6%), высшее профессиональное образование — 213 (7,6%), среднее профессиональное — 912 (32,7%) и общее среднее — 1305 (46,8%). Такое положение дел является основным барьером для налаживания эффективной библиотечной работы.

Уровень грамотности большинства сотрудников областных и районных библиотек очень разный, что вызывает тревогу. Ситуация в школах и в филиалах библиотек — еще более сложная. Именно поэтому сегодня организация рационального процесса профессиональной переподготовки специалистов является одним из важнейших и своевременных направлений библиотечной политики Правительства Республики Таджикистана.

Национальная библиотека Таджикистана играет доминирующую роль среди научно-методических и научно-технических библиотек как центр научных исследований, разработки инструкций, повышения квалификации и переподготовки работников библиотек. Анализ ситуации, а также изучение динамики и перспективы

развития библиотечно-информационных технологий в сочетании с информационно-коммуникационными, дает возможность выделить некоторые ключевые области подготовки и развития системы профессиональной квалификации и переподготовки персонала библиотек.

Разработаны следующие программы и планы обучения: «Повышение квалификации сотрудников Национальной библиотеки», «Информационно-библиотечная деятельность», «Информационно-библиотечная деятельность для руководителей библиотек», «Информационно-библиотечная деятельность для специалистов», «Изучение компьютерных знаний», «Универсальная десятичная классификация» и т. д. Данные курсы прошли более 800 сотрудников Национальной библиотеки Таджикистана и других библиотек страны. После изучения образовательных программ и аттестации слушатели получают сертификат образования, что позволяет им продолжить деятельность в рамках своей специальности.

■ **Расскажите, пожалуйста, немного о сотрудничестве библиотек Таджикистана с библиотеками стран СНГ. Что бы Вы предложили в качестве совместных проектов на будущее? Что является важным в сотрудничестве между библиотеками стран СНГ?**

Национальная библиотека Таджикистана развивает международные связи с библиотеками разных стран мира по нескольким направлениям. Налажены двусторонние связи с Российской государственной библиотекой и другими библиотеками России и стран СНГ, осуществляется сотрудничество с крупнейшими библиотеками мира, в числе которых Библиотека Конгресса США, Немецкая государственная библиотека, национальные библиотеки Венгрии, Ирана, Малайзии, Пакистана, Польши, Словакии, Франции, Японии, стран СНГ и др. Со многими из зарубежных библиотек подписаны международные соглашения по взаимному сотрудничеству и партнерству, которые позволяют более широко пользоваться кооперативными ресурсами, создавать новые информационные ресурсы, а также содействовать диалогу культур, способствующему сближению стран.

Одним из основных направлений сотрудничества является международный книгообмен, который проводится с библиотеками 28 государств, что позволяет пополнять фонд актуальной зарубежной литературой. Другим, не менее важным направлением является формирование электронных ресурсов, полнотекстовых баз данных по различным отраслям знаний.

Сотрудничество с национальными библиотеками стран ближнего зарубежья осуществляется в рамках Библиотечной Ассамблеи Евразии (БАЕ). Национальная библиотека Таджикистана с 1992 г. является одним из ее учредителей и принимает активное участие в развитии программ Ассамблеи, формировании журнала «Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии». К программам сотрудничества относятся: разработка и внедрение модельного Библиотечного кодекса для государств — участников СНГ, участие в системе МБА для государств — участников СНГ, проектах «Купол Содружества: библиотеки», «Золотая коллекция Евразии», «Издания и электронные ресурсы национальных библиотек государств — участников СНГ», «Музыкально-библиотечное Содружество национальных библиотек», виртуальная выставка «Великая Победа советского народа» и другие. Начата работа по созданию Единой

электронной библиотеки СНГ. Благодаря финансовой поддержке Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств — участников СНГ в Национальной библиотеке Таджикистана открыт виртуальный читальный зал Электронной библиотеки диссертаций Российской государственной библиотеки.

Активно ведется работа в БАЕ по обмену информацией и опытом работы библиотек, организуется участие в международных конференциях, круглых столах, стажировках молодых специалистов стран СНГ. В республике в разные годы проводились научные конференции, семинары, тренинги и круглые столы по актуальным проблемам библиотечного дела совместно с ведущими специалистами Российской государственной библиотеки.

■ **Какую роль Вы отводите русскому языку в системе профессионального и межкультурного диалога?**

Русский язык является рабочим языком Содружества Независимых Государств, действенным средством межнационального общения. В век информационных технологий он способствует развитию межбиблиотечной кооперации: доступу к электронной доставке документов, организации стажировок и участию в международных библиотечных конференциях, проводимых в разных странах СНГ. Специалисты из Республики Таджикистан прошли различные стажировки в библиотеках Москвы. Особое место занимает русский язык в двустороннем сотрудничестве с Российской государственной библиотекой. Так, в январе 2016 г. в Национальной библиотеке Таджикистана проводилось просветительское мероприятие «Что читает современная Россия», в организации которого участвовали Фонд поддержки культурно-образовательных программ «Содействие» и Российская государственная библиотека. Был также организован круглый стол по проблемам библиотечного дела. По инициативе его участников Национальной библиотеке Таджикистана и детскому дому были безвозмездно подарены различные книги.

■ **Какими Вам представляются библиотека и ее читатель, скажем, через десять — двадцать лет?**

В современном мире библиотеки адаптируются к постоянно меняющейся реальности. Деятельность библиотек должна соответствовать времени — сохраняя прошлое, предвидеть, что будет необходимо будущим поколениям. Библиотеки должны интегрировать свои продукты и услуги в социальную среду, где в настоящее и будущее время находится большинство потенциальных читателей.

**Уважаемый Абдусалом Мустафо, благодарим Вас за интересную беседу. Желаем Вам и всему коллективу Национальной библиотеки Таджикистана успехов, реализации всего задуманного, интересной работы и благодарных читателей.**

*Беседовала*

**М.В. Нерюева,**

*НП «Библиотечная Ассамблея Евразии»,  
исполнительный директор;*

*Российская государственная библиотека,  
отдел межбиблиотечного взаимодействия  
с библиотеками России и стран СНГ,  
заместитель заведующего*



УДК 027.54(574)  
ББК 78.347.1(5Каз) + 78.375.7

## Книжный уголок России в Национальной библиотеке Республики Казахстан

*Ш.Б. Салканова*

**Аннотация.** Рассматриваются цели и задачи Книжного уголка России в Национальной библиотеке Республики Казахстан, открытого в 2006 г., а также формы двустороннего сотрудничества с Генеральным консульством РФ в г. Алматы и представительством Федерального агентства по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному сотрудничеству (Россотрудничество) в Республике Казахстан по реализации совместных культурных, образовательных и информационных проектов.

**Ключевые слова:** Книжный уголок России, Генеральное консульство РФ, Национальная библиотека Республики Казахстан, культура, сотрудничество, мероприятия.

Сотрудничество народов Казахстана и России основано на многовековой дружбе, взаимопомощи и общем историческом прошлом. Президенты двух стран, выступая в Москве и Астане, среди главных приоритетов, наряду с укреплением стратегического партнерства, указали на необходимость бережного отношения к общему наследию двух братских народов. Для подтверждения этих идей были объявлены Год Казахстана в России (2003) и Год России в Казахстане (2004) [1].

Национальная библиотека Республики Казахстан (НБ РК) придает огромное значение многолетнему двустороннему сотрудничеству с Генеральным консульством Российской Федерации в г. Алматы, представительством Федерального агентства по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному сотрудничеству (Россотрудничество) в Республике Казахстан. Одним из совместных культурных, образовательных и информационных проектов является организация Книжного уголка России в читальном зале мировой литературы НБ РК. Книжный уголок России был образован в 2006 году. Его открытие было приурочено ко Дню России в Казахстане. Спонсором проекта выступили Федеральное агентство по культуре и кинематографии Российской Федерации и Фонд первого Президента России Б.Н. Ельцина.

Книжный уголок создан с целью углубления взаимопонимания и укрепления дружбы между народами Казахстана и России, координации совместных усилий в области культуры. Читатели могут получить книги на русском языке с целью ознакомления с информацией о Российской Федерации, об истории населяющих ее народов, о законодательстве, государственном и административном устройстве, науке, бизнесе, истории и культуре. Литература представлена по всем отраслям знаний: истории, современной политике, языкознанию, а также художественная литература.

НБ РК, имеющая в своих богатейших фондах российские издания, представила уникальную коллекцию

Шолпан Буромбаевна  
Салканова,  
Национальная библиотека  
Республики Казахстан,  
служба мировой литературы,  
библиотекарь



альбомов на тему «Культура и искусство России», а также «Пушкиниану» на казахском языке по случаю года А.С. Пушкина в Казахстане (2006). Открытие Книжного уголка России проходило в рамках III Международного кинофестиваля «Евразия», в программе которого в День России состоялись творческие встречи с выдающимися деятелями российского кинематографа [2].

Крупнейшие научные библиотеки, и в первую очередь национальные, начали воспринимать свою деятельность не только как сопутствующую услугу, но как культурную миссию, что является прогрессивным видением библиотеки нового времени.

Концепция Книжного уголка заключалась в образном выражении: «информационные ворота» в Россию, открытые для всех желающих.

Хорошей традицией стало дарение книг в фонд НБ РК от Генерального консульства Российской Федерации в Республике Казахстан и представительств Россотрудничества в Республике Казахстан. Это мероприятие ежегодно проходит в январе, в канун Татьянинного дня, Дня российского студенчества. Во всех мероприятиях участвовал Генеральный консул Российской Федерации в г. Алматы А.М. Демин. В разные годы в дар библиотеке были переданы издания по русскому языку, литературе, истории России, художественная литература: серии «Дорога в Россию», «Мастера живописи», «Ежегодник рукописного отдела Пушкинского дома», «Словарь старославянского языка» (репринтное издание в 4 т.), «Библиотечная

энциклопедия», издания по Федеральной целевой программе «Русский язык», серия книг «Перекрестки истории», а также книги лауреатов престижной премии «Большая книга» М.К. Кантора, В.Я. Левенталея, Д.А. Данилова и др. Новые издания, находящиеся в режиме свободного доступа, ведут к значительному росту интереса к российской книге и повышению посещаемости Книжного уголка России.



*Церемония дарения изданий Книжному уголку России в Национальной библиотеке Республики Казахстан*

К 215-летию со дня рождения великого русского поэта А.С. Пушкина (2014) была подарена коллекция из 100 новых книг и электронных изданий. Проходила книжная выставка «Пушкин вне времени и без границ», на которой была представлена литература о творчестве поэта, его сочинения и научные работы зарубежных исследователей-пушкинистов на русском, казахском, английском и других языках мира.

В 2014 г. состоялся интересный литературно-музыкальный вечер, посвященный 200-летию великого русского поэта, прозаика, драматурга М.Ю. Лермонтова. Его гостями были исполнены романсы русских композиторов, написанные на стихи М.Ю. Лермонтова, отрывки из его произведений. Мероприятие сопровождалось демонстрацией слайд-шоу о М.Ю. Лермонтове. В рамках вечера была организована книжно-иллюстрированная выставка «Поэтический мир Лермонтова» из фондов НБ РК на казахском, татарском, узбекском, немецком, французском языках. Особым интересом пользовалось издание 1847 года.

В 2014 г. прошел также круглый стол, посвященный 195-летию известного генерал-губернатора г. Верный Г.А. Колпаковского (1819–1896). Модератором круглого стола выступила консул Российской Федерации в Алматы, заместитель представительства Россотрудничества в Республике Казахстан И.В. Переверзева. НБ РК представила уникальную книжную выставку «Первый степной генерал-губернатор» из фонда редких книг и современных изданий, посвященную истории города Верного и деятельности Г.А. Колпаковского [2].

В Книжном уголке России в 2015 г. состоялась презентация книги «История. Память. Люди», посвященная 20-летию Ассамблеи народа Казахстана и 70-летию Победы в Великой Отечественной войне.

Ранее различные мероприятия проводились на Форуме творческой и научной интеллигенции государств — участников СНГ, который проходил в г. Москве. Круглый стол, посвященный корпоративным формам взаимодействия библиотек, с участием исполнительного директора Ассоциации региональных библиотечных консорциумов А.И. Племнека состоялся в НБ РК в 2006 г., а в 2009 г. была организована книжная выставка «Лучшие книги России», на которой демонстрировались

издания, переданные библиотеке Российским фондом содействия культурных центров за рубежом. Среди них: «Большая иллюстрированная энциклопедия «Русский МИР», «История сталинского ГУЛАГа» [2].

Фотовыставка «Сопrotивление без границ. Советские партизаны в Италии», посвященная 75-летию начала Великой Отечественной войны (1941–1945 гг.), проводилась в 2016 году. Она была интересна документальными страницами героической борьбы советских людей против фашизма. Итальянская гостья, педагог Эрика Леони рассказала о роли советских партизан в освобождении Италии. Мероприятие посетил Генеральный консул Италии в г. Алматы Пьетро Кала. Гостями вечера были руководители центров при Ассамблее народа Казахстана в г. Алматы, ветераны и участники Великой Отечественной войны, историки, представители библиотек города и студенты [2].

Не только сохранение и использование документов, рассказывающих о традиционной культуре и историко-культурном наследии, но и эффективное участие в создании единого информационного пространства, применение коммуникационных технологий являются важными аспектами современной культурной политики. Разработка целевых комплексных программ в этой сфере на всех уровнях управления является одним из важнейших инструментов их реализации. В планах по модернизации деятельности Книжного уголка России — создание Центра культуры и литературы России. Это связано с тем, что наблюдается тенденция повышенного внимания и интереса к российской культуре и общественному развитию, к многолетним дружеским связям между нашими странами во всех сферах.

#### *Список источников*

1. Н.А. Назарбаев и Евразийство : сборник избранных статей и выступлений Главы государства / под ред. Е.Б. Сыдыкова. Астана, 2012. 222 с.
2. Юсупова А.Х. Национальная библиотека Республики Казахстан — территория диалога культур // Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии. 2015. № 4. С. 33–38.

*Иллюстрация предоставлена автором*

УДК 028.4  
ББК 78.375

# Формы трансляции печатного культурного наследия народов Удмуртии

*Т.В. Тензина*

**Аннотация.** Представлен обзор практической деятельности Национальной библиотеки Удмуртской Республики по сохранению печатного культурного наследия региона и распространению информации о нем посредством библиотечно-информационного обслуживания полиэтничного населения, формирование специализированных фондов. Информационная и просветительская работа библиотеки рассматривается как способ поддержки различных культурных и языковых традиций, воспитания у граждан уважения к многообразию культур народов России. Описаны формы библиотечной работы, делается акцент на проектной деятельности: представлены интерактивная программа «Удмуртия мультикультурная», интернет-проекты, научно-практические конференции. Рассказывается об опыте взаимодействия с общественными национально-культурными объединениями Удмуртской Республики.

**Ключевые слова:** библиотека, мультикультурные аспекты обслуживания, электронная библиотека, национальные культурные объединения, Национальная библиотека Удмуртской Республики, интернет-проекты.

Современное развитие общества, его стремление к унификации и глобализации привело к необходимости сохранения национальной идентичности. Культурное наследие как носитель национальной самобытности также нуждается в сохранении, которое достигается путем передачи последующим поколениям и распространения информации о нем.

Библиотека, обладающая печатным культурным наследием, несомненно, является хранительницей результатов интеллектуального труда представителей многих поколений. Документальные фонды, связанные с краеведческой тематикой, наиболее ярко отражают особенности национальной культуры. Раскрытие их содержания при помощи разных форм библиотечной работы позволяет распространять краеведческие знания и является одной из важных задач библиотеки.

Деятельность Национальной библиотеки Удмуртской Республики (НБ УР) по библиотечно-библиографическому обслуживанию полиэтничного населения в этнокультурном аспекте направлена на формирование специализированных фондов литературы, позволяющих сосредоточить в них издания на национальных языках, обеспечить хранение и организовать эффективное использование. Реальная помощь в восполнении лакунов фонда достигается во взаимодействии с государственными и общественными структурами, библиотеками России и стран СНГ.

Сегодня общество нуждается не только в научно-технических передовых технологиях, но и в технологиях гуманитарных, в частности воспитательно-образовательных. А для создания таких технологий необходимо

Татьяна Владимировна  
Тензина,  
Национальная библиотека  
Удмуртской Республики,  
директор



сохранить «архив» этнических культур народов России. Одним из главных хранителей этнокультурного наследия, письменной памяти народов России, этого «запасного мозга нации» даже в эпоху Интернета остаются библиотеки.

Благодаря поступлению обязательного экземпляра документов в фонд НБ УР, складывается наиболее полная коллекция произведений печати удмуртского народа. Вместе с тем фонд литературы на языках народов России (кроме русского) катастрофически скуден и составляет в библиотеках республики около 1% фондов.

Таким образом, информационная и просветительская деятельность библиотеки направлена прежде всего на поддержку разных культурных и языковых традиций, на воспитание у граждан разных национальностей уважения к многообразию культур народов России.

Библиотека реализует проект «Удмуртия мультикультурная», осуществляя сотрудничество с общественными объединениями 15 национальностей, среди которых есть Азербайджанский общественный центр Удмуртии «Достлуг». Проект включает проведение дней

литературы и языка, дней исторической памяти, национальных праздников, презентаций книг с использованием разных форм организации мероприятий (книжные выставки, фестивали, лектории, творческие встречи), способствует укреплению межнациональных отношений и воспитанию уважения народов друг к другу через познание национальной культуры.

Важная задача библиотек состоит в том, чтобы не только реагировать на перемены, но предусматривать и учитывать их возможные направления. В условиях развивающегося информационного общества все более востребованной становится информация, размещенная в Интернете. Она обладает широкой доступностью и удобна для восприятия главной целевой аудитории — молодежи. Библиотека не может не использовать виртуальное пространство для представления национальных литератур народов Удмуртии, их культурной самобытности. С этой целью реализуются такие интернет-проекты, как «Народы Удмуртии» и «Воршуд».

На сайте «Народы Удмуртии», размещенном на официальном портале Национальной библиотеки Удмуртской Республики, представлены каталоги выставок, посвященных этнической истории, традициям и культуре народов, населяющих Удмуртию, а также фотографии и видеоматериалы этнокультурных мероприятий, информация о партнерстве с национально-культурными объединениями, образовательными и научными учреждениями республики.

Вики-сайт «Воршуд» — это электронная энциклопедия удмуртской культуры. Среди разделов сайта — «Удмуртская книга» (новинки национального книгоиздания), «Современные удмуртские писатели» и «Удмуртские звезды», рассказывающие в том числе об известных литераторах (поэтах, писателях, критиках и др.). Ресурс, помимо своего содержания, интересен еще и тем, что при помощи информационных технологий позволяет любому пользователю стать участником формирования вики-энциклопедии. «Воршуд» является корпоративным ресурсом, его контент наполняется в партнерстве с Министерством культуры и туризма и Министерством национальной политики Удмуртской Республики, творческими союзами, государственными и муниципальными учреждениями культуры и республиканскими образовательными учреждениями.

Национальная библиотека Удмуртской Республики рассматривает литературу как один из ведущих факторов формирования и сохранения этнической идентичности, поэтому ее стратегической задачей на ближайшие годы является обеспечение (со всей возможной полнотой) библиографической доступности в электронной среде литературы на языках народов России и одновременная оцифровка хранящихся в библиотеке документов письменного наследия.

В целях обеспечения широкой онлайн-доступности литературы Удмуртии библиотека ведет активную работу по созданию Национальной электронной библиотеки Удмуртской Республики (elibrary.unatlib.ru), в которой одной из ключевых является коллекция «Художественная литература», включающая более 700 книг удмуртских прозаических, поэтических и драматических произведений (в оригинале и в переводе на русский

и другие языки). Статистические данные позволяют говорить о том, что к изданиям коллекции обращаются не только на территории Удмуртской Республики, но также и в других субъектах Российской Федерации и зарубежных странах. Самое большое количество обращений зафиксировано из Венгрии, Германии, США, Финляндии и Эстонии.

Продвижению национальных литератур и установлению диалога культур способствует проведение научно-практических конференций. Среди обсуждаемых тем Межрегиональной научно-практической конференции «25 лет в статусе “национальная”», организованной НБ УР, были темы, посвященные популяризации национальной книги, сохранению культурного наследия народов России и опыту работы национальных библиотек по обслуживанию мультикультурного населения. Конференция способствовала построению межкультурных коммуникаций на уровне специалистов библиотечного дела, трансляции интересных форм библиотечной практики.

В рамках всероссийского проекта «Азербайджан глазами российских студентов» в Международном Восточно-Европейском университете состоялась международная научно-практическая конференция «Наследие Низами как источник развития восточной и мировой культуры» при участии Национальной библиотеки Удмуртской Республики, Федеральной национально-культурной автономии азербайджанцев России, Фонда развития культуры и спорта «Инкишаф», Азербайджанского общественного центра Удмуртии «Достлуг», Дома Дружбы народов.

В ходе конференции были рассмотрены вопросы не только художественного своеобразия поэзии Низами, влияния его творчества на мировую литературу и культуру, но и восприятия нравственных ценностей восточного мудреца в контексте современности, их важности для налаживания межнационального диалога. Национальная библиотека Удмуртской Республики представила книжную выставку «Он вмести величие двух миров», посвященную наследию Низами, обращение к творчеству которого убеждает в том, что воспеваемые ценности справедливости, добра, трудолюбия, жертвенной любви, добрососедства присущи людям разных национальностей и во все времена.

В 2018 г. к 100-летию юбилею Национальной библиотеки Удмуртской Республики планируется провести межрегиональную научно-практическую конференцию с международным участием «Библиотеки в структуре межкультурного взаимодействия народов России и стран ближнего и дальнего зарубежья», вновь будут актуализированы темы, касающиеся сохранения культурных межнациональных связей.

Библиотека, используя разные формы работы, обладает большими возможностями просвещения населения, распространения накопленных знаний о родном крае и народах, в нем проживающих. Сочетание традиционных и инновационных подходов помогает заинтересовать читателя в более глубоком изучении истории, оценить самобытность народа и культуры. В конечном итоге библиотека вносит вклад в воспитание патриота и гражданина своей страны.

УДК 061.1(470-25)  
ББК 66.3,5(2Рос)л9

## Соотечественники за рубежом: гуманитарные аспекты сотрудничества

**Аннотация.** Представлено интервью с Юрием Ильичом Каплуном, первым заместителем директора Центра гуманитарного и делового сотрудничества с соотечественниками за рубежом — Московского Дома соотечественника, государственным советником Российской Федерации II класса, кандидатом философских наук, доцентом. Рассматриваются направления деятельности Московского Дома соотечественника, занимающегося широким спектром гуманитарных проблем русскоязычной диаспоры за рубежом, а также соответствующие целевые программы Правительства Москвы.

**Ключевые слова:** Московский Дом соотечественника, работа с соотечественниками, русскоязычная диаспора, русское зарубежье, гуманитарное сотрудничество, поддержка русского языка, программы поддержки соотечественников за рубежом.

**М**осковский Дом соотечественника (МДС) уделяет большое внимание молодежным, спортивным, социальным и медицинским программам для зарубежной российской диаспоры. Приоритетными же были и остаются гуманитарные проекты, направленные на развитие и продвижение русского языка и культуры, русскоязычного образования за рубежом, как залог сохранения единства и целостности этнокультурного пространства, называемого Русским миром. Вот уже 15 лет МДС — активный участник реализации государственной политики в отношении соотечественников за рубежом.

■ **Когда и с какой целью был образован Московский Дом соотечественника? Кто был инициатором его создания?**

Начну с того, что проблемами соотечественников\* и работой с ними Правительство Москвы начало зани-

\* Федеральный закон от 24.05.1999 № 99-ФЗ (ред. от 23.07.2013) «О государственной политике Российской Федерации в отношении соотечественников за рубежом»

### Статья 1. Понятие соотечественника

1. Соотечественниками являются лица, родившиеся в одном государстве, проживающие либо проживавшие в нем и обладающие признаками общности языка, истории, культурного наследия, традиций и обычаев, а также потомки указанных лиц по прямой нисходящей линии.

2. Соотечественниками за рубежом (далее — соотечественники) являются граждане Российской Федерации, постоянно проживающие за пределами территории Российской Федерации.

3. Соотечественниками также признаются лица и их потомки, проживающие за пределами территории Российской Федерации и относящиеся, как правило, к народам, исторически проживающим на территории Российской Федерации, а также сделавшие свободный выбор в пользу духовной, культурной и правовой связи с Российской Федерацией лица, чьи родственники по прямой восходящей линии ранее проживали на территории Российской Федерации. <...>

маться с 1997 г., еще до того, как появились соответствующие структуры на федеральном уровне.

Если говорить об истории МДС, то в 2001 г. в Департаменте международных связей г. Москвы (ныне — Департамент внешнеэкономических и международных связей г. Москвы) был создан отдел по работе с соотечественниками. В число его обязанностей входили подготовка, планирование и контроль за работой с диаспорами, но непосредственная деятельность такого рода осуществлялась различными сторонними организациями на конкурсной основе.

В 2002 г. известный российский политик, ныне депутат Государственной Думы Федерального собрания Российской Федерации К.Ф. Затулин, активно занимающийся проблемами соотечественников за рубежом, внес в мэрию Москвы предложение о необходимости централизации и повышения эффективности этой работы. В частности, он предложил создать структуру, которая бы осуществляла и реализацию программ. Это предложение было поддержано. Так появился Московский Дом соотечественника.

■ **Чем отличается деятельность МДС от работы организаций, поддерживающих русскую культуру и язык, например, Россотрудничества?**

МДС — структура региональная, но у Правительства Москвы есть активные связи на уровне городов и регионов за рубежом, что позволяет осуществлять деятельность даже в условиях, когда отношения на государственном уровне между Россией и той или иной страной складываются, может быть, не самым лучшим образом. Например, стало традицией проведение круглых столов для российских соотечественников в рамках Дней Москвы в тех или иных столицах зарубежных стран. Координационные советы привлекают к работе

известных профессоров и методистов, которые выступают перед учителями русского языка, делятся своими разработками для билингвальных школ. Соотечественники принимают участие в концертных программах. Естественно, в организации этой работы мы опираемся на сотрудничество с российскими центрами науки и культуры за рубежом и непосредственно с самими организациями соотечественников. Так, в 2017 г. круглые столы были проведены в Тель-Авиве, Вене, Будапеште, Дублине, Пекине, Милане и Генуе.

#### ■ Каковы основные направления и формы работы МДС?

Среди большого их разнообразия стоит выделить несколько основных: прежде всего — направления, связанные с осуществлением молодежных проектов, поддержкой СМИ, социальной сферы, укреплением позиций русского языка, культуры и образования, а также программ, нацеленных на сохранение исторической памяти и культурно-духовного наследия, на укрепление связей с нашими соотечественниками.

Назову некоторые формы нашей работы: методическая поддержка преподавателей-русистов за рубежом; помощь организациям наших соотечественников

в проведении выставок, презентаций, изданий книг и компакт-дисков; участие в вечерах памяти и юбилейных мероприятиях, например, к 50-летию первого полета человека в космос, 70-летию битвы под Москвой, в организации Пушкинского конкурса (сотрудница МДС Н.К. Мурнова, входит в жюри); материальная и медицинская поддержка соотечественников-ветеранов.

Приведу недавний пример. В Правительство Москвы обратились ветераны из западно-украинского Луцка с просьбой помочь в показе в их городе документального фильма 1970 г. «Право на крылья». Картина рассказывает об известном советском авиационном писателе, ветеране Великой Отечественной войны, летчике-штурмовике, летавшем на Ил-2 — легендарной «Черной смерти», Герое Советского Союза И.А. Чернеце. Фильм был снят на военном аэродроме Луцка, который в 1948—2004 гг. был местом постоянной дислокации 806-го ордена Суворова 3-й степени авиационного полка истребителей-бомбардировщиков, прославленного авиационного подразделения, начавшего свой боевой путь в 1942 г. и прошедшего с боями от Сталинграда до Прибалтики, давшего семерых Героев Советского Союза. Фильм лежал в архиве Госфильмофонда, в Интернете его не было, и ветераны обратились в Департамент внешнеэкономических и международных связей г. Москвы, подведомственным учреждением которого является МДС. Мы связались с Госфильмофондом, получили оцифрованную копию, право на показ и передали в Луцк.

Стоит сказать и о программе «Стипендия мэра Москвы». Первоначально задуманная как программа поддержки русскоязычной молодежи только для Эстонии,

Латвии, Литвы в 1999 г., с 2007 г. она расширилась и теперь действует в Армении, Азербайджане, Казахстане, Молдавии и Приднестровье, то есть полностью состоялась и сыграла весомую роль в поддержке образования на русском языке. Через нее прошли более 5 тыс. молодых людей. Кто-то стал депутатом Сейма и законодательного собрания, кто-то состоялся в бизнесе, кто-то в культуре. Многие стали учеными, общественными деятелями, преподавателями.

Например, в Литве восемь стипендиатов стали актерами Русского драматического театра, все они будут популяризировать русскую культуру, что очень ценно. Но самое важное — большинство из них активно включились в движение соотечественников.

Если говорить о поддержке русских учителей за рубежом, важно отметить такую форму методической помощи, как проведение курсов повышения квалификации. Их проводят лучшие российские преподаватели, авторы учебников, опытейшие методисты московских вузов. Для учителей русского зарубежья это уникальная возможность ознакомиться с российской, московской системой образования, что, на мой взгляд, является хорошей поддержкой русского языка. Ведь русский язык — это тот стержень,



Ю.И. Каплун

который позволяет сохранять связь со своим Отечеством.

В Московском Доме соотечественника родилась программа «Московский аттестат», в рамках которой было организовано дистанционное обучение русскоязычных детей за рубежом. После такого обучения они могут приехать в Москву, сдать единый государственный экзамен и по результатам аттестации быть зачисленными в московские вузы. Конечно, сейчас уже действует Президентская программа, позволяющая молодым зарубежным соотечественникам по квоте поступать в вузы России, но изначально такая работа велась именно Москвой.

В школы с обучением на русском языке и центры по изучению языка Москва поставляет современную компьютерную технику: ноутбуки, принтеры, телевизоры, интерактивные доски, проекторы, оборудование для лингафонных кабинетов, DVD-проигрыватели. Оборудование получают в Абхазии, Азербайджане, Армении, Казахстане, Киргизии, Латвии, Литве, Молдове, Таджикистане, Узбекистане, Южной Осетии. В школы, где на постсоветском пространстве изучают русский язык, ежегодно направляются тысячи книг, брошюр и учебно-методических пособий.

Высокую оценку получил цикл онлайн-тренингов «Соотечественники. Мастерская смыслов», направленных на получение практических навыков молодыми соотечественниками, проживающими за пределами России, которые проходили на базе детского технопарка «Кванториум» Технологического университета города Королёв Московской области. Модератором тренингов стал сотрудник МДС А.В. Бейнсон. Здесь обсуждались проекты,



*Департамент внешнеэкономических и международных связей г. Москвы*

которые могли бы стать интересными и важными для молодых людей. В первую очередь, речь идет о предложении, которое высказал министр иностранных дел России С.В. Лавров — о создании Всемирной молодежной сети соотечественников. Еще одна тема — организация тематических квестов и флешмобов молодежью русских диаспор.

Международный Пушкинский конкурс учителей русского языка из стран СНГ и Балтии проводится нами совместно с «Российской газетой» и Департаментом по работе с соотечественниками Министерства иностранных дел Российской Федерации. В 2017 г. в нем приняли участие учителя из 42 стран мира. Пушкинский конкурс заслуживает более подробного рассказа. По теме, объявляемой в «Российской газете», учителя пишут сочинения. В жюри конкурса входят представители филологической науки, представители МДС и «Российской газеты». Ежегодно определяются 50 победителей. Приведу такой пример: из Узбекистана победителями стали 7 учителей, причем 5 из них — узбеки, работающие в отдаленных кишлаках своей республики. Это говорит о том, что русский язык при таком подходе не потеряется. Победители конкурса приглашаются на День города в Москву. В Белом зале Мэрии руководством Департамента внешнеэкономических и международных связей, министром Правительства Москвы С.Е. Черёминым и заместителем главного редактора «Российской газеты» Я.Б. Юферовым вручаются почетные дипломы и премии. Кроме того, победители конкурса знакомятся с работой московских гимназий, а также для них организуется разнообразная культурная программа, посещение музеев и театров.

Популярность набирают фестивали русской культуры, проводимые при поддержке Правительства Москвы. Например, в столице Ирландии, Дублине, уже стало традицией проведение фестиваля «Масленица».

Помимо развлекательных мероприятий — народных гуляний, на которых выступают фольклорные коллективы, — проводятся встречи, круглые столы по проблемам образования и культуры, деловые встречи.

Что касается информационной работы, МДС активно взаимодействует с печатными и электронными СМИ. В свое время было снято 20 фильмов про соотечественников в разных странах — их демонстрировал канал ТВЦ. Совместно с Фондом поддержки и защиты прав российских соотечественников и Международным советом российских соотечественников выпустили книгу «Международный опыт поддержки соотечественников». В книге представлен опыт Греции, Польши, Китая и других стран, где есть большие диаспоры. Уверены, книга будет очень интересна нашим соотечественникам.

■ МДС поддерживает российских соотечественников примерно в пятидесяти странах мира. Какое место отведено ближнему зарубежью — странам СНГ?

Дело в том, что изначально приоритетом в работе Правительства Москвы с соотечественниками за рубежом было именно ближнее зарубежье, так как на этой территории в одно мгновение 25 миллионов человек оказались вне исторической родины не по своей вине. И им нужна была первоочередная поддержка. Сейчас, несмотря на то, что активная работа давно уже ведется и в зарубежье дальнем, мы при планировании своей работы не забываем о том, что в странах бывшего постсоветского пространства есть огромная русскоязычная диаспора. В первую очередь это, конечно, Украина, Беларусь, страны Балтии, Молдова, Грузия, Азербайджан, Армения. Практически по всему спектру взаимодействия со странами СНГ тема соотечественников звучит очень серьезно.



*Представители Московского Дома соотечественника. Слева направо: директор В.В. Лебедев, сотрудник А.В. Бейнсенон*

■ **Есть мнение, что русский язык теряет свои позиции на постсоветском пространстве. Насколько верно, на Ваш взгляд, это утверждение?**

К сожалению, позиция некоторых лидеров стран бывшего СССР заключается в том, что они рассматривают русский язык как угрозу национальной культуре и даже суверенитету. Закрываются русскоязычные школы, граждане, для которых русский является родным, не могут получать необходимую информацию в СМИ. Вместе с тем, я считаю, что, несмотря на обязательность безусловного уважения к языку страны, в которой проживают наши соотечественники, русский язык должен и будет оставаться одним из главных факторов, объединяющих постсоветское пространство. Предпосылки к этому есть самые разные.

Приведу неполитический пример. МДС очень тесно сотрудничает с Государственным институтом русского языка им. А.С. Пушкина. В 2017 г. в этом вузе был просто «наплыв» граждан из Китая, желающих изучать русский язык. Эксперты, объясняя причины этой ситуации, среди прочих факторов, называют проект «Новый шелковый путь», для его реализации Китаю нужны специалисты, которых будут понимать на всем постсоветском пространстве. На каком языке они должны говорить? Конечно, на русском.

Если говорить о круглых столах, проведенных в ряде столиц зарубежных государств, то они проводятся под девизом «Образование через культуру и культура через образование — формула XXI века». Например, на круглом столе в Вене в выступлениях представителей организаций соотечественников отмечался рост интереса к русскому языку.

На языки народов других стран переведены произведения выдающихся русских писателей и поэтов, что оказывает большое влияние на повышение интереса к русскому языку.

■ **Как Вы считаете, где в будущем произойдет рост числа носителей русского языка — в странах СНГ или других странах мира?**

Точного прогноза нет. А вот предположить, где будет наиболее активной динамика роста числа знающих

русский язык, наверное, можно. Дело в том, что все более важным фактором, стимулирующим изучение русского языка, становится экономика. Соответственно, в тех странах, тех регионах, с которыми у России будут интенсифицироваться экономические отношения, там и будет все чаще слышна русская речь.

Но самое отрадное, что интерес к русскому языку и культуре возрастает не только в среде наших соотечественников, но и у коренных представителей зарубежных стран. Вот европейский пример, с которым мы познакомимся в 2017 г., когда проводили Дни Москвы в Италии: Венецианским Университетом Ка' Фоскари при поддержке Министерства культуры и Министерства иностранных дел Российской Федерации создан Центр изучения культуры России — первый исследовательский центр в Италии, цель которого состоит в изучении и распространении богатейшего культурного наследия России. При Центре функционируют исследовательские лаборатории, проводятся международные конференции, кинофестивали и фестивали исполнительского искусства, продвигаются культурные инициативы, ориентированные, в первую очередь, на молодое поколение. Студенты университета пишут и защищают дипломные работы и кандидатские диссертации по различным направлениям русской культуры и искусства. Не отстает от венецианского университета и один из старейших вузов Италии — Римский университет «Сапиенца». С начала 2011 г. в нем действует Центр российских исследований, организованный при поддержке Фонда «Русский мир».

■ **Как Вы оцениваете роль МДС в продвижении русской культуры и языка, распространении русскоязычных книг и периодики на пространстве СНГ? Какие планы на следующее десятилетие?**

Только за 2017 г. была передана литература (либо оказано содействие в ее приобретении, издании) на русском языке в такие страны, как Абхазия, Бельгия, Болгария, Германия, Греция, Грузия, Израиль, Ирландия, Италия, Литва, Люксембург, Молдова, Словакия, Узбекистан, Франция, Черногория. И это, не говоря о географии поддержки русскоязычных СМИ зарубежья.

Что касается подбираемой литературы, то мы исходим от заявок, которые получаем от педагогов-русистов. Это, конечно, классическая русская литература. Но наиболее необходимы новые методологические разработки, и мы стараемся идти навстречу спросу. Очевидно, что преподавание русского языка для детей-билингвов требует особенного подхода, и стандартные учебники здесь не всегда подходят.

Насколько будет востребована деятельность МДС? Пара цифр: когда мы начинали, то в основном опирались на страны ближнего зарубежья, а теперь мы сотрудничаем с 176 организациями более чем в 50 странах мира. Может быть, в цифрах это звучит сухо и не так впечатляюще, — объясню более наглядно. Совсем недавно мы всем миром отмечали 70-летие Победы в Великой Отечественной войне. И слова «всем миром» — это не преувеличение. Соотечественники провели огромное количество памятных мероприятий по всему миру: от исполнения военных песен под гитару в Австралии до проекта «Георгиевская лента от полюса до полюса», предложенного ассоциацией «Русский дом на краю света». На краю света — в буквальном смысле: город Ушуйя в





*Конференция российских соотечественников в Финляндии (2017)*

Аргентине, где находится эта организация, располагается на острове Огненная Земля и является самым южным городом на Земле.

Мы считаем, что сейчас приоритетом являются контакты с молодежными организациями соотечественников, и мы принимаем активное участие в различных молодежных форумах, проводим для них учебные лектории, встречи и тренинги, но и сами молодые соотечественники активно используют современные методы коммуникации.

■ **Какие, на Ваш взгляд, идеи способны сохранить и объединить русский мир соотечественников и их сторонников в разных странах сегодня?**

Главная объединяющая идея — это, конечно, русский язык, богатство которого переоценить трудно. Мы, соотечественники, живущие в России и за ее рубежами, можем придерживаться разных политических взглядов, принадлежать к разным конфессиям, но язык у нас один. Если даже возникнет спор — спорить мы будем по-русски и хотя бы на уровне языка пойдем друг друга. А это, поверьте мне, немало.

Мы стараемся помогать школам с обучением на русском языке, активно сотрудничаем с Государственным институтом русского языка им. А.С. Пушкина, который с 2013 г. является научно-методическим и аналитическим центром правительственной Программы продвижения русского языка и образования на русском языке, а также имеет статус базовой организации СНГ по преподаванию русского языка. Для наших соотечественников русский язык — это способ остаться самими собой, понять самих себя, для них и особенно для подрастающего поколения очень сложно не «расплавиться» бесследно в «плавленном котле» другой культуры, а чувствовать себя представителями великой нации, великого языка. Ведь забыть язык — это только первый шаг. Потом можно забыть, откуда ты родом, забыть свою семью и так далее.

■ **Какой Вы видите роль библиотек в развитии межкультурного сотрудничества, продвижении и поддержке русского языка? Какой видится Вам возмож-**

**ная миссия библиотек в интеграционном процессе по укреплению позиций русскоязычного пространства в странах СНГ?**

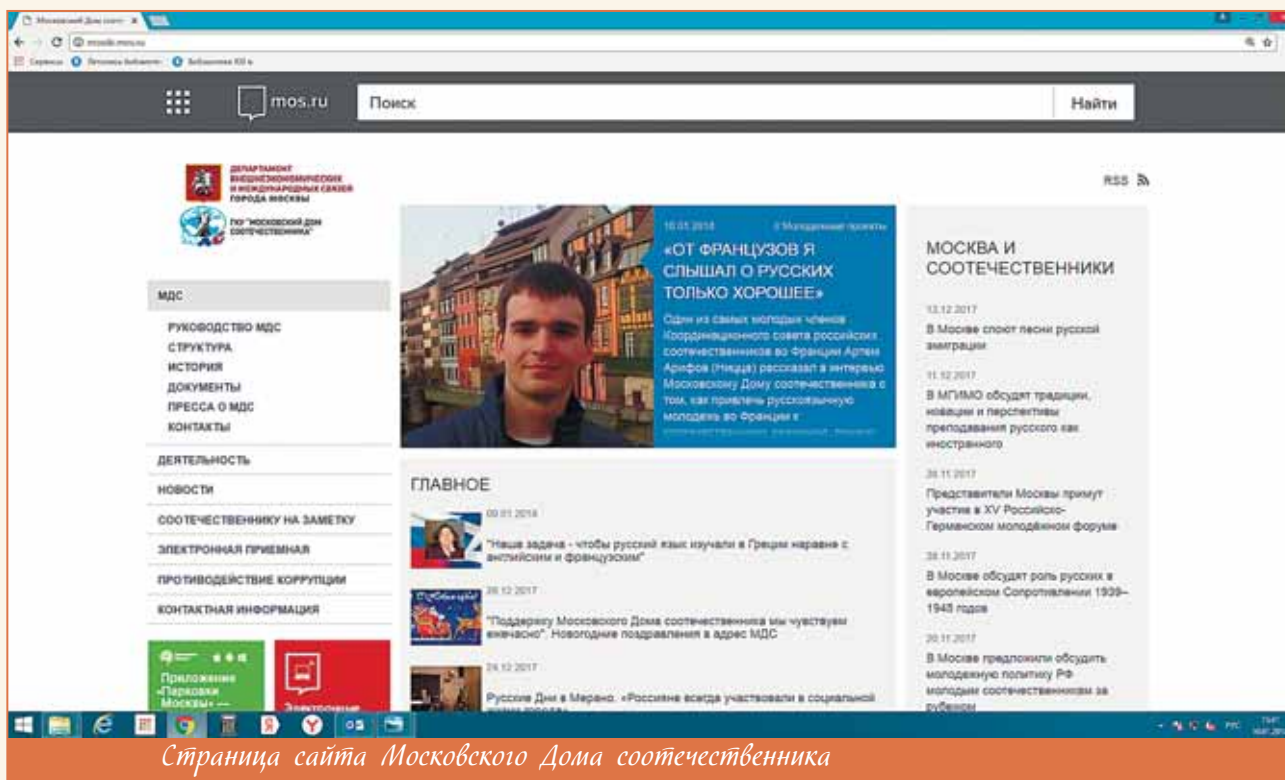
Роль библиотек на постсоветском пространстве чрезвычайно важна. К сожалению, далеко не везде в странах бывшего СССР развиты современные технологии, не везде есть Интернет. А тяга к знаниям, которые могут быть применимы на всем постсоветском пространстве, а значит — и к знаниям на русском языке — по-прежнему существует.

Что касается миссии библиотек в будущем, то это «дорога с двусторонним движением», при сохранении фонда печатных изданий необходимо развивать в библиотеках доступ в Интернет, использовать весь спектр современных технологий для привлечения молодежи. Думается, что будущее у библиотек — за превращением их в многофункциональные культурные центры, на площадках которых могут быть реализованы и офлайн-мероприятия, и онлайн-проекты.

■ **Есть ли в проектах МДС «библиотечные» темы?**

Безусловно. Как уже упоминалось, ежегодно Москва направляет тысячи книг в школы стран СНГ, где изучают русский язык. Под опекой Москвы находятся и русскоязычные библиотеки — мы закупаем для них необходимые книжные новинки.

Мы считаем, что продолжать взаимодействие с такой структурой, как Библиотечная Ассамблея Евразии, очень важно с точки зрения сохранения русского языка и культуры, а распространение журнала «Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии» среди соотечественников бесспорно сыграет свою роль в деле укрепления позиций Русского мира. Эту же функцию могут выполнять и тематические выставки, а также любые другие библиотечные проекты, организованные Библиотечной Ассамблеей Евразии, учитывая ее крепкие партнерские связи с национальными библиотеками стран СНГ и Российской государственной библиотекой, владеющей богатейшими фондами. Проведение совместных мероприятий стало бы уникальной возможностью консолидировать наши усилия для поль-



зы соотечественников за рубежом. Площадками могли бы стать российские центры науки и культуры, а также Дома Москвы, которые действуют в Риге, Софии, Сухуми, Ереване, Минске и Вильнюсе, являющиеся центрами по координации работы с соотечественниками, проводимой Правительством Москвы.

■ Наш журнал публикует читательские автобиографии: известные люди вспоминают о первом знакомстве с миром книг, о том, какие книги и как сопровождали их в жизни. Могли бы Вы рассказать о Ваших первых книгах, о самых сильных впечатлениях от их прочтения? Как изменились Ваши читательские интересы? Предпочитаете бумажный или электронный формат книги? Почему?

Читать я начал очень рано, в 5 лет. В 1948 г., еще может быть даже не до конца освоив чтение, я выучил «Стихи о советском паспорте» В. Маяковского, и в госпитале, начальником которого была моя мама, читал их раненым солдатам. Помню, после каждого выступления мне дарили шоколадки. Ну и, конечно, кто в юности стихи не писал? Я тоже иногда сочинял — в подражание С. Есенину.

О книгах, которые на меня произвели впечатление. Говорят, трудно читать в юном возрасте «Войну и мир», а я ее осилил в четвертом классе. Л.Н. Толстой оказал влияние в том смысле, что показывал российское общество своего времени, а мне интересно было найти аналогии с современностью. Я, может быть, не все понимал, но это было очень сильное впечатление.

Из книг, которые читают в детском и юношеском возрасте, — конечно, романы Ф. Купера «Капитан Сорви-Голова», «Зверобой» и т. д. Из поэзии мне нравились стихи К. Чуковского, они такие были веселые и незатейливые. Это было сложное послевоенное время, и стихи Корнея Ивановича делали жизнь веселее, если можно так сказать.

Из западной литературы — в более старшем возрасте книга Д. Селинджера «Над пропастью во ржи» произ-

вела большое впечатление. Из наших литераторов очень нравится Е. Евтушенко. Мне посчастливилось несколько раз с ним встретиться. В его «Аполло-16» мне очень нравятся строки:

*Что куражиться — чье преимущество!  
Тот сильнее, в ком бахвальства нет.  
Человеческий гений, мужество —  
Неделимы, как воздух, как свет.*

Предпочитаю традиционные бумажные книги. Возможно, это связано с тем, что, когда я начал читать, электронных еще не было. Иногда в самолете читаю в электронном формате, потому что в поездки традиционные книги возить не всегда удобно. Но все равно — классическая книга мне ближе.

Юрий Ильич, спасибо за интересную беседу. Отрадно, что Правительство Москвы поддерживает соотечественников за рубежом — ближними и дальними. Поздравляем с 15-летним юбилеем Московский Дом соотечественника! Желаем Вам больших достижений в деле единения русского зарубежья и новых инициатив на благо соотечественников.

*Беседовала  
Е.Н. Кубряк,  
Российская государственная библиотека,  
отдел межбиблиотечного взаимодействия  
с библиотеками России и стран СНГ,  
главный библиотекарь*

*Иллюстрации предоставлены  
Московским Домом соотечественника*

УДК 028.5:398.2  
ББК 78.387.38:82.3

## «Сказочный пояс дружбы»: опыт и перспективы реализации международного творческого проекта

*А.В. Петрова*

**Аннотация.** Рассмотрены возможности использования сказок как средства межкультурного общения, воспитания, приобщения детей к нравственным ценностям. Отмечена важность применения современных технологий в расширении поликультурного пространства. Проанализирован опыт реализации региональных и международных проектов, направленных на воспитание толерантного отношения к культурам других народов посредством сказки. Представлен опыт и перспективы реализации международного творческого проекта «Сказочный пояс дружбы», инициированного Национальной библиотекой Чувашской Республики.

**Ключевые слова:** сказка, диалог культур, межкультурное общение, культура межнационального общения, проект, межрегиональная выставка, виртуальная выставка, библиотека, Национальная библиотека Чувашской Республики, Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии.

**В** сокровищнице мировой культуры особое место занимают сказки, которые являются национальным достоянием каждого народа [1, с. 72]. Одни и те же сказочные сюжеты встречаются на разных континентах, при этом в каждой конкретной национальной среде они подвергаются специфической обработке, в результате создаются своеобразные версии известных сюжетов и сказочных персонажей. Сказки формируют уважение к традициям и культуре не только своего, но и других народов. В них сохранены как особенности национального характера, представлений о добре, дружбе, справедливости и взаимовыручке, так и общие для людей разных эпох и континентов ценности.

Вопросы воспитания культуры межнационального общения на сегодняшний день являются одними из самых актуальных, что связано с интенсификацией миграционных процессов, необходимостью обеспечения мирного взаимодействия представителей разных культур и поиском новых подходов к построению межкультурного диалога.

Приобщение детей к народной культуре с помощью сказок — один из простых и действенных путей установления позитивного межкультурного диалога [2, с. 152]. Наиболее важное место в этом процессе отводится изобразительному творчеству, в основе которого лежит многообразие культур разных народных художественных традиций.

Рисунок является средством педагогики искусства, а художественное развитие имеет общечеловеческое, общекультурное значение. «Едва ли не все действительно важные педагогические задачи, от развития эмоциональной и ценностной сферы — до снятия учебных перегрузок; от способности воспринимать всеми чувствами

Анна Веняминовна  
Петрова,  
Национальная библиотека  
Чувашской Республики,  
отдел литературы на языках  
народов мира,  
ведущий библиотекарь



многообразием мира — до пробуждения творческой индивидуальности; от причастности к родной культуре — до любви ко всемирной природе; от право-левополушарности до толерантности — все это наиболее естественным образом достигается средствами педагогики искусства» [Цит. по: 3, с. 217—218].

Примерами воспитания внимательного отношения к культурам различных народов через устное народное творчество могут служить ряд крупных международных просветительских и образовательных конкурсов и проектов. Организаторами одного из них — «Сказки народов России и мира глазами детей» выступили Ассоциация российских дипломатов, Центр патриотического воспитания МИД России, Союз педагогов-художников.

Детская образовательная программа «Дети рисуют сказки» была разработана в 2004 г. Государственным музеем изобразительных искусств им. А.С. Пушкина и реализована при активной поддержке Секретариата Шанхайской организации сотрудничества (ШОС), который предложил шести государствам — членам ШОС — Китаю, России, Казахстану, Таджикистану, Киргизии



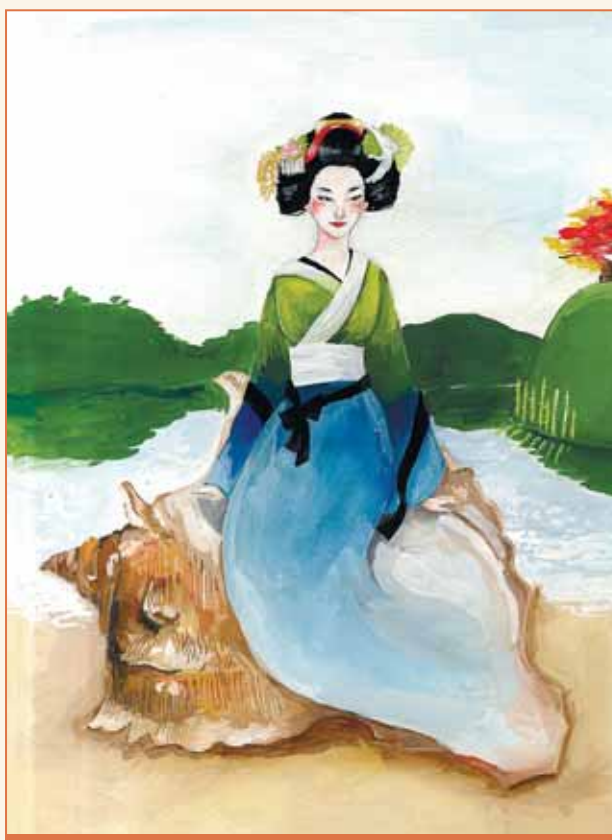
*Девушка на Луне. Автор:  
Татьяна Васенина, 14 лет (Чебоксары)*



*Мост Азамата. Автор:  
Ангелика Жукова, 13 лет (Новочебоксарск)*



*Благородная тигрица. Автор:  
Софья Садовникова, 15 лет (Чебоксары)*



*Фея из ракушки. Автор:  
Елена Краснова, 12 лет (Канаши)*

и Узбекистану — организовать выставку детского рисунка. В осуществлении проекта за несколько лет приняли участие более пяти тысяч детей, сумевших в своих ярких и красочных работах рассказать, как они познают мир народной культуры других стран и не только начинают лучше понимать культуры других народов, но и более бережно относиться к своей [4].

Экспозицию видели много городов и стран. Ребята из Чувашии получили прекрасную возможность стать зрителями международной детской выставки «Дети рисуют сказки» в Чувашском государственном художественном музее в 2010 г., частью которой стали работы воспитанников художественных школ городов Чебоксары и Новочебоксарск, созданные по мотивам народных сказок.

В 2012 г. в Национальной библиотеке Чувашской Республики (НБ ЧР) открылся Зал национальных культур как площадка для общения и взаимодействия представителей различных национальных, социальных, конфессиональных групп.

Назначение этого пространства — через социокультурную деятельность и реализацию разнообразных просветительских программ содействовать развитию национальных культур и воспитанию молодого поколения на основе уважительного отношения к традициям народов, проживающих на территории Чувашской Республики [5, с. 30]. В Зале национальных культур для дошкольников и младших школьников проводятся мероприятия из цикла «Вечная мудрость сказок», в ходе которых юные читатели знакомятся с традициями разных народов, предметами одежды и быта, просматривают мультфильмы, снятые по мотивам народных сказок.

Современные информационные технологии позволяют создавать новые подходы для расширения пространства поликультурного общения. Ингушетия, Карелия, Удмуртия, Чувашия, Чеченская Республика, Ульяновская область, Ханты-Мансийский автономный округ — Югра приняли участие в уникальном творческом проекте «Дружба через сказки», инициированном в 2016 г. Публичной библиотекой Новоуральска и призванном познакомить детей с культурой разных регионов России и мира посредством иллюстрирования сказок и создания виртуальных выставок. География проекта расширяется — в его арсенале, например, представлены работы юных художников из Чехии [6; 7].

Взяв за основу творческий проект Новоуральска, Национальная библиотека Чувашской Республики в 2017 г. запустила долгосрочный международный проект «Сказочный пояс дружбы», цель которого — содействовать воспитанию у детей уважения к инациональному через



*Выставка в Национальной библиотеке Чувашской Республики*

сказки народов мира. К участию в качестве партнеров приглашены отечественные и зарубежные библиотеки. Суть проекта — последовательное изучение детьми сказок разных народов мира и создание иллюстраций по их мотивам [8]. В ходе его реализации формируется наполнение электронного ресурса «Сказочный пояс дружбы» на сайте НБ ЧР, включающего тексты сказок, виртуальную выставку иллюстраций детей к этим сказкам, а также библиографию и хронику мероприятий проекта. Данный ресурс вовлекает в диалог зрителя: каждый может, вчитываясь в сюжеты сказок и всматриваясь в иллюстрации, понять их характер, оценить силу выразительности [8].

На сегодняшний день успешно реализованы первые два этапа проекта. Первый этап объединил два региона: Свердловскую область (Новоуральск) и Чувашию (Чебоксары и Новочебоксарск). Воспитанники школ искусств Чувашии иллюстрировали чувашские сказки, а Новоуральска — уральские сказки П.П. Бажова, а затем между регионами состоялся обмен этими иллюстрациями в электронном виде.

Каждый из участников представил иллюстрацию по мотивам любимейшей народной сказки. Все рисунки отличаются национальным колоритом и подчеркивают особенности предметов быта, одежды, обстановки, в которой действуют герои чувашских легенд и сказок «Девушка на Луне», «Мост Азамата», «Земля Улыпа», «Три солнца», «Как ловили Луну», «Лиса-плясунья», «Откуда Волга началась» и др.; сказов П.П. Бажова «Каменный цветок», «Малахитовая шкатулка», «Медной горы Хозяйка», «Серебряное копытце», «Горный мастер» и др.



Выставка в Публичной библиотеке Новоуральска

Работы экспонировались на межрегиональных выставках в Национальной библиотеке Чувашской Республики и Публичной библиотеке Новоуральска.

Проект получил высокую оценку не только горожан, педагогов, родителей, но и профессиональных художников. Член Союза художников Российской Федерации, заслуженный художник Чувашской Республики А.В. Данилов отметил, что «... красиво сотканный сказочный пояс Урала и Поволжья — это убедительное доказательство взаимодействия талантов двух регионов... Талантливые дети — наше будущее, подтверждение негибаемой русской и чувашской духовности, их рисунки показывают гармонию мира через сказочные образы. Это и есть настоящее эстетическое воспитание, патриотическое отношение ко всему, что нас окружает...» [8].

Второй этап международного проекта «Сказочный пояс дружбы» был посвящен китайской культуре. В нем приняли участие воспитанники художественных школ и школ искусств города Чебоксары, Канашского и Мариинско-Посадского районов Чувашии, а также юные жители провинций Аньхой и Гуйчжоу Китайской Народной Республики. Они представили иллюстрации китайских и русских сказок, которые экспонировались в Китае в Библиотеке провинции Аньхой и Национальной библиотеке Чувашской Республики.

Присланные работы юных художников Чувашии успешно решают задачу стилизации под предметные реалии Китая, что также способствует расширению детского кругозора и помогает подготовке к межкультурным коммуникациям уже на уровне личных контактов [9, с. 103].

Проект «Сказочный пояс дружбы» объединяет усилия талантливых педагогов и библиотекарей, заинтересованных в развитии у современных детей и подростков исследовательских навыков и социальной активности через знакомство со сказками как источником информации об обычаях и традициях разных народов. Создавая иллюстрации, погружаясь в мир, дети становятся «соавторами» сказок, воображения и художественных образов.

Сказку можно использовать в различных мероприятиях, направленных на развитие творческого потенциала. Например, театрализованная постановка развивает память ребенка, позволяет еще глубже прочувствовать драматизм описанных событий, проявить собственное понимание добра и зла и борьбы между ними, нравственности и морали [10]. На открытии выставки «Сказочный пояс дружбы: Чувашия — Китай» юные артисты детской театральной студии «ВанГоги & Masters» представили спектакль по мотивам китайской народной сказки «Солнце и Луна». Интересный и необычный сюжет, яркие китайские костюмы и увлекательная игра были понятны каждому зрителю.

Сказка — самый эффективный способ не только показать детям народные традиции и обычаи, но и научить их жить в мире и согласии, понимать

друг друга, проявлять терпение и доброжелательность. Сегодня, когда темпы общественного развития стремительно возрастают, обращение к традиционным основам жизни приобретает нравственный смысл [11].

Международный проект «Сказочный пояс дружбы» раскрывает смысл нравственных ценностей, приобщая детей к народной мудрости.

В перспективе развития проекта планируется расширить его географию и привлечь к участию в совместном творчестве педагогов, библиотекарей, детей из других регионов России и стран мира, что позволит раздвинуть рамки культурного пространства, строящегося на ценностях любви, терпимости, взаимного уважения и мирного сосуществования.

Хочется думать, что деятельность Национальной библиотеки Чувашской Республики и реализация проекта «Сказочный пояс дружбы» воплощают идею, сформулированную во Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном многообразии, принятой в Париже в 2001 г.: «Каждое творчество черпает свои силы в культурных традициях, но достигает расцвета в контакте с другими культурами. Вот почему необходимо сохранять, популяризировать и передавать будущим поколениям культурное наследие во всех его формах, отражающих опыт и чаяния человечества, создавая тем самым питательную среду для творчества во всем его многообразии и поощряя подлинный диалог между культурами» [12].

#### Список источников

1. Мукаева А.Ш. Роль вайнахской сказки в формировании толерантности у младшего школьника [Электронный ресурс] // Известия Дагестанского государственного педагогического университета. Сер. Психолого-педагогические науки. 2010. № 1(10). С. 72–77. URL: [http://izvdgpu.ru/upload/PP/pp\\_2010\\_1.pdf](http://izvdgpu.ru/upload/PP/pp_2010_1.pdf) (дата обращения: 09.12.2017).
2. Анохин Д.Г., Ильинская И.П. Поликультурное образование младших школьников средствами народного искусства [Электронный ресурс] // Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некра-



*Выставка в Библиотеке провинции Аньхой Департамента культуры Правительства провинции Аньхой (Китайская Народная Республика)*

сова. 2015. Т. 21, № 2. С. 149–153. (Педагогика. Психология. Социокинетика). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=24095160> (дата обращения: 09.12.2017).

3. Шестакова А.Н. Детский рисунок как один из показателей уровня толерантности учащихся 5-х классов средней общеобразовательной школы (из опыта работы) [Электронный ресурс] // Теоретико-методологические аспекты организации диалога культур в образовательной среде : сб. науч. тр. / сост. Д.В. Польш, Т.Г. Мельник, Э.И. Иванова. Москва, 2009. С. 217–221. URL: <http://schuzu19.mskobr.ru/files/teoraspekty2009.pdf> (дата обращения: 02.12.2017).

4. Выставка детского рисунка «Дети рисуют сказки» // Музеи России : сайт. URL: <http://www.museum.ru/N35975> (дата обращения: 04.12.2017).

5. Вишневецкая Н.М. Книга — путь к взаимопониманию и согласию народов [Электронный ресурс] // Гармонизация межэтнических отношений и развитие национальных культур: опыт, проблемы и перспективы мультикультурного обслуживания в России : материалы Российской науч.-практ. конф. (9–10 апр. 2014 г.) / Министерство культуры Свердловской области, Свердловская областная межнациональная библиотека, Российская библиотечная ассоциация. Екатеринбург. 2014. Ч. 1. С. 29–36. URL: [http://downloads.somb.ru:8087/fulltexts/method\\_guides/2014/sb\\_konf1.pdf](http://downloads.somb.ru:8087/fulltexts/method_guides/2014/sb_konf1.pdf) (дата обращения: 04.12.2017).

6. «Дружба через сказки» Ингушетия — Новоуральск : видеорепортаж [Электронный ресурс] // Новоуральская вещательная компания : официальный сайт. URL: <http://novouralsk.tv/druzhba-cherez-skazki-ingushetiya-novouralsk/> (дата обращения: 04.12.2017).

7. Международный проект «Дружба через сказки» — дружба и творчество продолжают... [Электронный ресурс] // Детская художественная школа города Новоуральска : официальный сайт. URL: <http://dhshnu.>

[ekb.muzkult.ru/news\\_article/3110122/](http://ekb.muzkult.ru/news_article/3110122/) (дата обращения: 05.12.2017).

8. Сказочный пояс дружбы : виртуальная выставка [Электронный ресурс] // Национальная библиотека Чувашской Республики : официальный сайт. URL: [http://www.nbchr.ru/virt\\_skaz/index.html](http://www.nbchr.ru/virt_skaz/index.html) (дата обращения: 04.12.2017).

9. Краюшкина Т.В. Китайские народные сказки на русском языке для детского чтения как средство межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] // Россия и Китай: проблемы стратегического взаимодействия : сб. Восточного центра. Вып. 16. Ч. 1. Чита : Забайкальский государственный университет, 2015. С. 98–104. URL: <https://elibrary.ru/contents.asp?issueid=1382549> (дата обращения: 04.12.2017).

10. Чудинова Е.И. Сказка как эффективное средство формирования нравственных ценностных ориентаций у детей младшего школьного возраста в учреждениях культуры [Электронный ресурс] // Диалоги о культуре и искусстве : материалы IV Всероссийской науч.-практ. конф. (20–23 окт. 2014, г. Пермь) / Пермская государственная академия искусства и культуры. Пермь, 2014. С. 382–388. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=25487468&> (дата обращения: 05.12.2017).

11. Карманова Т.М., Голоюс Е.А. Народная сказка как средство ранней инкультурации детей [Электронный ресурс] // Актуальные проблемы исследования массового сознания : материалы 2-й Международной науч.-практ. конф. Москва, 2015. С. 322–331. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=23230028> (дата обращения: 05.12.2017).

12. Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии // Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии. 2003. № 4. С. 30–32.

*Иллюстрации предоставлены автором*

УДК 91(470+571):811.161.1  
ББК 26.89(2Рос)+81.411.2-4

# Мультимедийный лингвострановедческий словарь «Россия» — в помощь изучающим русский язык и культуру в СНГ\*

*Е.Г. Ростова*

**Аннотация.** Статья посвящена проблеме доступности учебных ресурсов по русскому языку: принципам отбора и системе организации материалов медиатеки мультимедийного лингвострановедческого словаря «Россия»; содержанию текстотеки, фонотеки, фототеки, пинакотеки и видеотеки словаря.

**Ключевые слова:** русский язык, культура, электронный ресурс, мультимедийный словарь.

Одной из задач программы развития, распространения и продвижения русского языка как языка межнационального общения в странах СНГ на 2016–2020 гг. является «обеспечение эффективности и доступности системы изучения государственного языка Российской Федерации (русского языка) как родного, как неродного, как иностранного» [1]. В немалой степени это связано с созданием эффективных и доступных учебных ресурсов по русскому языку. Доступность учебного ресурса — это и его соответствие уровню пользователя, и возможность доступа к нему в прямом смысле слова.

Классическими учебными ресурсами, или средствами обучения, являются учебник, учебное пособие, учебный словарь на бумажном носителе. В наше время они дополняются электронными аналогами или интерпретациями. Жанр электронного учебника и пособия по русскому языку пока находится в стадии становления, а электронные словари (и филологические, и энциклопедические) уже разнообразно представлены в Интернете. Следует, однако, заметить, что в большинстве случаев они предлагают пользователю возможность перейти по гиперссылке от одной статьи к другой, или, в редких случаях, предоставляют иллюстрацию, относящуюся к данной словарной статье, т. е. дополнительную и весьма скромную зрительную семантизацию. К такого рода лексикографическим пособиям относятся, например, все 58 словарей, размещенных на известном сайте «Академик» ([dic.academic.ru](http://dic.academic.ru)) в рубрике «Русский язык», а также несколько словарей, размещенных по разным причинам в других рубриках. Так, в тематическую группу «География» попал лингвострановедческий словарь «Россия» [2]. Неоднократно выходила печатная версия

Евгения Гелиевна  
Ростова,  
Государственный институт  
русского языка им. А.С. Пушкина,  
кандидат педагогических наук,  
доцент



такого словаря [3]. Этому словарю, его содержательным и структурным особенностям и потенциалу посвящается эта статья.

Лингвострановедческий словарь — это словарь, содержащий информацию о том, как в формах языка отражается история и культура страны. Словарь предлагает не только толкование слова, энциклопедическую справку, но и описывает национально-культурный фон реалии, обозначаемой этим словом. Например, статья «Частушка» предлагает следующее толкование этого слова: «Короткая рифмованная народная песенка, которая исполняется в быстром темпе на традиционную мелодию». Частушка получила широкое распространение во второй половине XIX в. и до наших дней является популярным жанром песенного фольклора. Поют частушки в основном в деревне, на праздниках, свадьбах, они входят в репертуар русских народных хоров, в разных регионах страны отличаются манерой исполнения — особенно известны воронежские, уральские частушки и саратовские, которые чаще называют «страдания». Широко известен цикл частушек «Семёновна». Одной из самых известных исполнительниц частушек была М. Мордасова. Поэтическую и музыкальную форму частушек для создания народного песенного колорита использовали в своих произведениях поэты А.А. Блок, С.А. Есенин, В.В. Маяковский, Д. Бедный, А.Т. Твар-

\* Исследование выполнено при финансовой поддержке Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ) в рамках научного проекта №15-34-11114 «Решение национально-языковых вопросов как фактор укрепления национальной безопасности России».



довский, В.Ф. Боков, композитор Р.К. Щедрин. Статья лингвострановедческого словаря сообщает о том, что с 2004 г. в Саратове проходит международный телекинофестиваль документальной мелодрамы «Саратовские страдания». Статью дополняет иллюстрация — фотография ансамбля частушечников в русских народных костюмах с русскими народными музыкальными инструментами в руках. Упоминается много различных текстов, имен, топоним Саратов и образованные от него названия разновидностей частушек («саратовские страдания»). Однако возможности печатного издания ограничены.

Решение проблемы представления этого материала в полном объеме возможно только в русле новых мультимедийных технологий, имеющих разнообразные возможности презентации вербального, аудио- и видеоматериала, т. е. в создании медиатеки лингвострановедческого словаря. Такой проект реализуется в Государственном институте русского языка им. А.С. Пушкина. Работа начата в 2014 г., в настоящее время словарь содержит 890 статей (планируется больше 1000), 3209 мультимедийных иллюстраций, уже есть возможность пользоваться его ресурсами на портале института. Он бесплатно доступен пользователям на стационарных компьютерах, на планшетах и любых мобильных устройствах.

Медиатека словаря понимается авторами проекта как фонд, собрание разного рода материалов, включающих вербальные тексты, репродукции, фотографии, объемные изображения, аудиозаписи, караоке, видеосюжеты, панорамы, мультимедиалекции. Все эти ресурсы закреплены за соответствующими статьями, но у пользователя есть возможность ознакомиться с ними и в специальном разделе «Медиатека». Наиболее насыщены материалом следующие ее рубрики: «тексты» (452 единицы), «репродукции» (957 единиц), «фотографии» (1267 единиц), «аудиозаписи» (113 единиц), «видеосюжеты» (362 единицы).

Остановимся на них подробнее. Основным принципом включения материалов в медиатеку является принцип их соответствия категории прецедентности, принятой профессиональным сообществом преподавателей русского языка как иностранного еще в конце 1980-х годов. В соответствии с концепцией Ю.Н. Караулова, под термином «прецедентные тексты» понимаем: «(1) значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, (2) имеющие сверхличностный характер, т. е. хорошо известные и широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников, и, наконец, такие (3), обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [4]. Именно эти тексты, по мнению многих специалистов, составляют ту совокупность знаний, которая определяет принадлежность человека к той или иной культуре. (Специалисты-культурологи со знанием прецедентных текстов неродных культур в данном случае не рассматриваются.) Именно эти тексты упоминаются в каждой статье лингвострановедческого словаря, и именно они входят в корпус медиатеки. Причем если в текст собственно статьи входят лишь названия исторических событий, музыкальных произведений и произведений изобразительного искусства, названия знаменитых литератур-

ных произведений, крылатые выражения из них, имена героев и пр., то в медиатеку включены полные тексты небольших по объему прецедентных литературных произведений или отрывки из романов, описывающие эпизоды, ставшие прецедентными для русской аудитории, репродукции знаменитых произведений изобразительного искусства, фрагменты музыкальных записей и кинофильмов. Так, медиатека упомянутой выше статьи «Частушка», в отличие от печатного варианта, включает следующие ресурсы: тексты частушек о метрополитене В.В. Маяковского, частушек Бабок-Ежек Ю.С. Энтина из мультфильма «Летучий корабль»; логотип фестиваля-конкурса «Играй, гармонь! Звени, частушка!» и логотип фестиваля «Саратовские страдания»; фотографии гармони и балалайки; фрагмент концерта для оркестра «Озорные частушки» Р.К. Щедрина; видеосюжеты с исполнением частушек «Веселуха» Марией Мордасовой и частушек «Эх, Семёновна!» Райсой Чижеликовой; фрагменты мультфильмов «Вовка в Тридевятом царстве» Б.П. Степанцева и «Летучий корабль» Г. Бардина. Медиатека статьи «Евгений Онегин» (роман) включает строфы из разных глав, содержащие крылатые выражения; иллюстрации к роману знаменитых художников прошлых столетий и современных (от М.О. Микешина и И.Е. Репина до Д.А. Белюкина); отрывки знаменитых арий из одноименной оперы П.И. Чайковского; видеофрагменты моноспектакля по роману в исполнении С.Ю. Юрского и запись чтения романа Ю.А. Завадским.

Таким образом, медиатека словаря представляет собой совокупность текстотеки, фототеки, пинакотеки (коллекции произведений живописи), фонотеки и видеотеки, своего рода хрестоматию прецедентных текстов (вербальных и невербальных). Такая ее рубрикация установлена эмпирически и заполняется текстами по мере работы над словарем. Возможно, в принципе, добавление еще одной или нескольких рубрик в каждый раздел медиатеки, если какой-либо текст по своим жанровым особенностям не будет вписываться в созданную рубрикацию.

**Текстотека** включает 452 текста: фольклорные произведения, художественная проза, поэзия, драматические произведения, литературоведение, публицистика, мемуары, исторические документы, сочинения, правила. Следует отметить, что в текстотеку включались отрывки, представляющие собой относительно законченные эпизоды и/или включающие выражения, ставшие крылатыми, а также фольклорные формулы. В качестве примера приведем список некоторых фольклорных текстов, представленных полностью или в отрывках: былины — «Илья Муромец и Соловей Разбойник», «Исцеление Ильи Муромца», «Про Добрыню Никитича и Змея Горыныча», «Садко» и др.; русские народные песни — «Ой, блины мои блины...», «Ах, Самара-городок», «Калинка», «Вдоль по Питерской» и др.; русские народные сказки — «Царевна-лягушка», «Сказка об Иване-царевиче, Жар-птице и о Сером Волке», «Финист — ясный сокол», «Гуси-лебеди», «Колобок», «Снегурочка», «Сивка-Бурка», сказка-песня «У попа была собака...» и др.; загадки и частушки.

**Фонотека** включает 113 аудиозаписей: художественное чтение, светская музыка, духовная музыка, документальные аудиозаписи. Среди них: хор «Славься!» М.И. Глинки; русская народная песня «Калинка»;

песня Л.И. Бекмана на слова Р.А. Кудашевой «В лесу родилась елочка»; детская песенка В.Я. Шаинского на слова Н.Н. Носова «В траве сидел кузнечик»; «Катюша» М.И. Блантера на стихи М.В. Исаковского; романс «Очи черные»; марш В.И. Агапкина «Прощание славянки»; «Танец маленьких лебедей» из балета П.И. Чайковского «Лебединое озеро»; молитва «Отче наш» и колокольные звоны знаменитых соборов России; правительственное сообщение о начале Великой Отечественной войны 22 июня 1941 г.; выступление перед стартом Ю.А. Гагарина; бой Кремлевских курантов и др. Авторы словаря стремились включить в фонотеку записи самых известных исполнителей, также прецедентных для русской культуры, таких как Ф.И. Шаляпин, Н. Сличенко, К.И. Шульженко, Г.П. Вишневская, В.С. Высоцкий, хор Сретенского монастыря и др.

**Фототека** включает 1267 фотографий. Среди них: фото исторических личностей, деятелей науки и культуры, событий; виды городов, фото природных и городских архитектурных объектов; фото интерьеров соборов и музеев, артефактов, реклам; сцены из спектаклей и кадры из художественных фильмов. Неудивительно, что это самый большой раздел медиатеки, ведь фотолетопись страны ведется уже около 180 лет. Среди фотографий этого раздела: Золотые ворота во Владимире, памятник «Тысячелетие России», Царь-колокол, Александровская колонна, военно-исторический праздник «День Бородина», крейсер «Аврора», верстовой столб на Московской заставе Петербурга, Братская ГЭС, Сталинград летом 1943 г., монумент «Родина-мать», памятник Зое Космодемьянской; Дневник Тани Савичевой, «Комбат»; Соловецкий монастырь, купание в проруби на Крещение и пасхальные куличи; Александринский театр, Музей МХАТа и Музей «Тульский пряник», зал Андрея Рублёва в Третьяковской галерее; памятник дивану Обломова и приз фестиваля комедийного кино и юмора «Золотой Остап»; гонки на оленьих упряжках, вологодские кружева, ростовская финишь, ивановский ситец, астраханский арбуз и т. д.

**Пинакотека** включает 957 иллюстраций: репродукции картин, иконы, миниатюры, иллюстрации, рисунки, гравюры, плакаты, афиши и билеты, открытки и др. Объединенные по видам и жанрам изобразительного искусства, они представляют собой совокупность прецедентных произведений изобразительного искусства, знакомых или хорошо известных россиянам и связанных как с историческими этапами развития государства (произведения передвижников, политические плакаты революционной эпохи, карикатуры Кукрыниксов периода Великой Отечественной войны), так и с известными изданиями фольклорных и литературных произведений (иллюстрации И.Я. Билибина и В.М. Васнецова к русским народным сказкам, О.Г. Верейского к поэме А.Т. Твардовского «Василий Тёркин», И.С. Глазунова к произведениям Ф.М. Достоевского, Д.А. Шмаринова к роману «Война и мир» Л.Н. Толстого, Н.В. Кузьмина к комедии А.С. Грибоедова «Горе от ума» и роману А.С. Пушкина «Евгений Онегин»).

**Видеотека** включает 362 киносюжета: историческая хроника, кинопублицистика, художественное кино, фрагменты кинозаписей исторических событий и торжественных мероприятий, фрагменты спектаклей и концертов, рекламных туристических фильмов, видео-

клипы. Это собрание представляет собой своего рода кинолетопись страны, созданную как беспристрастной камерой репортера, так и знаменитыми кинооператорами художественного кино. В этот раздел медиатеки включены фрагменты художественных и мультипликационных фильмов советского кино, «разобранных на цитаты» («Покровские ворота» М.М. Козакова, «Кавказская пленница» и «Бриллиантовая рука» Л.И. Гайдая, «Место встречи изменить нельзя» С.С. Говорухина, «Чебурашка» Р.А. Кочанова и др.); хроника Великой Отечественной войны и Парада Победы и др.

Материалы медиатеки являются связующим звеном между текстом статьи и интерактивными заданиями, усиливающими учебную функцию словаря и помогающими пользователю закрепить материал статьи и увидеть его в более широком и современном культурном контексте, который предлагает современный город, включая названия улиц, площадей, магазинов, знаменитых или традиционных товаров (продуктов), праздничных мероприятий, фирм бытового обслуживания населения, а также слоганы уличной рекламы, позывные радиостанций, рингтоны мобильных телефонов и т. д. Интерактивные задания помогают осваивать функционирование в современной речи этих слов и выражений и тем самым формировать социокультурную компетенцию учащихся. Например, к статье, посвященной знаменитому художественному фильму «Белое солнце пустыни», предлагаются задания на усвоение крылатых выражений киноленты («Господин назначил меня любимой женой!», «За державу обидно», «Гюльчатай, открой личико!»), которые используются сегодня и в бытовой речи, и в публицистике. Выполнить эти задания можно ознакомившись с соответствующими отрывками из знаменитого фильма, включенными в медиатеку статьи [5].

Медиатека мультимедийного лингвострановедческого словаря — открытая структура. Она может пополняться новыми прецедентными ресурсами, предоставляя возможность пользоваться ими и в учебных заведениях, и в библиотеках СНГ, сколь географически отдаленными от культурных и образовательных центров они бы ни были.

#### Список источников

1. Федеральная целевая программа «Русский язык» на 2016–2020 годы [Электронный ресурс]. URL: <https://минобрнауки.рф/%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B5%D0%BA%D1%82%D1%8B/%D1%84%D1%86%D0%BF-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA> (дата обращения: 29.09.2017).
2. Россия. Лингвострановедческий словарь [Электронный ресурс]. URL: <https://lingvostranovedcheskiy.academiv.ru> (дата обращения: 16.02.2018).
3. Россия. Большой лингвострановедческий словарь / под ред. Ю.Е. Прохорова. Москва : АСТ-Пресс Кн., 2007. 725 с.
4. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. Москва : Наука, 1987. 261 с.
5. Ростова Е.Г. Лингвострановедческий словарь «Россия» // «Русский язык за рубежом». 2007. № 4 (203). С. 17–30.

УДК 028:615.851  
ББК 78.374.04 + 88.945

# Библиотерапия — лечение книгой или совершенствование с помощью книги

*Л.Н. Ахмедова*

**Аннотация.** Цель библиотерапии — знакомство читателя с книгой, которая окажет на него целебное воздействие. Раскрыто значение библиотерапии, приведен краткий обзор из ее истории, перечислены виды библиотерапии. Описаны польза библиотерапии, ее влияние на человека, способы применения в библиотечной среде, обучение в этой области, подбор книг, библиографических сборников. Показана польза библиотерапии, представлено ее применение в условиях библиотеки.

**Ключевые слова:** библиотерапия, виды библиотерапии, методы лечения книгой, сказки, чтение.

*Читать всего совсем не нужно. Читать надо только то,  
что отвечает на возникающие в душе вопросы.*

Л.Н. Толстой [1]

## Введение

В эпоху стремительного развития современных коммуникационных средств мы становимся свидетелями некоторого угасания интереса к чтению. Однако неоспоримым фактом является то, что ни одна современная технология не в состоянии так обогатить человека и так воспитать душу, как чтение. Чтение обладает мощной и долговременной силой воздействия на человеческую душу, имеет ни с чем несравнимый целебный эффект, это основная действенная сила в формировании общественного сознания человека и воспитании его как личности. Книга обладает даром врачевания, психологического утешения. Как гласит древняя мудрость: «Книги — реки, напоющие вселенную, ими мы в печали утешаемся». Именно поэтому необходимо говорить о пользе чтения и библиотерапии.

## Что такое библиотерапия?

Слово «библиотерапия» происходит от двух греческих слов «biblio» — «книга» и «terapiya» — «лечение». Таким образом библиотерапия — это лечение книгой [2, с. 4].

Библиотерапия как одна из форм психотерапии занимается проблемами улучшения психологического состояния людей посредством чтения ими книг. Говоря иными словами, цель библиотерапии — по-

Ламия Надир кызы  
Ахмедова,  
Азербайджанская национальная  
библиотека им. М.Ф. Ахундова,  
отдел методического  
обеспечения библиотеки,  
главный библиотекарь



знакомить читателя с необходимой ему на данный момент книгой, которая, в свою очередь, поможет ему разобраться с собственными проблемами. По мнению русского психолога и психотерапевта В.Н. Мясищева [3, с. 68], библиотерапия — это оказание целебного воздействия на болезненную психику человека посредством чтения.

Библиотерапия помогает понять, что проблемы, с которыми ежедневно сталкивается отдельный человек на протяжении всей своей жизни, не являются каким-то роковым проклятием только для него. Подобные проблемы житейского, профессионального или бытового плана являются общими для большинства людей: читатель сопоставляет личные переживания с проблемами и переживаниями литературного героя. Можно сказать, что внутренний мир литературного героя помогает читателю лучше познать собственный мир.

## Краткий обзор из истории библиотерапии

Если обратиться к истории, можно понять, что общение человека с книгой зародилось еще в глубокой древности. Лечение книгой впервые было применено в библиотеках Греции. Так, при входе в одну из библиотек Греции есть надпись: «Место, где исцеляется душа» [4, с. 35]. Табличка при входе в библиотеку египетского фараона Рамзеса II гласит: «Лекарство для души». Древние римляне также свято верили в великую способность книги изменять в корне человеческое мышление и врачевать душу.

В Средние века также обращались к книгам для исцеления и поддержания духа. Так, в 1272 г. в Каире в Доме исцеления Аль-Мансура в лечебных целях прибегали к изречениям из Священного Корана. В Европе же основы библиотерапии были заложены в церковных библиотеках. В основном в них хранились книги духовного и религиозного содержания [5, с. 169].

В 1849 г. библиотекарь из Киева Должников назвал библиотеки «аптекама для души» [3, с. 68]. Однако как термин слово «библиотерапия» появилось в 1916 г. и было впервые употреблено американским исследователем С. Крозерсом [2, с. 29].

В начале 1920-х гг. в г. Таскиги (штат Алабама, США) главный библиотекарь и руководитель библиотерапией Госпиталя ветеранов США С.П. Делани настоятельно рекомендовал проводить соответствующую работу среди ветеранов войны для укрепления их физического и эмоционального состояния [6, с. 13].

Во второй половине XX в. библиотерапия получила широкое распространение в медицинском мире. В России метод библиотерапии использовал психофизиолог С.С. Корсаков и др. [2, с. 29].

Подробно все аспекты библиотерапии были описаны специалистом из Великобритании Р. Рубиным. В 1970 г. вышла его «Книга по библиотерапии и использованию библиотерапии: инструкция по теории и практике» («Bibliotherapy Sourcebook and Using Bibliotherapy: A Guide to Theory and Practice») [6, с. 14].

## Виды библиотерапии

Академик и поэт из Канады Е. Брюстер (*Elizabeth W. Brewster*) представила библиотерапию в виде трех основных форм [5, с. 174].

1. *Библиотерапия самому себе (Self-help Bibliotherapy)* — вид библиотерапии, активно применяющийся при решении душевных проблем депрессивного свойства. В данный момент человеку, страдающему депрессией, предлагаются литературные источники, отражающие его проблему и предлагающие пути ее решения. Человек узнаёт больше о причинах, признаках и последствиях своей депрессии, понимает, что он не одинок в решении своих проблем. Под воздействием прочитанной литературы он способен сам выбраться из депрессивного состояния [5, с. 174].

2. *Созидательная библиотерапия (Creative Bibliotherapy)* — вид библиотерапии, к которой при помощи художественной литературы чаще всего прибегают библиотекари, школьные психологи и специали-

сты [4, с. 39]. Герой художественного произведения как бы посылает сообщение читателю, рассказывает ему о своих переживаниях и радостях, тем самым помогая справиться с волнующими его проблемами и обрести внутренний покой и гармонию.

3. *Неофициальная библиотерапия (Informal Bibliotherapy)* — к ней относятся такие источники, как романы, рассказы, новеллы, повести [4, с. 39].

Д. Жанавичене (Литва) выделяет три вида библиотерапии [5, с. 175].

1. *Клиническая библиотерапия* — непосредственно связана с лечением и применяется только в лечебных учреждениях по рекомендации и под наблюдением лечащего специалиста. Цель клинической библиотерапии — непосредственное лечение заболеваний (в основном психических).

2. *Реабилитационная библиотерапия* — применяется для восстановления душевных и физических сил пациента после перенесенного тяжелого заболевания.

3. *Обучающая (учебная) библиотерапия* — данный вид библиотерапии применяется не только в лечебных, но и в профилактических целях для предупреждения опасных состояний депрессивного характера, помогает читателям справиться с грузом накопившихся проблем, устраняет чувство одиночества и потерянности.

## Польза библиотерапии

Неоценимо значение библиотерапии в деле адаптации человека к обществу, оказания ему помощи в контактах с людьми и решении других проблем социального свойства. Любой человек под позитивным воздействием библиотерапии ощущает в себе ряд положительных изменений. К ним относятся следующие:

- самопознание, поиск себя и принятие собственной сущности, такой, какая она есть;
- познание окружающего мира и общества;
- понимание того, что ты не одинок в этом мире со своими проблемами и тяготами; чувства, переживаемые тобой, знакомы многим;
- обсуждение проблем и пути их решения;
- обретение новых ценностей и развитие новых отношений;
- формирование путей и методов борьбы за жизнь;
- уверенность в себе;
- сравнение собственного состояния с описываемыми в книге событиями, борьба со стрессом, умение выразить свои чувства;
- познание себя посредством сопереживания герою произведения;
- поиск разнообразных и отличных от описываемых в книге путей выхода из какой-либо ситуации;
- формирование новых идей;
- повышение уровня творческой активности и т. д.

## Применение библиотерапии в условиях библиотеки

При применении библиотерапии в библиотечных условиях, в первую очередь, необходимо определить круг читателей, поскольку первейшим и важнейшим условием

библиотерапии является индивидуальный подход. К людям, нуждающимся в особой заботе и внимании, нужно обращаться в высшей степени профессионально, поскольку не всегда книги, запрашиваемые читателями, могут быть использованы в библиотерапевтических целях.

Необходимо учитывать и возрастную категорию читателей, составить полную картину интересов и проблем читателей, их интеллектуального уровня, особенностей личности, уровня образования и культуры, социального опыта. И только после этого следует приступить к выбору соответствующей библиотерапевтической литературы [7, с. 13–14]. Книга непременно должна соответствовать возрасту и кругу интересов читателя [3, с. 68].

В библиотечных условиях к маленьким детям рекомендуется применять такой вид библиотерапии, как «*терапия сказкой*». Ведь исток всему — детство. И в зависимости от первых книг, прочитанных ребенку, или прочитанных ребенком, закладывается его последующая любовь к чтению. Именно поэтому чтение сказок является методом мощного терапевтического воздействия.

Читая сказки, ребенок в силу своего воображения живо участвует в них, представляет себя на месте героев, выпутывается из создавшихся ситуаций, вместе с героями радуется и огорчается. При чтении или слушании сказок закладывается чувство уважения и контроля над собой, чувство любви ко всему живому, ненависть ко злу и восхищение добром. Все это ведет к формированию собственного «я», ощущению себя личностью в этом мире.

Наряду со сказками рекомендуется чтение и художественной литературы. Вдумчивый и грамотный профессионал непременно отдаст предпочтение веселым, добрым, юмористическим рассказам, чем тяжелым, печальным произведениям. Смех помогает справиться со многими недугами, в том числе и душевного свойства. Веселые приключения неунывающих литературных героев, их оптимистический подход к решению любых проблем помогает отвлечь ребенка от тяжелых и депрессивных мыслей. В то же время такие книги повышают интеллектуальный уровень читателя.

Необходимо помнить, что использование приемов библиотерапии возможно только при добровольном согласии и готовности людей к ней, поскольку это всего лишь один из методов комплексного лечения и применять его нужно по назначению.

Следует особо отметить, что для успешного применения библиотерапии, в первую очередь необходимо наличие высокопрофессиональных кадров. Для этого желательно регулярное посещение и активное участие библиотек в различных рода конференциях и тренингах по психологии, педагогике, медицине, социологии и другим наукам.

## Отбор литературы при библиотерапии

Библиотекарь должен быть предельно вдумчивым и внимательным при отборе соответствующей литературы. Он обязан подобрать такую книгу, что-

бы максимально отдалить читателя от негативных и депрессивных мыслей: одиночества, психологической тревоги, неверия в себя, разочарования в дружбе, любви, ощущения собственной ненужности и др. С этой целью библиотекаря желательно составить и постоянно иметь при себе библиографический список литературы, необходимой для бережной терапии. При его составлении необходимо учитывать возрастные категории, круг интересов, психофизиологическое состояние читателя и сгруппировать по следующим жанрам:

- специальная медицинская литература;
- философская литература;
- религиозная литература;
- детективная литература;
- юмористическая литература;
- биографическая и автобиографическая литература;
- мировая классическая литература;
- современная мировая литература;
- современная мировая детская литература;
- сказки народов мира;
- поэзия;
- антологии, словари и энциклопедии.

Список следует вывесить на видном месте, а копии раздать детям и родителям.

Таким образом, можно с уверенностью полагать, что чтение не только обогащает наш внутренний мир, но и стоит на страже здоровья, изменяет жизнь к лучшему и возрождает наш дух.

Так давайте же никогда не забывать о книге — источнике нашей бодрости и вдохновения!

## Список источников

1. *Фельтен Н.Е.* Воспоминания [о Л.Н. Толстом] [Электронный ресурс]. URL: <http://tolstoy-lit.ru/tolstoy/vospominaniya/felten-vospominaniya.htm> (дата обращения: 22.01.2017).
2. *Джафаргулиев Ф.Дж., Абдуллаев Ш.Г.* Основы библиотерапии: медицинские байки. 1-я часть. Баку: Элм, 2006. 436 с. Азерб. яз.
3. *Адигезалова Н.* Решение проблем библиомании и библиотерапии при формировании электронных библиотек // «Проблемы формирования электронных библиотек»: республиканская научно-практическая конференция. Баку, 2016. С. 67–69. Азерб. яз.
4. *Ильтер Б.* Влияние техники библиотерапии на совершенствование уровня развития талантливых детей. Стамбул, 2015. 168 с. Турецк. яз.
5. *Иылмаз М.* Информация улучшает: Библиотерапия // Библиотека Турции. 2014. № 2. С. 169–181. Турецк. яз.
6. *Джамп Р.Д.* Библиотерапия: опросник для студентов-бакалавров. 2015. 105 с. Англ. яз.
7. Организация библиотечных услуг для лиц с физическими отклонениями: методическое пособие / сост. Л. Ахмедова; спец. ред. и отв. за вып. К. Тахиров; Национальная библиотека им. М.Ф. Ахундова. Баку, 2016. 27 с. Азерб. яз.

УДК 02(575.3)(091)  
БББ 78.33(5Тад)

# Вопросы изучения истории библиотечного дела Таджикистана в 1930-е годы

*С.С. Раджабова*

**Аннотация.** Автор дает историографический анализ опубликованных в 1930-е гг. материалов, в которых рассматриваются важнейшие вопросы, связанные с библиотечным развитием Таджикистана, проблемы организации и расширения сети библиотек, комплектования и хранения фондов, библиотечного обслуживания населения, недостатки в библиотечном строительстве.

**Ключевые слова:** историография, библиотечное дело, комплектование фондов, хранение фондов, библиотечное обслуживание, читатель, библиотечная сеть, книга, периодическая печать, библиотечный коллектор, ликвидация неграмотности.

**В** 1930-е гг. в Таджикистане, в то время Таджикской ССР, началась культурная революция и особым элементом общественной жизни стали библиотеки. Именно они, по сути, являлись основным звеном ликвидации безграмотности в молодой советской республике. Повсеместно нужны были книги, учебники и другая литература. В те годы в этом направлении была проведена колоссальная работа. В данной статье рассматривается историографический аспект проблемы организации библиотек, поскольку он раскрывает степень изученности проблемы. Надо сказать, что серьезных работ, которые бы непосредственно касались данной темы, не было. Поэтому в статье представлены материалы из книг, имеющих косвенное отношение к рассматриваемым вопросам, а также ряд публикаций периодической печати. Только так историографу удастся проанализировать развитие культурных процессов. С этой целью был проведен анализ «де визу» периодической печати 1930-х гг., где преобладала русскоязычная периодика.

В статье «Положение книжного фонда в Центральной библиотеке города Сталинабада» [1] отмечается, что до последнего времени это учреждение Сталинабада (ныне — Душанбе) пользовалось книгами, принадлежавшими Союзу советских торговых служащих. Поэтому Народный комиссариат просвещения Таджикской ССР заключил договор с государственными издательствами РСФСР на снабжение библиотеки литературой. Таким образом фонд библиотеки пополнялся необходимой новейшей литературой из Москвы и Ленинграда.

В начале 1930-х гг. проблема комплектования книжных фондов стала одной из важнейших для библиотечной отрасли. Тюрколог и иранист, специалист по истории Самарканда, член оргбюро Таджикского

Салима Советовна  
Раджабова,  
Национальная библиотека  
Таджикистана,  
заместитель директора,  
Таджикский государственный  
институт искусств  
им. М. Турсунзаде,  
аспирант



научно-исследовательского института, профессор И.И. Умняков высказал соображение о необходимости проведения отбора книг, относящихся к Средней Азии. С этой целью Академии наук СССР, Государственной академии истории материальной культуры, Государственной библиотеке им. В.И. Ленина и Российской центральной книжной палате страны были даны распоряжения укомплектовать книгами научного характера по всем отраслям знаний городскую публичную библиотеку Сталинабада.

С 1931 г. Государственная публичная библиотека Таджикской ССР должна была получать по одному экземпляру всех издававшихся в СССР книг. Их отбор предполагали закончить в начале года. Эти вопросы были отражены в статье «Таджикская Государственная публичная библиотека будет иметь все выходящие в Союзе Советских Социалистических Республик (СССР) книги» [2].

Отрадно, что еще в 1930-х гг. руководство республики обратило особое внимание на улучшение именно библиотечной работы как аккумулирующего звена в культурной революции. Например, в статье М. Липинского «Библиотека — энергетическая база культурной революции» [3] отмечается, что Центральным Комитетом Коммунистической партии Таджикистана принято по-

становление о состоянии и мерах улучшения библиотечной работы в республике, конкретно намечающее программу действий в области библиотечного строительства. Оно должно было быть известно каждому работнику просвещения, всем трудящимся Таджикистана. За период первой пятилетки на библиотечном участке культурного фронта еще не была создана разветвленная сеть массовых библиотек и не налажено обслуживание населения актуальной политической и технической литературой. Имевшиеся 10 районных библиотек (по статистике Народного Комиссариата просвещения ТаджССР) с очень большой натяжкой могли быть названы библиотеками — не было платных работников с необходимой квалификацией, книжный фонд засорен устаревшей литературой, размещались они в непригодных помещениях и пр. Библиотека в районе еще не стала базой всей проводимой в ней культурной работы, стояла в стороне от проводимых компаний.

Государственная центральная библиотека в Сталинабаде должна быть центром методической и справочной работы, образцом постановки массового продвижения книги, чтобы не превратиться в мертвый склад 30-тысячного фонда литературы. Профсоюзные библиотеки в столице и рабочих центрах республики также не вели массовой работы с книгой. Отметив неудовлетворительное состояние библиотечного дела, постановление предлагало организациям увеличить ассигнования на библиотечное строительство, признало необходимой организацию Книжного центра — библиотечного коллектора, не позднее 1932 года. Его задача должна состоять в том, чтобы обеспечить правильное комплектование районных и городских библиотек, устранить случайность и ошибки в подборе книг, облегчить работу библиотекаря. «В течение двух месяцев, — говорилось в документе, — во всех районных центрах Таджикистана должны быть открыты районные библиотеки с сетью передвижек по совхозам, машинотракторным станциям, крупным колхозам, рабочим казармам». Постановление о книжной работе заложило фундамент планомерно-организованной и правильно функционирующей библиотечной сети: «Нужно прекратить смешные ведомственные споры и создать единую библиотечную сеть, чтобы книги у нас не лежали на полках, а использовались для учебы широкими трудящимися массами». Создание такой системы, доводящей книгу до самого отдаленного кишлака, была первоочередной и важнейшей задачей Народного комиссариата просвещения Таджикской ССР. Необходимо было срочно заняться подготовкой библиотечных кадров путем организации краткосрочных курсов. В области усиления руководства библиотечной работой тоже намечался целый ряд мероприятий: был создан специальный отдел в аппарате Наркомпроса, республиканская библиотека становилась методическим центром, в том числе и по консультационно-справочной работе. Если принять весь имевшийся книжный фонд республики равным 150 тыс. книг (по данным 1932 г.), то получается, что одна книга приходилась на 15 человек. Была очевидной необходимость ускорения темпов издательской и библиотечной работы. Лозунг «книгу в массы» можно было реализовать только при наличии правильно организованной и достаточно укомплектованной книжной сети библиотек. Таким образом, намечавшийся гигант-

ский рост общей культуры и грамотности населения в период 1932—1939 гг. предъявлял и соответствующий спрос на книгу. К удовлетворению его нужно было готовиться и Таджикскому государственному издательству, и библиотекам: подбирать кадры, готовить оборудование и технику, изыскивать средства.

В статье «Когда же, наконец, будет библиотека» [4] автор пишет, что вопросу организации городской библиотеки по-прежнему уделяется мало внимания. Сотрудники приступили к обработке книг, а для этой работы выделена тесная кибитка. Никто не принимает никаких мер, чтобы изменить положение. Горсовету, по мнению автора, необходимо срочно приступить к строительству специального здания для городской библиотеки.

В статье «Посевная литература покрывается пылью» [5] речь идет о том, что в Ура-Тюбинской библиотеке есть книги на таджикском, узбекском и русском языках, детская полка и др. Есть и специальная литература для весенней посевной, о ремонте тракторов, брошюры о повышении урожайности, но они лежат без какой-либо пользы. Заведующая библиотекой З. Поварова рассказала об имеющихся недостатках в работе, в том числе о несознательности читателей, хищениях книг, а главное — о недостаточной помощи со стороны общественности. Поэтому местными органами власти принято решение об организации читальни при данной библиотеке, о расширении круга читателей, в первую очередь из коренного населения, об организации библиотек-передвижек, об участии общественности, усилении руководства библиотечной работой со стороны городского отдела народного образования, дан ряд других конкретных указаний.

Проблемы организации культурного строительства в Таджикистане до такой степени были важными, что в 1930-х гг. они рассматривались в постановлениях высших партийных органов среднеазиатского региона и резолюциях съездов. Свидетельством тому является доклад У. Ашурова, одного из руководителей Среднеазиатского бюро Центрального комитета Всесоюзной коммунистической партии на августовском Пленуме 1933 г. «О национализации советского аппарата и вопросах культурного строительства в республиках Средней Азии» [6]. Тогда, в условиях реконструктивного периода, вопрос о подъеме культуры становился наиболее острым. Именно поэтому наряду с лозунгами об индустриализации и коллективизации выдвигался лозунг о культурной революции — о подъеме культуры миллионов, без чего невозможно было продвижение к социализму. По мысли У. Ашурова, есть несомненные успехи в деле культурного строительства в республиках Средней Азии, но они никак не могут удовлетворить растущие потребности, которые охватывают многообразные стороны культурной жизни — школы, вузы, науки, печать, а также все виды искусств — театр, музыка, изобразительное искусство и т. д. Касаясь вопросов массово-политической литературы, автор отмечает, что она также имеет огромное значение в деле успешного разрешения стоящих перед Таджикистаном задач. Рассчитанная на широкие слои трудящихся, она должна быть понятной и доступной им как по содержанию, так и по форме. У. Ашуров приводит много конкретных примеров из жизни республик Средней Азии, отмечает

недостатки в этом направлении. По его мнению, нужно строго посмотреть на позиции издательства и книгораспространяющих организаций. В постановляющей части пленума по основному докладу отмечалось, что недопустима недооценка всех видов массово-политической и просветительной работы — на радио, в кино, в клубах и др. Одной из центральных задач культурной работы являлась ликвидация безграмотности. Обращая внимание на необходимость систематической работы в этом направлении, пленум считал, что создание серий популярных брошюр для оканчивающих «школы грамоты» — с расчетом на их дальнейшее систематическое обучение — является одной из наиболее проверенных форм просвещения масс [7].

Ряд статей в журнале «Коммунист Таджикистана» был посвящен сбору, изучению и хранению восточных рукописей, большинство которых находилось в частных руках.

Русские ученые, исследовавшие древнюю историю, литературу и культуру таджиков, большое внимание уделяли именно сбору и изучению средневековых рукописей. Литературовед Е.Э. Бертельс в своей статье «Тщательно собирать рукописи и документы» [8] дает советы по организации, выявлению рукописных книг в республике и концентрации их в общественных библиотеках. Автор отмечает важность такой работы для создания рукописных и старопечатных коллекций в крупных библиотеках республики и исследовательских центрах. Данная тема отражена также и в другой статье этого журнала под названием «Собирать и хранить старинные рукописи» [9]. В ней идет речь об организации фонда восточных рукописей в главной республиканской библиотеке. Автор пишет, что со дня открытия отдела восточных рукописей его коллекцией стали интересоваться специалисты, литературоведы и другие категории читателей. К сожалению, отдельного помещения, стеллажей и средств для закупки старинных рукописей тогда остро не хватало. Только в 1934 г. отдел получил маленькую отдельную комнату для хранения коллекции.

В 1934 г. общественность Таджикистана отмечала 1000-летие великого поэта, классика таджикско-персидской литературы Абулқасима Фирдоуси. К этому знаменательному юбилею в Государственном музее восточных культур в Москве была организована большая выставка. Для нее были отобраны в Таджикистане 600 экз. книг, дающих представление о творчестве поэта и его эпохе. Были представлены: рукопись «Шахнаме», ковры XVIII—XIX вв., керамико-стеклянные, лаковые изделия, коллекция монет, хорошо сохранившаяся парфянская ваза двухтысячелетней давности («К тысячелетию со дня рождения Фирдоуси») [10].

В статье 1939 г. «Рукописи древней восточной литературы» [11] сообщается, что Восточный отдел Государственной публичной библиотеки им. А. Фирдоуси приобрел 105 рукописей древней восточной литературы, представляющих собой огромную историческую ценность. Среди них: две книги на арабском языке (по законоведению мусульман), одна написана в 1626 г., другая — в 1367 г., поэмы «Саламан и Абсаль», «Нафахат» (история иранских суфистов) написаны великим поэтом Абдурахаманом Джами (1414—1492 гг.) и т. д. Дальше идет речь о ряде рукописей по истории, художественной литературе, написанных каллигра-

фическим шрифтом с одноцветными украшениями и золотым обрамлением.

В целях лучшей организации обслуживания читателей использовались различные методы стимулирования интереса к библиотечной профессии.

В статье «Каждому району образцовую библиотеку» [12] идет речь о ходе Всесоюзного библиотечного конкурса, в который включился Таджикистан, хотя и с большим опозданием. Первым на призыв к участию откликнулся Кулябский район, приславший свои обязательства, включились также Ура Тюбе, Шахристан, Нау. За время проведения мероприятий открыто 8 библиотек, 20 передвижек в Шахристане, Кулябе, Кангурте и других районах. Открыты методические кабинеты, куда библиотекарю может обращаться за разрешением всех возникающих у него вопросов. По плану 1936 г. в каждом районе должна работать библиотека и ряд передвижек в колхозах, будут иметь полку детской литературы и уголок для малограмотных. Вопрос о кадрах был частично разрешен организацией 4-месячных курсов библиотечных работников. Для сотрудников городских библиотек организовали 15-дневный семинар, проводить который должен был приглашенный Народным комиссариатом просвещения специалист из Ташкента.

В 1936 г. в помощь читателям были организованы различные познавательные кружки, например, были открыты краткосрочные курсы, где проводились консультации по математике, английскому и немецкому языкам. Неудивительно, что только на консультации по математике записались 25 человек, а по иностранному языку 41 человек. Основными посетителями являлись учащиеся школ и техникумов, хотя большинство из них составляли рабочие, служащие и технические работники («Массовая работа в Государственной Библиотеке») [13].

В статье А. Сенцовой «В декаде книги» [14] речь идет о том, что в Государственной публичной библиотеке им. А. Фирдоуси прошла Декада книги. Среди всех мероприятий особое место занимала выставка советской литературы, изданной в 1936 г. и поступившей в библиотеку со всех концов Советского Союза.

В своем докладе «Отчет Правительства V Съезду Общего Совета Таджикистана» [15] председатель Верховного совета Таджикской ССР А.Р. Рахимбаев касался и общих вопросов культуры. Им было отмечено: «У нас развивается национальная литература и печать. С 1928 г., наши издательства выпустили 1130 наименований книг, общее количество которых составляет 6,9 миллионов экземпляров». Но, по его словам, «к числу серьезных недостатков можно отнести проблемы ликвидации безграмотности населения, строительства школ, подготовки учителей, развития музыкального, театрального и изобразительного искусств».

В книге «Падение Бухарского эмирата. К 20-летию Советской Революции в Бухаре (1920—1940 г.)» [16] Б.Г. Гафуров и Н.Н. Прохоров касались и вопросов культурного строительства в Таджикистане: «Особенно разительны успехи Таджикистана в борьбе за развитие национальной по форме социалистической по содержанию культуры. В Эмирской Бухаре грамотных было полпроцента... Дореволюционный Таджикистан не знал театра, не имел никакого представления о кино. Сейчас Таджикистан становится страной всеоб-



щей грамотности. В 1939 г. в Таджикской Советской Социалистической Республике (Таджикской ССР) выходило 8 республиканских газет тиражом в 20 000 экз. В 1938 г. в Таджикской республике насчитывалось 4142 начальных школ с количеством учащихся до 178 000 человек, растет число вузов и техникумов, а также других учебных заведений, готовящих кадры для всех отраслей народного хозяйства. В 1938 г. в пяти вузах Таджикистана обучалось около 2000 студентов, а всего в школах и учебных заведениях училось до 257 240 человек». Необходимо добавить, что тогда под понятием «культуры» понимали все учреждения, связанные с образованием и книгопечатанием, литературой и искусством.

Таким образом, историографический анализ опубликованных материалов показал, что в передовых статьях газет, авторских публикациях и в различной другой информации, отражены важнейшие вопросы, связанные с библиотечным строительством в Таджикистане в исследуемый период. Они касались, в частности, проблем организации и расширения сети публичных, школьных, клубных библиотек, библиотек-передвижек, библиотек в городах и селах. Кроме того, они затрагивали проблемы комплектования фондов массовой, популярной и технической литературы; изучения и хранения восточных рукописей; недостатков в библиотечном строительстве, библиотечного обслуживания читателей, в обеспечении библиотек необходимой литературой.

#### Список источников

1. Положение книжного фонда в Центральной библиотеке. Государственная публичная библиотека города Сталинабада // Советский Таджикистан. 1930. № 29. 5 февраля. С. 4.
2. Таджикская Государственная публичная библиотека будет иметь все выходящие в Союзе Советских

Социалистических Республик (СССР) книги // Коммунист Таджикистана. 1931. № 13. 15 января. С. 2.

3. *Липинский М.* Библиотека — энергетическая база культурной революции // Коммунист Таджикистана. 1932. № 204. 6 сентября. С. 4.

4. Когда-же, наконец, будет библиотека // Коммунист Таджикистана. 1933. № 58. 14 марта. С. 2.

5. Посевная литература покрывается пылью // Коммунист Таджикистана. 1933. № 95. 27 апреля. С. 3.

6. *Ашуров У.* О национализации советского аппарата и вопросы культурного строительства в республиках Средней Азии. Москва — Ташкент, 1933. 82 с.

7. *Бертельс Е.Э.* Тщательно собирать рукописи и документы // Коммунист Таджикистана. 1933. № 232. 10 сентября. С. 2.

8. О работе партийных организаций Таджикистана. Постановление Среднеазиатского Бюро Центрального Комитета Всесоюзной Коммунистической партии (б) (ЦК ВКБ) от 14 августа 1932 г. Сталинабад — Ташкент: Таджикгосиздат, 1932. 18 с. Таджикский яз.

9. К тысячелетию со дня рождения Фирдоуси // Коммунист Таджикистана. 1934. № 117. 3 июня. С. 3.

10. Собрать и хранить древние рукописи // Коммунист Таджикистана. 1934. № 137. 27 июня. С. 3.

11. Рукописи древней восточной литературы // Коммунист Таджикистана. 1939. № 75. 2 апреля. С. 4.

12. Каждому району образцовую библиотеку // Коммунист Таджикистана. 1936. № 49. 29 февраля. С. 2.

13. Массовая работа в Государственной библиотеке // Коммунист Таджикистана. 1936. № 238. 15 сентября. С. 3.

14. *Сенцова А.* В декаде книги // Коммунист Таджикистана. 1936. № 132. 5 мая. С. 4.

15. *Рахимбаев А.Р.* Отчет правительства пятому съезду общих Советов Таджикистана. Сталинабад: Нашрдавточик, 1935. 78 с. Таджикский яз.

16. *Гафуров Б.Г., Прохоров Н.Н.* Падение Бухарского эмирата. К 20-летию Советской революции в Бухаре (1920—1940 гг.). Сталинабад: Таджикгосиздат, 1940. 96 с.

#### Анонс



**Тикунова И.П. Организация нормирования труда в библиотеке** : сборник нормативных, методических и информационных материалов. Москва : Пашков дом, 2017. 454 с.

Сборник нормативных и методических материалов подготовлен с целью оказания методической помощи руководителям и специалистам библиотек при организации нормирования труда в библиотеке.

В нем рассмотрены основные положения по обеспечению качественной разработки норм труда, последовательность этапов нормирования, методы изучения затрат рабочего времени, порядок разработки, внедрения и использования норм, а также актуальные нормативные документы, принятые государственными органами власти и регламентирующие вопросы нормирования библиотечного труда.

#### Справки и приобретение:

119019, Москва, ул. Воздвиженка, д. 3/5

Российская государственная библиотека

Отдел книжных изданий: +7 (499) 557-04-70, доб. 25-72

[Pashkov\\_Dom.Book@rsl.ru](mailto:Pashkov_Dom.Book@rsl.ru)

Отдел реализации: +7 (495) 695-59-53

[sale.pashkov\\_dom@rsl.ru](mailto:sale.pashkov_dom@rsl.ru)

УДК 023  
ББК 78.34к0

# Управление рисками в информационно-библиотечной деятельности

Ю.Н. Дрешер

**Аннотация.** В статье излагаются основные принципы управления рисками применительно к информационно-библиотечной деятельности (ИБД) и методология этого управления. Дается классификационная характеристика возможных рисков, приводятся критерии их оценки, рассматривается формирование механизма управления рисками в ИБД.

**Ключевые слова:** информационно-библиотечная деятельность, риск-менеджмент, управление рисками, классификация и виды рисков, реестр рисков.

**В** процессе деятельности любой организации в современных условиях возникают разнообразные риски, способные негативно повлиять на результаты работы: деловой партнер может оказаться недобросовестным, а сотрудник, принятый в организацию, некомпетентным. Компьютерная сеть учреждения имеет шансы подвергнуться вирусной атаке и потерять при этом важные данные. Никто не застрахован в полной мере от экономических кризисов, стихийных бедствий и т. д. Однако многими рисками можно управлять так же, как процессами информационно-библиотечной деятельности и производства. Для этого организация должна выработать соответствующую политику, что и было сделано в Республиканском медицинском библиотечно-информационном центре – РМБИЦ (Татарстан, Казань). Нам пришлось сформулировать понятие «риск» применительно к информационно-библиотечной деятельности (ИБД), цели управления рисками, разработать классификацию и подробное описание основных видов рисков, с которыми может столкнуться учреждение, разработать систему управления ими.

При рассмотрении информационно-библиотечных процессов с точки зрения менеджмента рисков, как это требует ГОСТ Р ИСО 9001-2015, выявляется противоречие между необходимостью реализации требований этого ГОСТа и отсутствием методологического решения управления рисками применительно к информационно-библиотечной деятельности. Отсутствие такой методологии не позволяет производить разработку эффективных документированных описаний процессов. Отсутствует возможность четкого определения, какие именно риски организация хочет уменьшить или устранить.

Создание методологии управления рисками для ИБД требует решения ряда задач, основными из кото-

Юлия Николаевна  
Дрешер,  
Республиканский медицинский  
библиотечно-информационный  
центр (Казань),  
директор,  
доктор педагогических наук,  
профессор



рых являются: классификация рисков; планирование управления рисками; определение уровней воздействия на риски; определение рационального периода пересмотра рисков; идентификация факторов рисков; идентификация многофакторных рисков, зависящих от многих процессов; организация мониторинга и контроля рисков; определение вероятности риска и его последствий на основе статистических данных [1, с. 49]. Чрезвычайно важно решить также, как обеспечить выполнение требований ГОСТ Р ИСО 9001 относительно управления рисками ИБД, не изменяя существующие документированные процедуры и рабочие инструкции на процессы.

Какие же риски могут рассматриваться при построении процессов в библиотеках? В первую очередь, надо четко разделить два разных понятия: собственно риски и следствия рисков. *Под рисками мы понимаем возможность ненадлежащего выполнения определенных действий в рамках процесса, а также возможность получения ненадлежащих входов в процесс.* Главной характеристикой рисков является вероятность их возникновения. *Следствия рисков – это уменьшение эффективности и результативности процесса.* При этом главной характеристикой является уровень неблагоприятных последствий. При этом целесообразно рассматривать

воздействие рисков не только на организацию, но и на другие заинтересованные стороны: в первую очередь — на потребителей, возможно также — на персонал, поставщиков, общество [2, с. 61].

Традиционно сначала для каждого из процессов определяются риски, а потом для каждого из них — соответствующие последствия, к которым они могут привести. Но возможен и обратный вариант: сначала определяются нежелательные результаты тех или иных действий, а потом — причины, которые могут к ним привести.

Безусловно, серьезность рисков, связанных с определенным процессом, может быть очень большой, поэтому целесообразно их оценить и ранжировать. Основное внимание при разработке документированного описания процесса отводится наиболее существенным рискам. Базируясь на практике РМБИЦ, можно привести такой пример риска и обуславливающих его факторов: невыполнение госзадания. Причины — неэффективная методика прогнозирования и планирования деятельности; отсутствие концепции развития организации; невыполнение разделов концепции развития; несовершенство корпоративной (организационной) культуры; отсутствие отчетности о результатах деятельности организации как перед коллективом, так и перед вышестоящими организациями; последствия — санкции со стороны вышестоящих организаций.

Учет рисков при выполнении тех или иных процессов требует ответа на вопрос, как мы можем устранить существенные риски, связанные с реализацией проектов, уменьшить вероятность их возникновения, минимизировать их последствия или, по крайней мере, оперативно реагировать на них.

Простейшим вариантом, который не требует существенной траты времени, является простое составление перечня существенных рисков и их последствий перед разработкой или пересмотром документированного описания. Этот перечень составляется межфункциональной группой, в состав которой входят представители всех структурных подразделений организации, задействованных в процессе [3, с. 963—968].

При реализации механизма управления рисками для нас существенным вопросом является выбор адекватных методик их оценки. Поскольку до нас никто не занимался проблемой внедрения менеджмента рисков в ИБД, нам пришлось прорабатывать различные системы оценок, применяемые в других сферах деятельности. Мы выяснили, что существующие подходы не отражают специфику ИБД, поскольку в основном ориентированы на управление рисками, связанными с финансово-экономическими либо промышленно-производственными факторами. Ознакомившись с ними и проработав их, мы составили свою методологию, которая представлена четырьмя документами:

- Документированная процедура. РМБИЦ СМК ДП 4.4-1.9-01-2016 «Управление рисками в информационно-библиотечной деятельности»;
- Политика управления рисками в РМБИЦ;
- Реестр рисков информационно-библиотечной деятельности;
- Критерии, используемые для оценки рисков при их мониторинге.

При составлении перечня рисков мы используем: методы мозгового штурма; структурированные интервью;

контрольные листы; предварительную оценку опасностей; систематический анализ процессов, видов и последствий критичности отказов; анализ влияния человеческого взаимодействия; уровень технического обслуживания, направленного на обеспечение надежности; составление матрицы последствий и вероятностей и т. д. [4].

Выбор существенных рисков производился экспертной группой на основе вышеперечисленных методов и процессного подхода.

Если экспертная группа определила, что выявленный риск является существенным, она может принимать решение о необходимости следующих действий: 1) реализация процесса, который исключит или уменьшит риск или позволит смягчить его последствия; 2) мониторинг риска и оперативное реагирование на него, в частности, для смягчения его последствий (например, отказы по читательским требованиям: причины — отсутствие книги на полке или в библиотеке; неправильная расстановка книг; поврежденные издания; книга за читателем; отказы по МБА; отсутствие запрашиваемой литературы в книжном фонде; неквалифицированное обслуживание пользователей; некорректное отображение документов в справочно-поисковом аппарате; неправильно составленный запрос; последствия — невыполнение запросов пользователя; неудовлетворенность потребителя).

Дальнейшее развитие риск-менеджмента связано с разными методами оценки и ранжирования рисков. При этом могут применяться классические методики управления рисками, представленные в ГОСТ Р ИСО/МЭК 31010-2011 Менеджмент риска. Методы оценки риска [5].

Основной идеей является оценка каждого из рисков по нескольким параметрам в первую очередь по вероятности риска и серьезности его последствий; в некоторых случаях может оцениваться также вероятность риска на ранней стадии, когда на него можно оперативно отреагировать без существенных последствий для процесса. Для каждого из параметров была определена шкала оценок (документированная процедура. РМБИЦ СМК ДП 4.4-1.9-01-2016 «Управление рисками в информационно-библиотечной деятельности»).

## Классификация опасных событий в информационно-библиотечной деятельности

Классифицировать риски можно по различным признакам. При этом следует стремиться не столько перечислить все их виды, сколько создать определенную базовую систему, которая позволила бы учесть существующие риски в информационно-библиотечной деятельности.

Разработанная РМБИЦ классификация рисков, характерных для информационно-библиотечной деятельности, представлена на рис. 1.

*Риски, причины наступления которых в достаточной степени контролируются субъектом, можно считать внутренними. Если же влияние на причины невозможно или очень ограничено, риски будут считаться внешними [5, с. 87].*

Следует подчеркнуть, что можно говорить лишь о достаточной или недостаточной степени влияния, а не о полном контроле над причинами.

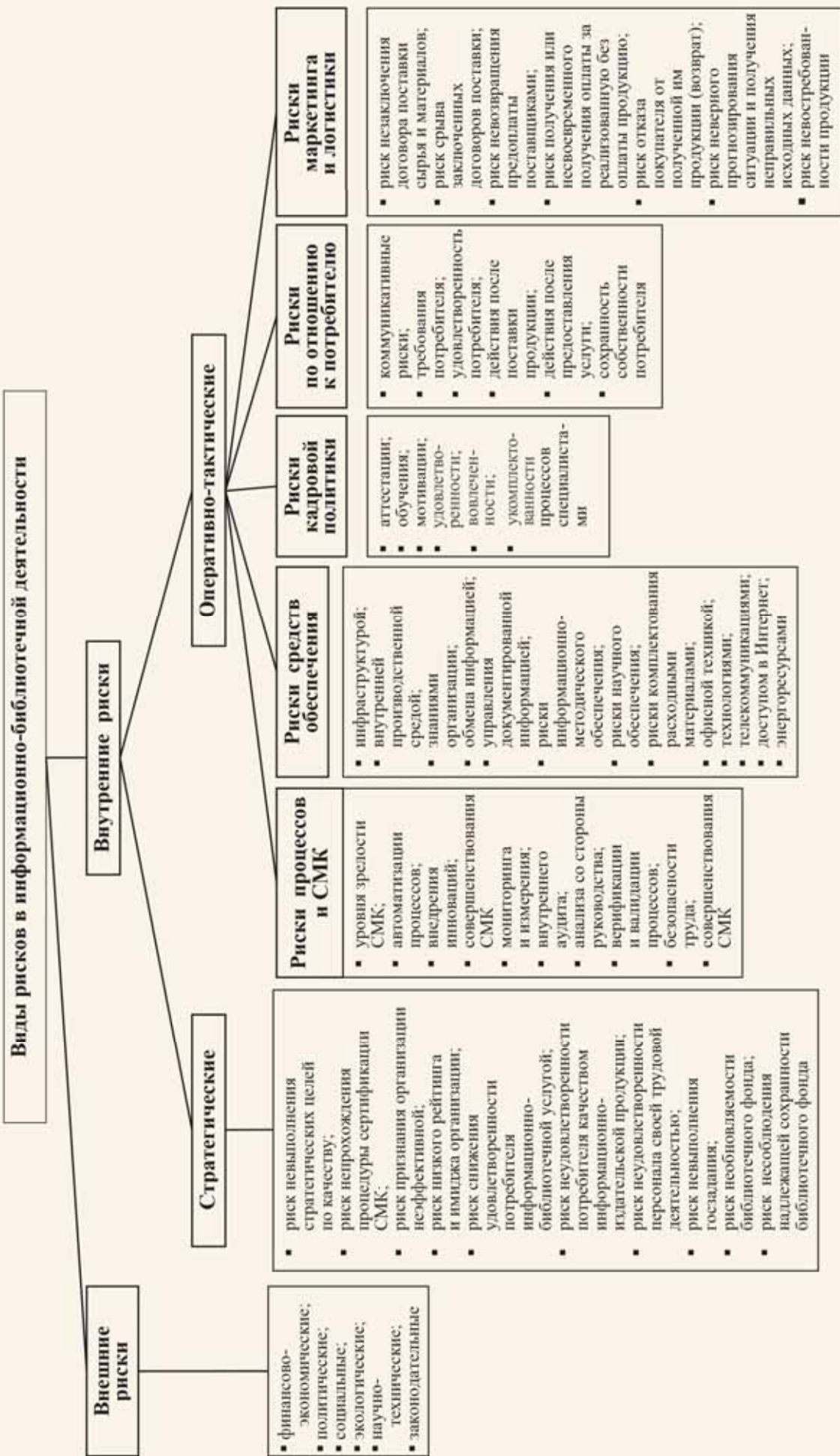


Рис. 1. Классификация видов рисков информационно-библиотечной деятельности

Внутренние риски могут подразделяться по способам их выявления:

*Риски потенциальные* (виртуальные или возможные), которые формируются на основе анализа деятельности организации по критериям требований (ГОСТ Р 51901.21-2012 – ГОСТ Р 51901.23-2012; ГОСТ Р 50.1.068-2009).

*Риски скрытые*, выявленные в процессе анализа системы менеджмента качества (СМК) и деятельности организации со стороны высшего руководства (закономерности, обнаруженные в результате статистического анализа, прогностических оценок изменения показателей методами регрессионного анализа и т. д.) (ГОСТ Р 50779.10-2000 (ИСО 3534-1-93)).

Виды потенциальных рисков в информационно-библиотечной деятельности в соответствии с ее процессами и методами управления, подразделяются на стратегические и оперативно-тактические (ГОСТ Р 50.1.069-2009; ГОСТ Р 50.1.070-2009; ГОСТ Р 51897-2011).

## Формирование механизма управления рисками в информационно-библиотечной деятельности

В РМБИЦ принята следующая схема управления рисками (рис. 2).

Реагирование на риски осуществляется с помощью специальной стратегии, которая будет использована для минимизации последствий или вероятности идентифицированных рисков. Для каждого риска необходимо выбрать свою стратегию (или комбинацию из различных стратегий) на основании результатов количественной и качественной оценки, позволившей определить, сколько времени, денег и усилий потребует затратить для ограничения риска (Р 50.1.084-2012).

В РМБИЦ введены три категории воздействия на риски:

*Категория А* (оценка риска от 1 до 4 баллов): риск считается приемлемым, для него формируются предупреждающие действия по индивидуальным планам подразделений. Корректирующих действий не принимается.

*Категория В* (оценка риска от 5 до 8 баллов): риск считается контролируемым. Для него формируются предупреждающие и корректирующие действия по индивидуальным планам подразделений.

Сохранение риска на существующем уровне не всегда означает отказ от любых действий, направленных на компенсацию ущерба.

Организация может создать специальные резервные фонды (технические, финансовые, материальные и т. п.), из которых будет производиться компенсация риска при наступлении неблагоприятных событий.

Такой метод управления риском называется самострахованием.

*Категория С* (оценка риска от 9 до 15 баллов): риск значимый. Для него формируются предупреждающие и корректирующие действия по индивидуальным планам подразделений.

В качестве корректирующих действий может осуществляться передача риска на аутсорсинг. Это позволяет не только снизить риски, но и повысить эффек-

тивность деятельности, уменьшить затраты. В качестве примеров можно привести страхование, которое подразумевает передачу риска страховой компании за определенную плату, а также различного рода финансовые гарантии, поручительства и т. д.

Полученная из разных источников информация о выявленных рисках собирается в информационной системе по управлению рисками. Ее основой является так называемый реестр рисков. В нем собранные данные структурируются определенным образом (обычно в табличном виде), позволяющим их наглядно представлять и сравнивать.

В РМБИЦ принята форма реестра рисков, наиболее отвечающая специфике информационно-библиотечной деятельности государственной организации.

Реестр риска состоит из следующих частей:

- а) реестр стратегических рисков;
- б) реестр оперативно-тактических рисков.

В условиях информационно-библиотечной деятельности вероятность возникновения некоторых рисков зависит от нескольких процессов, поэтому по полученным результатам экспертной группой определяются те из них, которые вносят наибольшую долю в вероятность возникновения рассматриваемого риска, и для них строится матрица «риски – процессы» [6, с. 70].

Полученный реестр рисков является основой для планирования управления рисками в подразделении. Планы управления рисками в подразделении согласуются с уполномоченным по качеству и утверждаются директором. Планы подразделений по управлению рисками для категории А (воздействия на риск) могут не формироваться, если в документированной процедуре или рабочей инструкции на данный процесс прописаны (указаны) предупреждающие действия.

В соответствии с требованиями ГОСТ Р ИСО 31000-2010 мы определили критерии, которые необходимо использовать для оценки значимости риска. Критерии (факторы) отражают ценности, цели и ресурсы РМБИЦ. Некоторые критерии при этом могут основываться или возникать из правовых и регулятивных требований, а также других требований, которые взял на себя центр.

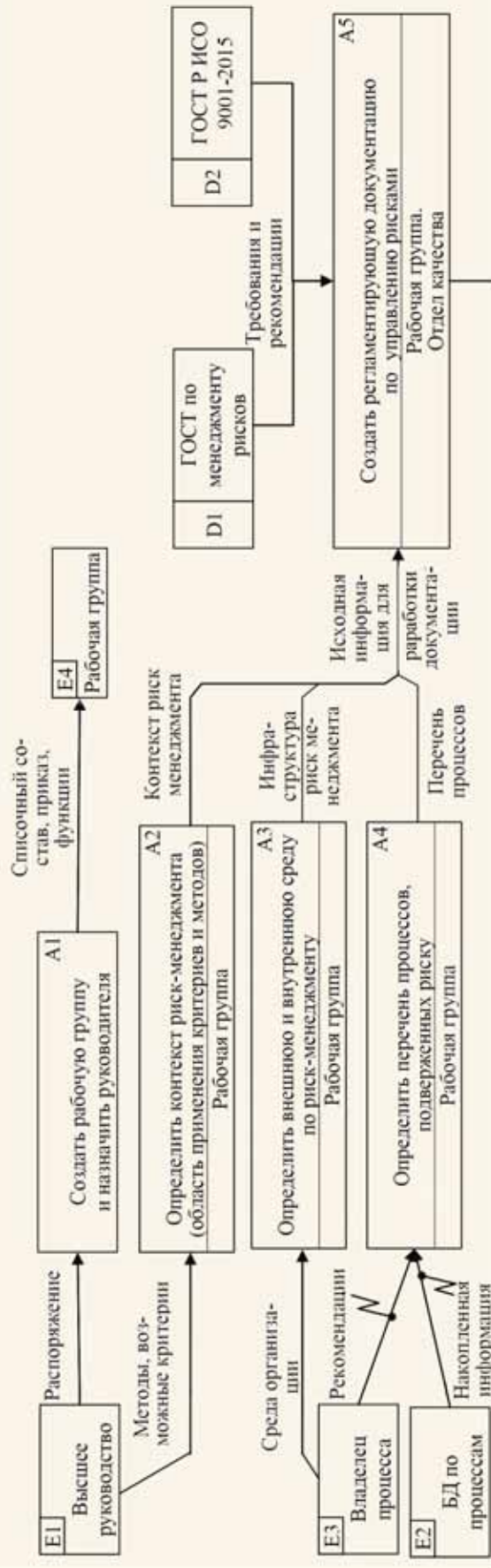
Установление критериев зависит от представлений о риске заинтересованных сторон, а также от соответствующих законодательных и/или обязательных требований. Критерии рисков для принятия решений могут быть более детально разработаны и/или переработаны (если определение критериев риска проводилось в начале процесса разработки реестра риска) после идентификации конкретного риска и выбора метода его анализа. Критерии риска должны соответствовать виду риска.

Оценка некоторых критериев осуществляется по индикаторам, приведенным в документации РМБИЦ СМК ИН-1.2-2017 «Индикаторы мониторинга, измерения и оценки результатов деятельности организации. Показатели, критерии, методы».

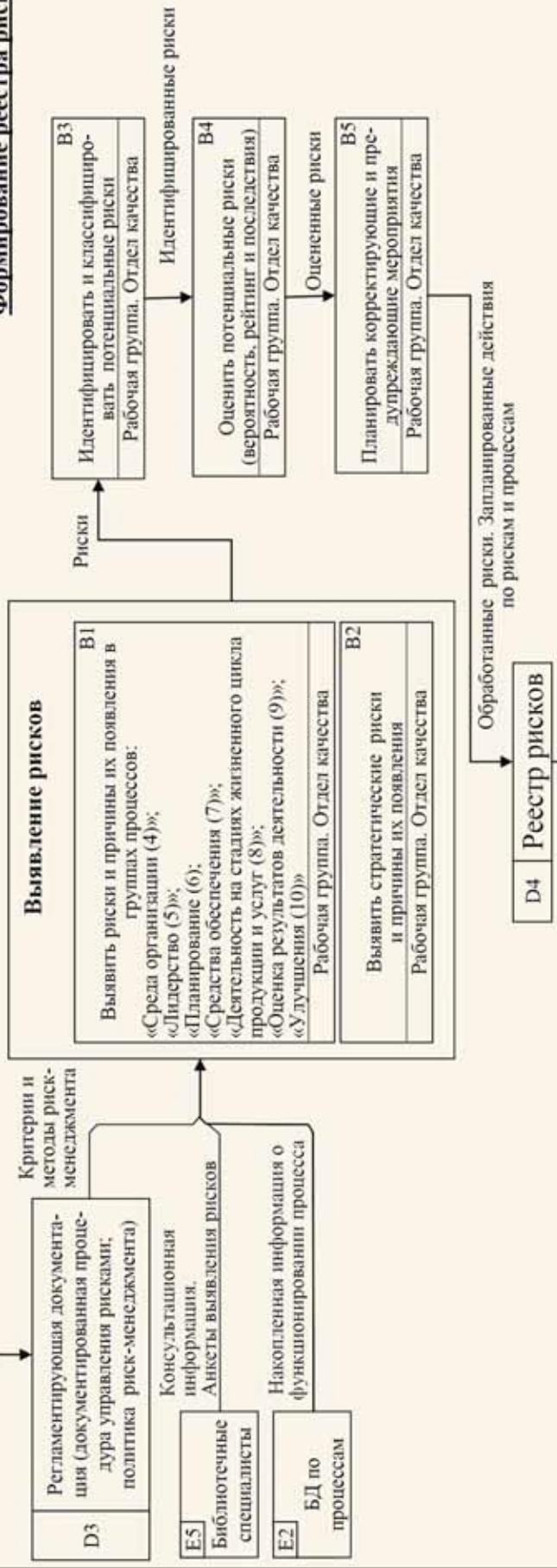
Реестр критериев рисков является неотъемлемой частью реестра рисков, поэтому пересмотр реестра рисков сопровождается пересмотром критериев рисков. Изменения или пересмотр реестра критериев рисков, не затрагивающие описание риска и его идентификационный код, не требует пересмотра реестра рисков.

Мониторинг принятых мер осуществляют владельцы рисков (лицо или организационная структура, которые

**Формирование организационного механизма управления рисками в СМК**



**Формирование реестра рисков**



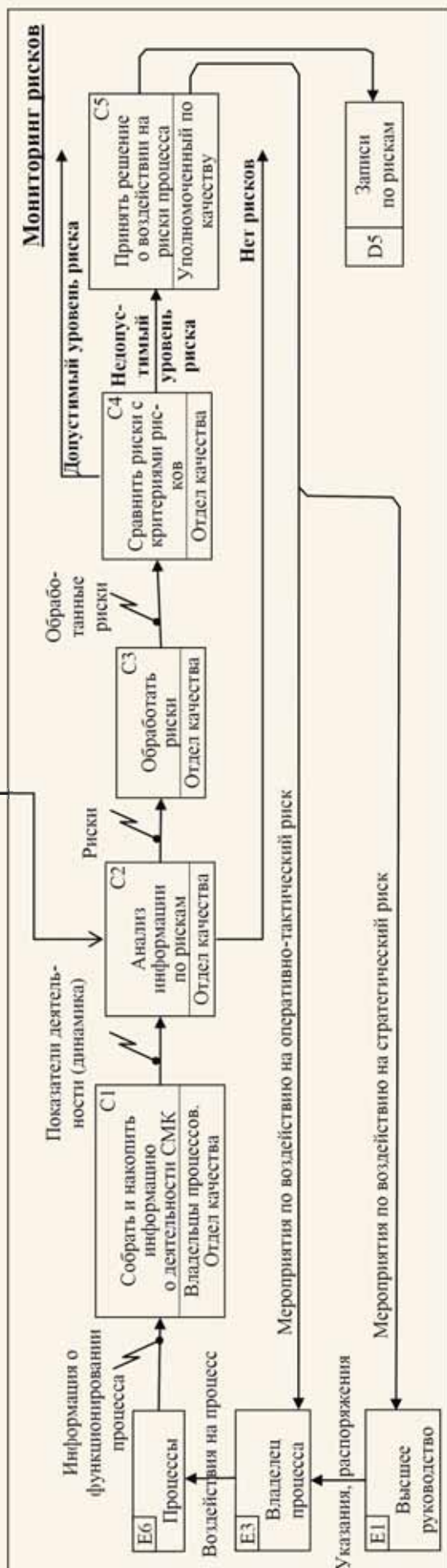


Рис. 2. Схема управления рисками информационно-библиотечной деятельности

несут ответственность за управление рисками) с соответствующей отметкой в индивидуальном плане.

Анализ эффективности принятых мер выполняет уполномоченный по качеству.

В РМБИЦ принята следующая документация по менеджменту рисков: «Политика управления рисками РМБИЦ»; «Управление рисками в информационно-библиотечной деятельности (документированная процедура РМБИЦ СМК ДП 4.4-1.9-01-2016)»; «Реестр рисков информационно-библиотечной деятельности»; «Критерии, используемые для оценки рисков при их мониторинге»; «План управления рисками в подразделении»; «Сводный отчет отдела качества по управлению рисками».

*Мероприятия, проведенные в процессе внедрения системы управления рисками в РМБИЦ, и полученные результаты:*

- идентифицированы внутренние факторы риска РМБИЦ и рассмотрены внешние риски («Реестр рисков информационно-библиотечной деятельности»);
  - составлен реестр рисков на основе экспертных оценок, данных специалистами центра («Реестр рисков информационно-библиотечной деятельности»);
  - выполнен анализ причинно-следственных связей проявления факторов риска («Реестр рисков информационно-библиотечной деятельности», «Критерии, используемые для оценки рисков при мониторинге рисков»);
  - приняты меры по снижению риска до приемлемого уровня (ежегодные индивидуальные планы по управлению рисками по процессам);
  - описаны варианты воздействия на ключевые факторы риска (документированная процедура РМБИЦ СМК ДП 4.4-1.9-01-2016 «Управление рисками и информационно-библиотечной деятельностью»);
  - создана организационная структура системы управления рисками (документированная процедура РМБИЦ СМК ДП 4.4-1.9-01-2016 «Управление рисками и информационно-библиотечной деятельностью», «Политика управления рисками РМБИЦ»);
  - внедрена информационная система (в виде локального сайта по СМК, на котором есть информация по управлению рисками);
  - проведены семинары-тренинги для персонала центра с целью встраивания риск-менеджмента в существующую структуру управления;
  - введены в практическую деятельность инструменты постановки и достижения стратегических и операционных целей развития центра с учетом факторов риска («Концепция развития Республиканского медицинского библиотечно-информационного центра на 2013–2017 гг.», «Стратегические цели Республиканского медицинского библиотечно-информационного центра в области качества», «Политика руководства Республиканского медицинского библиотечно-информационного центра в области качества»).
- Эффект от реализации внедрения менеджмента рисков в РМБИЦ:*
- повышение гибкости управления центром путем концентрации внимания владельцев процессов на наиболее существенных аспектах деятельности (индивидуальные планы по управлению рисками сотрудников и стратегические планы по индикативным показателям);
  - оптимизация затрат на управление за счет воздействия на первоисточники проблем, а не их последствия (проведение электронных торгов в соответствии с Федеральным законом «О контрактной системе в сфере за-

купок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд» от 05.04.2013 № 44-ФЗ);

- снижение потерь и затрат материальных ресурсов от негативного воздействия факторов риска за счет снижения количества риск-событий и уменьшения последствий (тепло- и энергетический паспорта центра);

- усиление мотивации персонала центра к риск-ориентированному мышлению;

- повышение реалистичности планов центра и его подразделений («Стратегические цели Республиканского медицинского библиотечно-информационного центра в области качества»);

- повышение активности персонала при постановке и выполнении задач, связанных с достижением запланированных целей («Кадровая политика Республиканского медицинского библиотечно-информационного центра»);

- повышение репутации центра благодаря улучшению системы его управления (данный опыт излагался в докладах на международных, всероссийских и региональных конференциях, симпозиумах; он использовался при участии в конкурсах различного уровня).

#### Список источников

1. Макаров Н.Н. Риск-менеджмент (методология управления рисками в организации) : учеб. пособие. Томск : Изд-во Томского политех. ун-та, 2009. 88 с.

2. Качалов Р.М. Управление хозяйственным риском. Москва : Наука, 2002. 192 с.

3. Родионов М.А., Григорьев М.Г. Организация процедуры управления рисками процессов СМК // Молодой ученый. 2015. № 11. С. 963–968.

4. Эмануэль А.В., Иванов Г.А., Гейне М.Д. Применение менеджмента рисков на основе стандарта ИСО 14971 : метод. подходы [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/primeneniye-menedzhmenta-riskov-na-osnove-standarta-iso-14971-metodicheskie-podhody> (дата обращения: 19.02.2018).

5. Богоявленский С.Б. Управление риском (риск-менеджмент). Санкт-Петербург : Изд-во СПбГУ ЭФ, 2010. 147 с.

6. Андросенко Н.В., Бакштеева Н.А. Особенности построения и оценки интегрированных систем менеджмента с учетом бизнес-рисков // Стандарты и качество. 2009. № 12. С. 68–72.

*Иллюстрации предоставлены автором*

#### Международная научно-практическая конференция «Румянцевские чтения – 2018»

**Тема: «Библиотеки и музеи как культурные и научные центры: историческая ретроспектива и взгляд в будущее (к 190-летию со времени основания Румянцевского музея)»**

24–25 апреля 2018 г.

**Цель конференции:** привлечь внимание к вопросам сохранения и изучения мирового культурного наследия и национальных ценностей, а также к проблемам функционирования библиотек на современном историческом этапе, способствовать поиску путей инновационного развития, расширению сотрудничества между учреждениями культуры, образования, науки и межкультурному взаимодействию.

#### **Вопросы, выносимые на обсуждение:**

- феномен Румянцевского музея;
- история формирования и раскрытие фондов и коллекций библиотек, музеев и архивов;
- просветители, исследователи, хранители; роль личности в сохранении и приумножении культурного наследия;
- библиотека как культурный центр: просветительская деятельность и/или организация досуга;
- наука в библиотеке: содержание, организация, представление результатов;
- библиотеки и издатели: пути сотрудничества;
- библиотека в современном мире: традиции и инновации; новые технологии, формы и методы работы.

Традиционно будет рассматриваться широкий спектр вопросов по теории и практике библиотекovedения, библиографоведения, книговедения, истории государственных фондохранилищ и частных собраний, актуальным направлениям деятельности библиотек. Конференция будет проходить в форме пленарного заседания, заседаний секций и круглых столов. Запланировано издание сборника материалов конференции.

**Организаторы:** Министерство культуры Российской Федерации, Российская государственная библиотека, Библиотечная Ассамблея Евразии.

**Информационная поддержка:** журналы «Библиотекovedение», «Обсерватория культуры», «Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии», издательство «Пашков дом».

**Место проведения:** Москва, ул. Воздвиженка, д. 3/5, Российская государственная библиотека (открытие конференции состоится в конференц-зале РГБ, 3-й подъезд, 3-й этаж).

К участию приглашаются специалисты библиотек, архивов, музеев, вузов, научно-исследовательских институтов, издательств, представители государственных структур и общественных организаций.

Дополнительная информация и регистрация участников: <http://rumchten.rsl.ru/2018/info/mail>

*Контакты:*

*E-mail: [IvanovaEA@rsl.ru](mailto:IvanovaEA@rsl.ru)*

*Тел.: +7 (499) 557-04-70, доб. 22-52*



УДК 002.2(470+571)(063)  
ББК 76.170.0л0

## Национальная книга: гостья из прошлого? Метаморфозы традиции в современном мире (обзор конференции)

*Ш.С. Жабко*

**Аннотация.** Освещается деятельность отдела национальных литератур РНБ, который с 2013 г. организует конференции, представляющие общие проблемы, связанные с книжностью народов России и ближнего зарубежья. Конференция «Национальная книга: гостья из прошлого? Метаморфозы традиции в современном мире» рассматривала и анализировала состояние национального книгоиздания и его будущее в России: неравномерность развития, заметное сокращение количества книг на языках титульных народов, их неконкурентоспособность на сегодняшнем рынке ввиду малого тиража, бедности репертуара и низкой востребованности.

**Ключевые слова:** Российская национальная библиотека, отдел национальных литератур, национальная литература, национальное книгоиздание, национальная книга, книгоиздание на национальных языках, языки народов России и ближнего зарубежья.

Отдел национальных литератур Российской национальной библиотеки (РНБ) 17 ноября 2017 г. провел 3-ю Международную научно-практическую конференцию «Национальная книга: гостья из прошлого? Метаморфозы традиции в современном мире», которая продолжила цикл встреч, начатый в 2013 году [1; 2].

Конференция способствовала обмену опытом между сотрудниками библиотек регионов России, призывая к совместному решению тех проблем, которые сегодня возникают в области национального книгоиздания, распространения и хранения.

Информационно-коммуникативные технологии внесли свои коррективы в работу библиотек, были открыты новые способы описания, сохранения, распространения, изучения книжных памятников.

Какие проблемы встают сегодня перед библиотеками, объединяющими литературу на десятках языках?

Как усовершенствовать взаимодействие между такими центрами в разнообразных видах работы? Может ли библиотека, как и прежде, способствовать распространению литературы на малых языках или роль ее

Шушана Симиковна  
Жабко,  
Российская национальная  
библиотека,  
отдел национальных литератур,  
заведующая



сводится лишь к сохранности фондов? На эти и многие другие вопросы отвечали ученые, практики национальной книжности, исследователи языка, литературы и культуры из России, Литовской Республики и Республики Хорватия.

С приветственным словом к участникам обратилась заместитель генерального директора РНБ по библиотечной работе Е.В. Тихонова.

Открыла конференцию заведующая отделом национальных литератур РНБ Ш.С. Жабко докладом «Национальная книга: гостья из прошлого?» [3, с. 14–15],

## НАЦИОНАЛЬНАЯ КНИГА: ГОСТЬЯ ИЗ ПРОШЛОГО?

Метаморфозы традиции в современном мире

3-я международная научно-практическая конференция  
Отдела национальной литературы РНБ

17 ноября 2017 г.

Тезисы докладов

Санкт-Петербург, 2017



в котором были затронуты важные наболевшие вопросы. Что происходит сегодня в области национального книгоиздания? Сможет ли оно служить целям сохранения и развития родных языков? Есть ли будущее у национальной книги или она останется «прекрасной гостью из прошлого»? Для некоторых малых народов и сегодня издание книг на национальных языках является важным условием их самосохранения. Как известно, культурные функции книги для малочисленных народов намного шире, чем для других этносов. На обширных территориях, где они проживают, отсутствуют в достаточном количестве библиотеки, театры, клубы и другие культурно-просветительские учреждения, поэтому книги, газеты, журналы для них остаются иногда единственным источником информации. Кроме того, в докладе было отмечено, что в политике национального книгоиздания отсутствует государственный контроль. Оно полностью исчезло из издательских планов. Сегодня национальная книга неспособна удовлетворить научные, культурные, технические потребности многих народов в регионах России, а это влечет за собой угрозу исчезновения самой книжной культуры. Для народов, у которых есть хоть небольшая литературная база и живы носители языка, есть надежда на развитие этноса. Не станет старшего поколения, которое хранит в своей памяти традиционный опыт предков, и национальная книга действительно станет «гостью из прошлого». Очевидно, что проблему эту не решить без вмешательства государства. Однако ни одна государственная программа не сможет изменить ситуацию, если сами народы не проявят интерес к сохранению своего языка и литературы.

Ведущий научный сотрудник словарного отдела Института лингвистических исследований Российской академии наук (РАН) А.А. Бурыкин, чьи научные интересы тесно связаны с исследованием национальной книги, в докладе «Судьбы и сюрпризы исчезнувших библиотек» [3, с. 6–7] затронул одну из наиболее острых проблем. Он отметил всю сложность поиска документации, по которой было бы возможно проследить состав библиотек, ранее имевших книги на языках малочисленных народов Севера России. Эта информация практически недоступна для исследователей. Каталоги и описи региональных библиотек за 1920–1960-е гг. сохранились частично, да и сами библиотеки, в которых хранились уникальные книги на языках народов Севера РФ, погибли или прекращали существование по разным причинам: эти собрания могли включать книги, авторы которых были репрессированы, части тиражей книг на языках народов Севера, как и многие научные издания, вышедшие в 1940–1941 гг., попадали в библиотеки только в ограниченном количестве и были утрачены в период Великой Отечественной войны и блокады Ленинграда.

По словам А.А. Бурыкина, библиотеки учебной литературы — от методических кабинетов областных и окружных центров до поселковых школ — являлись по существу «крематориями» для бесценных ныне учебников родных языков народов Севера, вышедших в 1940–1980-е гг., многие из которых так и не нашли своих пользователей. К примеру, книга В.Г. Губарева «Павлик Морозов» в переводе на чукотский язык Ю. Рытхэу в 1990 г. была найдена автором доклада в мешке с книжным мусором в библиотеке Анадырского педагогического училища и передана в Магаданский музей.

Тему исчезнувших библиотек продолжила гостья из Хорватии Г.И. Бутурович в своем сообщении «Рукописи горят...» [3, с. 7–9], отметив, что важнейшая роль в культурном наследии человечества принадлежит рукописям. Именно они являются неоспоримыми документами исторических событий. К сожалению, они же являются и наиболее уязвимыми. Стихийные бедствия, войны, некомпетентность людей во все времена приводили к уничтожению бесценных памятников культуры и истории. Если архитектурные памятники могут быть восстановлены, то письменные памятники сгорают в пожарах навсегда, и никакие электронные копии не смогут заменить их. Коллега рассказала о национальной трагедии боснийского народа, произошедшей 25 лет назад, когда была варварски уничтожена Национальная и университетская библиотека Боснии и Герцеговины (НУБ БиГ). Доклад сопровождался интересной и убедительной презентацией. В ночь 25–26 августа 1992 г. в результате целенаправленного артиллерийского обстрела было разрушено здание НУБ БиГ. Начался пожар, который уничтожил 2/3 книжного фонда, каталог и рукописи. Из коллекций рукописной, старой и редкой книги, составлявшей 6 тыс. единиц хранения, было утрачено 1100 документов. Пострадали картографическая и художественная коллекции, архивы, полностью было утрачено музыкальное собрание. При пожаре пострадала не только библиотека, но и само здание, которое представляло собой архитектурный памятник конца XIX в. времен Австро-Венгрии — «Вечница». Так, пережив две миро-



*Участники конференции «Национальная книга: гостья из прошлого? Метаморфозы традиции в современном мире»*

вые войны, библиотека была разрушена в гражданской войне в год своего 100-летия. Понадобилось более 20 лет и сотни миллионов евро, чтобы восстановить этот архитектурный памятник, однако рукописи не удастся вернуть уже никогда.

Доцент кафедры общего языкознания филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета А.В. Андронов ознакомил слушателей с опытом алфавитного строительства в СССР. В выступлении «Чьи буквы лучше, и кому они нужны?» [3, с. 5–6] докладчик изложил базовые алгоритмы в области создания алфавитов для бесписьменных народов России и соседних территорий, входивших некогда в Российскую империю, а позже в Советский Союз. Как отметил А.В. Андронов, после 1917 г. комплексному изучению подверглись темы, связанные с разработкой письменности, и такие категории, как число звуковых единиц, число букв, прозрачность формы букв, «единые алфавиты», фактор традиции, технические требования и т. д. Сформировавшиеся в период алфавитного строительства фонологические теории и полученные знания о звуковом устройстве разносистемных языков, по мнению А.В. Андропова, несколько не утратили своей значимости и сегодня. Они, несомненно, востребованы в современных лингвистических исследованиях, однако практический результат, который они преследовали, оказывается все менее заметным в современной России, что мешает эффективно противостоять сокращению языкового и культурного разнообразия населяющих ее народов.

В рамках конференции отдел национальных литературы РНБ подготовил выставку изданий 1917 г. на

национальных языках. Ведущий библиотекарь отдела Н.А. Принцева сделала обзорный доклад по материалам выставки «Этим книгам 100 лет» [3, с. 22–23], в котором наглядно продемонстрировала историю национальной книги 1917 года. Впервые на выставке было представлено более 150 книг. Фонды отдела представляют более чем 100 языков неславянских народов России и ближнего зарубежья (бывшего СССР), но лишь 13 из них могут похвастать столетней книгой — азербайджанский, армянский, грузинский, казахский, карельский, латышский, литовский, марийский, татарский, удмуртский, чувашский, эстонский и якутский. Н.А. Принцева обратила внимание гостей на многообразие жанров представленной на выставке литературы и обширную географию изданий.

В докладе «Специфика работы библиотек с национальной литературой» [3, с. 26–27] ведущего научного сотрудника Российской государственной библиотеки И.В. Чадной был представлен глубокий, научно обоснованный анализ библиотечной статистики за 2006–2010 гг., показывающий результаты деятельности общедоступных библиотек нашей страны. Основное внимание уделялось таким показателям, как объем библиотечных фондов на языках народов РФ, новым поступлениям, книговыдаче и посещаемости. Представляет интерес основной вывод, сделанный докладчиком: при равномерном росте объема фондов литературы на языках народов РФ (кроме русского) в общедоступных библиотеках в конце первого десятилетия XXI в. — книговыдача так же равномерно уменьшалась. Постоянно сокращалось и число пользователей, исключение составляют детские и юношеские библиотеки. С одной



стороны, наметился рост объема фондов этой литературы во всех библиотеках. С другой — начиная с 2010 г. резко уменьшается объем книговыдачи для взрослого населения на фоне сокращения числа пользователей. А в детских и юношеских библиотеках, наоборот, докладчик наблюдает увеличение числа пользователей и рост объемов книговыдачи этой литературы. И.В. Чаднова полагает, что данный результат свидетельствует о положительном факторе, о том, что родители стараются с детства обучать своих детей родному языку.

В 2006 г. в Санкт-Петербургской межрайонной централизованной библиотечной системе им. М.Ю. Лермонтова стартовал проект «Библиотека национальных литератур» (БНЛ), который был организован в рамках городской программы «Толерантность» на базе Библиотеки им. А.С. Грибоедова совместно с национально-культурными обществами города и общественными организациями. Как рассказала его куратор Н.Д. Добрянская, с начала 1990-х гг. в общедоступных районных и городских библиотеках стали исчезать разделы литературы народов бывшего СССР. Необходимо было решить две основные задачи: во-первых, удовлетворить спрос представителей разных национальностей на литературу о своей родине, культуре; во-вторых, предоставить всем горожанам информацию о национальностях, проживающих в Санкт-Петербурге, об их культуре, истории и современной жизни. Национально-культурные общественные организации города приняли активное участие в создании библиотеки, отнеслись к ней, как к своей площадке. Благодаря их контактам в республиках и регионах библиотека получила бесплатно несколько тысяч книг. Сегодня фонд БНЛ составляет более 8 тыс. книг на

40 языках народов России и ближнего зарубежья. И что немаловажно, все книги выдаются читателям на дом. Опыт работы БНЛ и опросы читателей показывают, что общий принцип комплектования литературы таких библиотек должен быть следующий: на национальных языках 25–35% книг, остальные — на русском языке [3, с. 11–12].

Профессор кафедры истории и политологии гуманитарного факультета Государственного университета аэрокосмического приборостроения Т.М. Смирнова в сообщении «Национальная книга в контексте русскоязычного мегаполиса» [3, с. 24–25], представленном на конференции, обозначила, что национальные меньшинства в русскоязычном мегаполисе, находясь вне своего национального культурного пространства, испытывают духовный дискомфорт. В стремлении преодолеть его, они группируются вокруг храмов соответствующих конфессий, массово отмечают традиционные праздники, наиболее активные члены сообщества организуют национально-культурные объединения, участвуют в этнической художественной самодеятельности. Родной (нерусский) язык исключен из социально значимых сфер жизни, так как официальная система образования не дает возможности изучать его. В этих условиях он сохраняется лишь в качестве разговорного языка. А новые поколения национальных групп и вовсе утрачивают умение говорить, писать и читать на родном языке. Как утверждает Т.М. Смирнова, попытки энтузиастов противостоять этим тенденциям, создавая курсы родного языка для желающих, заслуживают всяческого уважения, но малоэффективны. По мнению Т.М. Смирновой, именно национальная книга на родном языке может быть тем источником, который притягивает людей соответствующей национальности, объединяя их на почве этнокультурной идентичности. Даже если первое знакомство с национальной книгой произойдет в переводе на русский язык, это может вызвать желание прочесть ее в оригинале, а для этого вспомнить или изучить родной язык. Если этого не произойдет, все равно останется узнавание и приобщение к своей национальной культуре, гордость за ее творцов, так как, по ее наблюдениям, национальная самоидентификация человека сохраняется даже после утраты им родного языка.

«Мифтах аль-Куран» [3, с. 27–29] — так назывался совместный доклад гостей из Казани: заведующей Музеем Каюма Насыри (Республика Татарстан) Р.Ф. Шафигуллиной и старшего научного сотрудника Института истории им. Ш. Марджани Академии наук Республики Татарстан А.Г. Хайрудинова. Докладчики рассказали о судьбе уникальной рукописи татарского ученого-просветителя Каюма Насыри «Мифтах аль-Куран», которая пребывала 130 лет в забвении. Рукопись представляет ценность для современной мусульманской науки, научного исламоведения и, в целом, для востоковедения. Уникальность ее, прежде всего, заключается в том, что она представляет собой первый в мусульманском мире конкорданс объединенных грамматически и по смыслу словосочетаний Корана. Автор рукописи, по словам ученых, применил сугубо научный подход и использовал никогда не применявшиеся ранее методологию и принципы исследования Корана.

С еще одним уникальным изданием, которое хранится в фондах отдела национальных литератур РНБ, участников конференции ознакомила старший на-

учный сотрудник отдела этнографии Кавказа Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого РАН М.С.-Г. Албогачиева в докладе «Перевод высказываний шейха Кунта ал-Мичигаши о догматах Ислама или Новая жизнь старой книги» [3, с. 4]. Интересный исторический документ связан с распространением на Северном Кавказе религиозного течения, объединившего последователей шейха Кунта-хаджи. Это литографическое издание, текст написан в характерном для мусульманских сочинений дореволюционного Северного Кавказа жанре вопросов и ответов. Ответы начинаются со слов: «Святой Аллаха Кунта-хаджи сказал также...». Наставления посвящены важнейшим аспектам мусульманского богословия, религиозной практики, этики и материальной культуры [4]. В ходе работы над статьей докладчик обнаружил, что данная рукопись с кумыкского на чеченский язык была переведена неким Ага Мирзой бен Шуайб ал-Гойти (Гойтинским). А в 2001 г. появился русский перевод А.М. Гарасаева, опубликованный в журнале «Вестник Московского университета». В 2011 г. ее перевели на ингушский язык. Таким образом, мы становимся свидетелями того, как книга переживает новую жизнь, возрождаясь на языках разных народов Кавказа, для которых кадирийский тарикат Кунта-хаджи стал основой их духовных поисков.

Завершилась конференция сообщением «Фольклорные мотивы в эвенской поэзии» [3, с. 9–10] коллеги из Якутии, которая не понаслышке знакома с тревожной ситуацией книгоиздания на языках малочисленных народов Севера. А.А. Винокурова — доцент кафедры северной филологии Института языка и культуры народов Северо-Востока РФ Северо-Восточного Федерального университета им. М.К. Аммосова. В докладе «Фольклорные мотивы в эвенской поэзии» она продемонстрировала этапы становления эвенской литературы, в особенности поэзии, которая основывается на песенном народном творчестве — икэ; на фольклорных традициях — хиргэчин, томал; сюжетах сказок — нимкар; легенд и преданий — тэлэң. Как в начале развития эвенской поэзии, так и в его становлении, по наблюдениям докладчика, авторы поэтических произведений обращались к истокам эпического наследия своих предков и поэмам, раскрывающим исторический путь эвенов, тем самым сохраняя культурное наследие своего народа.

А.А. Винокурова также представила доклад ведущей сектором эвенской филологии Института гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера Сибирского отделения РАН С.И. Шариной «Эвенская детская литература» [3, с. 29–30]. В целом нынешний этап в развитии эвенской детской литературы характеризуется тесной функциональной и генетической связью с ранними сочинениями эвенских авторов, с фольклором, с традиционным образом жизни этноса. В центре произведений находится ребенок, познающий родную природу, мир и отношения в традиционном эвенском обществе.

По окончании конференции были подведены итоги работы. Все участники отметили высокий теоретический уровень докладов и важность приведенных практических результатов исследований.

Однако нельзя не отметить ту тревожность и скептицизм, которые высказывались участниками конференции в вопросах сохранения языка и культуры малочисленных народов. Практически каждый был уверен в том, что родной язык осваивается естественным образом, в семье, через фольклор, обряды, хозяйственную деятельность и традиции. Без усилий и инициативы самих коренных народов в этом направлении невозможно сохранить себя как этнос. Деятельность же образовательных учреждений в сфере обучения традиционным языкам будет восприниматься как нечто искусственное, а искусственное, как известно, приживается тяжело.

Конференция состоялась при поддержке друзей отдела национальных литератур РНБ — сотрудников Санкт-Петербургского государственного университета и Института лингвистических исследований РАН.

С тезисами докладов можно ознакомиться на сайте РНБ: <http://www.nlr.ru/coll/onl/publ.htm>

### Список источников

1. Сто и один: язык, народ, культура в пространстве библиотеки : Международная научно-практическая конференция (К 60-летию отдела национальной литературы РНБ). 8 ноября 2013 г. : тезисы докладов [Электронный ресурс] / отв. ред. А.В. Андронов, Ш.С. Жабко. Санкт-Петербург : Российская национальная библиотека, 2013. 32 с. URL: [http://www.nlr.ru/tus/20131108/ONL\\_2013\\_abstracts.pdf](http://www.nlr.ru/tus/20131108/ONL_2013_abstracts.pdf) (дата обращения: 08.12.2017).

2. «На волоске судьба твоя...»: История и современное состояние литературы на языках малочисленных народов : 2-я Международная научно-практическая конференция отдела национальной литературы РНБ. 13–14 ноября 2015 г. : тезисы докладов [Электронный ресурс] / отв. ред. А.В. Андронов, А.А. Бурькин, Ш.С. Жабко. Санкт-Петербург : Российская национальная библиотека, 2015. 51 с. URL: <http://www.nlr.ru/tus/20151113/abstracts.pdf> (дата обращения: 08.12.2017).

3. Национальная книга: гостья из прошлого? Метаморфозы традиции в современном мире : 3-я Международная научно-практическая конференция отдела национальной литературы РНБ. 17 ноября 2017 г. : тезисы докладов / отв. ред. А.В. Андронов, А.А. Бурькин, Ш.С. Жабко. Санкт-Петербург : Российская национальная библиотека, 2017. 35 с.

4. Гарасаев А.М. Поучения достойного шейха и совершенного устаза Кунта-Хаджи чеченского // Вестник московского университета. Сер. 13 : востоковедение. 2001. № 4. С. 101.

*Иллюстрации предоставлены автором*

УДК 025.9  
ББК 79.359 + 79.366

# Экологические основы сохранности рукописных фондов

*Ю.Д. Мамедов*

**Аннотация.** Функционально важные экологические факторы внешней среды, влияющие на сохранность рукописных фондов, делятся на две категории: абиотические и биотические. Защита рукописных фондов от отрицательных факторов внешней среды предусматривает разработку и внедрение системы приемов и методов, а также профилактических мероприятий, позволяющих сводить их влияние до минимума. Современное научное изучение экологических основ сохранности рукописных книг дает возможность моделировать природные процессы, протекающие во внешней, а также во внутренней среде книгохранилища, что позволяет с достоверностью оценивать климатическую ситуацию в помещениях рукописных фондов.

**Ключевые слова:** сохранность, рукописный фонд, Национальный институт рукописей, Академия наук Туркменистана, рукописи, печатные книги.

Среди общих проблем сохранности рукописных фондов особое место занимает вопрос материальной долговечности книг. Время и окружающая среда оказывают свое безостановочное, негативное воздействие. Урбанистическое развитие городской среды сопровождается вредными выбросами промышленных предприятий, выхлопными газами автотранспорта, а также техногенной пылью.

В настоящее время экология вышла за рамки общей биологии и превратилась в междисциплинарную науку, изучающую сложнейшие вопросы взаимоотношения человека с окружающей средой. Проблемы, вызванные обострением экологической обстановки в масштабах всей планеты, привели к необходимости учета законов и требований экологии, в том числе и сохранности рукописных и печатных книг, а также периодических изданий в библиотеках.

Экологический аспект сохранности рукописных фондов состоит в том, что книги при хранении вовлекаются в различные процессы, протекающие в природе, подвергаются воздействию физических, химических и биологических факторов. При неправильном режиме хранения рукописей отрицательные условия окружающей среды в комплексе вызывают физико-химические изменения в материалах, ускоряя их деструкцию и приводя к быстрому старению.

Скорость старения материалов рукописных и печатных книг, периодических изданий, архивных, музыкальных материалов, географических карт, музейных экспонатов, художественных картин и других культурно-исторических объектов зависит от световых условий внешней среды, температуры и влажности, газообразных примесей, механических частиц пыли и сажи в воздухе, а также биологических повреждений, вызванных бактериями, микроскопическими грибами, насекомыми и другими вредителями.

Юсуп Джанмурадович  
Мамедов,  
Национальный институт  
рукописей Академии наук  
Туркменистана,  
ведущий научный сотрудник,  
кандидат биологических наук



Кроме внешней среды, имеется внутренний фактор, который определяется качественным составом самих материалов рукописных книг. Большое значение имеет состав волокон в бумаге. Долго сохраняют стабильность, не выделяют вредных веществ (продуктов распада) и сохраняют нейтральную или щелочную рН-среду — хлопковые, льняные и другие растительные волокна тряпичной бумаги, которые состоят из молекул целлюлозы, образующих цепочки природного полимера. Древесная целлюлоза современной бумаги имеет больше структурных дефектов, которые проявляются при старении материалов. Особенно быстро разрушается древесная масса, содержащая, помимо целлюлозы, легко окисляемый лигнин. Низкосортные целлюлозные волокна из него вызывают цепную реакцию и способствуют разрушению высокосортных волокон. Разрушение целлюлозных волокон приводит к появлению кислот, а наличие последних ускоряет процессы деструкции материалов рукописных книг [1, с. 21]. Эти химические процессы (реакции) приводят к тому, что начальная щелочная рН-среда бумажных листов рукописных книг постепенно переходит в нейтральную, а затем в кислую среду. Наличие в составе бумаги солей железа, марганца, меди, которые добавлялись при изготовлении ее на фабриках, ускоряют данные химические процессы. Так,

при окислении солей железа на рукописных бумажных листах появляются ржавые пятна, которые специалисты и реставраторы называют «лисьими пятнами». Известно, что кожа хорошей выделки, переплетные суровые нитки, клей, красители и чернила высокого качества надежно устойчивы к влиянию внешних факторов окружающей среды.

В современных условиях важным фактором обеспечения сохранности рукописных фондов является создание благоприятных условий их хранения, которые объединяют комплекс различных мероприятий — это превентивная защита рукописей от воздействия негативных факторов окружающей среды, гигиена, контроль и профилактика, отбор, консервация и реставрация редких книг.

Влияние на материальную основу рукописных книг света, температуры, влажности и пыли относится к физическим воздействиям, в результате материалы, из которых состоят рукописные книги, постепенно разрушаются. Отрицательное воздействие этих негативных факторов окружающей среды на сохранность рукописных книг сотрудниками библиотечных фондов часто недооценивается.

Свет несет с собой энергию, под влиянием которого в освещаемых материалах протекают химические реакции, вызывающие изменения их свойств. Для книг свет является мощным разрушающим фактором. Особенно губительно действуют ультрафиолетовые лучи солнечного спектра с длиной волны менее 400 нанометров. Действие света на материалы книг очень сложно. Например, бумага большую часть попадающих на нее солнечных лучей отражает, другую часть — поглощает. Инфракрасные лучи нагревают рукописные книги. Ультрафиолетовые лучи способствуют протеканию в  $\alpha$ -целлюлозных волокнах химических процессов, в результате чего происходит разрыв цепи природного полимера. Эти изменения отрицательно влияют на механическую прочность бумаги, особенно сопротивлению на излом.

Деструктивные процессы, начавшиеся под воздействием света, продолжаются и после удаления его источника. Кроме того, световое облучение обладает кумулятивным действием: повреждения, вызванные светом, необратимы [2, с. 53].

Кожа растительного дубления также чувствительна к свету. Дубильные вещества в поверхностном слое кожи темнеют, а лицевой слой кожи теряет эластичность. Пергаментные переплеты под действием света желтеют.

Очень чувствительны к действию света красители, бумага и переплетные нитки, а также чернила. Красители и чернила под действием света выцветают. Свет также усиливает разрушающее действие влажности и вредных химических реагентов, содержащихся в воздухе.

Попадание солнечных лучей и искусственного света на материалы рукописных книг крайне нежелательно. Защита от солнечного света достигается установкой на окна специальных стекол (поглощающих ультрафиолетовые лучи), жалюзи и огнестойких штор [3, с. 11]. Хранение рукописных книг следует проводить в темных помещениях, при этом рабочий уровень искусственного освещения обычными лампами накаливания в книгохранилищах не должен превышать технологически необходимых пределов. Во всех случаях следует избегать

освещения рукописных книг источниками искусственного света: ртутно-кварцевыми лампами, кино-, теле-, фотоаппаратурой. Не рекомендуется экспонировать на выставках подлинники ценных рукописных книг, лучше заменить их копиями. Если необходимо все же поместить подлинник, то его следует экспонировать в короткие сроки в витрине под стеклом, избегая попадания солнечных лучей и источников искусственного света.

При выполнении реставрационных работ уровень освещенности на рабочих местах не должен превышать нормативных пределов. Во всех случаях следует избегать прямого и наиболее опасных источников искусственного освещения, использовать рассеянный и отраженный свет.

Температура и влажность воздуха в книгохранилищах — основные факторы, обеспечивающие сохранность рукописных фондов, они тесно связаны между собой. Поэтому оптимальными условиями хранения рукописных и печатных книг, а также периодических изданий является температура  $+18^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$  и относительная влажность воздуха  $50\% \pm 5\%$ .

Хранение рукописных книг при повышенной температуре приводит к ускорению химических процессов в материалах книг. Целлюлозные волокна, молекулы которых образуют цепочки полимера, под действием реагентов окисляются. При экзотермической реакции выделяется энергия в виде тепла, а также продукты деструкции — углекислый газ и вода. В коже окисляются дубильные вещества, она трескается. Пергаментные переплеты пересыхают и желтеют, а также теряют эластичность.

Рукописные книги, поступающие в лаборатории на реставрацию, должны храниться при комнатной температуре вдали от тепловых источников. При реставрации бумажных листов следует избегать перегрева. Не рекомендуется применять тепловые способы обработки, такие как сушка, разглаживание и горячее прессование, а также использование горячих растворов.

Бумага и переплетные материалы рукописных книг по своей природе гигроскопичны, и их состояние зависит от влажности воздуха книгохранилища. При оптимальных условиях хранения материалы рукописных книг поглощают из воздуха и всегда содержат определенное равновесное количество влаги.

Воздух всегда содержит водяные пары, при оптимальной температуре обеспечивая естественную равновесную влажность материалов рукописных книг. В засушливых областях земного шара воздух содержит влагу ниже оптимума, тогда как во влажных районах — выше. Вода необходима бумаге как пластификатор. Однако при избытке влаги, например при намокании, бумага теряет прочность, рвется и расползается при небольшом усилии. Избыточная влага, поглощенная бумагой, является средой, вызывающей различные химические реакции и приводящей к быстрому разрушению (старению) материалов книг.

При повышении температуры и влажности процессы старения бумаги резко ускоряются. При этом бумага желтеет, снижается ее механическая прочность, создаются условия для развития бактерий и микроскопических грибов. При таких условиях бумага деформируется и увеличивается в размере. Если при повышении температуры влажность воздуха низкая, то бумага теряет влагу, становится менее эластичной, ломкой, снижается сопро-

тивление бумаги раздиранию, остаточная деформация вызывает коробление или волнистость бумажных листов. Сухая бумага при повышении влажности воздуха вновь поглощает влагу, но меньше, чем потеряла при высушении. Таким образом, при многократных перепадах влажности воздуха в книгохранилище количество равновесной влаги в материалах книг уменьшается [3, с. 11].

Атмосферный воздух имеет сложный состав. Его основные части подразделяют на три группы: постоянные, переменные и случайные. К первой группе относится кислород (около 21% по объему), азот (около 78%) и инертные газы (около 1%). Ко второй группе относится углекислый газ (0,02–0,04%), водяной пар (до 3%). Включение случайных составных частей зависит от местных условий, вблизи заводов и фабрик к воздуху часто бывают примешаны заметные количества перекиси водорода, диоксида углерода, диоксида серы, диоксида азота, озона, хлора, пары амилового спирта и формальдегида. Помимо различных газов, воздух всегда содержит некоторое количество естественной и техногенной пыли, а также сажи [4, с. 34].

Источником загрязнений в книгохранилище является наружный воздух, поэтому концентрация капсул бактерий, спор грибов и вредных газообразных примесей зависит от сезона [5, с. 34].

Поглощение материалами рукописных книг агрессивных веществ, содержащихся в воздухе, вызывает разрушение бумаги, переплетных ниток и кожи, а также клея, красителей и чернил. Кислород окисляет материалы рукописных книг очень медленно (заметные разрушения наблюдаются через десятки лет). Быстрое окисление рукописей вызывает озон, перекись водорода и соединения хлора. Адсорбция газообразных веществ материалами книг из воздуха и их действие увеличивается с повышением влажности воздуха.

Рукописные книгохранилища должны быть оборудованы приточно-вытяжной вентиляцией с фильтрами для очистки воздуха от вредных примесей или кондиционерами [6, с. 27].

На рукописные книги постоянно попадает пыль — смесь твердых механических веществ различного происхождения (частицы минералов, почвы, песка; строительных материалов — известки и цемента). Оседая на материалы книг, пыль прочно на них удерживается, трудно удаляется и вызывает сильное загрязнение переплетов, являясь одной из причин физического, химического и биологического их повреждения. Минеральные частицы пыли, попадая на бумагу, повреждают волокна целлюлозы, вызывая снижение механической прочности бумаги. При сильном запылении рукописных книг происходит цементирование листов. Слой пыли нарушает в них воздухообмен, способствует увеличению влажности и микологического повреждения книг. Частицы пыли содержат активные центры, которые поглощают газообразные примеси из воздуха. Попадая на рукописи, диоксиды серы, азота, углерода, взаимодействуя с влагой, образуют кислоты. Кислоты тем самым способствуют дальнейшему химическому разрушению материалов рукописных книг. Скопления пыли в плохо убираемых участках книгохранилища на книжных полках, шкафах, за плинтусами и отопительными батареями — излюбленное место для обитания личинок младших возрастов кожеедов, а также имаго сеноедов

(книжная и пыльная вошь). Очистка помещений книгохранилища и рукописных книг от пыли является одним из важнейших профилактических мероприятий.

Считается, что биологические вредители-бактерии, микроскопические грибы, насекомые и грызуны наносят рукописным книгам наибольший ущерб, чем все абиотические факторы окружающей среды вместе взятые. Бактерии и микроскопические грибы разрушают органические материалы рукописных книг с помощью выделяемых ими ферментов. Грибы при благоприятных условиях развиваются из спор, всегда находящихся в воздухе книгохранилища. Поражение грибами материалов книг становится возможным при температуре +27°C и влажности воздуха выше 65%. Грибное поражение сопровождается резким уменьшением прочности бумаги или полным ее разрушением. Бактерии разрушают рукописные книги редко. В частности, бактериальное разрушение возможно только при намокании книг или в условиях 100% влажности воздуха. В этом случае действие бактерий и плесневых грибов суммируется.

Насекомые питаются органическими материалами рукописных книг — бумагой, кожей, переплетными материалами, разрушая сильнее всего части книг, содержащие животный и растительный клей и оставляя в кожаных переплетах и книжном блоке многочисленные точечные и лентообразные отверстия. Насекомые-вредители книг особую активность проявляют при температуре +25... +30°C. Для борьбы с биологическими вредителями необходимо применять профилактические мероприятия, а также методы фумигации, дезинфекции и дезинсекции. Научные исследования, посвященные химическим методам борьбы с биоповреждениями рукописных книг, на сегодняшний день устарели или оказались малоэффективными. В настоящее время для ученых актуальными задачами становятся биологические методы борьбы с биоповреждениями. Это применение половых феромонных ловушек против насекомых-вредителей, а также биоцидов против микроскопических грибов-вредителей волокнистых материалов книг и музейных экспонатов.

Сложная экологическая взаимосвязь и взаимозависимость всех элементов многокомпонентной системы книгохранилищ требует комплексного подхода к решению проблем сохранности средневековых рукописей. Для этого работники рукописных фондов должны регулярно проводить мониторинговую систему «Экология книгохранилищ и ее влияние на состояние физической сохранности рукописных книг».

В современных условиях, для обеспечения сохранности и долговечности рукописных фондов необходимо постоянно проводить экологический мониторинг, в который входят мероприятия по защите рукописных книг от воздействия негативных факторов окружающей среды: соблюдение оптимального режима температуры и влажности содержания рукописных книг в помещениях книгохранилища; регулярное проведение исследований наружного и внутреннего химического состава воздуха; определение современными методами наличия микроорганизмов на материалах книг и в воздухе; методами рН-метрии исследование кислотности материалов книг; ежеквартальное проведение энтомологических обследований помещений книгохранилища и рукописей.

В настоящее время в системе сохранности рукописных книг приоритетными считаются профилактические



мероприятия, направленные на минимизацию ущерба, который может быть нанесен рукописям в результате воздействия негативных факторов окружающей среды. Для этого должны быть четко разработаны нормативные базы управления сохранностью рукописных фондов, решаться задачи интеграции и кооперации по различным направлениям — от практического обмена опытом до информационного сотрудничества и научных изысканий, призванных выработать новые методические подходы к защите и невредимости рукописного наследия.

#### Список источников

1. Реставрация документов на бумажных носителях : метод. пособие / Гл. арх. упр. при Совете Министров СССР, Всесоюз. науч.-исслед. ин-т документоведения и арх. дела. Москва, 1989. 264 с.

2. Добрусина С.А., Подгорная Н.И., Томский К.А., Троицкий А.С. Влияние света на бумагу и композиты на ее ос-

нове // 1-я Международная научно-практическая конференция «Исследования, консервация и реставрация рукописных и печатных памятников Востока» (17–19 апреля. 2007 г.) : сборник трудов. Москва : Рудомино, 2007. С. 53.

3. Консервация и реставрация книг : метод. рекомендации / Всерос. гос. б-ка иностр. лит. (ВГБИЛ). Москва, 1987. 210 с.

4. Некрасов Б.В. Основы общей химии. Т. 1, изд. 3-е, испр. и доп. Москва : Химия, 1973. 656 с.

5. Великова Т.Д., Лисицкая Т.Б., Горяева А.Г., Григорьева П.В. Исследование химико-биологического состава воздуха в хранилище РНБ // 1-я Международная научно-практическая конференция «Исследования, консервация и реставрация рукописных и печатных памятников Востока» (17–19 апреля 2007 г.) : сборник трудов. Москва : Рудомино, 2007. С. 34.

6. Руководство по обеспечению сохранности документов : Пособие для работников арх. / отв. ред. З.А. Загуляева. Ленинград : Наука, 1978. 118 с.

**Международная научная конференция  
«История книжной культуры XV–XX вв.»:  
(К 100-летию научно-исследовательского отдела редких книг  
Российской государственной библиотеки)  
28–29 ноября 2018 г.**

**В ходе конференции планируется обсудить следующие темы:**

- НИО редких книг (Музей книги) РГБ: 100 лет изучения книжной культуры. Традиции и современные практики.
- Основные направления изучения европейской книги XV–XVIII веков. Издания латинского, греческого, кириллического и глаголического шрифтов, их особенности и судьбы экземпляров.
- Первпечатники и их последователи. Издательские центры и экземпляры изданий.
- Книгопечатание в России в XVI — начале XVIII века. Деятельность Московского Печатного двора и других типографий.
- Русская книга XVIII–XIX веков.
- Образцы книжного искусства XX в. как объект изучения и коллекционирования.
- Рукописная и печатная книжность XV–XVIII вв.: особенности бытования и взаимовлияния.
- Гравюра и цельногравированные издания: мастера, специфика бытования, проблемы изучения.
- Искусство книги: художественное оформление и переплет.
- Люди и книги: история собирательства и изучение книжной культуры.

**Организаторы:** Министерство культуры РФ, Российская государственная библиотека.

Ваше согласие на участие в конференции и тему доклада необходимо сообщить до 1 мая 2018 года. К началу работы конференции будет издан сборник материалов. Статьи объемом не более 0,4 а. л. просьба прислать в электронном виде до 20 июня 2018 года.

Оргкомитет оставляет за собой право отбора материалов.

*Все материалы (заявку с темой доклада, сведениями об авторе, статью) направлять по адресу:  
ramazanova@rsl.ru, jamilyara@gmail.com  
(Рамазановой Джамиле Нуровне)*

# Чему и как мы учим читателей

Н.Р. Давыдова

**Аннотация.** В статье освещается опыт организации обучения читателей в Российской государственной библиотеке (РГБ) — проведение лекций, тренингов, ориентирующих экскурсий, других образовательных мероприятий с целью повышения их информационной культуры. Рассматриваются особенности обучения взрослых в условиях крупной библиотеки и современной информационной среды. Отмечены разные подходы к этой деятельности в различных подразделениях РГБ в зависимости от категории читателей, от специфики изучаемого материала, запросов читателей и др. Описаны тренинги, проводимые в библиотеке.

**Ключевые слова:** информационная культура, обучение взрослых, обучение читателей, лекции-тренинги, электронные ресурсы, основы компьютерной грамотности, Российская государственная библиотека, РГБ.

**Т**радиционно большое внимание в Российской государственной библиотеке (РГБ) уделяется повышению информационной культуры пользователей. Фактически именно от уровня информационной культуры зависит умение потребителя информации — нашего читателя — свободно ориентироваться в современном информационном пространстве, находить и использовать необходимые ему данные и документы независимо от их местоположения.

Согласно Б.А. Семеновкеру, понятие «информационная культура» включает:

- совокупность знаний и доступных потребителям информационных ресурсов;
- способность каждого из них использовать знания и ресурсы;
- роль профессионалов (библиотекарей, библиографов, информработников) в приобщении потребителей к информационной культуре [1, с. 12].

Одним из центральных путей повышения информационной культуры читателей специалисты РГБ считают их обучение, в том числе электронным услугам и информационным технологиям. Подготовка пользователей в РГБ рассчитана на взрослых и имеет свои особенности. При проведении лекций, тренингов используются современные наработки педагогической науки в области образования вообще и образования взрослых в частности.

В научной литературе выделяется «ряд социально-психологических особенностей обучения взрослых: потребность в самостоятельности, серьезное и осознанное отношение к собственному обучению, практическая составляющая в обучении, т. е. стремление к применению полученных знаний, умений и навыков, наличие жизненного и профессионального опыта, особенности мотивации учебной деятельности и т. д.» [2, с. 67].

В определении «взрослый человек» делается упор на психологический и социальный контексты, утверж-

Надежда Ромазановна Давыдова,  
Российская государственная библиотека,  
отдел библиотечно-информационного обслуживания,  
заместитель заведующего



дается что взрослый — «это, прежде всего, социально сформированная личность, способная к самостоятельному и ответственному принятию решений в соответствии с нормами и требованиями общества. Это субъект общественно-трудовой деятельности, ведущий самостоятельную жизнь: производственную, общественную, личную, он самостоятельно принимает решения, активно регулирует свое поведение» [3, с. 21].

Отмечены также такие признаки, как ответственность, опыт и зрелость, которые свойственны взрослому человеку, но они накапливаются и проявляются постепенно, существенно отличаясь у разных людей. Например, безответственность как черта характера — нередкое явление и среди взрослых. К особенностям взрослых людей часто относят дальновидность, самообладание, самоуправление, наличие определенных ценностей [4, с. 26].

Тренинги и лекции для читателей в РГБ создаются с учетом того, что взрослые:

- сами выбирают, что им нужно узнать, роль преподавателя заключается в том, чтобы помочь усвоить информацию;
- придают большое значение собственному опыту;
- усваивают новую информацию, только если осознают, что в этом есть необходимость;
- стремятся получить практически применимые знания, развить личный потенциал;

- ждут от преподавателя определенного профессионального уровня;
- люди старшего поколения в меньшей степени готовы подчиниться преподавателю и пытаются контролировать учебный процесс;
- для взрослого большое значение имеет комфортность среды обучения, они не любят, когда над ними шутят или их критикуют.

Известно также много факторов, затрудняющих процесс обучения:

- неудовлетворительный предыдущий опыт обучения;
- отсутствие уверенности;
- боязнь неудач и перемен;
- необходимость забыть устаревшие знания и др.

Большое значение имеют профессиональные навыки педагога, применение грамотных методик преподавания с учетом категории слушателей (научные работники, студенты, люди среднего или пожилого возраста и т. д.).

В РГБ — национальной библиотеке России, одной из крупнейших библиотек мира — существуют большие традиции обучения читателей ориентации в фондах, услугах, условиях работы, в использовании информационных источников, обучения основам библиотечно-библиографических знаний в традиционной форме: индивидуальные консультации, лекции, обзоры, практические семинары и др. С приходом в библиотеку информационных технологий, открытием зала Интернет и электронных документов на 44 места в декабре 1999 г. была значительно расширена тематика лекций и тренингов для читателей, в обучении стали применяться современные информационные технологии. Уже в июне 2000 г. был разработан цикл лекций, призванный ввести читателя в новый еще тогда для него мир всемирной сети. Лекции проводились на платной основе и пользовались большим спросом [5, с. 43].

С 2001 г. все тренинги стали проводиться на бесплатной основе. Их репертуар углубился. Объектом тренингов стали получившие развитие электронные ресурсы РГБ: электронный каталог и электронная библиотека. Читались тематические лекции по сетевым удаленным ресурсам, приобретаемым библиотекой для пользователей, где рассказывалось о рекомендуемых для работы по определенной тематике электронных ресурсах и об отдельных базах данных. Позднее читателей обучали работе с ними вне РГБ.

Запрос на обучение со стороны пользователей был очень велик, но лекционная деятельность в читальных залах вызвала справедливые нарекания со стороны остальных посетителей. В 2013 г. РГБ приняла решение выделить специальное помещение для обучения читателей — был создан зал-лекториум на 16 мест. Он расположен в очень удобном и доступном главном корпусе на центральной мраморной лестнице рядом с выставочным пространством. В зале шесть компьютерных мест для тренингов и необходимое оборудование. Установлено программное обеспечение для демонстрации специальных возможностей поиска и просмотра информации, организован доступ ко всему кругу ресурсов РГБ. Это позволило вывести обучение на новый уровень.

В настоящее время в РГБ действует единый подход к созданию лекций или курса лекций. Для читателей разрабатывается базовая лекция, тестовые задания для

слушателей, служащие основой для работы всех преподавателей. Материалы размещаются в сетевом доступе на внутреннем сервере. Сотрудник из числа лекторов, используя базовые материалы, может дополнять и расширять их, внося свое видение темы, но базовые умения и навыки должен получить каждый, прослушавший лекцию. Консультационная деятельность также носит обучающий характер.

Состав и наполнение лекций и тренингов постоянно меняется с появлением новых или модификацией имеющихся информационных ресурсов: развитием электронного каталога и электронной библиотеки, расширением круга лицензионных ресурсов, баз данных, приобретаемых библиотекой для читателей РГБ, появлением новых электронных ресурсов в национальных библиотеках России, изменением информационных запросов читателей и др. Тематика лекций очень широка: поисковые возможности сайта РГБ, электронные сервисы РГБ для научной работы, методика поиска документа по электронному каталогу РГБ и внешним электронным ресурсам, справочные и библиографические пособия, информационно-правовые базы данных и другие электронные ресурсы по юридическим наукам; реферативно-библиографические и полнотекстовые базы данных, другие лицензионные электронные ресурсы, приобретаемые РГБ. Традиционно читателей интересуют библиотечные каталоги, картотеки, справочные и библиографические пособия Центральной справочной библиотеки, методика составления библиографического описания изданий в списке литературы к научной работе.

На обновленном сайте РГБ есть раздел «В помощь читателю» [6], где ежемесячно выставляется информация об обучающих мероприятиях. Информация о проводимых мероприятиях также широко распространена в библиотеке. В зале-лекториуме проводятся в основном лекции и тренинги обобщающего характера. Тематические занятия проводятся в подразделениях, предоставляющих узкопрофильные ресурсы: в отделе официальных и нормативных изданий (ОФН), в Центральной справочной библиотеке, в отделе литературы по библиотековедению, библиографоведению и книговедению.

Еженедельно проводятся (кроме летнего периода):

- лекция-тренинг «Электронные ресурсы РГБ: что, где, как искать? (электронный каталог, электронная библиотека, сетевые ресурсы)». Сайт РГБ — мощный поисковый сервис, поисковая строка сайта — единая точка входа и поиска из одного окна по всем электронным ресурсам, предоставляемым библиотекой своим читателям: электронному каталогу, электронной библиотеке, лицензионным ресурсам удаленного доступа, приобретаемым для читателей. Лекция-навигатор предназначена для широкого круга пользователей. На ней слушатели получают обобщенную информацию о месте электронных ресурсов РГБ в структуре ее сайта, об особенностях работы с электронным каталогом, коллекциями электронной библиотеки РГБ и подписными лицензионными ресурсами, о возможностях работы с удаленными ресурсами;

- лекция-тренинг «Электронный каталог РГБ: поиск и электронный заказ» обучает основам и секретам эффективного поиска в электронном каталоге РГБ, работе в личном кабинете, правилам оформления электронного

заказа на издания из библиотеки. В ходе тренинга читатели получают практические навыки по работе с фондом.

Ежемесячно проводятся (кроме летнего периода):

- лекция-тренинг «Научное цитирование: РИНЦ, Web of Science». Лекция предназначена для научных работников. Дается общее представление о наукометрических показателях. Пользователей учат правильным подходам в работе с всемирно известными базами данных научного цитирования Web of Science, Scopus, с Российским индексом научного цитирования;

- лекция-тренинг «Национальная электронная библиотека (НЭБ): новые возможности» — рассчитана на широкий круг пользователей. Читатель узнает историю уникального проекта; получает представление о составе и наполнении электронных коллекций НЭБ; о возможности доступа к ресурсу, в том числе с мобильного приложения; о секретах поиска в НЭБ и о работе в личном кабинете;

- лекция-тренинг «Национальные библиотеки России: электронные ресурсы» также рассчитана на широкий круг пользователей. Здесь можно узнать об электронных коллекциях трех национальных библиотек России: Российской государственной библиотеки, Российской национальной библиотеки, Президентской библиотеки им. Б.Н. Ельцина; об особенностях поиска и просмотра изданий на сайте этих библиотек.

Тематические лекции проводятся с разной степенью регулярности (раз в два месяца, раз в несколько месяцев). Среди них выделяется серия тренингов на основе ресурсов правовой тематики. Тренинги проводятся в читальных залах ОФН. Среди них:

- «Поиск правовой информации с использованием справочно-правовых систем». Читатели знакомятся с официальным интернет-порталом правовой информации ([www.pravo.gov.ru](http://www.pravo.gov.ru)), со справочно-правовыми системами «КонсультантПлюс», «Гарант», «Законодательство стран СНГ»; получают навыки самостоятельного поиска документов, учатся составлять подборки документов по интересующим вопросам, сохранять информацию на электронный носитель. Практическая часть тренинга состоит из разбора конкретных ситуаций по запросам читателей [6];

- «Электронные ресурсы системы ООН и других международных организаций: информирование и поиск». Это тренинг-навигатор по информационным ресурсам ООН в РГБ — депозитарной библиотеке ООН. На занятии читатели узнают о возможностях поиска документов и публикаций системы ООН, об истории и особенностях формирования фонда ООН, о деятельности ОФН РГБ, об отражении документов ООН в электронном каталоге РГБ и многое другое [6];

- обзор «Информационные ресурсы ОФН: что, как и где искать». В лекции дается обобщенная информация обо всех фондах и ресурсах ОФН, об их структуре, организации, расположении, возможностях доступа и методиках поиска различных документов [6];

- обзор «Оформление списка литературы к научной работе. Методика составления библиографического описания документов» рассчитан на научных работников, специалистов, студентов, пишущих курсовые и дипломные работы. Он знакомит читателей с тонкостями оформления библиографического списка, включающего нормативные правовые документы, в том числе электронные ресурсы, и

библиографические описания этих документов [6]. Обзор проводится в зале-лекториуме.

Для студентов, обучающихся библиотечному делу, и специалистов в этой области разработана лекция-тренинг «Лицензионные электронные ресурсы для специалистов библиотечного дела». Она проводится в помещении отдела литературы по библиотековедению, библиографоведению и книговедению. Читатели узнают об электронных ресурсах РГБ по библиотечной тематике; о том, как самостоятельно сделать пошаговый поиск по интересующей теме; об особенностях доступа к документам и просмотра полных текстов в электронных ресурсах РГБ [6].

Экскурсионная работа также широко ведется в РГБ, начиная с самых маленьких посетителей. Но осуществляются и специальные экскурсии, которые носят обучающий характер:

- еженедельная ориентирующая экскурсия по читательской зоне главного здания РГБ, в ходе которой посетители узнают историю библиотеки, основные положения Правил пользования РГБ, расположение корпусов и филиалов, читальных залов, подсобных фондов и выставочных залов; получают практические рекомендации по работе в электронных и карточных каталогах, оформлению заказов, получению и бронированию изданий из основного книгохранилища РГБ. Экскурсия пользуется большой популярностью, еженедельно на ней присутствует от 8 до 16 человек;

- экскурсия «Центральный подсобный фонд: оперативно, наглядно, удобно» проводится раз в месяц и знакомит читателей со структурой и организацией центрального подсобного фонда, в котором в открытом доступе (без предварительного заказа) представлено более 60 тыс. наиболее актуальных отечественных изданий по многим отраслям знания для научной работы, обучения, досуга [6]. Центральный подсобный фонд — библиотека в библиотеке, читатели с удовольствием пользуются им. Его особенность — открытый доступ, оперативность обслуживания, однако он имеет сложную структуру, распределен по различным помещениям библиотеки. Экскурсия знакомит с изданиями фонда;

- экскурсия по центральному справочно-библиографическому фонду проводится несколько раз в год. Во время мероприятия слушатели знакомятся с уникальной Центральной справочной библиотекой РГБ: с ее справочно-библиографическим аппаратом; фондом, включающим издания с начала XIX в. по настоящее время, с библиографическими, справочными, реферативными, в том числе электронными ресурсами РГБ [6].

Популярностью пользуется курс из 12–14 занятий «Основы компьютерной грамотности». Он предусматривает предварительную запись, проводится не менее двух раз в год в зале-лекториуме и рассчитан на людей, никогда не работавших на персональном компьютере (ПК). Изначально он задумывался для пожилых читателей, с целью помочь им адаптироваться к современным реалиям, овладеть навыками работы в информационном пространстве, осваивать сервисы государственных услуг. Но, как показала практика, курс востребован также людьми среднего и даже молодого возраста, испытывающими потребность в использовании в профессиональной деятельности вычислительной техники и навыков поиска и общения в Интернете.

На курс также записывались люди, уже учившиеся основам компьютерной грамотности в других местах, но не сумевшие их освоить. Курс встроен в систему тренингов для читателей и является ступенькой для овладения навыками поиска в электронных ресурсах РГБ. Слушатели не раз отмечали эффективность методики преподавания основ ПК, разработанной специалистами библиотеки.

В последнее время большой интерес к обучающим мероприятиям, проводимым РГБ, проявляют преподаватели московских вузов. Они обращаются с просьбой провести лекции-тренинги по поиску информации в библиотеке для своих студентов. Лекторы с радостью откликаются на подобные просьбы. Для групп студентов (до 16 человек) проводятся тренинги по поиску в электронных ресурсах РГБ, адаптированные с учетом тематики вуза, где обучаются студенты, или тематики, заявленной преподавателем.

Для слушателей разработаны разнообразные информационные и методические материалы и памятки.

Обучающие мероприятия очень востребованы. За девять месяцев 2017 г. было проведено более 110 лекций, обзоров, экскурсий. Их посетило более 730 человек. Анкетирование слушателей, проведенное два года назад, показало высокую степень (97%) удовлетворенности слушателей качеством обучения, 67% опрошенных оставили также слова благодарности в адрес отдельных лекторов.

С учетом новаций и запросов читателей лекционная деятельность постоянно корректируется, меняется

состав лекций, их содержание. Электронное пространство — также арена активных трансформаций: появляются новые сервисы, системы и ресурсы. Их раскрытие, информирование читателей о новых возможностях — постоянная забота библиотекарей РГБ.

#### Список источников

1. Семеновкер Б.А. Информационная культура: от папирусов до компакт-дисков // Библиография. 1994. № 1. С. 12–16.

2. Лебедева Н.В. Психология обучения взрослых: особенности и содержание // Вест. Моск. гос. обл. ун-та. Сер.: Психологические науки. 2014. № 3. С. 65–72.

3. Кулюткин Ю.Н. Психология обучения взрослых. Москва : Просвещение, 1985. 126 с.

4. Лебедева Н.В. Обучение взрослых в системе переподготовки и повышения квалификации. Москва : Перо, 2013. 164 с.

5. Давыдова Н.Р. Обучение пользователей в библиотеке с применением информационных технологий // Современные пользователи автоматизированных информационно-библиотечных систем: проблемы обслуживания, изучения и обучения : материалы 4-й и 5-й науч.-практ. конф. / [сост. и ред. Е.Д. Жабко, Т.В. Соколова]. Санкт-Петербург : РНБ, 2003. С. 41–43.

6. Афиша : в помощь читателю [Электронный ресурс] // Рос. гос. б-ка : официальный сайт. URL: <https://www.rsl.ru/ru/events/afisha/?current=1&meetings=1&hp=1> (дата обращения: 08.12.2017).

#### Анонс



#### Семеновкер Б.А. Эволюция информационной деятельности до книгопечатания. Москва : Пашков дом, 2017. 589 с.

Представлена эволюция всех видов информационной деятельности от возникновения человечества до книгопечатания. В монографии рассматриваются виды информации, принятые до изобретения письменности, методы хранения, собирания, фиксирования и передачи информации в различных формах. Приводится немало интересных фактов из истории развития письменности, материалов для письма, истории книги, ее создания, распространения и коллекционирования, истории документов и надписей. Значительное место уделяется развитию основных информационных институтов — архивов, библиотек и музеев, различных их видов, необходимых технологических процессов.

#### Справки и приобретение:

119019, Москва, ул. Воздвиженка, д. 3/5

Российская государственная библиотека

Отдел книжных изданий: +7 (499) 557-04-70, доб. 25-72

[Pashkov\\_Dom.Book@rsl.ru](mailto:Pashkov_Dom.Book@rsl.ru)

Отдел реализации: +7 (495) 695-59-53

[sale.pashkov\\_dom@rsl.ru](mailto:sale.pashkov_dom@rsl.ru)



МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



# ИМПЕРАТОР АЛЕКСАНДР II ВОСПИТАНИЕ ПРОСВЕЩЕНИЕМ

*Российская государственная библиотека  
Ивановский зал  
25 апреля - 22 августа 2018*



*Воздвиженка 3/5 стр. 7*

*Вход со стороны Староваганьковского переулка*

Партнер:



При финансовой поддержке:



Соорганизатор:



**ПОЛИТЕХ**

УДК 821.133.1.09(092)  
ББК 83.3(4Фра)52-8Дюма А.,2

## Путевые очерки Александра Дюма «Кавказ» и его информационные источники

*Н.В. Мелкадзе*

**Аннотация.** Дается общая характеристика произведения великого французского романиста середины XIX в. Александра Дюма-отца «Кавказ», составленного из заметок о его путешествии в 1858–1859 гг. по России и Кавказу. Особое место занимают исторические аспекты культурного взаимодействия общеевропейской, французской и русской культур. В статье содержатся сведения об интеллектуальной и правящей элите того времени, способствовавшей знакомству писателя с культурой, обычаями и историей тех мест, которые он посещал. Представлена хроника публикаций, переводов и современных изданий «Кавказа» А. Дюма.

**Ключевые слова:** «Путешествие по России и Кавказу» А. Дюма-отец, путевые очерки, взаимовлияние культур, исторические хроники, переводы, издания.

*...Посреди ваших ночных бдений дайте себе труд прочесть то, чего вы, вероятно, никогда еще не читали: "Путешествие по России и Кавказу". Это чудесно! Вы проделаете три тысячи лье по стране и по ее истории, не переводя дыхания и не утомляясь...*

(Из письма А. Дюма (сына) к Ж. Санд)  
19 апреля 1871 года [1]

**К**нига писателя мировой величины А. Дюма (1802–1870) «Путешествие по России и Кавказу» издавалась на Западе в разные годы двух последних столетий. Это путевые очерки с глубокими экскурсами в историю страны. Государи и вельможи, реформаторы и полководцы, поэты и декабристы становились героями увлекательных и познавательных новелл, непрерывная цепь которых тянется через события веков от русских княжеств к империи Александра II, современной писателю. Автор рассказывает о великих победах над «непобедимыми» армиями Карла XII и Наполеона.

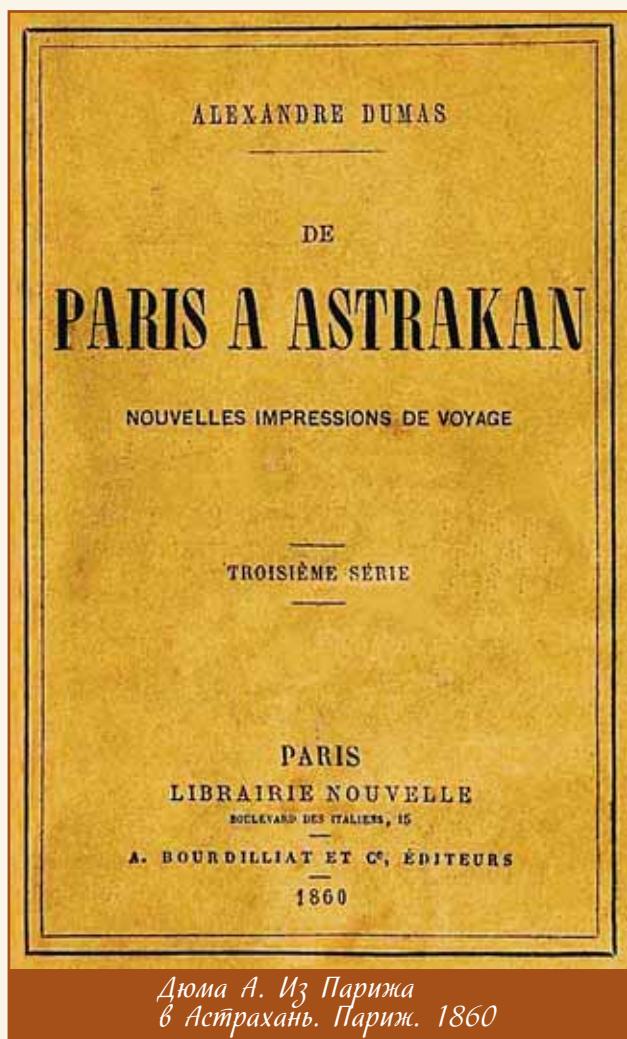
Книга складывалась во время путешествия А. Дюма по России в 1858–1859 гг. — 160 лет тому назад. Основные замечания и выводы писателя не утратили своего значения. К переводу на русский язык был принят текст, который сам автор отправлял в типографию.

Начавшись во времена российского императора Петра I, взаимодействие русской и французской культур продолжилось в царствование Елизаветы Петровны, а с приходом к власти Екатерины II — получило дальнейшее развитие. Французская литература оказала воздей-

Нинель Владимировна  
Мелкадзе,  
Национальная парламентская  
библиотека Грузии,  
ведущий специалист



ствие на интеллектуальное и художественное развитие европейских государств, в том числе и России. К началу XIX в. в домашней библиотеке русского дворянина в среднем более 70% книг были на французском языке. Поражение Наполеона, движение декабристов и другие факторы пробудили интерес французского общества к России и ее культуре. Но еще при Екатерине II, по ее предложению Вольтер пишет «Историю Российской империи при Петре Великом», которая была опубликована в 1759 году.



Дюма А. Из Парижа в Астрахань. Париж. 1860

В 1819 г. в Париже начинает выходить многотомное французское издание «Истории Государства Российского» Н.М. Карамзина, вызвавшее большой интерес у читающей публики. Ее автор стал первым из русских писателей, на кого обратило внимание французское литературное сообщество. К слову, переводчик этого многотомного сочинения Август (Огюст) Людвигович де-Сен-Тома (Saint-Thomas) служил в 1852 г. библиотекарем в Тифлисской публичной библиотеке, фондами которой, с высокой долей вероятности, пользовался Александр Дюма (отец) в конце 1858 — начале 1859 года. В то же время благодаря пропагандистам русской литературы во Франции И.С. Тургеневу, Э.П. Мещерскому, Е.П. Ростопчиной французские писатели стали проявлять интерес к русской литературе. Среди них был и А. Дюма. Бородинское поле, Москва, спаленная пожаром, Санкт-Петербург, декабристское движение (1815—1825), А.С. Пушкин, М.Ю. Лермонтов, А.А. Бестужев-Марлинский и воспетый ими Кавказ — все это стало предметом научного интереса писателя и сюжетом его путевых очерков и романов. Он считал М.Ю. Лермонтова первым русским поэтом после А.С. Пушкина, певцом Кавказа, «русским Альфредом де Мюссе» и гордился тем, что в 1855 г. напечатал в своей ежедневной газете «Мушкетер» (*Le Mousquetaire*) роман «Печорин, или Герой нашего времени» в переводе Э. Шеффера: «Petchorine, ou Un héros d'aujourd'hui. Scènes de la vie russe dans le Caucase. Trad. de Edouard Scheffter. — «Le Mousquetaire. Journal de

Alexandre Dumas». Paris, 1855, 23 janv. — 18 févr., № 23—27, 29, 31—35, 37—44, 46—49» [2].

В течение ряда лет путешествие в Россию оставалось для А. Дюма неисполнимой мечтой. Стечение обстоятельств: кончина Николая I, знакомство в 1858 г. с графом Г.А. Кушелевым-Безбородко и другие события — способствовали осуществлению его замысла. А. Дюма пригласил с собой в поездку довольно известного художника, отличного рисовальщика Ж.-П. Муане. С июня 1858 г. по февраль 1859 г. (по старому стилю) всемирно известный автор «Графа Монте-Кристо» и «Трех мушкетеров» путешествовал по России, причем последние три месяца провел на Кавказе.

В Санкт-Петербурге А. Дюма пробыл полтора месяца, отпраздновав свой пятидесятилетний юбилей между Валаамом и Сердоболем (из главы «От Сердоболя до Магры»), общался с широким кругом литераторов и ученых. Затем выехал поездом в Москву, где провел конец июля и весь август. Он жил в особняке камергера императорского двора, князя Д.П. Нарышкина, который познакомил его с русскими писателями и их произведениями. Наибольшее впечатление на А. Дюма произвели романтические повести погибшего на Кавказе А.А. Бестужева-Марлинского — одного из декабристов и друга молодости Д.П. Нарышкина. Посетив Бородинское поле и Троице-Сергиеву Лавру, А. Дюма прибыл в г. Калязин и оттуда отправился в длительное путешествие по Волге до Астрахани, а затем — на Кавказ.

Путешествие по России для писателя означало нечто большее, чем обычная туристическая поездка. Работая над романом о Наполеоне Бонапарте, А. Дюма особенно интересовался причиной возникновения московского пожара 1812 года. Неудивительно, что эта трагедия была одной из тем его многолетней творческой переписки с Е.П. Ростопчиной, русской поэтессой, женой сына графа Ф.В. Ростопчина, московского главнокомандующего в 1812 г., кого молва называла виновником московских пожаров при отступлении русских войск из Москвы. А. Дюма считал поход на Москву великой ошибкой Наполеона, однако категорически не соглашался с теми, кто допускал, что Москву подожгли французы: «Наполеон, как великий человек мог делать великие ошибки, но как гений, не мог делать глупых».

Известно, что среди тех, кто возбудил в А. Дюма интерес к декабристам, был его близкий друг О. Гризьев, который около десяти лет прожил в России, обучая мастерству фехтования С.П. Трубецкого, А.Н. Муравьева, А.С. Пушкина и др. В конце 1820-х гг. он возвратился во Францию с записками, на основе которых писатель создал роман «Учитель фехтования» [3], показав хорошее знание российской истории и событий совсем недавних времен. «Я работаю, — писал он Беранже, — держа в одной руке книгу, а в другой — перо».

Спускаясь с севера страны по Волге, А. Дюма добрался до Нижнего Новгорода, где его ждал сюрприз от военного губернатора А.Н. Муравьева: встреча с графом и графиней Анненковыми, героями его романа «Учитель фехтования», и поистине царский подарок — повесть погибшего на Кавказе А.А. Бестужева-Марлинского «Фрегат «Надежда»». В журнале «Монте-Кристо» он опубликовал свои переводы этих произведений, а также повестей А.С. Пушкина [4]. Наблюдательный А. Дюма не мог не заметить, что «самый надежный спо-



соб польстить русскому — это попросить у него перевод одного-двух стихотворений Пушкина или Лермонтова» и любил в качестве автографа дарить свои переводы стихов М.Ю. Лермонтова. Из всех его стихотворений писатель наиболее часто упоминает в записках «Кавказ» стихотворение «Дары Терека». Проезжая вдоль этой реки, он пишет: *«До Червленной еще 21 верста, мы едем берегом Терека. Никакой аккомпанемент не соответствует поэтическому размеру стихотворения лучше, чем шум реки. Я прочту “Дары Терека”, стремясь сохранить в переводе оригинальность подлинника. Этот перевод сделан мною накануне: я держал его в памяти и ехал, повторяя стихи — не отвлекаясь ни на дорогу, по которой мы следовали, ни на живописные пейзажи, ни на мой конвой, который, разделившись на три партии, составлял авангард, арьергард и центр»* [5, с. 103]. Перевод оды «Дары Терека», согласно исследованиям С.Н. Левагиной<sup>1</sup>, был сделан для А. Дюма княгиней О.Д. Долгорукой. По пути из Ярославля она оказалась вместе со своей компаньонкой на том же пароходе, что и писатель. На его просьбу перевести что-нибудь «из Лермонтова», княгиня взяла перо и с такой легкостью, как будто писала под диктовку, перевела ему одно из самых замечательных стихотворений поэта, которое, по ее мнению, дает «общее понятие о его манере». Это стихотворение — «Дары Терека».

В путевых очерках А. Дюма описал свои наблюдения жизни в стране. Многие из того, что уже исчезло, осталось жить на страницах его произведений: нет караван-сарая Тамамшева, в стенах которого размещался Тифлисский театр и давали представления русская и грузинская драматические труппы, итальянская опера и балет. *«Признаюсь, — пишет А. Дюма, — начиная с самого вестибюля, я был поражен простотой и в то же время характерностью орнаментов: можно было подумать, что входил в коридор театра Помпеи. В верхнем коридоре орнамент изменяется, делается арабским. Наконец мы вошли в зрительный зал. Зал — это дворец волшебниц не по богатству, но по вкусу, в нем может быть, нет и на сто рублей позолоты, но без зазрения совести скажу, что зал тифлисского театра — один из самых прелестных залов, какие я когда-либо видел за мою жизнь. Занавес очарователен...»* [5, с. 372]. К сожалению, 11 октября 1874 г., незадолго до начала спектакля (давали «Норму» В. Беллини) театр загорелся. Пожар возник в одном из магазинов караван-сарая и перекинулся на театр... Погибли декорации, костюмы. Документов об Итальянском театре почти не сохранилось. Поэтому книга А. Дюма — важнейший источник изучения значительного периода в истории культурной жизни Тифлиса. Писатель посещал города, селения, монастыри, храмы, видел горящую нефть на поверхности моря в Баку, поднимался на высокие вершины гор, присутствовал на богослужении в храме огнепоклонников, на похоронах у мингрелов. Надо сказать, что кавказской экзотики хватило ему на целую книгу, в которой он причудливо смешал реальность и вымысел, историю края и кулинарию [6]. Проиллюстрируем вышеизложенное заметками из «Кавказа». Дюма считал, что гостеприимство в России оказывается с какой-то особенной прелестью и свободой, которых не встретишь ни у одного другого народа. Что касается кавказского гостеприимства, то с ним, по словам писателя, может сравниться только гостеприимство русское [5, с. 211].

<sup>1</sup> С.Н. Левагина — заместитель директора Областной юношеской библиотеки им. А.А. Суркова в Ярославле.



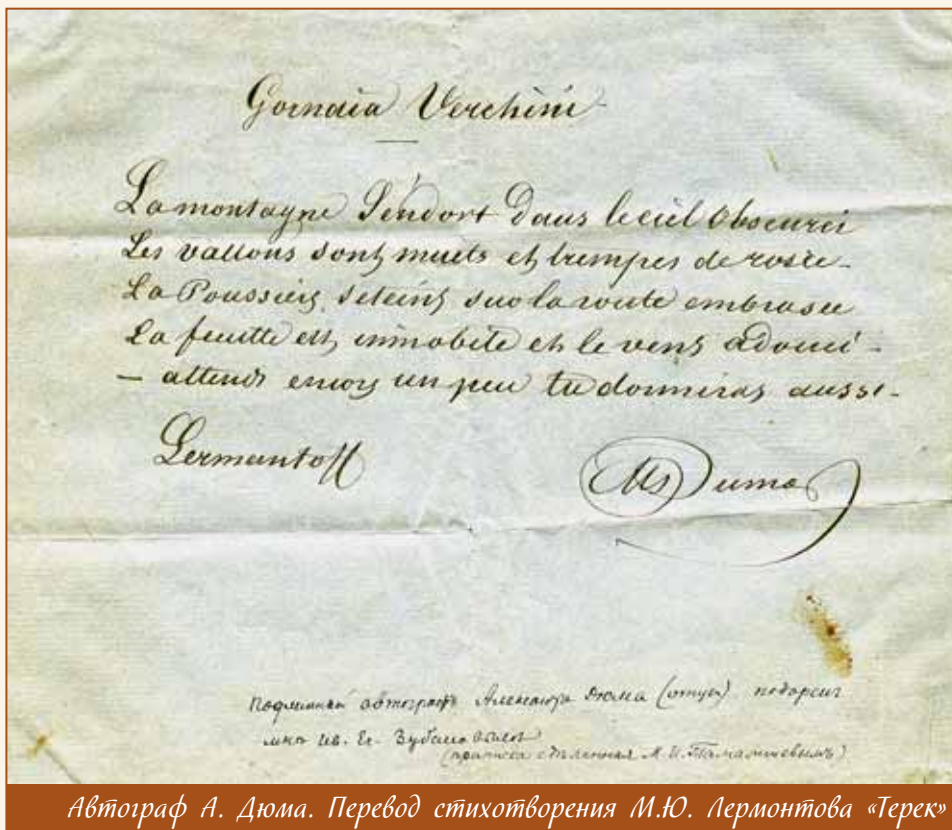
*А. Дюма в костюме*

Путевые очерки «Кавказ» теперь, по прошествии многих лет, приобрели, помимо литературных достоинств, еще и ценность исторических документов. К ряду таких материалов относится описание Поти в момент объявления его городом, очевидцем которого стал А. Дюма 22 января 1859 г. по старому стилю. Во время путешествия он не только наблюдал жизнь страны и занимался литературным трудом, но и изучал книги и статьи о Кавказе, общался с пионерами научного исследования этого региона. Сразу же по прибытии в Санкт-Петербург он отправился за несколькими нужными ему книгами к С. Дюфуру, издатель-редактору «Journal de Saint-Petersbourg», рассчитывая найти у него несколько книг, которые ему были необходимы и которые он не взял с собой.

О Тифлисе А. Дюма пишет: *«В настоящее время в Тифлисе насчитывается от шестидесяти до семидесяти пяти тысяч жителей; улицы его в шестьдесят футов шириной: тут великолепные здания, площади, караван-сарай, базары и, наконец, театр и церковь, которые, благодаря деятельности князя Гагарина, превратились в самые изящные произведения искусства».*

*С тех пор, как Тифлис поступил под русское властное покровительство, избавившее его от вторжения персов и турок, три лица особенно много сделали для Тифлиса: это генерал Ермолов, граф Воронцов и князь Барятинский»* [5, с. 435—436].

В Тифлисе к 1859 г. функционировали две библиотеки с богатой коллекцией книг о Кавказе. Фонд Тифлисской публичной библиотеки (ныне Национальная парламентская библиотека Грузии) в 1858 г. состоял из 5 тыс. 330 наименований книг в 13 тыс. 260 томах на 19 языках [7, с. 217]. Ее директором и правителем дел Кавказского отдела императорского русского географического обще-



Автограф А. Дюма. Перевод стихотворения М.Ю. Лермонтова «Терек»

ства (КОИРГО) был А.П. Берже — археолог, историк, знаменитый исследователь прошлого народов Кавказа. Учитывая длительность пребывания А. Дюма в Тифлисе, можно с высокой степенью вероятности утверждать, что среди тех, кому библиотека принесла немалую пользу и кто нашел в ней обильный материал о кавказском крае, был и великий французский писатель.

Библиотека КОИРГО, специфика которой состояла в содействии научной деятельности в крае, обеспечении необходимой информацией и литературой, предусматривала большую экзemplарность единиц хранения и абонементное обслуживание. Путешественники, прибывавшие в Тифлис, по обыкновению встречались с членами географического общества и публиковали материалы своих наблюдений. Составитель каталога книг КОИРГО за 1859—1864 гг. под номером 281 указал: «Кавказ. Путешествие А. Дюма», перевод Роборовского, Тифлис, 1861».

А. Дюма говорил, что во время путешествия его одолевает «страсть задавать вопросы». Однако, кроме полученных ответов, он постоянно выписывал книги о посещаемых местах, иногда приходил на места давних сражений со схемами в руках, для того чтобы лучше представить себе то, что некогда происходило на поле брани. Романист постоянно сравнивал увиденное с тем, как это было описано в книгах: «Трудно было справиться с охватившим душу волнением, когда я понял, что скоро смогу убедиться, что я уже нахожусь среди тех, почти невероятных мест, где я столько раз путешествовал по карте, — смогу убедиться, что с левой стороны, в нескольких верстах от меня Каспийское море, что я проехал по калмыцким и татарским степям, и что река, на берегу которой мы вынуждены были сейчас остановиться, тот самый воспетый Лермонтовым Терек, который, взяв начало у подножья скалы Прометея, несетя по земле, где

властвовал мифологический царь Дарий» [5, с. 84].

Следует отметить, что А. Дюма, несмотря на отсутствие систематического образования, являлся, по словам Л.Н. Гумилева, «широко образованным человеком своего времени». Писатель достиг просвещенности благодаря своему уму, таланту, необыкновенному трудолюбию, исключительной памяти и наставничеству Ш. Нодье — энциклопедически образованного человека, хранителя библиотеки Арсенала<sup>2</sup>. Немаловажную роль в самообразовании А. Дюма сыграла работа помощником библиотекаря у герцога Орлеанского. Об отношении к службе можно судить по его напутствию к сыну: «Хочешь получить место в одной из парижских библиотек, место, которое сделало бы тебя почти не-

зависимым? Но поразмысли, хватит ли у тебя, привыкшего к вольной жизни, выдержки посвящать каждый день четыре часа службе?» [8].

Кроме увлечения изящными искусствами, А. Дюма проявлял горячий интерес к естественным наукам и медицине, психологии, химии, читал классику, хроники, мемуары. Прежде чем приступить к воплощению своего замысла, он искал нужные ему сведения в исторических источниках, мемуарах, книгах по различным отраслям науки. Ботаника, химия, медицина интересовали его не меньше, чем литература и история. Журналист И. де Вильмесан позднее вспоминал о нем: «Какое-нибудь имя, невзначай брошенное в разговоре, служило ему отправной точкой для целой лекции. Все старые хроники, которые он когда-либо пролистал, откладывались в его мозгу» [9].

Помимо чтения книг, у А. Дюма была возможность общаться со многими пионерами научного исследования Кавказа. В Санкт-Петербурге таким был хранитель восточного нумизматического кабинета в Эрмитаже, ординарный академик по кафедре грузинского и армянского языков и словесности, переводчик М. Броссе. Он писал статьи по материалам петербургских архивов, библиотек, а также добытых им во время археологического путешествия по Кавказу и Закавказскому краю в 1847—1848 гг. артефактов. В круг научного общения А. Дюма в Санкт-Петербурге входил и директор этнографического музея, академик Санкт-Петербургской академии наук, хранитель второго отделения ее библио-

<sup>2</sup> Арсенал — имеется в виду парижский Арсенал, построенный в XIV в. Уже в XVII в. он потерял военное значение: в его зданиях помещались различные склады и мастерские, а дом управляющего использовался как дворец. С конца XVIII в. там размещалась библиотека, которая была скомплектована в середине XVIII в. на основе нескольких коллекций.

теки А.А. Шифнер — филолог-востоковед, автор программ и трудов по изучению и исследованию кавказских языков. Его обширная начитанность и неутомимое трудолюбие, глубокие знания всех отделов книгохранилищ академической библиотеки, опытность в библиографическом деле и готовность помочь литературными справками высоко ценились всеми, кто обращался к нему за советом. В Москве А. Дюма, возможно, встречался с Е.А. Вердеревским, редактором «Записок Кавказского отдела Русского географического общества» и литературным редактором газеты «Кавказ» (1854—1856), автором большой документальной или, как выразился сам автор, «невывышенной» повести «Кавказские пленницы, или Плен у Шамиля». В 1857 г. вышла его книга «От Заураля до Закавказья, юмористические, сентиментальные и практические письма с дороги».

Среди известных фигур кавказского научного общества были: наместник кавказский князь А.Н. Барятинский; патриарх грузинской историографии, выпускник Санкт-Петербургской духовной академии П.И. Иоселиани; Экзарх Грузии, Высокопреосвященный митрополит Исидор (Я.С. Никольский), писатель, публицист и театральный критик, «министр изящных искусств Кавказа», один из организаторов научного исследования Кавказа в рамках КОИРГО В.А. Соллогуб; составитель примечаний и редактор первого русского издания произведения А. Дюма «Кавказ» Н.Г. Берzenов; историк, драматург, классик азербайджанской литературы Мирза-Фатали Ахундов и др.

Любой иностранец, оказавшийся на территории Российской империи, непременно попадал под тайный надзор полиции. Не было сделано исключения и для знаменитого писателя. Однако, судя по кругу общения и оказанному ему приему, надзор за ним был весьма и весьма формальным. Выражаясь его словами, наместник дал приказание по всему краю принимать его «либо как аристократа царских кровей, либо как артиста — как за благорассудитя» [2, с. 380]. Вот как встречали его в Баку: «Когда мы приблизились к порту, один из наших матросов зажег факел. По этому сигналу шхуна капитана Фрейганга покрылась иллюминацией. Это было сигналом, и все военные суда, стоявшие на якоре в Бакинском порту, тотчас осветились, и они прошли сквозь настоящий лес факелов». Многочисленные чествования Дюма принимал как следствие усердия и трудолюбия: «Признаюсь, при этом зрелище удовольствие мое граничило с гордостью. Умственный труд не есть труд тщетный, а репутация — звук пустой. Тридцать лет служения — награждены. Сделали бы для какого-нибудь государя более того, что сделали здесь для меня? О, боритесь, не падайте духом, братья!» [5, с. 156—157].

Самая приятная неожиданность ждала А. Дюма в Тифлисе. Город встретил писателя премьерями двух опер первого композитора Италии Дж. Верди: «Ломбардцы» и «Травиата». Благодарностью за такую встречу можно расценить эти его строчки: «Я слишком хорошо был принят князем Барятинским, чтобы восхвалять его или даже сказать о нем сущую правду: некоторые подумают, что я пытаюсь расплатиться с ним, между тем, как, напротив, эта воздержанность есть прямое следствие моей к нему благодарности» [5, с. 444].

Писатель провел в Тифлисе шесть недель [5, с. 400], из которых одну он решил потратить на поездку во

Владикавказ. В середине января вместе с художником Ж.-П. Муане выехали из Тифлиса.

Дорога оказалась сложнопроходимой: «*Но мы заблуждались, как наивные детишки: мы знали отмели Волги, бури Каспийского моря, песчаные равнины Ногайских степей, овраги Хасав-Юрта, скалы Дербента, нефтяные вулканы Баку, броды через Алазань, но мы еще не знали сурамских снегов и мингрельской грязи. И на свою погибель мы отправились познакомиться с ними*» [5, с. 490]. Им удалось сесть на пароход в Поти только первого февраля 1859 г. по старому стилю. Путевые невзгоды не помешали Дюма восхищаться прекраснейшей местностью, мимо которой они плыли: «*...все было перед глазами и оставалось в памяти. <...> Все безмолвно на берегах Риона, как и сама история*» [5, с. 564].

Как вообще работал А. Дюма? Вот что об этом писал его сын: «Приехав в какой-нибудь интересный город, он шел осматривать его достопримечательности и делал заметки по поводу них. Перемена труда служила ему отдыхом. <...> Писал он без помарок и прекрасным почерком. Покончив с работой, <...>, он проявлял неистощимую веселость, в которой незаметно было ни малейшей усталости от дневной работы. Работал он повсюду — в дороге, в первой попавшейся гостинице, на уголке стола...» [9]. Вышеизложенное подтверждается и наблюдениями петербургского биографа А. Дюма А.А. Панаева, которого изумляла подвижность и энергия А. Дюма. Во время путешествий, если останавливался у друзей или знакомых, то просил хозяина дома разрешения воспользоваться его рабочим кабинетом, а если останавливался в гостинице, то просто на некоторое время запирался в номере. Бурная фантазия, яркие образы, увлеченность очередной темой — все это переполняло его, и он не мог не притронуться к перу. Он мог посреди веселого пира, устроенного в его собственном доме или в его честь, встать из-за стола, извиниться перед гостями и отправиться в рабочий кабинет, чтобы сразу же засесть за работу. «Но согласитесь, не каждый уйдет от гостей за письменный стол... На это нужна смелость. А что скажут гости? Дюма был достаточно свободен, чтобы не опасаться чужих мнений, и достаточно дружелюбен, чтобы никто не обиделся на то, что он предпочел их обществу работе. Близкие друзья сравнивали его с большим ребенком» [10]. Даже во время своей неудачной попытки доехать до Владикавказа, в Душети ночью на станции, где горела одна бледная, готовая погаснуть свеча, а за окном снег падал хлопьями, А. Дюма принялся за работу: «Я быстро писал о путешествии по Кавказу: работа для меня служит лекарством от всяких невзгод» [5, с. 467].

\*\*\*

В апреле 1859 г. в Париже, а в августе-сентябре того же года в Англии вышли три тома его заметок о поездке на Кавказ. Прошлое ушло безвозвратно, но А. Дюма сумел остановить мгновение. В 1861 г. в Тифлисе был издан первый, сокращенный перевод на русский язык очерков о путешествии А. Дюма по Кавказу (в переводе чиновника дипломатической канцелярии П.Н. Роговского, с комментариями помощника редактора газет «Кавказ» и «Закавказский вестник» Н.Г. Берzenова).

В конце 1970-х гг. «Кавказ» А. Дюма вдохновил кинорежиссера, сценариста, драматурга, художника, скульптора, руководителя театра марионеток Реваза Габри-

адзе написать сценарий о Кавказе середины 1850-х гг., а режиссера Хасана Хажкасимова, основоположника Северо-Кавказского кинематографа, снять в 1979 г. по нему на киностудии им. М. Горького художественный фильм «Дюма на Кавказе». Вот как описывает творческий процесс создания сценарно-режиссерского замысла Р. Габриадзе: «Мне хотелось бы засвидетельствовать глубочайшее уважение к писателю, который так много дал нам всем в юности. Задача эта оказалась непосильной, ибо трудно выразить ту любовь, которую читатель навсегда сохраняет к Дюма. Ах как трудно писать, когда на твоём столе лежат “Три мушкетера”, “Граф Монте Кристо”, “Королева Марго”... А потому смею просить читателя быть снисходительным и великодушным, чему нас неустанно учил великий Дюма» [11, с. 91].

В 1988 г. в Тбилиси, в издательстве «Мерани» появилось второе издание «Кавказа». Оно было осуществлено трудами врача, президента Российского общества друзей А. Дюма М.И. Буянова, который литературно обработал перевод П.Н. Роборовского, добавил в собственном переводе недостающие части, написал вступительную статью, послесловие, снабдил комментариями и подобрал иллюстрации.

В 2011 г. вышел новый перевод М.Г. Яковенко: Александр Дюма «Путевые впечатления. Кавказ».

А. Дюма создавал книги о путешествиях как романтизированные репортажи, не ограничивая себя ни тематическими, ни иными рамками, и «Кавказ» не исключение. Это сложное сплетение путевых впечатлений автора, бесед с учеными-кавказоведами, анализа научных трудов историков и этнографов, а также поведенных ему мифов и легенд. Могучий талант писателя-романиста позволил А. Дюма превратить рассказ о географии, истории, этнографии и путешествии в рассказ о человеческих судьбах, с интересом и легко воспринимаемым читателями. Его книга «Кавказ» восхищает не только художественными достоинствами, но и обширными познаниями истории Кавказа. Почти все события, описанные А. Дюма, почерпнуты автором из многочисленных хроник, мемуаров и других исторических источников [12]. Андре Моруа, французский писатель, мастер жанра романизированной биографии и короткого иронично-психологического рассказа, писал: «Дюма никогда не отличался точностью, однако его рассказы по возвращении из России превзошли приключения Монте Кристо. Слушатели были зачарованы».

## Список источников

1. Искюль С. Большое кавказское приключение Дюма-отца [Электронный ресурс] // Вокруг света. 2011. № 9 / Газават.ру : сайт Жаджи Мурада Доного. URL: <http://www.gazavat.ru/history3.php?rub=24&art=564> (дата обращения: 23.11.2017).

2. Кафанова О. Б. Первые критические истолкования Лермонтова во Франции: pro и contra...? [Электронный ресурс] // Творчество М.Ю. Лермонтова в контексте современной культуры : сборник статей к 200-летию со дня рождения. Санкт-Петербург : РХГА. 2014. 312 с. URL: <http://feb-web.ru/feb/lermont/critics/rhg/rhg-161-.htm> (дата обращения: 23.11.2017).

3. Воспоминания Полины Анненковой. Москва : Изд-во Всесоюз. о-ва политкаторжан и ссыльнопоселенцев. 1932. С. 100.

4. Рабкина Н.А. Первый декабрист [Электронный ресурс] // Б-ка электрон. лит. в формате fb2 : сайт. URL: <http://litresp.ru/chitat/ru/P/rabkina-nina-abramovna/otchizni-vnemlem-prizivanie/3> (дата обращения: 23.11.2017).

5. Дюма А. Кавказ. Тбилиси : Мерани, 1988. 647 с. [Электронный ресурс]. URL : [http://www.virtualkarabakh.az/uploads/pdf/aleksandra\\_dyuma\\_kavkaz.pdf](http://www.virtualkarabakh.az/uploads/pdf/aleksandra_dyuma_kavkaz.pdf)

6. Седов А. Необыкновенное путешествие автора «Трёх мушкетеров» [Электронный ресурс] // НЛО. 2004. № 23. URL: <http://www.orgdosug.ru/pub.php?pid=1935&cid=282> (дата обращения: 23.11.2017).

7. Кавказский Календарь на 1859 год. Тифлис, 1858. С. 217.

8. Моруа А. Три Дюма. Тбилиси : Накадули, 1982. 390 с.

9. Чертанов М. Дюма [Электронный ресурс] // Лит-Лайф-литературный клуб : сайт. URL: <http://litlife.club/br/?b=230332&pr=5> (дата обращения: 23.11.2017).

10. Драйтова Э. Повседневная жизнь Дюма и его героев [Электронный ресурс] // bookit.ru : сайт. URL: <http://bookit.ru/Povsednevnyaya-zhiznj-Dyuma-i-ego-geroev.html> (дата обращения: 23.11.2017).

11. Габриадзе Р. Дюма на Кавказе // Литературная Грузия. 1979. № 1. С. 47–91.

12. Бейнарлович О.Л. Случайность и закономерность в произведениях Александра Дюма // Вестн. Санкт-Петербург. гос. ун-та. 2000. № 9. Вып. 2. С. 83–90.

*Иллюстрации предоставлены автором*



**Российская государственная библиотека** проводит регулярные лекции по научному цитированию, на которых дается общее представление о наукометрических показателях. Пользователей обучают оптимальным подходам к работе с базами данных научного цитирования Web of Science, Scopus, РИНЦ.

*Участие бесплатное, вход по читательскому билету. Подробности и расписание лекций на сайте Российской государственной библиотеки:*

<https://www.rsl.ru/ru/events/afisha/>

УДК 001(47)(09)  
ББК 72.3(2)52-8Насыри К.

# Наследие выдающегося татарского ученого-энциклопедиста Каюма Насыри в свете восточной и западной научной парадигмы

*Р.Ф. Шафигуллина, А.Г. Хайрутдинов*

**Аннотация.** Статья рассматривает специфику фондов татарской мусульманской литературы, большие объемы которой хранятся в библиотечном пространстве Евразии. Особенности этой литературы хорошо выражены в просветительском наследии выдающегося татарского ученого Каюма Насыри, представляющем собой яркий пример соединения восточной и западной научных парадигм и налаживания межкультурного диалога.

**Ключевые слова:** Каюм Насыри, татарское просветительство, коранистика, востоковедение, конкордансы Корана, татаро-мусульманская система образования, научная парадигма, межкультурный диалог, тюркология.

Российские библиотечные фонды содержат большие объемы восточной, в частности мусульманской литературы, написанной в том числе и татарскими учеными. Эти богатства призваны служить российскому народу, способствуя его культурному и интеллектуальному развитию. Научное наследие Каюма Насыри открывает доступ к пониманию особенностей, присущих памятникам татарской книжной культуры.

Выдающийся татарский просветитель, педагог, литератор, энциклопедист Каюм Насыри<sup>1</sup> (1825–1902) является ярчайшей фигурой своего времени. Ученый открыл новую эпоху в духовной жизни татар и заложил основы следующего этапа в истории татарского просветительства, гармонично соединив в нем прогрессивную мысль Запада с древней мудростью Востока. Этому человеку суждено было стать основоположником татарской науки Нового времени. Современный нидерландский исследователь истории татарской общественной мысли Михаэль Кемпер назвал его не иначе, как «центральной фигурой “секулярной” татарской науки» [1, с. 575].

Татарская культура начиная с VIII в. органично влилась в общий ход развития мусульманской цивилизации. При этом она всегда находилась в фокусной точке евразийских процессов взаимного обмена культурными, духовными ценностями между разными мирами, являя собой образец ярко выраженной интегрирующей культуры, которая, воспринимая внешнее, сохраняет свою сущность и индивидуальность. Именно в такой системе культурных ценностей и происходило формирование личности К. Насыри, его научных и творческих интере-

<sup>1</sup> Полная форма имени ученого: Габдулкаюм ибн мелла Габдуннасыр аш-Ширдани.

Раушания Фаиловна  
Шафигуллина,  
Музей Каюма Насыри,  
филиал Национального музея  
Республики Татарстан,  
заведующая музеем,  
кандидат филологических наук,  
доцент



Айдар Гарифутдинович  
Хайрутдинов,  
Институт истории  
им. Ш. Марджани  
Академии наук Республики  
Татарстан,  
старший научный сотрудник,  
кандидат философских наук,  
доцент



сов, в которых отразились сложные перипетии истории татарского народа.

Действительно, с одной стороны, татарская культура — это плод могучего дерева, уходящего своими корнями в глубокую и великую тюркскую историю Евразии. Соки этого дерева изначально питали национальную культуру, определяли менталитет народа, его отношение к окружающему миру и к жизни. Благодаря этим особенностям своей истории татары сформировались как народ, который, начиная с самых

древних своих тюркских истоков, высоко почитал письменное слово и образованность, о чем, в частности, свидетельствуют древнетюркские рунические письменные памятники<sup>2</sup>.

При этом следует обратить внимание на чрезвычайную для татарского социума значимость исламского компонента, в свое время удачно привитого к тюркскому дереву. С.А. Зенковски отмечал, что «мусульмане Азии и Восточной Европы чаще идентифицировали себя с религией и культурой ислама, чем с какими-либо этническими или расовыми группами» [2, с. 8]. В этом свете естественно, что все новое, входящее в жизнь татарского мусульманского социума, должно было иметь соответствующее религиозно-богословское обоснование.

Следует учитывать и наследственно-генетическую склонность татарских религиозных деятелей и просветителей к образованию, научному и литературному творчеству. Примерами тому являются биографии выдающихся татарских общественных деятелей: Габдерахима Утыз-Имяни (1754–1834), Габденнасыра Курсави (1776–1812), Шигабутдина Марджани (1818–1889); педагогов династии Хальфиных (Сагит Хальфин (1732–1785), Исхак Хальфин (ум.1800), Исмаил Хальфин (ум. Во 2-й пол. XVIII в.), Ибрагим Хальфин (1778–1829); Салихджана Кукляшева (1811–1864), Абдуллы Вагапова (1814–1876), братьев Хусаина (1821–1866) и Габдулгалляма (1850–1910) Фаизхановых; Мухаммад-Гали Махмудова (1824–1891) и др.

К. Насыри занимает достойное место в ряду перечисленных ученых мужей, что обусловлено историей его рода и жизненного пути.

Будущий просветитель появился на свет 2 (14) февраля 1825 г. в деревне Верхние Ширданы Свияжского уезда Казанской губернии (ныне Зеленодольский район Республики Татарстан, РТ). К. Насыри с гордостью писал, что его родная деревня была основана древними булгарами<sup>3</sup> — предками казанских татар<sup>4</sup>. Сохранилось родословное дерево — *шаджара*, составленное самим ученым, из которого следует, что родоначальником этого старинного и уважаемого рода был казачий атаман Бираш-баба<sup>5</sup>, обосновавшийся на правом берегу реки Волги еще во времена Казанского ханства.

Сын Бираш-бабы Габдеразак-мелла<sup>6</sup> служил московским правителям, был лично знаком с ними и сделал головокружительную по тем временам карьеру [3, с. 5–6]. Отдавая дань уважения памяти своего славного и знаменитого предка, К. Насыри иногда подписывался как «ар-Раззаки» (т. е. из рода Раззака).

<sup>2</sup> Древнетюркские рунические письменные памятники — артефакты VIII–X вв. н. э., в основном каменные стелы с текстами на тюркском языке, написанные руническим письмом (т. н. орхон-енисейская письменность).

<sup>3</sup> Древние булгары — К. Насыри указывает на тот факт, что его родная деревня была основана выходцами из Великой Волжской Булгарии (IX–XIII вв.), — высококультурного мощного государства, располагавшегося в Среднем Поволжье и бассейне реки Камы.

<sup>4</sup> Казанские татары — одна из основных этнических групп, составляющих татарский народ.

<sup>5</sup> Баба — досл. с тюрк. отец, почтительное обращение к главе рода.

<sup>6</sup> Мелла — знаток мусульманского ритуала, ученый-богослов, учитель, грамотный человек. Данное слово часто добавлялось к собственному имени человека, подчеркивая его социальный статус и род деятельности.

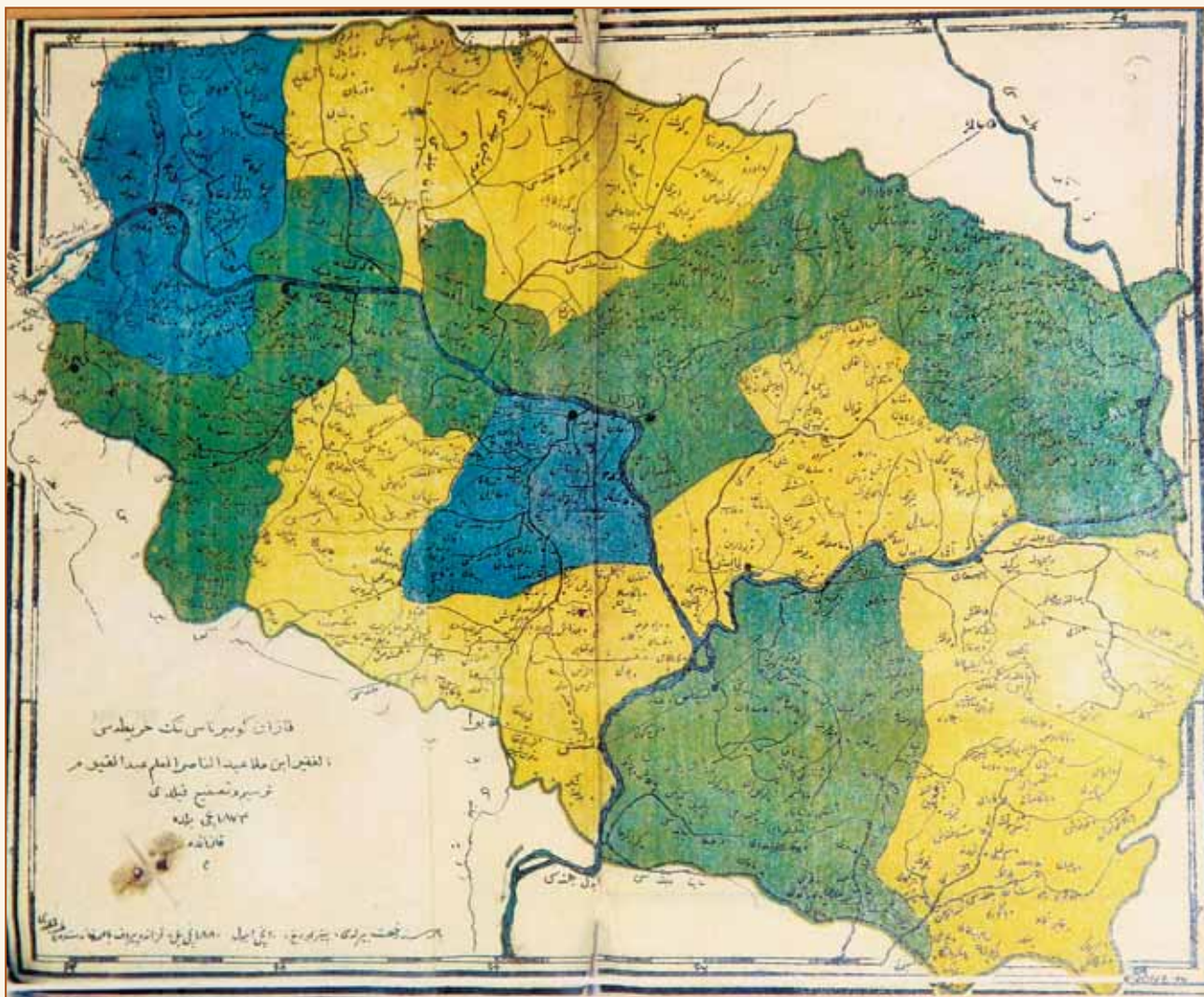


*Родословное дерево-шаджара К. Насыри по отцовской линии, составленное самим ученым (печатн. копия 1880 г.; Национальный музей Республики Татарстан)*

Дед Каюма — Хусейн бин Аль-Мухаммад — во второй половине XVIII — начале XIX в. исполнял обязанности имама в селе Верхние Ширданы. Помимо этого он занимался преподавательской и научной деятельностью, оставив после себя ряд рукописных трудов по арабскому синтаксису и грамматике. Среди них следует отметить такие учебники, как «Шарх-е Мелла» («Разъяснение к тафсиру Джалала-меллы»), «Мисбах» («Светоч»), «Сарф-и Хаваи» («Морфология Хаваи»), «Авамил» («Грамматическое управление»), пользовавшиеся большой популярностью у шакирдов того времени. Согласно воспоминаниям К. Насыри, его дед обладал искусным каллиграфическим почерком и в свою бытность переписал порядка сотни Коранов.

Отец К. Насыри Габденнасыр бин Хусейн обладал блестящими способностями и имел фундаментальные знания в области исламских наук, полученные в авторитетных центрах татарского мусульманского просвещения в Казани и Казанской губернии. Подобно своему отцу Хусейну, он достаточно плодотворно занимался теорией арабского языка и профессиональной перепиской восточных книг [4]. В частности, отец будущего ученого, вопреки поучениям мулл-традиционалистов о том, что эпоха иджтихада<sup>7</sup> прошла, наставлял своих сыновей словами: «Иджтихад — нужное дело для каждого» [5, с. 13].

<sup>7</sup> Иджтихад (араб.) — в широком смысле — усердие, старание, приложение максимума физических, интеллектуальных и душевных сил для достижения какой-либо благородной цели.



*Карта Казанской губернии работы Каюма Насыри (фрагмент календаря К. Насыри за 1874 г.; Национальный музей Республики Татарстан)*

Габденнасыр бин Хусейн не стремился к получению официального статуса имама (указного муллы<sup>8</sup>) и не стал проповедником. Вместо этого образованный и хорошо знавший русский язык Габденнасыр-мелла предпочел отдавать свои силы и время заботам о родном ауле и односельчанах. Как впоследствии писал К. Насыри: «сострадание к чужой беде, и множество добрых дел... снижали ему уважение и признательность народа, прозвавшего его “милосердным”» [6, с. 3].

Таким образом, на протяжении нескольких столетий предки Каюма Насыри являлись признанными лидерами местных мусульман, исполняя обязанности сельских старост и указных мулл.

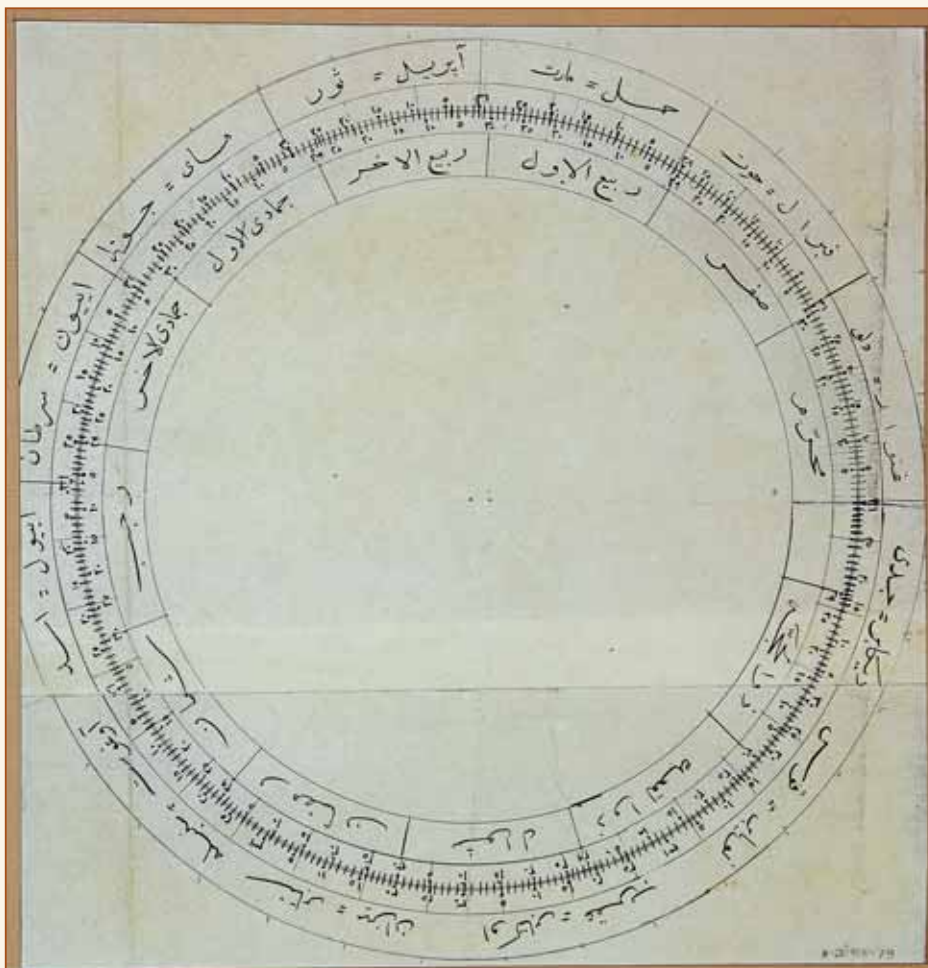
К. Насыри довелось жить в переломную для татарской культуры и мировоззрения эпоху, когда татары-мусульмане уже жили в культурной среде ориентированного на Запад русского государства. Сам К. Насыри отмечал, что его стремление к овладению русским языком было

<sup>8</sup> Указной мулла — служитель мусульманского культа, получивший указ (лицензию), выдаваемую Оренбургским магометанским духовным собранием (ОМДС) на право исполнения религиозных обрядов во главе мусульманской махаллы (прихода) в среде российских мусульман.

обусловлено семейной традицией, а не только интересом к достижениям европейской культуры.

В тех условиях на татар оказывали сильнейшее влияние процессы, происходившие в российской экономике, культуре, мировоззрении, образовании и просвещении. Все это сподвигло прогрессивных татарских интеллектуалов к поиску новых путей развития нации во всех сферах жизни. Эти процессы нашли самое яркое отражение в научной и просветительской деятельности К. Насыри, которого исследователи его творчества называли не иначе, как «татарским Ломоносовым» [7, с. VI].

Нацеленная на достижение поставленных задач научная деятельность К. Насыри была многогранной и разноплановой, направленной на изучение различных аспектов мироздания, явлений природы и жизнедеятельности человека и человеческого сообщества. Он занимался различными отраслями науки: математикой, геометрией, астрономией, химией, физикой, медицинской, географией, историей, этнографией и фольклористикой, картографией, этикой, эстетикой, ботаникой, эпитафикой, агрономией, музыкой, лингвистикой, литературой, переводами, генеалогией и т. д.



*Универсальный календарь для прямой и обратной конвертации дат григорианского и мусульманского календаря (посл. четв. XIX в.; Национальный музей Республики Татарстан)*

Результаты деятельности ученого в перечисленных отраслях науки нашли отражение в его многочисленных трудах и публикациях по различным аспектам теоретических и прикладных знаний. При жизни ученого было издано более сорока научных трудов. К этому следует добавить настольные календари, которые он составлял и издавал на протяжении четверти века (с 1871 по 1897 г.). Каждый такой календарь представляет собой образец популяризации научных знаний. По большому счету, издание ежегодных научно-популярных альманахов-календарей заложило основы татарской периодики, потребность в которой К. Насыри осознавал особенно остро. Для удовлетворения этой потребности он в 1860-е гг. одним из первых разработал и пытался реализовать проект национальной газеты.

Одним из направлений научной работы Каюма Насыри являлось его активное участие в деятельности «Общества археологии, истории и этнографии» при Императорском Казанском университете, в составе которого работали выдающиеся российские историки, ориенталисты и тюркологи. Сам по себе данный факт поразителен и до сих пор не оценен должным образом. Если подумать, К. Насыри был одним из числа нескольких татарских интеллектуалов-мусульман, которые имели смелость презентовать себя в качестве ученых, влиться в

может, и во всем мусульманском мире. Это первый из наших мусульман, которого европейское образование, полученное им в Казанском университете, подняло, в умственном отношении на такую высоту, что он смог отнестись к исламу объективно. Довольно близко зная Татар, я не предполагал даже возможности подобного явления» [8, с. 1–2].

Профессор Императорского Казанского университета Н.Ф. Катанов писал: «Г. Насыров впервые представил столько пословиц и песен, сколько не представляли прежние собиратели памятников народного творчества казанских татар. Представленные Г. Насыровым материалы вполне доказывают, что он хорошо знаком с бытом и языком своего народа, среди которого он провел всю жизнь, изучая его во всех отношениях» [9, с. 375].

Профессор Санкт-Петербургского Императорского университета В.Д. Смирнов, говоря о серии ежегодных календарей, составляемых и издаваемых Каюмом Насыри, отметил важность наличия в них «разных статей общепольного содержания», а появление из-под пера татарского ученого учебников по географии и арабской грамматике назвал «отрадным событием» [10, с. 195, 201].

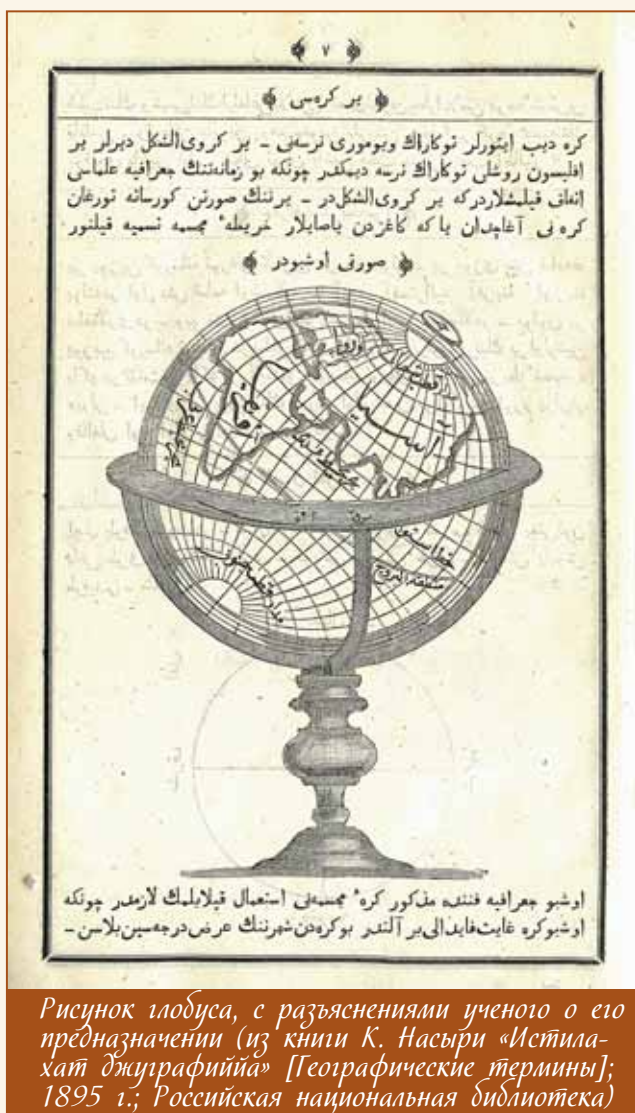
Стремление Каюма Насыри к освоению прогрессивных идей западной науки проявлялось и в том, что он активно внедрял свои научные достижения в практику,

иную, даже чуждую культурно-интеллектуальную среду, представленную русскими учеными, и завоевать признание с их стороны. Иными словами, К. Насыри совершил научный и личностный подвиг, поднявшись на уровень светил российской науки и снискав признание и уважение в их рядах.

Действительно, исследования К. Насыри были оценены не только казанскими учеными, но и их коллегами: помимо типографии Императорского Казанского университета, труды К. Насыри печатались в научном вестнике «Императорского Российского Географического Общества», а также в частных типографиях Казани и Оренбурга.

Известные ученые-современники К. Насыри дали высокую оценку вкладу татарского ученого в тюркологию. Так, профессор Санкт-Петербургского университета В.В. Григорьев во вступительном слове к книге К. Насыри «Поверья и обряды казанских татар» писал: «Такого наблюдателя из Татар-магометан, каким является в труде своем Г. Насыров, не бывало еще у нас, да быть





используя их в ремеслах: так, изучив законы электричества, он проводил опыты по серебрению и золочению путем гальванизации; изготавливал зеркала; слесарничал; с огромным вдохновением занимался столярным и переплетным делом; мастерил музыкальные инструменты. Часто ученый сам иллюстрировал свои издания, он хорошо чертил и рисовал, мастерски владел искусством арабской каллиграфии. Будучи великолепным картографом, он составил десятки карт, часть которых (например, карты Восточного полушария, Европейской части России, Казанской губернии, ориентации мечетей Евразии на Мекку и др.) были опубликованы в его календарях.

Все перечисленное показывает, что татарский ученый был пионером в невероятно трудном деле — налаживании межкультурных мостов между Востоком и Западом, которое Каюм Насыри осуществлял, с одной стороны, с целью ознакомления татарского мира с прогрессивными достижениями русской культуры и западного мира, а с другой — с целью познакомить мир русской интеллигенции с богатством и многогранностью татарской культуры.

Ученый сделал первые успешные шаги в деле интеграции татарской науки в официальную российскую научную среду. Благодаря трудам К. Насыри русская наука узнала о существовании самобытной та-

тарской культуры, познакомилась с богатейшей национальной историей, ценными сведениями по этнографии, эпитафике, фольклору, краеведению, лингвистике и т. д. По сути, ученый привил русскому научному сообществу интерес к татарской культуре, доказав, что она представляет собой уникальную вселенную. Трудно перечислить всех именитых российских ученых, с которыми К. Насыри поддерживал научные связи и дружеские отношения. Назовем лишь некоторые из них: И.Ф. Готвальд, В.В. Григорьев, Н.И. Ильминский, Н.Ф. Катанов, О.С. Лебедева, П.А. Поляков, В.В. Радлов, Г.С. Саблуков, Н.А. Фирсов, Я.И. Фортунатов, А.Д. Ясницкий и др.

В деле служения прогрессу нации и претворения новых идей в жизнь татарский просветитель был вынужден преодолевать множество преград: он стойко отражал нападки консервативно настроенного духовенства и терпел безучастное, а иногда враждебное отношение государственных структур к своим социально-образовательным проектам<sup>9</sup>. Автобиографический очерк К. Насыри, написанный им осенью 1876 г., свидетельствует о том, что он по-философски относился к трудностям и преградам: «Так уж повелось, что в каждом деле кто-то начинает первый, и на его долю не выпадает ничего, кроме ругани. Общеизвестна, например, участь Колумба, Гутенберга и других. Важность их открытий люди оценили лишь в наши дни» [6, с. 6].

Выше говорилась об активном освоении К. Насыри прогрессивных западных научных технологий и методологии и привитии их к ориентированной на восток татарской культуре. С другой стороны, величайшим достижением К. Насыри стало создание им науки, образования и педагогики, функционирующих на татарском языке, что было особенно трудной задачей на фоне многовекового доминирования в этих сферах арабского и персидского языков. Это стало возможным благодаря новой концепции национального образования и педагогики, которую создал К. Насыри. По замыслу ученого, упомянутые социальные институты становились областью активного и плодотворного использования методологических и исследовательских традиций западной научной парадигмы на фоне сохранения национального и духовного содержания.

Отдельно следует сказать о работе ученого в области национальной педагогики, которая представляет собой одно из важнейших направлений в деятельности К. Насыри. По завершении обучения в медресе в 1855 г. он был приглашен на преподавательскую работу в Казанскую Духовную семинарию (КазДС). Ему было вверено преподавание татарского языка — курса, введенного в программу учебного заведения еще в 1818 году. Именно здесь началась не только педагогическая, но и научная деятельность молодого татарского интеллектуала. В стенах этого учреждения он близко познакомился с прогрессивными образовательными технологиями и методиками, используемыми в системе российского и европейского просвещения. В дальнейшем эти методики были внедрены ученым в теорию и практику татарского образования, отразившись в таких его трудах, как: «Татарская грамматика», «Анмузадж» («Образец грамматики»), «Каваид лисан араб» («Правила арабского языка») и др.

<sup>9</sup> В 1871 г. К. Насыри открыл в Казани начальную школу для татар с преподаванием русского языка. Однако вследствие разногласий с инспектором мусульманских школ Казанского учебного округа — В.В. Радловым в 1876 г. вынужден был закрыть школу.

Поскольку именно религия определяла основы мировоззрения и менталитета татар, К. Насыри активно привлекал к делу народного просвещения и религиозный аспект татарского бытия, для него как «продолжателя династии известных богословов проблемы исламоведения, мусульманского богословия и коранистики всегда имели большое значение» [11, с. 32].

Религиозные и художественные произведения, учебные пособия, написанные рукой К. Насыри, составлены в соответствии с требованиями мусульманской книжной традиции как по форме, так и по содержанию. Из таковых следует назвать такие сочинения, как: «Мухтасар таварих анбия»

(Краткая история пророков, 1884); «Маджма' ал-ахбар» (Сборник преданий по истории ислама, 1891); «Акаид исламия» (Исламское вероубеждение, 1895); «Китаб ат-тарбия» (Книга о воспитании, 1891); «Ахляк рисалясэ» (Трактат о нравственности, 1884), «Гильме хандэсэ» (Геометрия, 1895); «Джаграфия кабир» в 3-х частях (Большая география, 1894–1899); «Гульзэр вэ чэманзар» (Цветники и травы, 1894); «Гильме зирагатъ» (Наука о земледелии, 1892); «Санайгъ голфания» (Искусство гальванизации, 1900) и др.

Однако К. Насыри осознавал, что в татаро-мусульманской образовательной системе накопились серьезные проблемы, оказывающие негативное влияние на нравственное, интеллектуальное и духовное состояние народа. В «Книге о воспитании» ученый с горечью пишет о том, что образовательный курс сводится к чтению примитивных рассказов: «“История о худом джинне и толстом джинне” — это ничто иное, кроме как прожигание впустую драгоценной жизни детей» [12, с. 69]. Обращая внимание читателей на абсурдные моменты, имеющиеся в широко распространенной книге «Фазаил аш-шухур», он задает вопрос: «Какая польза для ребенка в поучениях о том, что грешников будут подвешивать к потолочным балкам ада? Почему вы не задумаетесь о таких вещах? Вы считаете это знанием и говорите: “О! Вот ведь какие вещи узнал мой сынок в медресе!” У ада, оказывается, есть переклады! Из железа? Коль так, то они расплавятся. Из дерева? Если из дерева, то сгорят! Почему у вас не хватает ума понять это?» [12, с. 69].

В своем стремлении исправить сложившуюся ситуацию К. Насыри выступает как прогрессивный мыслитель и при этом не перестает быть глубоко религиозным человеком, богословом, знатоком ислама и коранических наук («*улюм аль-Кур'ан*»). В своих трудах по исламскому богословию, а также в религиозно-художественных произведениях, посвященных проблемам воспитания, этики и реабилитации свободы разума, он знакомил читателей с высокими этическими и гуманистическими ценностями ислама. Даже художе-



Разворот рукописи «Мифтах аль-Кур'ан» (1886 г.; Научная библиотека им. Н.И. Лобачевского Казанского федерального университета)

ственно-литературные произведения, посвященные воспеванию высокой роли разума и свободомыслия, и учебно-методические труды К. Насыри были, тем не менее, выстроены на идейно-содержательной основе постулатов Корана и духовно-нравственных канонах ислама. Ученый воплотил на практике рационалистический дух ислама, доказывая, что это учение в первую очередь обращено к высокому разуму, мыслительным способностям и духовным потенциям человека. Одного только конкорданса Корана хватило бы для того, чтобы признать его автора «не только одним из самых выдающихся татарских ученых, но и великим представителем мировой мусульманской науки» [13, с. 72].

К. Насыри был одним из тех татарских ученых, наследие которых изучалось и в советский период истории России. Однако в силу доминирования в советском пространстве атеистической идеологии о религиозно-богословской деятельности ученого не принято было говорить, хотя, как уже стало очевидным из сказанного выше, в ней К. Насыри также оставил выдающийся след. Свидетельства плодотворной деятельности ученого в сфере исламских наук мы обнаруживаем и в наши дни при работе с его архивами и рукописными трудами.

В качестве примера можно привести уникальную находку — рукописный труд К. Насыри под названием «Мифтах аль-Кур'ан» («Ключ к Корану»), представляющий собой непревзойденный словарь-конкорданс коранических изречений. Работа ученого над конкордансом, вобравшим в себя около 46 200 коранических изречений, продолжалась четыре года и была завершена 13 декабря 1886 года. В течение 130 лет труд пребывал в забвении и наконец в 2015 г., к 190-летию со дня рождения его автора, он был издан [14] и введен в научный оборот<sup>10</sup>.

<sup>10</sup> Авторам (Шафигуллина Р.Ф., Хайрутдинов А.Г.) настоящей статьи было суждено обнаружить, изучить, подготовить и издать этот уникальный труд в виде двухтомного факсимильного издания, которое увидело свет благодаря спонсорской помощи М.А. Бахтиярова.

Уже сразу же после обнаружения рукописи<sup>11</sup> стал очевидным тот факт, что мы имеем дело с уникальной и единственной в своем роде работой, подлинную ценность и значимость которой еще только предстоит установить. «Мифтах аль-Кур'ан» представляет собой результат умелого сочетания и применения ученым передовой западной методологии к восточному материалу, являя собой образец синтеза двух научных парадигм. Несмотря на то что конкорданс не был издан ученым в виде книги, он занимает совершенно особое место в целом цикле фундаментальных трудов ученого в области лексикографии и свидетельствует об отличном знании автором Корана и классического арабского языка.

Сам автор оценил «Мифтах аль-Кур'ан» как плод своего наивысшего усердия в науке, написав в предисловии к своему труду следующие слова: «Это — вершина моего иджтихада» [15, с. 37]. Охарактеризовав «Мифтах аль-Кур'ан» как «указатель аятов Корана», автор отметил его уникальность и высокое предназначение: «Знатоки признают, что такого рода книги прежде не было. Можно оценить и такой момент: как я полагаю, этот труд позволит каждому читателю Корана или тафсира ощутить себя достигшим уровня Коран-хафиза<sup>12</sup>» [15, с. 37].

«Мифтах аль-Кур'ан» К. Насыри представляет собой, с одной стороны, первый в исламском мире словарь-конкорданс сверхсловных единиц Корана, а с другой — он является уникальным трудом в свете методологических традиций западного корановедения. Таким образом, К. Насыри удалось на практике создать и использовать удивительную методологическую модель «восточного — в западном, и западного — в восточном», никогда не существовавшую в чистом виде ни в мусульманском, ни в западном корановедении. Разработанная К. Насыри методология и принципы исследования Корана представляют настоящую методологическую революцию в истории мировой коранистики [16].

Труд К. Насыри принципиально отличается от конкордансов Корана, чуть раньше появившихся на Западе и в России. Первый конкорданс Корана «Concordantiae Corani Arabicae» был составлен известным немецким ориенталистом Густавом Леберехт Флюгелем (1802—1870) и увидел свет в 1842 г. в Германии. Второй подобный труд: «Полный конкорданс Корана, или ключ ко всем словам и выражениям его текстов, для руководства к исследованию религиозных, юридических, исторических и литературных начал сей книги» составил и в 1859 г. издал знаменитый российский востоковед А.К. Казем-бек (1802—1870).

К. Насыри собрал в своем труде лексическо-семантические единицы Корана, поскольку он воспринимал его прежде всего как божье послание, состоящее из неделимых семантических элементов. В итоге благодаря методологии, учитывающей философское содержание Корана, появился единственный в своем роде словарь коранических образов. В таком виде конкорданс служит не только указателем для поиска в Коране определенных изречений. Поскольку «Мифтах аль-Кур'ан» — это структурированный в алфавитном порядке свод коранической мудрости, то он явля-

ется своеобразным ключом, открывающим возможность прикоснуться к фундаментальному смысловому стержню Корана, всевозможные оттенки значения коего отражены в десятках тысяч изречений. Отсюда становится понятным и смысл названия, данного К. Насыри своему труду, которое переводится как «Ключ к Корану».

Для примера приведем один из элементов конкорданса — фразу: *Аллах нур ас-самавати ва аль-ард* (*Аллах — Свет небес и земли*). Если вдуматься, то значение этой фразы неделимо, поскольку все слова в ней связаны единым глубинным смыслом, благодаря чему читатель понимает, что не существует абстрактного понятия «свет» или «мироздание», и что мир существует и наполнен светом благодаря Создателю.

Методология западных конкордансов не учитывала подобных нюансов. Упомянутые выше представители европейской школы коранистики, следуя традициям западной научной парадигмы, механически разбирали Коран на отдельные, не связанные между собой слова и частицы. Работая, например, с конкордансом Г.Л. Флюгеля, читатель не обнаружит в числе его составных элементов выражение: *Аллах — Свет небес и земли*. Он будет иметь дело с отдельными лексемами: *Аллах, свет, небеса и земля*. Таким образом, философский смысл, присущий упомянутому выражению, останется для читателя недоступным. Иными словами, для К. Насыри наименьшим неделимым элементом Корана были его изречения, тогда как западные ученые в качестве таковых воспринимали отдельные коранические слова и даже частицы.

Особенностью конкорданса «Мифтах аль-Кур'ан», о которой нельзя не сказать, является способ адресации в Коране того или иного коранического изречения. В ходе исследования рукописи было установлено, что автор указывал не номера аятов, а номера страниц типографского издания Корана, на которых они находились. Казань была первой в типографском тиражировании печатного Корана, отвечающего требованиям шариата. Идея составления конкорданса на основе типографского издания Корана<sup>13</sup> возникла, когда К. Насыри осознал перспективы, открываемые постраничной пагинацией.

Однако в процессе изучения рукописи возник вопрос: по какой причине ученый проигнорировал общепринятый способ обозначения позиции того или иного изречения, когда указывается название главы (суры) Корана (или ее порядковый номер), а затем номер того или иного аята в ней? Ведь пагинация, взятая ученым за основу адресации изречений, может изменяться в каждом новом издании Священного писания.

Поиск ответа привел авторов статьи к небольшому открытию: оказалось, что привычный в настоящее время способ работы с Кораном ранее не был известен на мусульманском Востоке: мусульмане всего мира, издревле пользовавшиеся только рукописными копиями Корана, никогда не нумеровали ни суры, ни аяты, ни даже страницы драгоценных манускриптов. Отсутствие нумерации сур и аятов, в качестве дани этой традиции,

<sup>13</sup> Было установлено, что К. Насыри составил свой конкорданс на основе типографского издания Корана, изданного в типографии Императорского Казанского университета в 1861 году. Выяснилось также, что в упомянутом издании Корана его главы и аяты не были пронумерованы. Аяты разделены специальным значком-розеткой без какого-либо намека на их нумерацию в типографском исполнении. Таким образом, издатели хотя и отдали дань канонической традиции, но как новшество ввели постраничную пагинацию.

<sup>11</sup> Упомянутая рукопись была обнаружена благодаря короткой заметке в статье татарского советского исследователя и литературоведа Мухаммада Гали, который по крупницам собирал информацию о рукописном наследии К. Насыри [16, с. 120].

<sup>12</sup> Коран-хафиз — мусульманин, знающий Коран наизусть.

характерно также и для упомянутого выше издания Корана 1861 года. Так, в отделе редких книг и рукописей Научной библиотеки Казанского федерального университета авторами был обнаружен один из экземпляров Корана 1861 г. издания, некогда принадлежавший собранию восточных книг И.Ф. Готвальда. Известный ученый-востоковед, столкнувшись с неудобствами при работе с «шариатским» изданием, проявил себя как типичный представитель западной научной традиции и пронумеровал аяты и суры собственноручно.

Сравнивая «Мифтах ал-Кур'ан» с восточной корановедческой традицией, можно утверждать следующее: труд К. Насыри представляет собой отдельную и совершенно уникальную страницу также и в истории мусульманских наук о Коране. К. Насыри применил такие методики работы с Писанием, которые были совершенно не знакомы мусульманским ученым. И это при том, что на мусульманском Востоке существовал комплекс коранических наук с многовековой историей, представленный коранической экзегетикой (*тафсир*), правилами рецитации (*кираат*) и орфоэпии Корана (*таджвид*) и др. На этом фоне труд ученого выглядит как нечто абсолютно новое. Как минимум, конкорданс К. Насыри был адресован всем вышеперечисленным специалистам с целью помощи в их работе. А как максимум, труд татарского ученого является образцом разъяснения сути Корана посредством самого Корана, не привлекая для этого внешние инструменты в виде человеческих мнений, убеждений, предположений, домыслов и пр.

Подвижническая деятельность К. Насыри на поприще просветительства, религиозной мысли, реформы образовательной системы и популяризации научных достижений привлекла к себе внимание прогрессивно мыслящей татарской молодежи и интеллектуалов. Таким образом, помимо умственного и духовного пробуждения народных масс творческое наследие К. Насыри сыграло огромную роль в становлении целого поколения ярких мыслителей, писателей и общественных деятелей более позднего времени. Французский исследователь Шантал Лемерсье-Келькеже отмечала, что плеяда татарских писателей начала XX в., таких как Габдулла Тукай, Маджид Гафури, Шаехзаде Бабич, Гаяз Исхаки, Галимджан Ибрагимов никогда бы не обрела свой блеск без предварительной работы ученого [17, с. 130].

Наследие К. Насыри продолжает оставаться востребованным, оно активно изучается научным сообществом и играет большую роль в культурной жизни. Создаются и действуют научно-исследовательские институты, культурные центры имени К. Насыри. Одним из самых активных очагов популяризации наследия выдающегося татарского просветителя является музей-усадьба Каюма Насыри в Казани, воссозданная на месте дома, в котором ученый прожил последние 15 лет и где были написаны многие его труды.

#### Список источников

1. *Кемпер М.* Суфии и Ученые в Татарстане и Башкортостане. Исламский дискурс под русским господством / пер. с нем. яз. Казань : Рос. ислам. ун-т, 2008. 655 с.

2. *Зенковски С.А.* Пантюркизм и Ислам в России. Изд. Гарвард. ун-та, Кембридж, Массачусетс. 1960. 345 с. Англ. яз.

3. *Гайнетдин М.* Каюм Насыри: личность и творчество // Насыри К. Избр. произведения : в 4 т. Т. 1. Казань : Тат. кн. изд-во, 2003. 400 с. Тат. яз.

4. *Салихов Р.Р.* Участь первопроходца (Каюм Насыри) [Электронный ресурс] // Биографии / Татарская культура / Tatarica. URL: <http://tatarica.narod.ru/cult/biographies/science/kayum.htm> (дата обращения: 13.01.2018).

5. *Гайнуллин М.* Каюм Насыри (Жизнь и творческий путь) / Насыри К. Избр. произведения. Казань : Таткнигоиздат, 1956. 420 с. Тат. яз.

6. *Гайнуллин М.* Каюм Насыри // Насыри К. Избр. произведения. Пер. с тат. яз. Казань : Тат. кн. изд-во, 1977. 256 с.

7. *Залая Л.З.* Каюм Насыри (1825–1902) // Насыри К. Избр. произведения. Казань : Татгосиздат, 1945. 203 с. Тат. яз.

8. *Григорьев В.В.* Предисловие // Насыров Кайюм. Поверья и обряды казанских татар, образовавшиеся мимо влияния на жизнь их суннитского магометанства / отдельно отпечатано из записок «Император. Рос. геогр. о-ва», т. VI. Санкт-Петербург : в тип. В. Безобразова и комп., 1880 г. 31 с.

9. *Катанов Н.Ф.* Предисловие к труду К. Насырова «Образцы народной литературы казанских татар» // Изв. О-ва археологии, истории и этнографии при Императорском Казан. ун-те. 1896. Т. XIII, вып. 5. С. 374–427.

10. *Смирнов В.Д.* Мусульманские печатные издания в России за 1892–1893 годы // Зап. Вост. отд-ния Рус. археол. о-ва / под ред. В.В. Розена. 1893. Т. VIII. 428 с.

11. *Шафигуллина Р.Ф.* «Вершина моего иджтихада...» / Насыри К. Мифтах аль-Кур'ан : в 2 т. Т. 2 : Каюм Насыри. Мифтах аль-Кур'ан. Казань, 2015. 452 с.

12. *Насыри К.* Книга о воспитании // Насыри К. Избр. произведения. Казань : Таткнигоиздат, 1956. 420 с. Тат. яз.

13. *Хайрутдинов А.Г.* «Мифтах аль-Кур'ан» Каюма Насыри: Первый в мусульманском мире конкорданс Корана // Ислам в современном мире. 2016. № 12 (1). С. 57–76.

14. Мифтах аль-Кур'ан. В 2 т. / сост., транслитерация, пер. предисл. : А.Г. Хайрутдинов ; вступ. ст.: Р.Ф. Шафигуллина. Т. 1. Калям Шариф. Факсимеле казан. изд. Корана 1861 г. Казань, 2015. 576 с. ; Т. 2 : Насыри К. Мифтах аль-Кур'ан. Факсимеле рукописи Каюма Насыри. Казань, 2015. 452 с. Араб., тат., рус. яз.

15. *Насыри К.* Мифтах аль-Кур'ан. В 2 т. Т. 2 : Насыри К. Мифтах аль-Кур'ан. Казань, 2015. 452 с.

16. *Гали М.* Рукописное наследие Каюма Насыри / Каюм Насыри. 1825–1945 : материалы научных сессий, посвященных 120-летию со дня рождения. Казань : Татгосиздат, 1948. 146 с. Тат. яз.

17. *Лемерсье-Келькеже Ш.* Татарский реформатор 19 века: 'Абдуль Кайюм Аль-Насыри // Журн. рус. совет. мира (Cahiers du monde russe et soviétique). Т. 4, № 1–2, январь–июнь 1963. С. 117–142. Фр. яз.

Иллюстрации предоставлены авторами

PARTNERSHIP / FELLOWSHIP /  
CONTACTS

*Anait V. Mnatsakanyan*

**Goris is the Cultural Capital of the Commonwealth**

**Abstract:** The article presents the Armenian city of Goris as the Commonwealth Cultural Capital 2018. The author briefly describes the history of the city, its nature, the experience of cooperation in international cultural programs. Special attention is paid to the planned activities, including publishing, theatre, music and cinema projects, workshops on the exchange of experience in the field of cultural policy, scientific research works, improvement of quality of management and training of personnel, with the participation of leading experts from the Commonwealth countries.

**Key words:** Armenia, Goris, the Commonwealth Cultural Capital, CIS, Intercultural Communication.

*Maria V. Neryueva*

**Topical Issues of Humanitarian Cooperation: the Results of the 12th Forum of Creative and Scientific Intelligentsia of the CIS Member Nations**

**Abstract:** The article presents an overview of the actual aspects of humanitarian cooperation in the CIS in 2017. The material is based on the results of the 12th Forum of creative and scientific intelligentsia of the CIS Member States (December 11–12, 2017, Moscow). There are highlighted three directions of cultural interaction of the Commonwealth countries: family values, science and education, and the Russian language. The role of libraries in supporting and developing these areas is described. The proposals on humanitarian cooperation, voiced at the discussion platforms in 2017, are summarized.

**Keywords:** Forum of Creative and Scientific Intelligentsia, CIS, Commonwealth, Library, Culture, Education, Family.

*Innara A. Guseynova*

**“Dialogue of Languages and Cultures”: Scientific and Educational Cooperation in the Post-Soviet Space**

**Abstract:** The article considers the issues of humanitarian cooperation with the CIS Member States. Particular attention is paid to the value system that determines the socio-cultural interaction between the Commonwealth countries, as well as to the promising trends of cooperation based on the desire to preserve their national and cultural identity – on the one hand, and on the pursuit of standardization and unification in various institutional areas – economic, political, military, medical, scientific and educational – on the other hand. The author substantiates the conclusion that science and education are the culture-forming factors contributing to the consolidation of the Commonwealth countries in the globalizing world. Cultural and educational relations between the Russian Federation and the Kyrgyz Republic are highlighted in detail.

**Key words:** CIS, Commonwealth Countries, Socio-cultural Interaction, Post-Soviet Space, Institutional Environment, Geopolitical, Language Policy, Language Situation, Multilingualism, Multiculturalism.

*Mariam A. Esayan*

**The Newest Technologies of Preservation and Restoration of Manuscript and Printed Heritage of the CIS**

**Abstract:** The article is devoted to the 7th International Seminar «Faces of Memory. The newest technologies of preservation and restoration of manuscript and printed heritage» held on September 26–29, 2017 at the Scientific Research Institute of Ancient Manuscripts named after Mesrop Mashtots, Matenadaran (Yerevan, Republic Of Armenia). The main objective of the Seminar is professional development of restorers and conservators of museum, library and archival collections. The most important theoretical and practical activities within the framework of the seminar are described. Participants discussed the joint problems, the ways to overcome them, the prospects for cooperation, and shared their experience.

**Key words:** Manuscript and Printed Heritage, Collection Preservation, Library,

Matenadaran, Commonwealth of Independent States, Library Assembly of Eurasia, Faces of Memory.

THE NATIONAL LIBRARIES

*Natalia S. Esis*

**“For Spiritual Revival”: The Prize of the President of the Republic of Belarus to the Staff of the National Library of Belarus**

**Abstract:** There are described the activities of the National Library of Belarus dedicated to the 500th anniversary of the Belarusian and East Slavic book printing: implementation of the scientific and publishing project on facsimile reproduction of the Francysk Skaryna book heritage, the International anniversary Congress and the International exhibition “Francysk Skaryna and his epoch”.

**Key words:** Belarus, Exhibition, Cyrillic Book, Book Printing, Congress, Cultural Heritage, National Library, Skaryna, Facsimile.

*Abdusalom M. Miralizoda*

**The National Library of Tajikistan is the Leader of Librarianship in the Republic [Interview with A.M. Miralizoda, Director of the National Library of Tajikistan]**

**Abstract:** Interview with the Director of the National Library of Tajikistan, Doctor of pedagogical Sciences, Professor A.M. Miralizoda is devoted to the activities of the National Library of Tajikistan at present time, to the most important areas of its work, the role of the National Library in the library system of the Republic of Tajikistan as a methodical and coordination center. Specific examples of work in these directions are presented. Special attention is paid to the Russian language and its place in the intercultural and professional communication of the libraries of the Commonwealth of Independent States.

**Key words:** National Library of Tajikistan, Librarianship, Russian Language, Commonwealth of Independent States, Library Assembly of Eurasia.

*Sholpan B. Salkanova*

### **The Book Corner of Russia in the National Library of the Republic of Kazakhstan**

**Abstract:** There are considered the mission and objectives of the Book Corner of Russia in the National Library of the Republic of Kazakhstan, opened in 2006, as well as the forms of bilateral cooperation with the Consulate General of the Russian Federation in Almaty and the Representative office of the Federal Agency for the Commonwealth of Independent States Affairs, Compatriots Living Abroad, and International Humanitarian Cooperation (Rossotrudnichestvo) in the Republic of Kazakhstan on the implementation of joint cultural, educational and information projects.

**Key words:** Book Corner of Russia, General Consulate of the RF, National Library of the Republic of Kazakhstan, Culture, Cooperation, Activities.

*Tatiana V. Tensina*

### **Forms of Transmission of the Printed Cultural Heritage of the Peoples of Udmurtia**

**Abstract:** There is presented review of the practical activity of the National Library of the Udmurt Republic on preservation of the printed cultural heritage of Udmurtia and distribution of information about it by means of library and information services for the multiethnic population, and formation of specialized collections. Informational and educational activity of the library is considered as a way to support various cultural and linguistic traditions, to foster citizens respect for the diversity of cultures of the peoples of Russia. The forms of library work are described, the emphasis is placed on project activity: the Interactive program "Udmurtia Multicultural", Internet projects, scientific and practical conferences are presented. The article describes the experience of interaction with social ethnic-cultural associations of the Udmurt Republic.

**Key words:** Library, Multicultural Aspects of Service, Electronic Library, Ethnic Cultural Associations, National Library of the Udmurt Republic, Internet projects.

## INTERCULTURAL COMMUNICATION

*Yuri I. Kaplun*

### **Compatriots Abroad: Humanitarian Aspects of Cooperation**

**[Interview with Y.I. Kaplun, the First Deputy Director of the Center for Humanitarian and Business Coopera-**

### **tion with Compatriots Abroad – the Moscow House of Compatriots]**

**Abstract:** There is presented interview with Yuri I. Kaplun, State Counselor 2nd Class of the Russian Federation, Candidate of Philosophical Sciences, Associate Professor, the First Deputy Director of the State Institution of Moscow «Center for Humanitarian and Business Cooperation with Compatriots Abroad – the Moscow House of the Compatriots» (MHC). There are considered directions of activity of the Moscow House of Compatriots, which deals with a wide range of humanitarian problems of Russian-speaking Diaspora abroad, as well as the relevant target programs of the Moscow Government.

**Key words:** Moscow House of Compatriots, Work with Compatriots, Russian-speaking Diaspora, Russian Diaspora, Humanitarian Cooperation, Support of Russian language, Programs of Support of Compatriots Abroad.

*Anna V. Petrova*

### **“The Fairytale World of Friendship”: Experience and Prospects for Realization of the International Creative Project**

**Abstract:** The article considers the possibilities of using fairy tales as means of intercultural communication, education, introduction of children to moral values. There is noted the importance of application of modern technologies in expansion of multicultural space. The experience of realization of regional and international projects aimed at fostering tolerant attitude to the cultures of other peoples through fairy tales is analyzed. The experience and prospects for the implementation of the creative project «The Fairytale World of Friendship» initiated by the National Library of the Chuvash Republic are presented.

**Key words:** Fairy Tale, Dialogue of Cultures, Intercultural Communication, Culture of Interethnic Communication, Project, Inter-regional Exhibition, Online Exhibition, Library, National Library of the Chuvash Republic, UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity.

*Evgeniya G. Rostova*

### **Multimedia Encyclopedic Dictionary “Russia” is aid for Studying the Russian Language and Culture of the CIS**

**Abstract:** The article is devoted to the problem of the availability of educational resources on the Russian language: the principles of selection and organization of materials of the multimedia encyclopedic dictionary «Russia»; the content of text

area, music library, photo library, picture gallery and video library dictionary.

**Key words:** Russian Language, Culture, Electronic Resource, Multimedia Dictionary.

## RESEARCH PRACTICES

*Lamiya N. Akhmedova*

### **Bibliotherapy is a Book Treatment or Improvement with the help of a Book**

**Abstract:** The aim of library therapy is acquaintance of the reader with a book, which will have curative effect on him. There is revealed the importance of bibliotherapy, provided a brief overview of its history and listed the types of bibliotherapy. The author describes the advantages of bibliotherapy, its impact on human, methods of application in the library environment, training in this field, selection of books and bibliographic collections. The benefit of bibliotherapy is shown; its application in the conditions of library is presented.

**Key words:** Bibliotherapy, Types of Bibliotherapy, Methods of Book Treatment, Fairy Tales, Reading.

*Salima S. Rajabova*

### **Questions of Study of the History of Librarianship in Tajikistan in the 1930s**

**Abstract:** The author presents the historiographical analysis of the materials published in the 1930s, where there are considered the most important issues related to the library development of Tajikistan, the problems of organization and expansion of the network of libraries, acquisition and storage of collections, library services to the population, and disadvantages in library construction.

**Key words:** Historiography, Librarianship, Acquisitions, Storage of Collections, Library Services, Reader, Library Network, Book, Periodicals, Central Library, Elimination of Illiteracy.

*Yulia N. Dresher*

### **Risk Management in the Information-Library Activities**

**Abstract:** There are described the basic principles of risk management in relation to information-library activities (ILA) and methodology of this management. There are presented classification characteristics of possible risks, criteria for risk assessment; formation of the mechanism of risk management of informational-library activities is considered.

**Key words:** Informational-Library Activity, Risk Management, Classification and Types of Risks, Risk Register.

*Shushana S. Zhabko*

**National Book: the Guest from the Past? Metamorphoses of Tradition in the Modern World (Review of the Conference)**

**Abstract:** There are considered the activities of the Department of National Literatures of the National Library of Russia. Since 2013, the Department organizes conferences representing common problems associated with the book culture of the peoples of Russia and the neighbouring countries. Conference “National Book: the Guest from the Past? Metamorphoses of Tradition in the Modern World” reviewed and analyzed the state of national publishing and its future in Russia: uneven development, significant reduction in the number of books in the languages of the titular peoples, their lack of competitiveness on the market because of small circulation, the poverty of the repertoire and low demand.

**Key words:** National Library of Russia, Department of National Literatures, National Literature, National Book Publishing, National Book, Book Publishing in National Languages, Languages of the Peoples of Russia and the Neighbouring Countries.

*Yusup D. Mamedov*

**Ecological Principles for Preservation of Manuscript Collections**

**Abstract:** Functionally important ecological factors of the environment, affecting preservation of manuscript collections, are divided into two categories: abiotic and biotic. Protection of manuscript collections from negative factors of the external environment involves the development and implementation of the system of techniques and methods, as well as preventive measures that re-

duce their impact to minimum. Modern scientific study of environmental fundamentals of the preservation of manuscripts allows simulating the natural processes occurring in the external and also in the internal environment of book Depository that enables reliably estimate the climatic situation in the premises of manuscript collections.

**Key words:** Preservation, Manuscript Collections, National Institute of Manuscripts, Academy of Sciences of Turkmenistan, Manuscripts, Printed Books

*Nadezda R. Davydova*

**What and How we Teach the Readers**

**Abstract:** The article describes the experience in organizing the teaching of readers in the Russian State Library (RSL) — conducting lectures, trainings, guided tours, and other educational activities aimed at improving readers’ information culture. There are examined the specific features of education of adults in the conditions of a large library and modern information environment. There are noted different approaches to this activity in various departments of the Russian State Library, depending on the category of readers, the nature of material being studied, the readers’ needs, etc. There are described trainings held in the Library.

**Key words:** Information Culture, Education of Adults, Readers’ Training, Lectures-Trainings, Electronic Resources, Basics of Computer Literacy, Russian State Library, RSL

NAMES AND DATES

*Ninel V. Melkadze*

**Travel Essays “Caucasus” by Alexander Dumas and their Information Sources**

**Abstract:** The article gives the general description of the work “Caucasus” by

the great French novelist of the mid-19th century Alexandre Dumas (father), composed of notes on his journey through Russia and the Caucasus in 1858-1859. The historical aspects of mutual influence of European, French and Russian cultures occupy a special place. The article contains information on the intellectual and ruling elite of that time, contributed to the writer’s acquaintance with the culture, customs and history of the places he visited. The chronicle of publications, translations and modern editions of the “Caucasus” by A. Dumas is presented.

**Key words:** «Journey through Russia and the Caucasus» by A. Dumas, Travel Essays, Mutual Influence of Cultures, Historical Chronicles, Translations, Editions.

*Raushania F. Shafigullina, Aydar G. Khairutdinov*

**Heritage of the Outstanding Tatar Scholar and Encyclopaedist Kayum Nasyri in the Focus of Oriental and Western Scientific Paradigm**

**Abstract:** The article considers the specific features of the collections of the Tatar Muslim literature, larger part of which is stored in the library space of Eurasia. The peculiarities of this literature are well represented in the educational heritage of the outstanding Tatar scholar Kayum Nasyri, which is a vivid example of the connection of Eastern and Western scientific paradigms, and development of intercultural dialogue.

**Key words:** Kayum Nasyri, Tatar Enlightenment, Koran Research, Oriental Studies, Concordances of the Quran, Tatar-Muslim System of Education, Scientific Paradigm, Intercultural Dialogue, Turkology.

### **Ахмедова**

**Ламия Набир кызы,**  
Азербайджанская национальная библиотека  
им. М.Ф. Ахундова,  
Хагани ул., д. 57, Баку, Az 1000,  
Азербайджанская Республика  
e-mail: lamiya.ahmedova.85@mail.ru

### **Гусейнова**

**Иннара Алиевна,**  
Московский государственный лингвистический университет,  
Остоженка ул., д. 38, стр. 1,  
Москва, 119034, Россия  
e-mail: guseynova@linguanet.ru

### **Давыдова**

**Надежда Ромазановна,**  
Российская государственная библиотека,  
Воздвиженка ул., д. 3/5, Москва,  
119019, Россия  
e-mail: ndav@rsl.ru

### **Дрешер**

**Юлия Николаевна,**  
Республиканский медицинский библиотечно-информационный центр,  
Х. Такташа ул., д. 125, Казань, 420059,  
Республика Татарстан, Россия  
e-mail: dresher07@yandex.ru

### **Есаян**

**Мариам Александровна,**  
Научно-исследовательский институт древних рукописей им. Месропа Маштоца «Матенадаран»,  
Маштоца пр., д. 53, Ереван, 0009,  
Республика Армения  
e-mail: liki.pamyati@mail.ru

### **Есис**

**Наталья Сергеевна,**  
Национальная библиотека Беларуси,  
Независимости пр., д. 116, Минск,  
220114, Республика Беларусь  
e-mail: esis\_ns@mail.ru

### **Жабко**

**Шушана Симиковна,**  
Российская национальная библиотека,  
Московский пр., д. 165, корп. 2,  
Санкт-Петербург, 196070,  
Россия  
e-mail: s.zhabko@nlr.ru

### **Каплун**

**Юрий Ильич,**  
Центр гуманитарного и делового сотрудничества с соотечественниками за рубежом — Московский Дом соотечественника,  
Маросейка ул., д. 7/8, стр. 1, Москва,  
119285, Россия  
e-mail: mds@mosds.ru

### **Кубряк**

**Елена Николаевна,**  
Российская государственная библиотека,  
Воздвиженка ул., д. 3/5, Москва, 119019,  
Россия  
e-mail: KubryakEN@rsl.ru

### **Мамедов**

**Юсуп Джанмурадович,**  
Национальный институт рукописей Академии наук Туркменистана,  
Пушкина ул., д. 13-А, Ашхабад, 744000,  
Туркменистан  
e-mail: Yusup\_Mamedov@mail.ru

### **Мелкадзе**

**Нинель Владимировна,**  
Национальная парламентская библиотека Грузии,  
Л. Гудиашвили ул., д. 7, Тбилиси,  
0107, Грузия  
e-mail: nelmel36@yandex.ru

### **Мирализода**

**Абдусалом Мустафо,**  
Национальная библиотека Таджикистана,  
Техрон ул., д. 5, Душанбе, 734056,  
Республика Таджикистан  
e-mail: info@kmt.tj

### **Мнацаканян**

**Анаит Вруйровна,**  
Министерство культуры Республики Армения,  
Вазгена Саргсяна ул., д. 3,  
Дом Правительства 2,  
0010, Ереван, Республика Армения  
e-mail: a.mnatsakanyan@mincult.am

### **Нерюева**

**Мария Владимировна,**  
Российская государственная библиотека,  
НП «Библиотечная Ассамблея Евразии», Воздвиженка ул., д. 3/5,  
Москва, 119019, Россия  
e-mail: NeryuevaMV@rsl.ru

### **Петрова**

**Анна Веняминовна,**  
Национальная библиотека Чувашской Республики,  
Ленина пр., д. 15, Чебоксары, 428000,  
Чувашская Республика, Россия  
e-mail: ino@publib.cbх.ru

### **Раджабова**

**Салима Советовна,**  
Национальная библиотека Таджикистана,  
Техрон ул., д. 5, Душанбе, 734024,  
Республика Таджикистан  
e-mail: r.salima1969@mail.ru

### **Ростова**

**Евгения Гелиевна,**  
Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина,  
Академика Волгина ул., д. 6, 117485,  
Москва, 117485, Россия  
e-mail: Rostova\_evgenija@mail.ru

### **Салканова**

**Шолпан Буромбаевна,**  
Национальная библиотека Республики Казахстан,  
Абая пр., д. 14, Алматы, 050013,  
Республика Казахстан  
e-mail: damuorta@mail.ru

### **Тензина**

**Татьяна Владимировна,**  
Национальная библиотека Удмуртской Республики,  
Удмуртская ул., д. 199, Ижевск, 426057,  
Удмуртская Республика, Россия  
e-mail: ttv@unatlib.org.ru

### **Хайрутдинов**

**Айдар Гарифутдинович,**  
Институт истории им. Ш. Марджани Академии наук Республики Татарстан,  
Батурина ул., д. 7, Казань, 420111,  
Республика Татарстан, Россия  
e-mail: khaidar67@mail.ru

### **Шафигуллина**

**Раушания Фаиловна,**  
Музей Каюма Насыри, филиал Национального музея Республики Татарстан,  
Парижской коммуны ул., д. 35,  
Казань, 420121,  
Республика Татарстан, Россия  
e-mail: raushani@list.ru



## Требования к информации и статьям, предоставляемым для публикации

Редакция принимает только оригинальные, не публиковавшиеся ранее статьи и иные материалы научного характера в соответствии с тематикой основных разделов журнала.

В редакцию журнала предоставляются:

**1. Авторский оригинал статьи (на русском языке)** — в распечатанном виде (с датой и подписью автора) и в электронной форме по электронной почте на адреса: **mbrs@rsl.ru** и **RaykovaGA@rsl.ru**, содержащей текст в формате Microsoft Word.

Весь текст набирается шрифтом Times New Roman Cyr, кеглем 12 pt, с полутонным междустрочным интервалом. **Объем статьи** — 18–30 тыс. знаков с пробелами (с учетом примечаний, списка источников).

Инициалы в тексте набираются через неразрывный пробел с фамилией (одновременное нажатие клавиш «Ctrl» + «Shift» + «пробел». Между инициалами пробелов нет.

В тексте используются кавычки «...», если встречаются внутренние и внешние кавычки, то внешними выступают «елочки», внутренними «лапки» — «...“...”».

В тексте используется длинное тире (—), получаемое путем одновременного нажатия клавиш «Ctrl» + «Alt» + «-» (на цифровом блоке клавиатуры), а также дефис (-). В списках и перечнях не используется автоматическая нумерация текстового редактора.

Инфографика, в том числе таблицы, схемы, рисунки и формулы в тексте должны нумероваться; схемы и таблицы должны иметь заголовки, размещенные над схемой или полем таблицы, а каждый рисунок — подрисуночную подпись.

Структура текста:

- **Сведения об авторе/авторах (на русском и английском языках):** имя, отчество, фамилия; название организации (место работы/учебы); должность, ученая степень, ученое звание, адрес электронной почты, почтовый адрес организации (с индексом). Контактная информация: почтовый адрес для передачи корреспонденции, телефоны (рабочий, домашний, мобильный).

Телефонный номер может быть использован только для переговоров между автором и редакцией и не подлежит опубликованию.

- **Название статьи (на русском и английском языках).**

- **Аннотация (500 знаков с пробелами) и ключевые слова (на русском и английском языках).**

- **Примечания** оформляются в виде сноски. Знак сноски выполняют надстрочно арабскими цифрами в верхнем регистре (a<sup>1</sup>).

Сноску располагают в конце страницы.

- **Список источников** оформляется как затекстовые библиографические ссылки в соответствии с принятым стандартом (ГОСТ Р 7.0.5–2008 «Библиографическая ссылка»), выносятся в конец статьи. Источники даются в порядке упоминания/цитирования в статье. Отсылки к списку в основном тексте даются в квадратных скобках [номер источника в списке, страница].

- **Подрисуночные подписи** оформляются по схеме: название/номер файла иллюстрации — пояснения к ней (что/кто изображен, где; для изображений обложек книг и их содержимого — библиографическое описание; и т. п.). Имена файлов в списке должны соответствовать названиям/номерам предоставляемых фотоматериалов.

**2. Иллюстративные материалы** — в электронной форме (фотография автора обязательна, иллюстрации) — отдельными файлами в форматах TIFF/JPG разрешением не менее 300 dpi. Не допускается предоставление иллюстраций, импортированных в Microsoft Word, а также их ксерокопий. Схемы и таблицы должны иметь заголовки, размещенные над схемой или полем таблицы, а каждый рисунок — подрисуночную подпись (включаются в файл с авторским текстом).

### **3. Распечатанный и подписанный Акцепт Публичной оферты**

Правовые вопросы, связанные с публикацией в журнале, включая обязательства сторон (автора и издателя), регулируются на основе подписанного Акцепта к Публичной оферте (доступны на сайте: <http://rsl.ru/ru/s3/s17/s232/d992>). Предоставляя свои материалы в журнал, авторы гарантируют, что они обладают исключительными правами на передаваемый для публикации материал, который является их оригинальным, нигде ранее не публиковавшимся произведением. Авторы передают Издателю исключительные права на произведения.

Акцепт может быть предоставлен в свободной форме, в распечатанном виде на бумажном носителе.

Должен быть подписан автором (соавторами) собственноручно шариковой ручкой с синими чернилами и содержать следующую информацию:

- Ф. И. О.
- Дата рождения
- Адрес почтовый для передачи корреспонденции
- Адрес электронной почты
- Гражданство (для иностранцев)
- Паспорт: серия \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_, выдан \_\_\_\_\_, дата выдачи \_\_\_\_\_, код подразделения \_\_\_\_\_
- Текст: «согласен(а/ы) с условиями Публичной оферты Федерального государственного бюджетного учреждения «Российская государственная библиотека» № 101/02Л/0084 от «13» января 2014 г. и акцептую ее, то есть предоставляю Издателю исключительные права на предложенных условиях на Произведение с условным названием \_\_\_\_\_».

Для удобства можно воспользоваться подготовленными образцами Акцепта (или Акцепта для статей в соавторстве), размещенными на сайте: <http://rsl.ru/ru/s3/s17/s232/d992>

Оригинал акцепта можно выслать по адресу:

ФГБУ «Российская государственная библиотека»

ул. Воздвиженка, 3/5, Москва, 119019

Райковой Г.А.

Авторы несут ответственность за содержание статей и за сам факт их публикации.

Редакция журнала не несет никакой ответственности перед авторами и/или третьими лицами и организациями за возможный ущерб, вызванный публикацией статьи.

**Плата за публикацию в журнале не взимается, авторский гонорар не выплачивается.**

**Статьи и другие предоставленные материалы не возвращаются.**

**Статьи, оформленные без учета вышеизложенных Требований, к публикации не принимаются!**

Подробнее — на сайте журнала: <http://rsl.ru/ru/s3/s17/s232/d992>

Подписка на журнал  
Индекс по объединенному каталогу «Пресса России» —  
**14464**

Распространение журнала  
«Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии»

Журнал в печатной форме распространяется через подписные агентства, его можно приобрести на крупных книжных выставках-ярмарках, а также в редакции.

**В книжном магазине РГБ**

Приобрести журнал можно в магазине Российской государственной библиотеки по адресу: Москва, Воздвиженка ул., д. 3/5, 1 подъезд.

**В редакции**

Приобрести отдельные номера журнала за текущий год, а также подписаться на журнал на любой период можно в отделе периодических изданий Российской государственной библиотеки.

тел.: +7 (495) 695-79-47; +7 (499) 557-04-70, доб. 10-64

e-mail: [bvdogovor@rsl.ru](mailto:bvdogovor@rsl.ru)

Адрес для визита: ул. Воздвиженка, д. 1 (вход со стороны ул. Моховая, от поста охраны позвонить по тел. 10-64).

**В подписных агентствах**

- ♦ Подписной индекс по каталогу «Пресса России» — 14464.
- ♦ Подписку на журнал можно оформить через любое подписное агентство, работающее в Вашем регионе.

Все права защищены. Перепечатка возможна при условиях согласования с редакцией и ссылки на журнал.

ВЕСТНИК БИБЛИОТЕЧНОЙ АССАМБЛЕИ ЕВРАЗИИ  
научно-практический журнал

На титуле даны названия журнала на языках стран СНГ,  
которые являются членами НП «Библиотечная Ассамблея Евразии».

**Номер подготовили:**

**Отдел периодических изданий**

Заведующая отделом

*Е.В. Никонорова*

Зам. заведующей отделом — зам. главного редактора

*А.А. Гаджиева*

Зам. главного редактора — ответственный секретарь

*Е.А. Шибаетова*

Выпускающий редактор *Н.О. Рыжкова*

Редакторы: *Е.Н. Волхонская,*

*О.П. Солдаткина, Г.П. Чупина*

Электронная версия и сайт *Ю.Н. Баранчук*

Маркетинг и реклама *М.Н. Амелина*

**Отдел предпечатной подготовки**

Начальник отдела *Т.Т. Медведева*

Набор: *М.А. Медведева, Н.В. Подольяк*

Верстка *В.Н. Малофеевский*

Технический редактор *Н.В. Соловьева*

Корректоры: *Н.В. Дедова, Г.В. Коршунова, А.Н. Макаров*

Перевод на английский язык *Н.С. Осецкая*

**Журнал зарегистрирован Государственным  
комитетом Российской Федерации по печати.  
Свидетельство о регистрации  
№ 019084 от 09 июля 1999 г.**

Издатель:

ФГБУ «Российская государственная библиотека»,

отдел периодических изданий

119019, Москва, ул. Воздвиженка, 3/5

Тел.: +7 (499) 557-04-70, доб. 10-64

E-mail: [bvpress@rsl.ru](mailto:bvpress@rsl.ru)

Подписано в печать 02.04.2018 г.

Формат 60×90/8. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 12. Тираж 350 экз. Свободная цена

Отпечатано в типографии ООО «РЕАРТ»

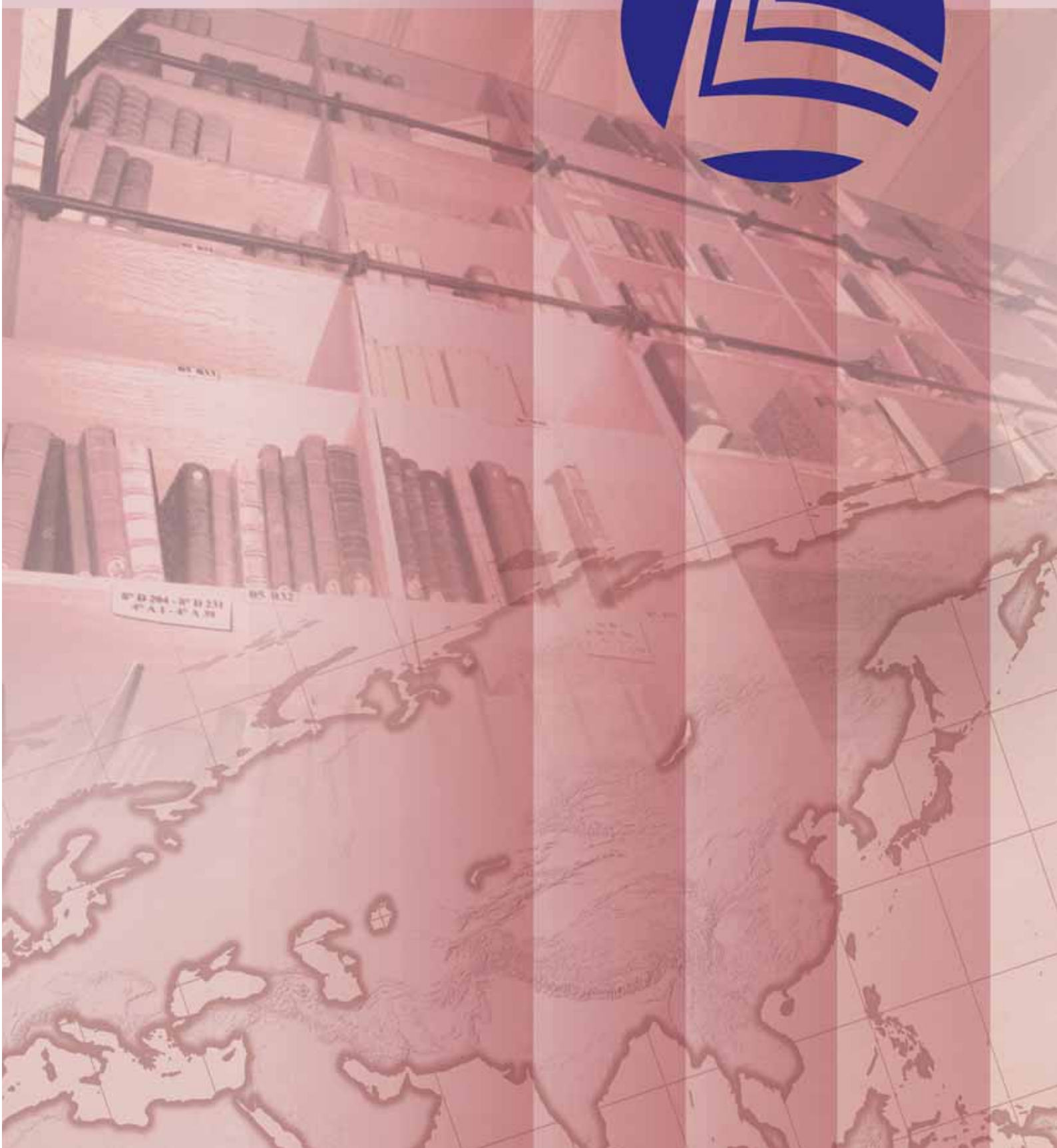
125413, Москва,

ул. Солнечногорская, д. 22, к. 2, пом. 1, ком. 7

Тел.: +7 (965) 293-84-02

Заказ № 1647

БИБЛИОТЕЧНАЯ  
АССАМБЛЕЯ  
ЕВРАЗИИ



ВЕСТНИК

1 \* 2018

БАЕ

Библиотечной Ассамблеи Евразии  
Herald of the Library Assembly of Eurasia